

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

Schriftelijke
vragen en
antwoorden

Questions
et réponses
écrites

08 - 10 - 2002

<p>AGALEV-ECOLO : Anders gaan leven / Écologistes (confédérés pour l'organisation de luttes originales)</p> <p>CD&V : Christen-Democratisch & Vlaams</p> <p>FN : Front National</p> <p>MR : Mouvement Réformateur</p> <p>PS : Parti socialiste</p> <p>cdH : centre démocrate Humaniste</p> <p>sp-a : socialistische partij anders</p> <p>VLAAMS BLOK : Vlaams Blok</p> <p>VLD : Vlaamse Liberalen en Democraten</p> <p>VU&ID : Volksunie&ID21 (Integrale Democratie voor de 21e eeuw)</p>	
<p><i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i></p> <p>DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer</p> <p>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</p> <p>HA : Handelingen (Integraal Verslag)</p> <p>BV : Beknopt Verslag</p> <p>PLEN : Plenum</p> <p>COM : Commissievergadering</p>	<p><i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i></p> <p>DOC 50 0000/000: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</p> <p>QRVA : Questions et Réponses écrites</p> <p>HA : Annales (Compte Rendu Intégral)</p> <p>CRA : Compte rendu analytique</p> <p>PLEN : Séance plénière</p> <p>COM : Réunion de commission</p>
<p><i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i></p> <p>Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail: alg.zaken@de Kamer.be</p>	<p><i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i></p> <p>Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail: aff.generales@laChambre.be</p>

INHOUD

SOMMAIRE

- I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 1999.
I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 1999. Blz./Page 17487
- II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is. (Art. 86 van het reglement van de Kamer).
II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement. (Art. 86 du règlement de la Chambre). Blz./Page 17499

	Blz. Pages	
Eerste minister	—	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	17499	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	17501	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	17504	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	17505	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Binnenlandse Zaken	17507	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	17510	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	—	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	17513	Ministre de la Défense
Minister van Justitie	—	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	17514	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand	17519	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	17522	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw	17523	Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	17525	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

Blz./Page 17527

	Blz. Pages	
Eerste minister	17527	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	—	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	—	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	—	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	17529	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Binnenlandse Zaken	17546	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	—	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	17554	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	17562	Ministre de la Défense
Minister van Justitie	—	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	—	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand	17586	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	17614	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw	—	Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	17616	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	17621	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable
Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden	—	Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp.

IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet.

Blz./Page 17627

I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 1999. *

I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 1999. *

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi				17- 7-2002	262	Guido Tastenhoye	16764
				17- 7-2002	263	Jacques Lefevre	16764
				18- 7-2002	264	Dirk Van der Maelen	16879
				18- 7-2002	265	Dirk Van der Maelen	16880
				18- 7-2002	266	Mw. Leen Laenens	16880
				18- 7-2002	267	Peter Vanhoutte	16881
				18- 7-2002	268	Peter Vanhoutte	16882
				18- 7-2002	269	Francis Van den Eynde	16883
4- 4-2000	86	Francis Van den Eynde	3467	18- 7-2002	270	Vincent Decroly	16883
30- 5-2000	106	Yves Leterme	4359	18- 7-2002	271	Vincent Decroly	16886
19- 1-2001	168	M ^{me} Muriel Gerkens	7219	18- 7-2002	272	Vincent Decroly	16888
13- 2-2001	177	Guido Tastenhoye	7533	19- 7-2002	273	Vincent Decroly	16890
14- 2-2001	178	Jan Mortelmans	7533	19- 7-2002	274	Vincent Decroly	16891
29- 3-2001	191	Gerolf Annemans	8389	26- 7-2002	275	Mw. Kristien Grauwels	17219
4-12-2001	305	Filip Anthuenis	12234	1- 8-2002	276	Guido Tastenhoye	17220
4-12-2001	306	Filip Anthuenis	12235	27- 8-2002	277	Francis Van den Eynde	17221
28-12-2001	313	Filip Anthuenis	12695	3- 9-2002	278	Olivier Maingain	17501
15- 2-2002	330	Servais Verherstraeten	14083	3- 9-2002	279	Vincent Decroly	17502
24- 4-2002	354	Karel Van Hoorebeke	15399	Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie			
27- 6-2002	370	Yves Leterme	16541	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale			
24- 7-2002	373	Mw. Greta D'Hondt	17219	Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale			
3- 9-2002	376	Filip Anthuenis	17499	11- 3-2002	119	Daan Schalck	14553
3- 9-2002	377	Filip Anthuenis	17500	23- 4-2002	125	Guido Tastenhoye	15402
3- 9-2002	379	Filip Anthuenis	17500	17- 7-2002	136	M ^{me} Michèle Gilkinet	16767
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères				31- 7-2002	140	Mw. Yolande Avontroodt	17504
23- 7-2001	166	M ^{me} Claudine Drion	10669	Sociale Economie — Économie sociale			
26- 4-2002	243	Mw. Leen Laenens	15539	7- 1-2002	27	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	12835
4- 6-2002	248	Guy D'haeseleer	16023				
7- 6-2002	250	Pieter De Crem	16204				
24- 6-2002	256	Martial Lahaye	16427				
27- 6-2002	257	Yves Leterme	16542				
16- 7-2002	258	Francis Van den Eynde	16761				
17- 6-2002	259	Ferdy Willems	16761				
17- 7-2002	260	Vincent Decroly	16762				
17- 7-2002	261	Francis Van den Eynde	16763				

* Lijst afgesloten op 7 oktober 2002

* Liste clôturée le 7 octobre 2002

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer				8- 8-2002	730	Willy Cortois	17228
Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports				9- 8-2002	731	Willy Cortois	17228
				9- 8-2002	732	Willy Cortois	17229
				26- 8-2002	735	Hubert Brouns	17230
24-11-2000	316	Bart Somers	6540	26- 8-2002	736	Francis Van den Eynde	17231
26- 1-2001	352	Mw. Els Van Weert	7374	27- 8-2002	738	Bart Laeremans	17232
18- 7-2001	459	Francis Van den Eynde	10043	27- 8-2002	739	Ludwig Vandenhove	17232
3-12-2001	535	Jan Mortelmans	12242	27- 8-2002	741	Mw. Frieda Brepoels	17233
19-12-2001	551	Jan Eeman	12589	3- 9-2002	744	Martial Lahaye	17505
11- 1-2002	562	Joos Wauters	12839	3- 9-2002	745	Martial Lahaye	17506
11- 1-2002	564	Joos Wauters	12840	3- 9-2002	746	Martial Lahaye	17506
15- 1-2002	566	Yves Leterme	12841	4- 9-2002	747	Martial Lahaye	17506
15- 1-2002	568	Yves Leterme	12843	4- 9-2002	748	Martial Lahaye	17507
15- 1-2002	569	Jozef Van Eetvelt	12844	4- 9-2002	749	Martial Lahaye	17507
18- 1-2002	573	Jan Eeman	12989	Minister van Binnenlandse Zaken			
28- 1-2002	588	François Bellot	13132	Ministre de l'Intérieur			
15- 2-2002	610	Mw. Frieda Brepoels	14087	18-10-2000	252	Mw. Annemie Van de Castele	6105
27- 2-2002	618	Luc Sevenhans	14284	9-11-2000	257	Peter Vanvelthoven	6367
1- 3-2002	619	Yves Leterme	14426	23-11-2000	260	Jozef Van Eetvelt	6551
16- 5-2002	663	Raymond Langendries	15911	9- 1-2001	276	Fred Erdman	7028
27- 5-2002	664	Mw. Frieda Brepoels	16026	15- 1-2001	278	Guido Tastenhoye	7127
10- 6-2002	672	Daan Schalck	16208	16- 2-2001	302	Guy Larcier	7703
10- 6-2002	678	Jan Mortelmans	16211	16- 2-2001	303	Guy Larcier	7704
14- 6-2002	691	Guy Larcier	16326	20- 2-2001	307	Daniël Vanpoucke	7708
27- 6-2002	699	Yves Leterme	16544	28- 2-2001	311	Martial Lahaye	7860
2- 7-2002	701	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	16545	5- 3-2001	312	Jan Peeters	7972
8- 7-2002	703	Daan Schalck	16650	6- 3-2001	313	Gerolf Annemans	7973
9- 7-2002	704	Mw. Yolande Avon- troodt	16651	20- 4-2001	341	Alfons Borginon	8734
9- 7-2002	705	Ludo Van Campen- hout	16652	8- 5-2001	348	Jan Eeman	8941
15- 7-2002	707	Jan Mortelmans	16767	14- 5-2001	353	Bart Somers	9118
15- 7-2002	708	Jan Mortelmans	16768	15- 5-2001	354	Maurice Dehu	9119
17- 7-2002	711	Mw. Yolande Avon- troodt	16769	29- 5-2001	361	Patrick Moriau	9454
17- 7-2002	712	Olivier Chastel	16770	5- 6-2001	365	Martial Lahaye	9554
22- 7-2002	715	Hugo Philtjens	17221	6- 6-2001	367	Geert Bourgeois	9555
23- 7-2002	716	Mw. Frieda Brepoels	17222	12- 6-2001	371	Willy Cortois	9676
23- 7-2002	717	Mw. Frieda Brepoels	17223	18- 6-2001	377	John Spinnewyn	9681
23- 7-2002	718	Yves Leterme	17224	2- 7-2001	385	Mw. Frieda Brepoels	9945
26- 7-2002	725	Mw. Kristien Grau- wels	17224	20- 7-2001	394	Jos Ansoms	10702
30- 7-2002	726	Jan Eeman	17225	23- 7-2001	395	Mw. Simonne Creyf	10702
30- 7-2002	727	Jan Mortelmans	17226	24- 7-2001	397	Willy Cortois	10703
31- 7-2002	729	Jan Mortelmans	17227	2- 8-2001	403	Claude Eerdeken	10706
				3- 8-2001	405	Paul Tant	10707
				8- 8-2001	407	Filip De Man	10708

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
5- 9-2001	416	Daniël Vanpoucke	10712	21- 3-2002	551	Jo Vandeurzen	15090
10- 9-2001	417	Martial Lahaye	10882	26- 3-2002	553	Jan Eeman	15090
10- 9-2001	419	Martial Lahaye	10883	27- 3-2002	554	Jo Vandeurzen	15091
19- 9-2001	424	Daniël Vanpoucke	11026	8- 4-2002	559	Guy Larcier	15266
21- 9-2001	427	Jef Valkeniers	11149	10- 4-2002	563	Martial Lahaye	15268
1-10-2001	436	Mw. Yolande Avon- troodt	11255	10- 4-2002	564	Bart Laeremans	15268
4-10-2001	438	Fred Erdman	11415	12- 4-2002	566	Jo Vandeurzen	15269
22-10-2001	443	Fred Erdman	11629	19- 4-2002	567	Karel Van Hoorebeke	15406
29-10-2001	446	M ^{me} Zoé Genot	11630	24- 4-2002	572	Guido Tastenhoye	15410
30-10-2001	447	Karel Van Hoorebeke	11631	8- 5-2002	577	Jozef Van Eetvelt	15629
5-11-2001	448	Alfons Borginon	11777	15- 5-2002	580	Yves Leterme	15810
5-11-2001	449	Jef Valkeniers	11778	17- 5-2002	584	Martial Lahaye	15915
13-11-2001	452	Fred Erdman	12011	23- 5-2002	585	François Bellot	16029
19-11-2001	454	Dirk Van der Maelen	12087	23- 5-2002	586	Bert Schoofs	16030
20-11-2001	456	Jan Peeters	12088	24- 5-2002	588	M ^{me} Claudine Drion	16033
22-11-2001	458	Bart Somers	12246	27- 5-2002	589	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	16033
23-11-2001	460	Bart Somers	12247	27- 5-2002	590	Paul Tant	16034
10-12-2001	472	M ^{me} Géraldine Pelzer- Salandra	12504	5- 6-2002	594	Daan Schalck	16036
18-12-2001	477	Bart Somers	12590	7- 6-2002	595	M ^{me} Zoé Genot	16215
18-12-2001	478	Georges Lenssen	12591	12- 6-2002	599	Olivier Maingain	16217
18-12-2001	479	Bart Somers	12592	18- 6-2002	601	Jozef Van Eetvelt	16330
21-12-2001	480	Jan Eeman	12696	19- 6-2002	602	Bert Schoofs	16331
3- 1-2002	483	Dirk Van der Maelen	12759	19- 6-2002	603	Mw. Fauzaya Talhoui	16332
15- 1-2002	489	John Spinnewyn	12851	21- 6-2002	604	Yves Leterme	16430
16- 1-2002	490	Martial Lahaye	12851	25- 6-2002	607	Mw. Els Van Weert	16432
16- 1-2002	491	Mw. Annemie Van de Castele	12852	28- 6-2002	609	Bart Laeremans	16548
23- 1-2002	497	Mw. Els Van Weert	12996	28- 6-2002	610	M ^{me} Pierrette Cahay- André	16548
23- 1-2002	498	Mw. Els Van Weert	12996	2- 7-2002	612	Jan Mortelmans	16549
24- 1-2002	500	Mw. Els Van Weert	13135	3- 7-2002	613	Ferdy Willems	16550
25- 1-2002	502	Martial Lahaye	13137	3- 7-2002	614	Mw. Yolande Avon- troodt	16550
25- 1-2002	503	Guy Larcier	13137	5- 7-2002	615	Martial Lahaye	16654
29- 1-2002	506	Gerolf Annemans	13139	8- 7-2002	616	Martial Lahaye	16655
13- 2-2002	524	Hagen Goyvaerts	13761	8- 7-2002	617	Peter Vanvelthoven	16655
15- 2-2002	526	Bart Laeremans	14091	9- 7-2002	618	Martial Lahaye	16656
19- 2-2002	530	Mw. Simonne Creyf	14094	10- 7-2002	619	Mw. Annemie Van de Castele	16656
25- 2-2002	533	Jan Peeters	14286	15- 7-2002	622	Jan Mortelmans	16772
28- 2-2002	537	Bart Somers	14430	16- 7-2002	623	Mw. Yolande Avon- troodt	16772
1- 3-2002	538	Francis Van den Eynde	14431	17- 7-2002	624	Guido Tastenhoye	16773
4- 3-2002	539	Martial Lahaye	14432	20- 7-2002	625	M ^{me} Michèle Gilkinet	16894
5- 3-2002	541	Yves Leterme	14433	22- 7-2002	626	Jos Ansoms	17235
8- 3-2002	543	Mw. Els Van Weert	14555	23- 7-2002	627	Daan Schalck	17237
13- 3-2002	545	Jozef Van Eetvelt	14557				
14- 3-2002	546	Olivier Maingain	14782				
19- 3-2002	549	Yves Leterme	14784				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
24- 7-2002	628	Martial Lahaye	17237	27- 5-2002	490	Yves Leterme	16037
24- 7-2002	629	Francis Van den Eynde	17238	28- 5-2002	491	André Frédéric	16038
26- 7-2002	630	Mw. Kristien Grauwels	17238	19- 6-2002	497	Bruno Van Grootenbrulle	16333
9- 8-2002	632	Daniël Vanpoucke	17239	8- 7-2002	508	André Frédéric	16659
13- 8-2002	633	Dirk Van der Maelen	17240	10- 7-2002	510	Jo Vandeurzen	16660
13- 8-2002	634	Koen Bultinck	17240	18- 7-2002	515	Jo Vandeurzen	16895
14- 8-2002	635	Bart Laeremans	17241	20- 7-2002	516	Jean-Jacques Viseur	16896
26- 8-2002	636	Francis Van den Eynde	17242	26- 7-2002	521	Mw. Kristien Grauwels	17244
27- 8-2002	637	Ludwig Vandenhove	17242	30- 7-2002	522	Mw. Greta D'Hondt	17245
27- 8-2002	638	Ludwig Vandenhove	17243	8- 8-2002	524	Mw. Yolande Avontroodt	17246
27- 8-2002	639	Francis Van den Eynde	17244	13- 8-2002	525	Koen Bultinck	17247
3- 9-2002	640	Jean-Pierre Grafé	17507	13- 8-2002	526	Jos Ansoms	17248
3- 9-2002	641	Martial Lahaye	17508	19- 8-2002	527	Mw. Anne-Mie Descheemaeker	17249
4- 9-2002	642	Richard Fournaux	17508	21- 8-2002	528	Mw. Annemie Van de Castele	17249
4- 9-2002	643	Richard Fournaux	17510	3- 9-2002	529	M ^{me} Michèle Gilkinet	17510
				4- 9-2002	530	Martial Lahaye	17512
		Minister van Sociale Zaken en Pensioenen					
		Ministre des Affaires sociales et des Pensions					
		Sociale Zaken — Affaires sociales					
						Pensioenen — Pensions	
30- 5-2000	143	Yves Leterme	4375	30- 5-2000	25	Yves Leterme	4376
18- 7-2000	176	Koen Bultinck	5358	13- 6-2002	119	M ^{me} Michèle Gilkinet	16334
23- 1-2001	237	M ^{me} Colette Burgeon	7228	26- 7-2002	125	Mw. Kristien Grauwels	17250
26- 4-2001	276	Jef Valkeniers	8849	4- 9-2002	126	Martial Lahaye	17512
27- 4-2001	288	Jef Valkeniers	8853				
3- 5-2001	296	Jef Valkeniers	8941				
13- 7-2001	359	Mw. Annemie Van de Castele	10052				
16- 7-2001	362	Mw. Annemie Van de Castele	10053				
9- 8-2001	373	Servais Verherstraeten	10715				
21- 9-2001	393	Willy Cortois	11156				
19-12-2001	428	Mw. Yolande Avontroodt	12593				
8- 1-2002	431	Daan Schalck	12853				
10- 1-2002	433	Mw. Trees Pieters	12854				
19- 2-2002	455	Jozef Van Eetvelt	14096				
25- 2-2002	457	Mw. Anne-Mie Descheemaeker	14288				
1- 3-2002	459	Jozef Van Eetvelt	14434				
11- 3-2002	461	Jean-Jacques Viseur	14558				
17- 5-2002	486	Jef Valkeniers	15916				
						Minister van Landsverdediging Ministre de la Défense	
				30- 1-2002	229	Yves Leterme	13147
				20- 8-2002	308	Marcel Hendrickx	17255
				3- 9-2002	309	Martial Lahaye	17513
				3- 9-2002	313	Martial Lahaye	17513
						Minister van Justitie Ministre de la Justice	
				1-10-1999	61	Geert Bourgeois	424
				19-11-1999	106	Fred Erdman	1160
				22-11-1999	108	Bert Schoofs	1162
				11- 2-2000	160	Bart Laeremans	2504
				21- 2-2000	164	Hubert Brouns	2658

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
28- 3-2000	188	Fred Erdman	3366	12- 6-2002	649	Bart Laeremans	16225
15- 9-2000	261	Fred Erdman	5750	12- 6-2002	650	Mw. Els Van Weert	16225
5-12-2000	293	Gerolf Annemans	6613	14- 6-2002	651	Geert Bourgeois	16334
22- 1-2001	312	Fred Erdman	7232	17- 6-2002	656	Geert Bourgeois	16337
13- 2-2001	319	Mw. Els Van Weert	7546	18- 6-2002	657	Geert Bourgeois	16338
25- 4-2001	360	Jo Vandeurzen	8747	25- 6-2002	659	Yves Leterme	16436
11- 6-2001	392	Jef Valkeniers	9697	27- 6-2002	662	Geert Bourgeois	16557
15- 6-2001	400	Yves Leterme	9698	27- 6-2002	663	Yves Leterme	16557
27- 6-2001	407	Yves Leterme	9952	2- 7-2002	667	Hugo Coveliers	16558
6- 7-2001	409	Mw. Yolande Avon- troodt	9953	2- 7-2002	668	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	16559
16- 7-2001	418	Filip De Man	10057	3- 7-2002	674	Mw. Yolande Avon- troodt	16563
9- 8-2001	433	Servais Verherstraeten	10734	4- 7-2002	675	Lode Vanoost	16662
21- 9-2001	452	Richard Fournaux	11160	12- 7-2002	679	Jozef Van Eetvelt	16779
22-10-2001	471	Fred Erdman	11640	16- 7-2002	680	M ^{me} Zoé Genot	16780
26-10-2001	474	Danny Pieters	11642	17- 7-2002	683	Geert Bourgeois	16782
20-11-2001	487	Daan Schalck	12091	17- 7-2002	684	Martial Lahaye	16783
29-11-2001	493	Servais Verherstraeten	12262	18- 7-2002	685	Jef Valkeniers	16898
10-12-2001	502	Lode Vanoost	12512	19- 7-2002	687	Francis Van den Eynde	16899
14-12-2001	507	Mw. Trees Pieters	12595	22- 7-2002	688	Mw. Trees Pieters	17256
24- 1-2002	539	Martial Lahaye	13148	23- 7-2002	690	Daan Schalck	17258
7- 2-2002	555	Martial Lahaye	13787	24- 7-2002	692	Hagen Goyvaerts	17259
6- 3-2002	571	Jan Mortelmans	14441	26- 7-2002	694	Mw. Kristien Grau- wels	17260
12- 3-2002	576	Geert Bourgeois	16698	26- 7-2002	695	Mw. Kristien Grau- wels	17261
13- 3-2002	577	Martial Lahaye	14567	5- 8-2002	697	Martial Lahaye	17262
19- 3-2002	583	Francis Van den Eynde	14790	13- 8-2002	698	Gerolf Annemans	17262
25- 3-2002	587	Martial Lahaye	15095	13- 8-2002	699	Koen Bultinck	17264
27- 3-2002	588	Yves Leterme	15095	14- 8-2002	700	Bart Laeremans	17264
27- 3-2002	590	Yves Leterme	15097	14- 8-2002	702	Bart Laeremans	17265
28- 3-2002	592	Francis Van den Eynde	15099				
29- 3-2002	593	Mw. Els Van Weert	15099				
19- 4-2002	599	Bart Laeremans	15418				
19- 4-2002	600	Mw. Joke Schauvliege	15419				
19- 4-2002	602	Guido Tastenhoye	15421				
19- 4-2002	609	Daan Schalck	15425				
23- 4-2002	613	Willy Cortois	15428				
26- 4-2002	615	Mw. Magda De Meyer	15548				
22- 3-2002	621	Mw. Maggie De Block	15633	8- 9-1999	22	Marcel Hendrickx	130
15- 5-2002	625	Claude Eerdekens	15814	8- 9-1999	24	Jo Vandeurzen	222
16- 5-2002	630	Raymond Langendries	15920	9- 9-1999	26	Jan Mortelmans	225
23- 5-2002	633	François Bellot	16043	10- 9-1999	31	Francis Van den Eynde	228
23- 5-2002	634	Jan Eeman	16044	15- 9-1999	50	Mw. Trees Pieters	245
30- 5-2002	640	Bart Laeremans	16046	13-10-1999	76	Guy D'haeseleer	647
11- 6-2002	646	Guido Tastenhoye	16224	13-10-1999	77	Eric van Weddingen	648
11- 6-2002	647	Gerolf Annemans	16224	18-10-1999	83	Bart Laeremans	743
12- 6-2002	648	Geert Bourgeois	16224	22-10-1999	93	Karel Van Hoorebeke	865
				22-10-1999	97	Karel Van Hoorebeke	867

Minister van Financiën

Ministre des Finances

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
27-10-1999	104	Mw. Alexandra Colen	871	13-10-2000	478	Fred Erdman	6110
16-11-1999	115	Daniel Bacquelaine	1082	16-10-2000	482	Karel Pinxten	6113
22-11-1999	124	Lode Vanoost	1173	30-10-2000	490	Georges Lenssen	6202
24-11-1999	131	Mw. Trees Pieters	1182	13-11-2000	505	Lode Vanoost	6377
24-11-1999	132	Servais Verherstraeten	1186	17-11-2000	509	Mw. Fientje Moerman	6453
25-11-1999	136	Mw. Trees Pieters	1340	21-11-2000	511	Claude Eerdeken	6454
3-12-1999	142	Dirk Van der Maelen	1456	29-11-2000	524	Filip Anthuenis	6566
3-12-1999	143	Dirk Pieters	1456	15-12-2000	538	Jean-Pierre Grafé	6815
7-12-1999	154	Willy Cortois	1465	15-12-2000	539	Alfons Borginon	6816
17-12-1999	164	Mw. Annemie Van de Castele	1717	20-12-2000	545	Mw. Trees Pieters	6819
17-12-1999	165	Mw. Annemie Van de Castele	1717	22-12-2000	546	M ^{me} Josée Lejeune	6933
20-12-1999	167	Dirk Pieters	1718	22-12-2000	549	Mw. Maggie De Block	6935
21-12-1999	171	Mw. Annemie Van de Castele	1722	27-12-2000	550	Bruno Van Grooten- brulle	6937
23-12-1999	176	Claude Eerdeken	1725	5- 1-2001	552	Yves Leterme	7030
10- 1-2000	184	Yves Leterme	1924	11- 1-2001	555	Claude Eerdeken	7140
19- 1-2000	198	Mw. Trees Pieters	2056	11- 1-2001	557	Pierre Lano	7142
25- 1-2000	210	Claude Eerdeken	2206	12- 1-2001	559	Claude Eerdeken	7143
9- 2-2000	221	Olivier Maingain	2441	15- 1-2001	563	Pierre Lano	7146
18- 2-2000	233	Jacques Lefevre	2661	17- 1-2001	567	Servais Verherstraeten	7149
28- 2-2000	243	Mw. Trees Pieters	2805	17- 1-2001	568	Dirk Pieters	7150
7- 3-2000	258	Luc Goutry	2938	26- 1-2001	576	Aimé Desimpel	7384
8- 3-2000	259	Yves Leterme	2938	29- 1-2001	579	Luc Sevenhans	7387
13- 3-2000	265	Yves Leterme	3115	9- 2-2001	588	Claude Eerdeken	7548
7- 4-2000	306	Dirk Pieters	3589	13- 2-2001	591	Guido Tastenhoye	7550
14- 4-2000	307	Koen Bultinck	3706	16- 2-2001	597	Ludo Van Campen- hout	7715
28- 4-2000	315	Mw. Trees Pieters	3884	23- 2-2001	603	Claude Eerdeken	7861
2- 5-2000	318	Mw. Annemie Van de Castele	3888	28- 2-2001	610	Mw. Frieda Brepoels	7865
4- 5-2000	321	Danny Pieters	4016	5- 3-2001	613	Bart Laeremans	7991
10- 5-2000	329	Robert Denis	4020	6- 3-2001	615	Claude Eerdeken	7992
12- 5-2000	332	Francis Van den Eynde	4110	7- 3-2001	619	Yves Leterme	7994
16- 5-2000	335	Geert Bourgeois	4112	23- 3-2001	635	Hugo Philtjens	8317
30- 5-2000	375	Jef Valkeniers	4390	29- 3-2001	640	Gerolf Annemans	8403
31- 5-2000	381	Jean-Pol Poncelet	4393	11- 4-2001	647	Mw. Trees Pieters	8519
16- 6-2000	398	Geert Bourgeois	4750	12- 4-2001	649	Mw. Trees Pieters	8641
27- 6-2000	408	Claude Eerdeken	4879	17- 4-2001	654	Guy Larcier	8645
10- 7-2000	422	Jo Vandeurzen	4987	18- 4-2001	655	Georges Lenssen	8646
17- 7-2000	432	Luc Goutry	5378	18- 4-2001	658	Martial Lahaye	8648
19- 7-2000	435	Pierre Lano	5380	18- 4-2001	660	Claude Eerdeken	8649
3- 8-2000	438	Olivier Maingain	5385	20- 4-2001	665	Martial Lahaye	8751
31- 8-2000	442	Olivier Maingain	5388	25- 4-2001	668	Jo Vandeurzen	8753
18- 9-2000	454	Servais Verherstraeten	5753	25- 4-2001	669	Marcel Hendrickx	8754
10-10-2000	474	Mw. Trees Pieters	6033	25- 4-2001	670	Mw. Trees Pieters	8756
10-10-2000	476	Olivier Maingain	6036	25- 4-2001	671	Mw. Trees Pieters	8757
				2- 5-2001	676	Marcel Hendrickx	8862
				2- 5-2001	677	Jan Eeman	8863

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
3- 5-2001	678	Dirk Pieters	8958	20-11-2001	833	Claude Eerdeken	12093
9- 5-2001	687	Dirk Pieters	8966	30-11-2001	837	Jan Eeman	12265
11- 5-2001	688	M ^{me} Corinne de Permentier	9141	5-12-2001	840	Jan Eeman	12268
15- 5-2001	691	Mw. Magda De Meyer	9143	12-12-2001	843	Claude Eerdeken	12515
16- 5-2001	698	Martial Lahaye	9149	14-12-2001	844	Jean-Jacques Viseur	12599
21- 5-2001	701	Mw. Trees Pieters	9383	21-12-2001	853	Ludo Van Campen- hout	12703
30- 5-2001	706	Richard Fournaux	9463	3- 1-2002	857	Mw. Trees Pieters	12760
1- 6-2001	707	Gérard Gobert	9561	8- 1-2002	859	Francis Van den Eynde	12872
1- 6-2001	708	Martial Lahaye	9562	10- 1-2002	864	Mw. Trees Pieters	12875
1- 6-2001	709	Mw. Trees Pieters	9563	11- 1-2002	865	Mw. Trees Pieters	12877
7- 6-2001	715	Yves Leterme	9702	16- 1-2002	870	Fred Erdman	12881
8- 6-2001	717	Geert Bourgeois	9703	16- 1-2002	871	Claude Eerdeken	12882
15- 6-2001	723	Claude Eerdeken	9708	16- 1-2002	872	Mw. Trees Pieters	12883
15- 6-2001	724	Denis D'hondt	9709	18- 1-2002	875	Mw. Trees Pieters	13012
28- 6-2001	737	Marcel Hendrickx	9960	18- 1-2002	876	Mw. Trees Pieters	13013
29- 6-2001	738	Karel Van Hoorebeke	9962	21- 1-2002	877	Ludo Van Campen- hout	13015
2- 7-2001	739	Marcel Hendrickx	9962	21- 1-2002	881	Ludo Van Campen- hout	13017
2- 7-2001	740	Karel Van Hoorebeke	9964	21- 1-2002	882	Marcel Hendrickx	13017
3- 7-2001	744	Mw. Trees Pieters	9966	21- 1-2002	883	Claude Eerdeken	13019
10- 7-2001	748	Marcel Hendrickx	9973	21- 1-2002	884	Claude Eerdeken	13020
12- 7-2001	751	Claude Eerdeken	10060	21- 1-2002	885	Marcel Hendrickx	13021
12- 7-2001	752	Claude Eerdeken	10060	22- 1-2002	888	Claude Eerdeken	13024
12- 7-2001	753	Claude Eerdeken	10061	23- 1-2002	890	Martial Lahaye	13027
12- 7-2001	755	Claude Eerdeken	10062	25- 1-2002	892	Mw. Yolande Avon- troodt	13150
30- 7-2001	769	Mw. Frieda Brepoels	10744	30- 1-2002	895	Marcel Hendrickx	13152
31- 7-2001	770	Yves Leterme	10745	4- 2-2002	896	Yves Leterme	13382
10- 8-2001	773	Koen Bultinck	10746	5- 2-2002	898	Guy D'haeseleer	13384
31- 8-2001	774	Geert Bourgeois	10747	6- 2-2002	905	Marcel Hendrickx	13391
3- 9-2001	775	Geert Bourgeois	10748	8- 2-2002	913	Mw. Trees Pieters	13795
4- 9-2001	776	Yves Leterme	10750	11- 2-2002	915	Marcel Hendrickx	13798
18- 9-2001	788	Richard Fournaux	11038	15- 2-2002	921	Mw. Trees Pieters	14100
18- 9-2001	791	Yves Leterme	11040	19- 2-2002	924	Yves Leterme	14103
20- 9-2001	793	Francis Van den Eynde	11163	19- 2-2002	925	Yves Leterme	14104
2-10-2001	799	Dirk Pieters	11265	20- 2-2002	926	Marcel Hendrickx	14105
17-10-2001	807	Claude Eerdeken	11541	20- 2-2002	927	Marcel Hendrickx	14107
23-10-2001	809	Peter Vanvelthoven	11645	20- 2-2002	928	Marcel Hendrickx	14108
25-10-2001	812	Claude Eerdeken	11648	20- 2-2002	929	Marcel Hendrickx	14110
26-10-2001	813	Claude Eerdeken	11649	22- 2-2002	930	Mw. Trees Pieters	14297
26-10-2001	814	Claude Eerdeken	11649	25- 2-2002	932	Lode Vanoost	14299
26-10-2001	816	Claude Eerdeken	11651	25- 2-2002	934	Marcel Hendrickx	14299
30-10-2001	821	Mw. Maggie De Block	11655	26- 2-2002	935	Mw. Trees Pieters	14301
5-11-2001	822	Alfons Borginon	11784	27- 2-2002	939	Luc Sevenhans	14304
6-11-2001	825	Claude Eerdeken	11787	27- 2-2002	940	Luc Sevenhans	14304
6-11-2001	826	Claude Eerdeken	11788				
6-11-2001	827	Guido Tastenhoye	11788				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
4- 3-2002	944	Dirk Pieters	14442	28- 5-2002	1022	Marcel Hendrickx	16056
4- 3-2002	945	Mw. Alexandra Colen	14443	29- 5-2002	1024	Jean-Jacques Viseur	16058
4- 3-2002	946	M ^{me} Anne Barzin	14443	29- 5-2002	1025	Mw. Fientje Moerman	16058
5- 3-2002	949	Martial Lahaye	14445	31- 5-2002	1026	Ludo Van Campen- hout	16060
11- 3-2002	952	Mw. Fientje Moerman	14569	4- 6-2002	1027	Daniel Bacquelaïne	16062
12- 3-2002	953	Mw. Trees Pieters	14570	4- 6-2002	1028	Jo Vandeurzen	16063
19- 3-2002	955	Danny Pieters	14792	14- 6-2002	1032	Lode Vanoot	16338
19- 3-2002	956	Mw. Trees Pieters	14792	18- 6-2002	1033	François Dufour	16339
19- 3-2002	957	Yves Leterme	14794	21- 6-2002	1035	Martial Lahaye	16440
22- 3-2002	958	Jos Ansoms	15100	21- 6-2002	1036	Yves Leterme	16440
25- 3-2002	959	Mw. Els Van Weert	15100	21- 6-2002	1037	Yves Leterme	16441
9- 4-2002	963	Mw. Frieda Brepoels	15274	27- 6-2002	1038	Yves Leterme	16563
15- 4-2002	964	Marcel Hendrickx	15274	28- 6-2002	1040	Ludo Van Campen- hout	16565
15- 4-2002	965	Marcel Hendrickx	15275	1- 7-2002	1041	Martial Lahaye	16565
15- 4-2002	966	Marcel Hendrickx	15276	2- 7-2002	1042	Martial Lahaye	16566
15- 4-2002	967	Marcel Hendrickx	15277	4- 7-2002	1043	Lode Vanoot	16664
15- 4-2002	968	Marcel Hendrickx	15277	4- 7-2002	1044	Mw. Trees Pieters	16665
15- 4-2002	969	Marcel Hendrickx	15277	5- 7-2002	1045	Olivier Maingain	16666
15- 4-2002	970	Marcel Hendrickx	15278	5- 7-2002	1047	Filip Anthuenis	16667
16- 4-2002	971	Eric van Weddingen	15279	5- 7-2002	1048	Jacques Chabot	16668
16- 4-2002	972	Tony Van Parys	15281	5- 7-2002	1049	Mw. Trees Pieters	16669
16- 4-2002	973	Yves Leterme	15282	8- 7-2002	1050	Mw. Trees Pieters	16670
16- 4-2002	974	Yves Leterme	15283	8- 7-2002	1051	Jacques Chabot	16671
16- 4-2002	975	Yves Leterme	15284	9- 7-2002	1052	Yves Leterme	16672
19- 4-2002	987	Hubert Brouns	15430	9- 7-2002	1053	Mw. Frieda Brepoels	16673
23- 4-2002	988	Martial Lahaye	15431	9- 7-2002	1054	Yves Leterme	16674
23- 4-2002	989	Marcel Hendrickx	15431	9- 7-2002	1055	Tony Van Parys	16674
23- 4-2002	990	Yves Leterme	15432	29- 5-2002	1056	Martial Lahaye	16675
26- 4-2002	991	François Dufour	15553	10- 7-2002	1059	Martial Lahaye	16678
30- 4-2002	992	Willy Cortois	15554	12- 7-2002	1060	Robert Denis	16783
2- 5-2002	993	Yves Leterme	15633	12- 7-2002	1061	Robert Denis	16784
6- 5-2002	995	Yves Leterme	15635	15- 7-2002	1062	Mw. Trees Pieters	16785
8- 5-2002	997	Jozef Van Eetvelt	15636	15- 7-2002	1064	Claude Eerdeken	16786
13- 5-2002	999	Gérard Gobert	15816	15- 7-2002	1065	Jo Vandeurzen	16787
17- 5-2002	1001	Philippe Collard	15922	16- 7-2002	1066	Alfons Borginon	16787
17- 5-2002	1004	Jef Valkeniers	15924	16- 7-2002	1067	Hagen Goyvaerts	16788
27- 5-2002	1011	Philippe Collard	16048	16- 7-2002	1068	Yves Leterme	16789
28- 5-2002	1012	Marcel Hendrickx	16048	16- 7-2002	1069	Bruno Van Grooten- brulle	16790
28- 5-2002	1013	Marcel Hendrickx	16049	17- 7-2002	1070	Mw. Yolande Avon- troodt	16790
28- 5-2002	1014	Marcel Hendrickx	16050	17- 7-2002	1071	Bruno Van Grooten- brulle	16791
28- 5-2002	1015	Marcel Hendrickx	16051	19- 7-2002	1072	Jean-Jacques Viseur	16900
28- 5-2002	1016	Marcel Hendrickx	16052	20- 7-2002	1073	Yves Leterme	16900
28- 5-2002	1017	Marcel Hendrickx	16053				
28- 5-2002	1018	Marcel Hendrickx	16053				
28- 5-2002	1019	Marcel Hendrickx	16054				
28- 5-2002	1020	Marcel Hendrickx	16054				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid				Grootstedenbeleid — Politique des grandes villes			
Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes				16- 6-2000	3	Geert Bourgeois	4754
Economie — Économie				28-11-2001	15	Francis Van den Eynde	12286
12- 1-2001	116	M ^{me} Claudine Drion	7155	4- 6-2002	29	Guy D'haeseleer	16071
21- 6-2001	200	Patrick Moriau	9842	26- 7-2002	31	Mw. Kristien Grauwels	17302
25- 6-2001	203	Yves Leterme	9844	Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw			
29- 8-2001	211	Jean-Jacques Viseur	10769	Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture			
12-11-2001	234	Alfons Borginon	12021	Buitenlandse Zaken — Affaires étrangères			
15- 5-2002	284	Willy Cortois	15819	16- 5-2002	51	Raymond Langendries	15930
28- 5-2002	290	Willy Cortois	16067	17- 7-2002	53	Vincent Decroly	16798
28- 5-2002	291	Willy Cortois	16068	17- 7-2002	54	Guido Tastenhoye	16799
4- 6-2002	294	Jean-Jacques Viseur	16070	18- 7-2002	55	Vincent Decroly	16903
5- 7-2002	302	Mw. Trees Pieters	16678	18- 7-2002	56	Vincent Decroly	16906
24- 7-2002	308	Hagen Goyvaerts	17295	19- 7-2002	57	Vincent Decroly	16908
26- 7-2002	309	Mw. Kristien Grauwels	17296	19- 7-2002	58	Vincent Decroly	16910
24- 1-2002	310	Karel Van Hoorebeke	17297	19- 7-2002	59	Vincent Decroly	16911
27- 8-2002	311	Gerolf Annemans	17298	26- 7-2002	60	Mw. Kristien Grauwels	17303
27- 8-2002	312	Francis Van den Eynde	17298	3- 9-2002	61	Vincent Decroly	17523
27- 8-2002	313	Francis Van den Eynde	17299	Landbouw — Agriculture			
3- 9-2002	314	Martial Lahaye	17522	12- 4-2001	85	Bart Laeremans	8638
Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique				Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu			
25-11-1999	26	Jean-Pol Poncelet	1349	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement			
18-10-2000	53	Yves Leterme	6117	Volksgezondheid — Santé publique			
26- 1-2001	76	Mw. Annemie Van de Castele	7391	8- 8-2002	494	Mw. Yolande Avontroodt	17305
1- 8-2001	92	Yves Leterme	10772	3- 9-2002	500	M ^{me} Michèle Gilkinet	17525
3- 9-2001	93	Geert Bourgeois	10773				
24- 1-2002	98	Mw. Yolande Avontroodt	13158				
27- 6-2002	114	Willy Cortois	16577				
27- 6-2002	115	Yves Leterme	16578				
8- 7-2002	117	Mw. Frieda Brepoels	16682				
16- 7-2002	120	Mw. Frieda Brepoels	16796				
22- 7-2002	121	Mw. Frieda Brepoels	17299				
23- 7-2002	122	Mw. Frieda Brepoels	17300				
23- 7-2002	123	Mw. Frieda Brepoels	17300				
26- 7-2002	124	Mw. Kristien Grauwels	17301				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
		Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking				Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	
		Secrétaire d'État à la Coopération au développement				Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable	
						Energie — Énergie	
26- 7-2002	75	Dirk Van der Maelen	17306	24- 4-2002	59	Willy Cortois	15436

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

Vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid

Vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi

DO 2001200211663

DO 2001200211663

Vraag nr. 376 van de heer Filip Anthuenis van 3 september 2002 (N.):

Question n° 376 de M. Filip Anthuenis du 3 septembre 2002 (N.):

Bouwwerken. — Onbezoldigde hulp van familieleden.

Travaux de construction. — Aide bénévole de parents.

Bij nieuwbouw of verbouwwerken van een particuliere gezinswoning, bestaat er in Vlaanderen een gewoonte dat familieleden onbezoldigd een handje toesteken om de hoge kosten van nieuwbouw of verbouwwerken te helpen drukken. Niet alleen door de dure grondprijzen, maar ook door de introductie van de veiligheidscoördinatoren zijn deze kosten overigens gevoelig gestegen. Indien deze familieleden werkloos of bruggepensioneerd zijn, moeten zij hiervoor de uitdrukkelijke toestemming van de RVA-directeur vragen indien zij hun werkloosheidsuitkering voor de dagen dat ze helpen zouden kunnen behouden. Echter, deze toestemming wordt enkel verleend voor familieleden tot en met de tweede graad. Gezien de ontgroening en het stijgend aantal singles neemt het aantal personen dat hiervoor in aanmerking komt gevoelig af. Daarom zijn bouwheren langsom meer aangewezen op familieleden in de derde of zelfs de vierde graad (ooms, tantes, neven en nichten).

Lors de la construction ou la transformation d'un logement familial privé, il est de tradition en Flandre que les membres de la famille du propriétaire aident ce dernier dans le souci de comprimer les coûts élevés des travaux. L'augmentation sensible de ces coûts est non seulement due aux prix élevés des terrains mais également à l'obligation de désigner des coordonnateurs de sécurité. Si les membres de famille aidants sont chômeurs ou prépensionnés, ils doivent solliciter l'autorisation formelle du directeur de l'ONEM s'ils souhaitent conserver leur allocation de chômage pour les jours durant lesquels ils aideront leur famille. Toutefois, cette autorisation n'est accordée que jusqu'au deuxième degré de parenté. Compte tenu du phénomène de dénatalité et du nombre croissant de célibataires, le nombre de personnes répondant à ce critère diminue fortement. C'est la raison pour laquelle les propriétaires font de plus en plus appel à des parents du troisième, voire du quatrième degré (oncles, tantes, neveux et nièces).

1. Om welke precieze reden beperkt de werkloosheidsreglementering de onbezoldigde hulp van familieleden voor de bouw of verbouwing van woningen tot de tweede graad?

1. Pour quelle raison précise la réglementation sur le chômage limite-t-elle l'aide bénévole pour la construction ou la transformation d'habitations au deuxième degré de parenté?

2. Beantwoordt deze beperking nog aan de demografische en sociale evolutie, inzonderheid op het vlak van ontgroening en gezinsverdunding?

2. Cette restriction répond-elle encore à l'évolution démographique et sociale, plus précisément au regard des phénomènes de dénatalité et de réduction de la taille des ménages?

3. Bent u bereid de reglementering aan te passen opdat ook werkloze familieleden in de derde graad onbezoldigd mogen helpen bij de bouw van gezinswoningen zonder dat zij daarbij hun werkloosheidsuitkering verliezen?

DO 2001200211664

Vraag nr. 377 van de heer Filip Anthuenis van 3 september 2002 (N.):

Harmonisatie van sociale inspectiediensten. — RVA.

Eind juni 2002 vond een ontmoeting plaats tussen uw kabinet en de vertegenwoordigers van de RVA-inspecteurs. Tijdens die ontmoeting hebben de RVA-inspecteurs een eisenpakket voorgelegd waarvan de invulling zou moeten leiden tot de evenwaardige behandeling van de RVA-inspecteurs op het vlak van vergoedingen en logistieke ondersteuning ten aanzien van hun collega's van de Inspectie van sociale wetten, de Sociale Inspectie en de RSZ. Dit zou kaderen in de beoogde harmonisering van de sociale inspectiediensten. Hierover zou in 2000 een akkoord tussen u en uw collega van Sociale Zaken en Pensioenen zijn ondertekend.

Om hieraan tegemoet te komen werd naar verluidt voor de RVA reeds in 2000 een extra budget van 20 miljoen frank of 500 000 euro ingeschreven. Echter, tot vandaag hebben de RVA-inspecteurs hiervan nog geen concrete gevolgen gezien, terwijl hun collega's van de RSZ, Sociale Inspectie en Inspectie van sociale wetten sinds 2001 al wél in een geharmoniseerd statuut zitten.

1. Hoe verklaart u dat de harmonisatie van de Sociale Inspectiediensten voor de RVA-inspecteurs nog niet werd gerealiseerd?

2.

a) Welke maatregelen heeft u hiertoe reeds genomen?

b) Welke maatregelen en volgens welke timing zal u hiervoor nog nemen?

3. Tegen wanneer zal de harmonisatie van de Sociale Inspectiediensten voor de RVA-inspecteurs gerealiseerd zijn?

DO 2001200211669

Vraag nr. 379 van de heer Filip Anthuenis van 3 september 2002 (N.):

Harmonisering van de Sociale Inspectiediensten. — RVA.

Eind juni 2002 vond een ontmoeting plaats tussen uw kabinet en de vertegenwoordigers van de RVA-

3. Envisagez-vous d'adapter la réglementation afin de permettre également aux parents au troisième degré qui émargent au chômage d'apporter leur aide bénévole à la construction de logements familiaux, tout en conservant leur allocation de chômage?

DO 2001200211664

Question n° 377 de M. Filip Anthuenis du 3 septembre 2002 (N.):

Harmonisation des services d'Inspection sociale. — ONEM.

Fin juin 2002, une réunion a été organisée entre votre cabinet et les représentants des inspecteurs de l'ONEM. Lors de cette rencontre, les inspecteurs de l'ONEM ont présenté une liste de revendications dont la concrétisation devrait leur permettre de bénéficier d'un traitement équivalent à celui de leurs collègues de l'Inspection des lois sociales, de l'Inspection sociale et de l'ONSS en matière de rémunérations et de soutien logistique. La mise en œuvre de ces revendications répondrait à l'objectif d'harmonisation des services d'Inspection sociale, au sujet duquel un accord aurait été conclu en 2000 entre la ministre et son collègue des Affaires sociales et des Pensions.

Pour réaliser cet objectif, un budget supplémentaire de 20 millions de francs, soit 500 000 euros, aurait déjà été dégagé en faveur de l'ONEM en 2000. Toutefois, jusqu'à ce jour, les inspecteurs de l'ONEM n'ont encore perçu aucun effet concret de cette mesure, alors que leurs collègues de l'ONSS, de l'Inspection sociale et de l'Inspection des lois sociales sont dotés d'un statut harmonisé depuis 2001 déjà.

1. Comment expliquez-vous que l'harmonisation des services d'Inspection sociale n'ait pas encore été réalisée pour les inspecteurs de l'ONEM?

2.

a) Quelles mesures avez-vous déjà prises pour réaliser cette harmonisation?

b) Quelles autres mesures comptez-vous prendre et selon quel calendrier?

3. Quand l'harmonisation des services d'Inspection sociale sera-t-elle une réalité pour les inspecteurs de l'ONEM?

DO 2001200211669

Question n° 379 de M. Filip Anthuenis du 3 septembre 2002 (N.):

Harmonisation des services d'Inspection sociale. — ONEM.

Fin juin 2002, une réunion a été organisée entre votre cabinet et les représentants des inspecteurs de

inspecteurs. Tijdens die ontmoeting hebben de RVA-inspecteurs een eisenpakket voorgelegd waarvan de invulling zou moeten leiden tot de evenwaardige behandeling van de RVA-inspecteurs op het vlak van vergoedingen en logistieke ondersteuning ten aanzien van hun collega's van de Inspectie van sociale wetten, de Sociale Inspectie en de RSZ. Dit zou kaderen in de beoogde harmonisering van de sociale inspectiediensten. Hierover zou in 2000 een akkoord tussen de minister en haar collega van Sociale Zaken en Pensioenen zijn ondertekend.

Om hieraan tegemoet te komen werd naar verluidt voor de RVA reeds in 2000 een budget van 20 miljoen frank of 500 000 euro ingeschreven. Echter, tot vandaag hebben de RVA-inspecteurs hiervan nog geen concrete gevolgen gezien, terwijl hun collega's van de RSZ, Sociale Inspectie en Inspectie van sociale wetten sinds 2001 al wél in een geharmoniseerd statuut zitten.

1.
 - a) Bestaat er sinds 2000 een akkoord tussen de minister en haar collega van Sociale Zaken en Pensioenen om alle Sociale Inspectiediensten te harmoniseren?
 - b) Wat stipuleert dit akkoord concreet?
2.
 - a) Werd in 2000 aan de RVA een extra budget van 500 000 euro toegekend om dit akkoord uit te voeren?
 - b) Zo ja, werd deze som effectief overgemaakt aan de RVA en hoe werd ze concreet besteed?
 - c) Zo nee, waarom werd deze som niet aan de RVA overgemaakt en wanneer zal dit alsnog gebeuren?

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

DO 2001200211682

Vraag nr. 278 van de heer Olivier Maingain van 3 september 2002 (Fr.):

Zaïrisering van goederen. — Vergoeding door de Belgische Staat.

In antwoord op mijn parlementaire vraag nr. 261 van 4 augustus 1997 met betrekking tot deze proble-

l'ONEM. Lors de cette rencontre, les inspecteurs de l'ONEM ont présenté une liste de revendications dont la concrétisation devrait leur permettre de bénéficier d'un traitement équivalent à celui de leurs collègues de l'Inspection des lois sociales, de l'Inspection sociale et de l'ONSS en matière de rémunérations et de soutien logistique. La mise en œuvre de ces revendications répondrait à l'objectif d'harmonisation des services d'Inspection sociale, au sujet duquel un accord aurait été conclu en 2000 entre la ministre et son collègue des Affaires sociales et des Pensions.

Pour réaliser cet objectif, un budget supplémentaire de 20 millions de francs, soit 500 000 euros, aurait déjà été dégagé en faveur de l'ONEM en 2000. Toutefois, jusqu'à ce jour, les inspecteurs de l'ONEM n'ont encore perçu aucun effet concret de cette mesure, alors que leurs collègues de l'ONSS, de l'Inspection sociale et de l'Inspection des lois sociales sont dotés d'un statut harmonisé depuis 2001 déjà.

1.
 - a) Existe-t-il depuis 2000 un accord entre la ministre et son collègue des Affaires sociales et des Pensions en vue d'harmoniser tous les services d'Inspection sociale?
 - b) Dans l'affirmative, quelle est la teneur concrète de cet accord?
2.
 - a) En 2000, un budget supplémentaire de 500 000 euros a-t-il été attribué à l'ONEM pour concrétiser cet accord?
 - b) Dans l'affirmative, ce montant a-t-il été réellement versé à l'ONEM et à quelle fin concrète a-t-il été utilisé?
 - c) Dans la négative, pourquoi ce montant n'a-t-il pas été versé à l'ONEM et quand le sera-t-il?

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

DO 2001200211682

Question n° 278 de M. Olivier Maingain du 3 septembre 2002 (Fr.):

Zaïrianisation des biens. — Indemnisation de l'État belge.

En réponse à ma question parlementaire n° 261 du 4 août 1997 relative à la problématique, dont question

matiek, heeft uw voorganger me geantwoord dat het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer bij de betaling van de vergoedingen ten gevolge van de zaïrisering van goederen, ingesteld bij koninklijk besluit van 20 december 1996, enkel een schadevergoeding uitkeert aan de gezaïriseerden voor wie de hoven en de rechtbanken de betaling van een aanvullende schadevergoeding hebben bevolen (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1997-1998, nr. 113, blz. 15438).

Er werd me voorts geantwoord dat de Belgische Staat zich het recht voorbehield alle middelen ter verdediging te laten gelden wanneer de gezaïriseerden een rechtsvordering zouden indienen om een aanvullende vergoeding te bekomen; het ging daarbij meer bepaald om de tienjarige verjaring in toepassing van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van de schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en van de provinciën.

Ik heb overigens vernomen dat er sinds 1985 een ontwerpakkkoord zou bestaan dat voorziet in een compensatie tussen de betaling door België van de renten aan de Kongolese oudstrijders en invaliden en de betaling van de achterstallige huurgelden door de Kongolese overheid en de schadevergoeding voor de onteigening van opgeëiste gebouwen.

België zou zijn betalingen inderdaad hebben stopgezet en de Kongolese overheid zou de gebouwen die aan de Kongolese onderdanen werden teruggegeven in bezit hebben genomen.

Kan u een antwoord geven op volgende vragen :

1. Heeft de Belgische Staat voldaan aan de betaling van alle uitvoerbare veroordelingen die in deze werden uitgesproken te haren laste en zijn er nog dossiers die wachten op behandeling?

2. Ik kreeg graag een zo precies mogelijke schatting van de uitbetalingstermijn van de vergoedingen, enerzijds, en een schatting van de uitbetaalde bedragen, anderzijds.

3. Bevestigt u het bestaan van het akkoord van 1985, geldt dit nog steeds en op welk bedrag had de schuldvergelijking betrekking?

DO 2001200211686

Vraag nr. 279 van de heer Vincent Decroly van 3 september 2002 (Fr.):

Libérale globalisering. — Bilaterale investeringsovereenkomsten. — Geschillen over de bilaterale overeenkomsten die België heeft ondertekend.

De bilaterale investeringsovereenkomsten geven de transnationale ondernemingen een veel grotere

sous objet, votre prédécesseur m'avait répondu que le Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion dans le paiement des indemnités suite à la zaïrianisation des biens, institué par un arrêté royal du 20 décembre 1996, n'indemnisait que les « zaïrianisés » pour lesquels des décisions des cours et tribunaux avaient ordonné le paiement d'indemnités complémentaires (*Questions et Réponses*, Chambre, 1997-1998, n° 113, p. 15438).

Par ailleurs, il m'avait été répondu que l'État belge se réservait le droit de faire valoir en cas d'action en justice des « zaïrianisés » en vue de l'obtention d'une indemnisation complémentaire, tout moyen de défense, notamment par la prescription décennale en application de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces.

Il me revient par ailleurs qu'un projet d'accord existerait depuis 1985 selon lequel une compensation serait établie entre le paiement des rentes des anciens combattants et invalides congolais par la Belgique et l'apurement des arriérés des loyers dus par les autorités publiques congolaises ainsi que l'indemnisation pour expropriation des immeubles réquisitionnés.

Il appert que l'État belge aurait effectivement cessé ses paiements et les autorités congolaises auraient pris possession des immeubles rétrocédés à des ressortissants congolais.

En conséquence, pourriez-vous communiquer :

1. si l'État belge s'est acquitté du paiement de toutes les condamnations exécutoires prononcées à sa charge en la matière et s'il existe encore des dossiers en souffrance;

2. l'estimation la plus précise possible des délais de paiement des indemnités dues, d'une part, ainsi que l'estimation des montants versés, d'autre part;

3. si l'accord de 1985 est confirmé, s'il est toujours en vigueur et, en conséquence, quels sont les montants ainsi compensés?

DO 2001200211686

Question n° 279 de M. Vincent Decroly du 3 septembre 2002 (Fr.):

Mondialisation libérale. — Accords bilatéraux sur l'investissement (ABI). — Différends sur des ABI dont la Belgique est signataire.

Les accords bilatéraux sur l'investissement (ABI) renforcent considérablement le pouvoir des sociétés

bevoegdheid ten aanzien van de Staten op wier grondgebied ze gevestigd zijn of waar hun investeringen in transit zijn. Zo kan een onderneming een Staat een zware financiële straf opleggen wanneer de regering van die Staat zou verhinderen dat de investeringen van die onderneming een zo hoog mogelijke winst opbrengen, door een economisch, sociaal of milieu-initiatief te nemen dat als «ongepast» wordt beschouwd. Met het nemen van zo'n strafmaatregel kunnen dwangmaatregelen gepaard gaan en kunnen arbitrageorganen een rol spelen. Elke bilaterale overeenkomst verwijst daar omstandig naar — wat de bilaterale overeenkomsten van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU) betreft doorgaans in de artikelen 9 en 11.

De instanties belast met de regeling van de geschillen over de interpretatie van de bilaterale overeenkomsten hebben vastgesteld dat het aantal betwistingen de voorbije tien jaar aanzienlijk is toegenomen.

1.
 - a) Hoeveel geschillen waren er over bilaterale investeringsovereenkomsten die België (of de BLEU) heeft ondertekend?
 - b) Met welke landen zijn er geschillen gerezen?
 - c) Tussen welke investeerders naar Belgisch recht en welke landen?
 - d) Hoeveel geschillen dienen nog te worden beslecht? Op welke investeerders, welke investeringen en welke Staten hebben ze betrekking?
 - e) Waarover gingen al die betwistingen, welke punten van het verdrag leidden tot interpretatiemoeilijkheden?

2. Hoeveel keer kreeg België af te rekenen met een rechtsvordering (voor de Belgische rechtbanken of voor supranationale arbitrageorganen) op grond van een bilaterale overeenkomst die het heeft ondertekend?

3. Hoe vaak gebeurde het omgekeerde: hoeveel keer heeft België of een investeerder naar Belgisch recht een rechtsvordering ingesteld tegen een bepaalde Staat op basis van een bilaterale overeenkomst?

4. Om een uitspraak te doen over die mogelijke geschillen, hoeveel keer werd een beroep gedaan op:

- a) een gewone Belgische of buitenlandse rechtbank;
- b) een minnelijke schikking langs diplomatieke weg om;
- c) een gemengde commissie, samengesteld uit vertegenwoordigers van beide partijen;
- d) op een arbitragerechtbank, of nog

transnationales vis-à-vis des États sur les territoires desquels elles logent ou font transiter leurs investissements. Ce pouvoir comprend la possibilité de faire infliger des sanctions financières lourdes à un État si, par une initiative jugée «intempestive» en matière économique, sociale ou environnementale, son gouvernement se permettait de nuire à la pleine rentabilisation de leur mise. Ces sanctions peuvent être décidées en faisant intervenir des mécanismes de contrainte et des institutions de règlement des différends auxquels chaque ABI fait référence en détail — généralement, pour ce qui est des ABI de l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL), aux articles 9 et 11.

Les instances en charge du règlement des différends quant à l'interprétation des ABI constatent une augmentation significative, au cours des dix dernières années, du volume du contentieux y relatif.

1.
 - a) Pour ce qui est des ABI dont la Belgique (ou l'UEBL) s'est portée garante, combien de différends sont survenus?
 - b) Entre la Belgique et quels pays?
 - c) Entre quels investisseurs relevant du droit belge et quels pays?
 - d) Combien de conflits sont encore en cours de règlement et quels investisseurs, quels investissements et quels États concernent-ils?
 - e) Quel fut dans chaque cas l'enjeu du conflit, sur quoi portait le problème d'interprétation du traité?

2. Dans combien de cas la Belgique a-t-elle été confrontée à l'action d'un investisseur étranger (devant les juridictions belges ou des organes arbitraux supranationaux) sur base d'un ABI dont elle est signataire?

3. Qu'en est-il du cas de figure inverse — à savoir une action intentée contre un État, sur base d'un ABI, par la Belgique ou par un investisseur relevant du droit belge?

4. Pour statuer sur ces éventuels conflits, dans combien de cas fut-il recouru:

- a) à une juridiction ordinaire belge ou étrangère;
- b) à une méthode de conciliation par la voie diplomatique;
- c) à une commission mixte, composée de représentants des deux parties;
- d) à un «tribunal» arbitral, ou encore

e) op een internationaal arbitrageorgaan zoals het Internationaal Centrum voor de beslechting van investeringsgeschillen (ICSID), de UNO-commissie voor internationaal handelsrecht, de bevoegde organen van de kamers van koophandel van Parijs of van Stockholm?

5. Waarom kennen de bilaterale overeenkomsten die België heeft ondertekend aan de investeerders die zich benadeeld achten het recht toe:

a) zelf te kiezen welk orgaan met de beslechting van het geschil zal worden belast;

b) geen rechtsvordering in te stellen voor de rechtbanken van de landen die bij het geschil zijn betrokken?

6.

a) Verdergaand op vraag 1 en 2 zou ik willen vernemen in hoeveel gevallen de investeerder/de Staat die de overeenkomst ondertekende werden afgewezen?

b) Ingeval Staten/investeerders werden veroordeeld: wat was de strafmaatregel (aard van de straf en, in geval van geldboete, hoeveel beliep deze)?

c) Hoe kan ik toegang krijgen tot de rechtspraak van elk arbitrageorgaan, waar kan deze worden geraadpleegd?

7. De verliezen van de investeerder worden al gedekt door particuliere verzekeringspolissen of door een staatswaarborg. Toch kan een particuliere investeerder nog «schadeloosstelling» eisen van het land waarin hij investeert (mogelijkheid die doorgaans wordt vermeld onder artikel 9.4 van de bilaterale overeenkomsten van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie).

Waarom biedt men bedrijven de mogelijkheid meermaals te worden vergoed voor een enkel schadegeval?

**Vice-eerste minister
en minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie**

Maatschappelijke Integratie

DO 2001200201572

Vraag nr. 140 van mevrouw Yolande Avontroodt van 31 juli 2002 (N.):

Asielzoekers en illegalen. — Medische verzorging.

Zowel asielzoekers als mensen die illegaal in ons land verblijven hebben recht op noodzakelijke medi-

e) à un organisme d'arbitrage international comme le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI), la Commission de l'ONU pour le droit commercial international, les organes compétents des chambres de commerce de Paris ou de Stockholm?

5. Pourquoi les ABI signés par la Belgique reconnaissent-ils aux investisseurs qui s'estimeraient lésés le droit:

a) de choisir eux-mêmes l'organe qui sera chargé de trancher le conflit;

b) de faire l'économie d'une action judiciaire devant les juridictions étatiques concernées?

6.

a) Pour ce qui est des questions 1 et 2 ci-dessus, dans combien de cas l'investisseur/l'État partie à l'accord fut-il débouté?

b) Dans les cas où les États/les investisseurs ont été condamnés, comment ont-ils été sanctionnés (type de sanction et, en cas d'amende, montant de celle-ci)?

c) Comment accéder à la jurisprudence de chaque instance arbitrale, où est-elle consultable?

7. Même si ses pertes sont déjà couvertes en exécution d'une police d'assurances privée ou d'une garantie étatique, un investisseur privé peut encore exiger des «compensations» d'un État-hôte de ses investissements (faculté généralement prévue à l'article 9.4 des ABI de l'Union économique belgo-luxembourgeoise).

Pourquoi permettre ainsi qu'une compagnie soit indemnisée plusieurs fois en réparation d'un et un seul dommage?

**Vice-premier ministre
et ministre du Budget,
de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale**

Intégration sociale

DO 2001200201572

Question n° 140 de M^{me} Yolande Avontroodt du 31 juillet 2002 (N.):

Demandeurs d'asile et illégaux. — Soins médicaux.

Tant les demandeurs d'asile que les personnes qui séjournent illégalement dans notre pays peuvent

sche verzorging. Zij krijgen in België een behandeling voor ziekten die vaak in het land van herkomst niet of niet met dezelfde kwaliteit kan gegeven worden, zoals kwaadaardige aandoeningen, aids of bepaalde gynaecologische en chirurgische behandelingen.

1. Kan u de pathologiegegevens meedelen waarvoor asielzoekers en mensen die illegaal in ons land verblijven behandeld worden?

2. Kan u de gegevens verstrekken over de totale behandelingskosten verstrekt aan asielzoekers en aan mensen die illegaal in ons land verblijven?

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 2001200211671

Vraag nr. 744 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Instituut voor Wegtransport. — Examen vakbekwaamheid vervoerondernemer.

Het Instituut voor wegtransport (IWT) werd belast met de organisatie voor het examen tot het behalen van de vakbekwaamheid als vervoerondernemer. Zonder dat hiervoor een aanbesteding werd uitgeschreven, werd dit uitbesteed. In de vigerende regelingen ter zake werd heel duidelijk gesteld dat de leden van het IWT geen deel konden en mochten uitmaken van de examencommissie. In de praktijk blijkt echter dat mensen van het IWT in de examenjury zetelen.

1. Op welke gronden werd het organiseren van voormeld examen toegekend?

2. Welke maatregelen zal u nemen om mensen van het IWT uit de examencommissie te weren?

3. Zullen diegenen die voor een niet-reglementair samengestelde commissie examen aflegden dit opnieuw moeten doen?

prétendre aux soins médicaux indispensables. En Belgique, ils bénéficient pour certaines maladies de soins dont souvent ils ne bénéficieraient pas, ou du moins pas avec la même qualité, dans leur pays d'origine. Je pense à des affections malignes, au sida ou encore à certaines interventions gynécologiques ou chirurgicales.

1. Pouvez-vous me communiquer les données sur les pathologies pour lesquelles les demandeurs d'asile et les personnes qui séjournent illégalement dans notre pays sont traités?

2. Êtes-vous en mesure de fournir les coûts totaux liés aux traitements dont bénéficient les demandeurs d'asile et les personnes qui séjournent illégalement dans notre pays?

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 2001200211671

Question n° 744 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Institut du transport routier. — Examen de capacité professionnelle pour les transporteurs routiers.

L'Institut du transport routier (ITR) a été chargé de l'organisation de l'examen de capacité professionnelle pour les transporteurs routiers. Cette mission lui a été confiée sans pourtant qu'une adjudication ait été organisée. La réglementation en vigueur en la matière prévoit pourtant clairement que les membres de l'ITR ne peuvent faire partie de la commission d'examen. Dans la pratique, il s'avère toutefois que des membres de l'ITR ont siégé au sein du jury d'examen.

1. Sur quelles bases l'organisation de l'examen concerné a-t-elle été déléguée?

2. Quelles mesures prendrez-vous pour écarter les membres de l'ITR de la commission d'examen?

3. Les candidats qui ont passé l'examen devant une commission non réglementaire devront-ils le repasser?

DO 2001200211672

Vraag nr. 745 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Copernicus. — Instituut voor wegtransport.

In het kader van het Copernicusplan kreeg u in het najaar 2001 van de Ministerraad de opdracht om na te gaan of en hoe het Instituut voor wegtransport, afgekort het IWT, kan worden geïntegreerd in een groter geheel.

1. Wat is de eigenlijke stand van zaken in dit dossier?
2. Welke zijn de mogelijke opties?

DO 2001200211677

Vraag nr. 746 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Buitenlandse verkeersovertreders. — Onttrekking aan vervolging of boetes.

Via de media verneem ik dat buitenlandse verkeersovertreders zich nogal vaak aan vervolging of boetes kunnen onttrekken. De samenwerking met de Belgische dienst voor internationale politiesamenwerking en hun buitenlandse evenknie werkt niet altijd even vlot. Enkel met de Duitse politie kan men van een vlotte samenwerking spreken.

Nederland weigert de identiteit van de overtredders door te geven. Spanje en Italië ook en in Frankrijk hangt het af van de goodwill van de lokale administratie.

Verkeersveiligheid is een kwestie die eenieder aanbelangt. Buitenlandse overtredders, zelfs al kunnen zij niet onmiddellijk bij de kraag worden gevat, mogen zich niet aan onze wetgeving kunnen onttrekken.

1. Welke maatregelen overweegt u ter zake?
2. Welke deadlines stelt u hiervoor voorop?

DO 2001200211694

Vraag nr. 747 van de heer Martial Lahaye van 4 september 2002 (N.):

Vervoerswet. — Europese Commissie. — Klacht tegen Belgische overheid.

De vigerende vervoerswet, die trouwens het voorwerp zou uitmaken van een studie om ze opnieuw te

DO 2001200211672

Question n° 745 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Copernic. — Institut du transport routier.

L'automne 2001, le Conseil des ministres vous avait chargé, dans le cadre du plan Copernic, d'envisager la possibilité d'intégrer l'Institut du transport routier (ITR) dans une structure plus large et d'en étudier les modalités.

1. Quel est l'état d'avancement de ce dossier?
2. Quelles sont les options à envisager?

DO 2001200211677

Question n° 746 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Contrevenants étrangers au code de la route. — Soustraction aux poursuites ou aux amendes.

J'apprends par les médias que les contrevenants étrangers au code de la route parviennent fréquemment à se soustraire aux poursuites ou aux amendes qui leur sont infligées. La coopération entre le service belge de la coopération policière internationale et ses homologues étrangers ne fonctionne pas toujours efficacement. Cette coopération n'est réellement efficace qu'avec les services de police allemands.

Les Pays-Bas refusent de livrer l'identité des contrevenants, à l'instar de l'Espagne et de l'Italie. En France, la collaboration dépend de la bonne volonté des administrations locales.

La sécurité routière revêt un intérêt général. Les contrevenants étrangers, même s'ils ne peuvent être épinglés sur-le-champ, ne doivent pas pouvoir se soustraire à notre législation.

1. Quelles mesures envisagez-vous de prendre en la matière?
2. Quels délais fixerez-vous à cet effet?

DO 2001200211694

Question n° 747 de M. Martial Lahaye du 4 septembre 2002 (N.):

Loi sur les transports. — Commission européenne. — Plainte contre les autorités belges.

La loi en vigueur en matière de transports, qui devrait par ailleurs faire l'objet d'une étude en vue

wijzigen, zou protectionistisch en concurrentievervalsend zijn. Bij de Europese Commissie zou tegen de Belgische overheid terzake een klacht ingeleid zijn.

1. Is mijn informatie correct?

2. Op welke basis werd tegen de Belgische overheid een klacht ingeleid en welke stappen overweegt u te nemen om op de gestelde problemen een passend antwoord te formuleren?

DO 2001200211695

Vraag nr. 748 van de heer Martial Lahaye van 4 september 2002 (N.):

Duurdere bewaakte fietsstallingen aan stations en treinabonnementen.

Ik verneem dat bewaakte fietsstallingen aan stations en treinabonnementen vanaf februari 2003 duurder worden.

Hoe kadert u voormelde maatregelen in uw beleid om het gebruik van het openbaar vervoer aan te moedigen?

DO 2001200211696

Vraag nr. 749 van de heer Martial Lahaye van 4 september 2002 (N.):

NMBS. — Station van Lede. — Treinbotsing.

Op 23 juli 2002 deed zich in het station van Lede een treinbotsing voor. Door een breuk in de leiding of koppeling van twee treinstellen trad bij het eerste treinstel de noodrem automatisch in werking. Bij het tweede treinstel gebeurde dit niet of laatijdig.

Kan u duidelijkheid brengen over de precieze omstandigheden die aanleiding hebben gegeven tot het ongeval?

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 2001200211667

Vraag nr. 640 van de heer Jean-Pierre Grafé van 3 september 2002 (Fr.):

Politiezone van La Louvière. — Bijstand aan magistraten.

Ik heb vernomen dat de politiecommissariszonechef van de politiezone van La Louvière door de

d'une nouvelle modification, serait protectionniste et favoriserait la concurrence déloyale. Une plainte aurait été déposée à ce sujet contre les autorités belges auprès de la Commission européenne.

1. Mes informations sont-elles exactes?

2. Sur quelle base une plainte a-t-elle été déposée contre les autorités belges et quelles mesures envisagez-vous de prendre pour apporter une solution appropriée aux problèmes qui se posent?

DO 2001200211695

Question n° 748 de M. Martial Lahaye du 4 septembre 2002 (N.):

Augmentation des prix des parkings à vélos gardés dans les gares et des abonnements de train.

Il me revient que les prix des parkings à vélos gardés dans les gares et des abonnements de train augmenteront à partir du mois de février 2003.

Comment conciliez-vous ces mesures avec votre politique d'encouragement de l'utilisation des transports en commun?

DO 2001200211696

Question n° 749 de M. Martial Lahaye du 4 septembre 2002 (N.):

SNCB. — Gare de Lede. — Collision de train.

Le 23 juillet 2002, une collision s'est produite en gare de Lede. À la suite d'une rupture du câble ou du système d'accouplement de deux automotrices, le frein de secours de la première automotrice s'est déclenché automatiquement. En revanche, ce système ne s'est pas déclenché (ou trop tard) dans le cas de la seconde automotrice.

Pouvez-vous me préciser les circonstances de l'accident?

Ministre de l'Intérieur

DO 2001200211667

Question n° 640 de M. Jean-Pierre Grafé du 3 septembre 2002 (Fr.):

Zone de police de La Louvière. — Assistance aux magistrats.

Il m'est revenu que, dans la zone de police de La Louvière, le commissaire de police-chef de zone s'est

magistraten van het arrondissement van Bergen verplicht wordt om hun een wagen met chauffeur ter beschikking te stellen wanneer zij beslissen om een onderzoek in te stellen op de plaats van de misdaad. Meer nog, naar verluidt zou die verplichting zijn opgelegd aan alle politiezones van het arrondissement.

Ingevolge die verplichting dreigen de ploegen die instaan voor de vaststelling van strafbare feiten en de interventieploegen sterk te worden in beslag genomen door logistieke opdrachten als chauffeur en dreigen ze dus niet langer te kunnen instaan voor de veiligheid van de burger. Dat is zeker het geval in kleine zones, waar er maar één of twee interventieploegen zijn.

1. Op welke wettelijke basis is de vraag van de magistratuur van dat arrondissement gegrond?

2. Is die werkwijze niet in strijd met de basisfilosofie van de politiehervorming en met de bedoeling bij voorkeur de buurtpolitie uit te breiden?

3. Staat u achter die handelwijze, vooral dan in de kleine politiezones die maar over weinig interventiemansschappen beschikken?

DO 2001200211673

Vraag nr. 641 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Kustgemeenten. — Privé-bewakingsfirma's. — Politietaken.

Recentelijk kwamen een aantal kustgemeenten in het nieuws die zich voor bepaalde toezichten beroepen op diensten van privé-bewakingsfirma's.

1. Aan welke voorwaarden moeten de georganiseerde toezichten voldoen om zich binnen het wettelijk kader te situeren?

2. Bestaat op Binnenlandse Zaken een lijst met (politie)taken die de lokale overheden kunnen uitbesteden aan privé-bewakingsondernemingen?

DO 2001200211689

Vraag nr. 642 van de heer Richard Fournaux van 4 september 2002 (Fr.):

Federale Politie. — Toelatingsexamens.

Ik heb vernomen dat de federale politie in augustus 2002 toelatingsexamens heeft georganiseerd voor vijf vacante betrekkingen bij de cavalerie van de algemene reserve.

vu imposer par les magistrats de l'arrondissement de Mons de mettre à leur disposition un véhicule et un chauffeur lorsque ces derniers décident de descendre sur les lieux d'un crime. Il semblerait même que cette imposition a été faite à toutes les zones de police de l'arrondissement.

Cette obligation risque de voir les équipes de constatation et d'intervention être fréquemment occupées à des tâches logistiques de chauffeur et n'être donc plus disponibles pour la sécurité du citoyen et plus particulièrement encore dans les petites zones qui ne disposent que d'une ou deux équipes d'intervention.

1. Sur quelles bases légales s'appuie la demande de la magistrature de cet arrondissement?

2. Est-ce que cette pratique n'est pas contraire à l'esprit qui a présidé à la réforme des polices et à son application de développer en priorité la police de proximité?

3. Est-ce que vous cautionnez cette façon de procéder, principalement dans les petites zones de police disposant de peu de personnel d'intervention?

DO 2001200211673

Question n° 641 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Communes côtières. — Sociétés privées de gardiennage. — Missions de police.

Nous avons récemment appris par la presse que certaines communes de la côte ont recours à des sociétés privées de gardiennage pour des missions de contrôle spécifiques.

1. À quelles conditions ces missions doivent-elles satisfaire pour demeurer dans le cadre légal?

2. L'Intérieur dispose-t-il d'une liste des missions (de police) que les autorités locales peuvent soustraire à des sociétés privées de gardiennage?

DO 2001200211689

Question n° 642 de M. Richard Fournaux du 4 septembre 2002 (Fr.):

Police fédérale. — Examens d'admission.

Il m'est revenu que la police fédérale a organisé au mois d'août 2002 des examens d'admission pour cinq emplois vacants à la cavalerie de la réserve générale.

De kandidaten voor die betrekkingen kwamen allen uit het voormalige gemeentelijke politiekorps en werken bij de lokale politie, in verschillende politiezones van het land.

De manier waarop die examens worden georganiseerd heeft me versted doen staan.

Vooreerst werd er in de werkaanbieding met geen woord gerept over de vereiste vaardigheden als ruiter. Bovendien zou nergens maar dan ook nergens een algemene omschrijving van de af te leggen proeven te vinden zijn, net zo min als de vereiste criteria om voor die proeven te slagen. Door het ontbreken van elk reglementair kader en de afwezigheid van een vastgelegde procedure krijgen de gediplomeerde instructeurs paardrijden vrij spel bij de organisatie van die proeven; een van hun oversten beslist dan of een kandidaat al dan niet is geslaagd. Zodoende dreigt er heel wat mis te lopen en beschikt de kandidaat bijvoorbeeld niet over een beroepsmogelijkheid wanneer hij niet geslaagd is.

Ik heb eveneens vernomen dat, wanneer een kandidaat van de lokale politie een ongeval overkomt bij een van die proeven paardrijden, de federale politie op geen enkele wijze aansprakelijk zou kunnen worden gesteld. De politiezone waar de kandidaat werkt op het ogenblik van het examen, zou moeten opdraaien voor alle kosten, mogelijke vergoedingen inbegrepen.

1. Waarom was de werkaanbieding waarnaar ik in mijn vraag heb verwezen zo algemeen en informeerde zij de mogelijke kandidaten niet volledig over de precieze aard van de proeven paardrijden?

2. Waarom zijn die proeven niet gebaseerd op een officiële tekst met onder meer de selectiecriteria van de kandidaten, de proeven waarvoor ze moeten slagen, de voorwaarden om te slagen, de mogelijkheid van beroep?

3. Overweegt u maatregelen te nemen om die leemte op te vullen en zo ja, welke?

4. Bent u niet van oordeel dat, in de huidige stand van zaken, in het licht van het ontbreken van een reglementaire procedure voor de organisatie van dergelijke toelatingsexamens, de federale en niet de lokale politie aansprakelijk moet zijn wanneer een kandidaat van de lokale politie een ongeval overkomt bij het afleggen van die examens?

Les candidats qui postulaient ces emplois étaient tous issus de l'ancien corps de police communale et en fonction à la police locale, dans différentes zones de police du Royaume.

J'ai été particulièrement surpris de la façon dont ces examens d'admission sont organisés.

En effet, non seulement l'offre d'emploi ne mentionnait aucune des compétences équestres à avoir pour réussir ces examens mais, qui plus est, il semblerait qu'il n'existe aucun document écrit, de quelque nature que ce soit, qui donne une définition générale des épreuves à présenter ou fixe les critères de réussite de celles-ci. L'absence de cadre ou de procédure réglementée laisse à la totale appréciation des formateurs brevetés équitation de la police fédérale l'organisation de ces épreuves et à l'un ou l'autre de leurs supérieurs la décision de réussite avec tous les risques de dérive que comporte cette façon de procéder, notamment au niveau de l'absence totale de recours d'un candidat en cas d'échec.

De la même manière, j'ai également appris qu'en cas d'accident d'un candidat issu de la police locale à l'une ou l'autre de ces épreuves équestres, la responsabilité de la police fédérale ne saurait être engagée en aucune manière et ce serait à la zone de police dans laquelle l'intéressé(e) est en fonction au moment de l'examen à prendre en charge tous les frais de l'accident, en ce et y compris les éventuelles indemnités.

1. Pourquoi l'offre d'emploi à laquelle j'ai ait référence dans ma question était-elle si générale et n'informait-elle pas complètement les candidats potentiels de la nature exacte des épreuves auxquelles ils devraient satisfaire du point de vue équestre?

2. Pourquoi n'existe-t-il aucun texte à caractère officiel présidant à l'organisation de tels examens et qui fixerait, entre autres, les critères de sélection des candidats, les épreuves auxquelles ils doivent satisfaire, les conditions de réussite, les possibilités de recours, ...?

3. Envisagez-vous de prendre des dispositions pour pallier à ces lacunes et dans l'affirmative, lesquelles?

4. Est-ce que vous n'estimez pas qu'à l'heure actuelle et tenant compte de l'absence de procédure réglementée pour l'organisation de tels examens d'admission, c'est la responsabilité de la police fédérale qui doit être engagée en non celle de la police locale en cas d'accident survenu durant la présentation de tels examens pour un candidat issu de la police locale?

DO 2001200211690

Vraag nr. 643 van de heer Richard Fournaux van 4 september 2002 (Fr.):

Gemeenten. — Personeel. — Vakbondspremie.

De gemeenten betalen jaarlijks per eenheid van het tewerkgestelde personeel een bijdrage voor de vakbondspremie. Die bijdrage ligt lager dan het bedrag van de premie. De gemeenten betalen echter voor beduidend meer personeelsleden dan het aantal dat, als lid van de vakbond, de premie ontvangt.

1. Welke bijdrage hebben de gemeenten betaald in 2001 en 2002?
2. Wat is het totale aantal personeelsleden waarvoor die gemeentelijke bijdrage werd betaald?
3. Hoeveel gemeentelijke personeelsleden hebben de vakbondspremie gekregen?
4. Welk bedrag werd uitbetaald aan vakbondspremies, hoe groot is het verschil dat ten laste werd genomen en door welke begroting (federaal of gewestelijk en op de begroting van welke minister)?

Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen

Sociale Zaken

DO 2001200211662

Vraag nr. 529 van mevrouw Michèle Gilkinet van 3 september 2002 (Fr.):

Doofheid. — Kinderen met aangeboren doofheid. — Cochleaire implantatie.

1.
 - a) Werd in ons land onderzoek gevoerd naar cochleaire implantatie bij dove kinderen, meer bepaald bij kinderen met aangeboren doofheid?
 - b) Zo ja, wat omvat die studie over taalverwervings-technieken als gebarentaal?
 - c) Indien niet, is een dergelijke studie gepland? Op welke termijn? Hoe staat het met plan en voorwaarden van die studie?

DO 2001200211690

Question n° 643 de M. Richard Fournaux du 4 septembre 2002 (Fr.):

Communes. — Personnel. — Prime syndicale.

Chaque année, les communes versent un certain montant de primes syndicales par unité de personnel occupé. Cette contribution est inférieure au montant de la prime mais nettement supérieure au nombre de membres du personnel qui perçoivent la prime à titre d'affilié.

1. Quel montant les communes ont-elles versé à ce titre en 2001 et 2002?
2. Quel est le nombre global de membres du personnel qui a été pris en considération pour le versement de cette contribution communale?
3. Quel est le nombre de membres du personnel communal qui a perçu la prime syndicale?
4. Quel est le montant des primes syndicales versées, la différence qui a été prise en charge en par quel budget (fédéral ou régional et selon le cas, le ministre concerné)?

Ministre des Affaires sociales
et des Pensions

Affaires sociales

DO 2001200211662

Question n° 529 de M^{me} Michèle Gilkinet du 3 septembre 2002 (Fr.):

Surdité. — Enfant sourd pré-lingual. — Implant cochléaire.

1.
 - a) Y a-t-il eu dans notre pays une évaluation de l'implant cochléaire chez l'enfant sourd, plus particulièrement chez l'enfant sourd pré-lingual?
 - b) Si oui, que comprend cette étude, notamment en relation avec les techniques d'apprentissage du langage comme la langue des signes?
 - c) Si non, une étude de ce type est-elle prévue? Dans quel délai? Avec quel cahier des charges?

- 2.
- a) Welke informatie dient de geneesheer verplicht te verstrekken aan de ouders wanneer wordt gedacht aan cochleaire implantatie bij een kind?
 - b) Heeft die informatie meer in het bijzonder te maken met de manier waarop cochleaire implantatie werkt?
 - c) mogelijke verwickelingen?
 - d) verwachte gunstige gevolgen?
 - e) taalontwikkeling van kinderen met een implantaat?
 - f) de ontwikkeling van het psychisch-affectieve evenwicht van kinderen met een implantaat?
 - g) de integratie van kinderen met een implantaat in een omgeving van horenden?
 - h) het verschil tussen gehoorverwerving en taalverwerving?
 - i) het bestaan van gebarentaal en van dovenverenigingen, die hulp kunnen bieden?

3. Hoe staat de medische wereld in ons land tegenover gebarentaal?

4. Welke controle oefent ons land uit op de toepassing van cochleaire implantatie?

5. Wijst die controle uit dat het noodzakelijk is het kind te omringen met tal van uiteenlopende deskundigen (taalexperts, psychologen, specialisten in neuskeel en oorziekten, ...)?

6.

- a) Heeft men dankzij die controle de plaats en de waarde van implantatie in vergelijking met andere communicatietechnieken kunnen vaststellen?
- b) Meer bepaald bij kinderen met aangeboren doofheid?

7.

- a) Bij hoeveel kinderen met aangeboren doofheid is men in België overgegaan tot cochleaire implantatie?
- b) Hoeveel daarvan hadden geen problemen na de implantatie?

8. Cochleaire implantatie wordt volledig vergoed door de sociale zekerheid, wat niet het geval is voor de andere noden waarmee taalverwerving gepaard gaat. Loopt men zodoende niet het risico dat men stelselmatig die ingreep gaat uitvoeren, terwijl andere technieken hun nut zouden kunnen hebben?

- 2.
- a) Lorsqu'on envisage un implant cochléaire chez un enfant, quelles sont les informations que le médecin est tenu de communiquer aux parents?
 - b) Ces informations portent-elles notamment sur le principe de fonctionnement de l'implant?
 - c) les complications éventuelles?
 - d) les bénéfices attendus?
 - e) le développement du langage chez l'enfant implanté?
 - f) le développement de l'équilibre psycho-affectif de l'enfant implanté?
 - g) l'intégration des enfants implantés dans le milieu entendant?
 - h) la différence entre acquisition des capacités auditives et acquisition du langage?
 - i) l'existence de la langue des signes et de celle d'associations de sourds susceptibles de les aider?

3. Quelle image donne le monde médical du langage des signes dans notre pays?

4. Quel contrôle notre pays opère-t-il sur la pratique de l'implant cochléaire?

5. Le contrôle met-il en évidence la nécessité d'associer autour de l'enfant de nombreuses et diverses compétences (professionnels du langage, psychologues, spécialistes ORL, ...)?

6.

- a) Ce contrôle permet-il de préciser la place et la valeur de l'implant par rapport aux autres techniques de communication?
- b) Notamment chez l'enfant sourd pré-lingual?

7.

- a) Quel est le nombre d'enfants sourds pré-linguaux chez qui, en Belgique, on a fait une implantation?
- b) Sur ce nombre combien n'ont pas de problème à la suite de l'implantation?

8. L'implant cochléaire est totalement remboursé par la sécurité sociale ce qui n'est pas le cas pour les autres besoins liés à l'apprentissage du langage. N'y a-t-il pas là un risque d'implantation systématique alors que d'autres techniques pourraient être efficaces?

DO 2001200211691

Vraag nr. 530 van de heer Martial Lahaye van 4 september 2002 (N.):

Raadgevend Comité Bio-Ethiek. — Tijdelijke bevrozing gemiddelde ligduur in ziekenhuizen. — Investering in zorgverlening thuis.

Het Raadgevend Comité Bio-Ethiek trekt aan de alarmbel: ziekenhuizen sturen hun patiënten de dag van vandaag zo snel naar huis dat hun gezondheid in gevaar dreigt te komen. Vandaar dat het comité pleit voor een tijdelijke bevrozing van de gemiddelde ligduur. Nog volgens het comité zou de overheid meer moeten investeren in de zorgverlening thuis.

Uiteraard is gezondheidszorg en de uitbouw van een degelijke dienstverlening bijzonder duur. Buitensporigheden moeten worden gemeden en de overheid dient erover te waken dat middelen op de meest rationale manier worden aangewend, niettemin is het op dit vlak een zoeken naar evenwicht: het financiële moet afgewogen worden met het belang van de patiënt.

Wat is uw antwoord op de kreet van het Raadgevend Comité Bio-Ethiek en welke maatregelen mogen wij terzake verwachten?

Pensioenen

DO 2001200211692

Vraag nr. 126 van de heer Martial Lahaye van 4 september 2002 (N.):

Vereenvoudigde pensioenaanvragen in de toekomst. — Belgische rechthebbenden die in het buitenland verblijven.

Verwijzend naar mijn schriftelijke vraag nr. 86 van 1 oktober 2001 met betrekking tot het vereenvoudigen van de pensioenaanvragen voor Belgische rechthebbenden, die in het buitenland verblijven, besloot u met de stelling dat het onverantwoord zou zijn om die jaarlijkse controle, inzake in het buitenland uitbetaalde pensioenen, af te bouwen. Evenwel stelde u toen ook duidelijk dat de administratie er zal naar streven het in te vullen formulier zo gebruiksvriendelijk mogelijk te maken zonder dat het aan bewijswaarde inboet (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 104, blz. 12130).

Werden met name in dit dossier al stappen ondernomen en, zo ja, welke en tegen wanneer mogen wij hier

DO 2001200211691

Question n° 530 de M. Martial Lahaye du 4 septembre 2002 (N.):

Comité consultatif de bioéthique. — Gel temporaire de la durée moyenne d'hospitalisation. — Investissement dans les soins à domicile.

Le Comité consultatif de bioéthique tire la sonnette d'alarme: à l'heure actuelle, les hôpitaux renvoient leurs patients chez eux tellement rapidement que leur santé risque d'être mise en danger. C'est pour cette raison que le comité préconise de geler provisoirement la durée moyenne d'hospitalisation. Toujours selon le comité, l'autorité publique devrait investir davantage dans les soins à domicile.

Certes, les soins de santé et la mise en place de services de qualité sont particulièrement onéreux. Il faut éviter les excès et il incombe aux autorités de veiller à ce que les moyens soient utilisés aussi rationnellement que possible, la recherche d'un certain équilibre étant toutefois de mise dans ce domaine: l'aspect financier doit être examiné à la lumière de l'intérêt du patient.

Comment réagissez-vous à l'appel lancé par le Comité consultatif de bioéthique et quelles mesures peuvent-elles être attendues en la matière?

Pensions

DO 2001200211692

Question n° 126 de M. Martial Lahaye du 4 septembre 2002 (N.):

Simplification des formalités pour les demandes de pension. — Ayants-droit belges résidant à l'étranger.

Dans votre réponse à ma question écrite n° 86 du 1^{er} octobre 2001 sur la simplification des formalités pour les demandes de pension pour les ayants-droit belges résidant à l'étranger, vous aviez indiqué qu'il ne justifiait pas de mettre fin au contrôle annuel en matière de pensions versées à l'étranger. Vous aviez également déclaré que l'administration ferait en sorte que le formulaire soit aussi facile que possible à remplir, tout en lui conservant sa valeur probante (*Questions et réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 104, p. 12130).

Des mesures ont-elles déjà été prises dans ce dossier? Dans l'affirmative, quelles sont-elles et quand

uiteindelijk een gebruiksvriendelijker aanvraagformulier verwachten?

Minister van Landsverdediging

DO 2001200211652

Vraag nr. 309 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Militair defilé. — Namaakpistolen.

Naar aanleiding van het militair defilé op 21 juli 2002, kwam aan het licht dat sommige eenheden voor dergelijke toestanden zich bedienen van namaakpistolen. Via de media mochten wij vernemen dat u een onderzoek bevolen hebt.

1. Wat zijn de concrete bevindingen van het onderzoek?
2. Welke maatregelen zullen worden getroffen tegenover de verantwoordelijken?
3. Wat wordt gedaan om dit in de toekomst te vermijden?

DO 2001200211656

Vraag nr. 313 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Herstructurering van de Krijgsmacht. — «Competentie-management».

In een modern *human resources* beleid hoort competentie-management. De Krijgsmacht is aan het herstructureren en in uw strategisch plan beklemtoonde u het belang van het menselijk kapitaal voor onze Strijdkrachten. Uiteraard is één van de basisvereisten de kennis van het potentieel, zodat de juiste mensen in de juiste functies kunnen worden ingezet. Hiervoor dienen de competenties van eenieder in kaart te worden gebracht en moet ook gepeild worden naar eenieders aspiraties.

1. In hoeverre werd in de cel personeelsbeleid een programma uitgewerkt omtrent het competentie-management, wat omvat dit programma en hoeveel mensen houden zich met de uitbouw hiervan bezig?
2. Zou u trouwens een eventuele stand van zaken kunnen opgeven?

peut-on espérer disposer enfin d'un formulaire de demande plus convivial?

Ministre de la Défense

DO 2001200211652

Question n° 309 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Défilé militaire. — Armes factices.

On a pu constater à la suite du défilé militaire du 21 juillet 2002 que certaines unités se servent en de telles occasions d'armes factices. Il nous est revenu par la voie des médias que vous avez ordonné une enquête à ce propos.

1. Quels sont les résultats concrets de cette enquête?
2. Quelles mesures seront prises à l'égard des responsables?
3. Comment évitera-t-on la répétition de telles situations?

DO 2001200211656

Question n° 313 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Restructuration des Forces armées. — Gestion des compétences.

Une politique des ressources humaines moderne suppose une bonne gestion des compétences. Les Forces armées sont actuellement en pleine restructuration et, dans votre plan stratégique, vous avez souligné l'importance du capital humain. La bonne connaissance du potentiel constitue bien évidemment l'une des exigences de base car elle permet d'affecter aux fonctions les personnes appropriées. Pour cela, il est nécessaire d'inventorier les compétences et de s'enquérir des aspirations de chacun.

1. Dans quelle mesure la cellule chargée de la politique du personnel a-t-elle défini un programme de gestion des compétences? Que contient ce programme? Combien de personnes s'occupent de le définir?
2. Pourriez-vous éventuellement nous éclairer sur l'état d'avancement des travaux?

Minister van Financiën

DO 2001200201244

Vraag nr. 1097 van de heer Jan Mortelmans van 10 juni 2002 (N.):

Onbemande camera's. — Controles. — Overtredingen.

Naar aanleiding van verschillende dramatische verkeersongevallen, maar ook nadat er enkele conflicten gerezen waren tussen de minister en het Vlaamse Gewest inzake de problematiek van de controles en de onbemande camera's, trof de Ministerraad van 8 februari 2002 verschillende maatregelen.

Het ging hier onder meer over de verhoging van de controles op de autosnelwegen, een uitbreiding van de overtreding via camera's, de verbetering van de overlegprocedure inzake de camera's, de verbetering van de homologatie van de camera's en het installeren van filmrollen met een grote capaciteit.

1.
 - a) Hoeveel onbemande camera's telt dit land?
 - b) Hoeveel in Vlaanderen?
 - c) Hoeveel in Wallonië?
2.
 - a) Hoeveel controles voerden deze camera's uit de eerste vijf maanden van dit jaar in vergelijking met dezelfde periode van de drie voorbije jaren?
 - b) Hoeveel in Vlaanderen?
 - c) Hoeveel in Wallonië?
3. Hoeveel processen-verbaal werden er opgemaakt in deze periodes respectievelijk in Vlaanderen en Wallonië?
4. Over welke overtredingen gaat het dan?
5. Wat was de totale opbrengst van deze overtredingen uitgesplitst naar Vlaanderen en Wallonië?

DO 2001200211670

Vraag nr. 1098 van de heer Ludo Van Campenhout van 3 september 2002 (N.):

Overtredingen bepalingen BTW-Wetboek. — Boetes.

Bij overtredingen van de bepalingen van het BTW-Wetboek en haar uitvoeringsbesluiten wordt administratief in een aantal sancties voorzien waaronder boetes.

Ministre des Finances

DO 2001200201244

Question n° 1097 de M. Jan Mortelmans du 10 juin 2002 (N.):

Radars automatiques. — Contrôles. — Infractions.

À la suite de plusieurs accidents de la circulation dramatiques mais aussi après les conflits qui ont éclaté entre la ministre et la Région flamande au sujet du problème des contrôles et des radars automatiques, le Conseil des ministres du 8 février 2002 a pris diverses mesures.

Il s'agit entre autres du renforcement des contrôles sur les autoroutes, d'une extension des infractions pouvant être constatées par radar automatique, d'une amélioration de la procédure d'homologation des radars et de l'installation de rouleaux de films à grande capacité.

1.
 - a) Combien de radars automatiques notre pays compte-t-il?
 - b) Combien y en a-t-il en Flandre?
 - c) Combien y en a-t-il en Wallonie?
2.
 - a) Combien de contrôles ont-ils été effectués au moyen de ces radars au cours des cinq premiers mois de cette année par rapport à la même période au cours des trois années précédentes?
 - b) Combien y en a-t-il eu en Flandre?
 - c) Combien y en a-t-il eu en Wallonie?
3. Combien de procès-verbaux ont-ils été rédigés au cours de ces périodes, respectivement pour la Flandre et la Wallonie?
4. De quelles infractions s'agit-il?
5. À combien s'élève la recette perçue à la suite de ces infractions, en Flandre, d'une part, et en Wallonie, d'autre part?

DO 2001200211670

Question n° 1098 de M. Ludo Van Campenhout du 3 septembre 2002 (N.):

Infractions aux dispositions du Code TVA. — Amendes.

Des sanctions administratives, dont des amendes, sont prévues en cas d'infraction aux dispositions du Code TVA.

Bij een eerste overtreding, zonder welk oogmerk dan ook om de belasting te ontduiken, wordt standaard door de BTW-diensten 10 % belastingverhoging aangerekend.

Blijkbaar worden te pas en te onpas die boetes ingevorderd voor zeer eenvoudige inbreuken, begaan door belastingplichtigen die overigens volstrekt te goeder trouw zijn, maar bijvoorbeeld niet stipt voor een bepaalde datum hun BTW-aangifte hebben ingediend, betaling hebben verricht, enzovoort.

Ook zijn er gevallen bekend waarin onmiddellijk met boetes wordt bedreigd wanneer niet op een vraag binnen een bepaalde termijn wordt geantwoord.

Verzoeken tot kwijtschelding worden steevast afgewezen aangezien het om «minimum percentages» gaat.

Naar het mij voorkomt dragen dergelijke boetes niet bij tot een goed ondernemingsklimaat.

1. Moet de belastingdienst zich in zijn contacten met belastingplichtigen niet naar behoren gedragen en dus niet te pas en te onpas met boetes zwaaien?

2. Moet er niet voor een eerste overtreding begaan door een belastingplichtige die volstrekt te goeder trouw is, een ernstige mogelijkheid bestaan tot kwijtschelding?

3. Is 10 % niet erg overdreven voor zeer eenvoudige inbreuken?

DO 2001200211680

Vraag nr. 1099 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Bouw en verbouwing. — BTW-controle. — Ramingen.

Bij BTW-controles voor bouw en verbouwing van onroerend goed gebruikt de administratie voor haar ramingen nationale gemiddelde prijzen. Nu weet iedereen dat bouwen in Antwerpen en Brussel stukken duurder is dan bijvoorbeeld in West-Vlaanderen. De prijzen, die aannemers hanteren, variëren sterk naargelang de regio, wat voor de belastingsonderhorige in regio's waar aannemers minder duur zijn zwaar kan tegenvallen bij het bepalen van de geraamde verschuldigde BTW. De administratie zelf is eigenlijk vragende partij om regionale gemiddelde prijzen te gebruiken voor sommige controles.

Kan hierop worden ingegaan en tegen wanneer mogen wij ter zake een wijziging verwachten?

Lors d'une première infraction commise sans intention de fraude, les services de la TVA réclament en principe au contrevenant une augmentation de TVA de 10 %.

Il apparaît que ces amendes sont perçues à tort et à travers pour des infractions mineures commises par des contribuables de bonne foi mais qui, par exemple, n'ont pas remis leur déclaration de TVA ou versé ce dont ils étaient redevables en temps opportun.

On a également relevé des cas où les services de la TVA ont directement menacé d'amendes des personnes qui n'avaient pas donné suite à une demande dans un délai déterminé.

Les demandes d'acquittement sont toujours rejetées dans la mesure où il s'agit de «percentages minimaux».

À mon estime, de telles amendes ne sont pas bénéfiques au climat d'entreprise.

1. L'administration fiscale ne doit-elle pas se montrer correcte à l'égard des contribuables en n'infligeant pas d'amendes à mauvais escient?

2. Ne conviendrait-il pas de prévoir pour les contribuables entièrement de bonne foi et qui en sont à leur première infraction, une réelle possibilité d'acquittement?

3. Une augmentation de 10 % n'est-elle pas vraiment excessive pour les infractions mineures?

DO 2001200211680

Question n° 1099 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Travaux de construction et de transformation. — Contrôle TVA. — Estimations.

En matière de contrôles de TVA dans le secteur de la construction et de la transformation de biens immobiliers, l'administration fiscale fonde ses estimations sur des tarifs nationaux moyens. Or, chacun sait qu'il est beaucoup plus onéreux de construire à Anvers et Bruxelles qu'en Flandre occidentale, par exemple. Les tarifs des entrepreneurs varient fortement en fonction des régions, ce qui, lors de l'estimation du montant de TVA dû, peut jouer fortement en défaveur du contribuable qui habite une région où les tarifs des entrepreneurs sont moins élevés. En fait, l'administration est elle-même demandeuse en ce qui concerne le recours à des tarifs régionaux moyens pour certains contrôles.

Peut-il être satisfait à cette demande et quand peut-on attendre un changement en la matière?

DO 2001200211683

Vraag nr. 1100 van de heer Ludo Van Campenhout van 3 september 2002 (N.):

Aanvraag BTW-nummer door belastingplichtigen. — Controles belastingdienst. — Administratieve verzwarening voor kandidaat-ondernemers.

Bij de aanvraag van een BTW-nummer door een belastingplichtige wordt terecht door de belastingdienst nagegaan of er wel terdege sprake is van BTW-activiteiten en « een vaste inrichting » van waaruit de activiteiten worden gevoerd.

Ter bestrijding van frauduleuze praktijken is het sinds 2001 zelfs algemeen gebruik dat een kandidaat BTW-belastingplichtige, onafhankelijk van de schriftelijke aanvraag zelf, wordt uitgenodigd voor een gesprek op het belastingkantoor over zijn voorgenomen activiteiten, investeringen, enzovoort.

Deze nieuwe werkwijze leidt tot onnodige vertragingen bij toekenning van nummers en door de plaatselijke controles worden eigen eisen gesteld aan het bestaan van een vaste inrichting.

1.

- a) Wat mag de BTW-dienst verlangen van een startend belastingplichtige wat zijn « vaste inrichting » betreft?
- b) Mag de belastingdienst botweg de toekenning van een BTW-nummer weigeren, zo een belastingplichtige niet beschikt over een kantooradres waar hij permanent beschikbaar is? Er zijn immers tal van gevallen denkbaar waar BTW-plichtigen niet de minste behoefte hebben om over een kantooradres te beschikken.
- c) Kan het in dergelijk geval geen oplossing bieden dat een belastingplichtige zijn vaste inrichting houdt bijvoorbeeld op het adres van zijn belastingadviseur of accountant die alleszins dan als vast aanspreekpunt kan fungeren voor de BTW-dienst?

2. Bent u het er mee eens dat de schriftelijke vragenlijst en het bijkomend gesprek een extra administratieve verzwarening betekent voor kandidaat-ondernemers?

DO 2001200211683

Question n° 1100 de M. Ludo Van Campenhout du 3 septembre 2002 (N.):

Demande d'un numéro de TVA par les contribuables. — Contrôles par le service des contributions. — Alourdissement des formalités administratives pour les candidats à la création d'entreprises.

Lorsqu'un contribuable demande un numéro de TVA, le service des contributions contrôle immédiatement qu'il s'agit bien d'activités soumises au régime de la TVA et s'assure de l'existence d'un « établissement stable » qui servira de lieu d'activité.

Dans l'optique de la lutte contre les pratiques frauduleuses, il est même d'usage, depuis 2001, qu'un candidat à l'assujettissement soit invité au bureau de la TVA à un entretien portant sur ses projets d'activité, d'investissements, etc., indépendamment de la demande écrite qu'il aura dû remplir auparavant.

Cette nouvelle méthode de travail provoque d'inutiles retards dans l'attribution des numéros et les contrôles locaux posent également leurs propres exigences quant à l'existence d'un établissement stable.

1.

- a) Que peut exiger le service de la TVA d'un assujetti qui débute son activité en ce qui concerne son « établissement stable »?
- b) Le service des contributions peut-il refuser l'attribution d'un numéro de TVA sans autre forme de procès, si un assujetti ne dispose pas d'une adresse professionnelle à laquelle il est joignable en permanence? Il existe en effet bon nombre de cas dans lesquels les assujettis à la TVA n'ont aucun besoin de disposer d'une adresse professionnelle.
- c) Dans un tel cas, un contribuable ne pourrait-il pas installer son établissement fixe par exemple à l'adresse de son conseil fiscal ou de son comptable, qui pourrait parfaitement faire office d'adresse de contact pour les relations avec le service de la TVA?

2. Partagez-vous le point de vue selon lequel le cumul du questionnaire écrit et de l'entretien complémentaire constitue un alourdissement des formalités administratives pour les candidats à la création d'entreprises?

DO 2001200211688

Vraag nr. 1101 van de heer Martial Lahaye van 4 september 2002 (N.):

Administratie van Financiën. — Terugbetalingen, personeelsbestand en informatisering.

Zo een vijftientig procent van de burgers die een terugbetaling van de fiscus verwachten zullen het hen verschuldigde bedrag te laat ontvangen. Tegelijkertijd wijst een onafhankelijke studie uit dat de administratie van Financiën met een teveel aan personeel zit, dit terwijl een tijd geleden, u als minister nog duidelijk stelde dat het aantal fiscale ambtenaren nog niet volstond en u door een versnelde indienstneming ongeveer 2 000 statutaire ambtenaren zou aanwerven.

1. Hoe zit het nu bij de administratie van Financiën op het vlak van het personeelsbestand?

2.

a) Hoever is de informatisering van de administratie gevorderd?

b) Welke stappen moeten nog ondernomen worden?

c) Tegen wanneer verwacht u dat de gestelde doelstellingen op dit vlak gerealiseerd zullen zijn?

3.

a) Hoe groot is het geraamde bedrag dat als vergoeding aan de burgers moet betaald worden (in de vorm van nalatigheidsintresten en/of andere schadevergoedingen) voor de inefficiënte werking van de administratie?

b) Wat zijn de voornaamste oorzaken van die schadeclaims?

c) Hoe denkt u hieraan te kunnen verhelpen?

DO 2001200211693

Vraag nr. 1102 van mevrouw Trees Pieters van 4 september 2002 (N.):

Oude bezwaarschriften waarvan het onderzoek geblokkeerd is. — Effectieve maatregelen tot deblokking. — Achterstand. — Zorgvuldigheidsplicht. — « Quick wins ». — Rechtszekerheid.

Niettegenstaande de zeer grote beslissingsbereidheid van het merendeel van de geschillenambtenaren neemt de voorraad oude bezwaarschriften inzake personenbelasting, vennootschapsbelasting en verkeersbelasting slechts bijzonder traag af en neemt het aantal gerechtelijke betwistingen daarentegen zelfs nog steeds gestaag toe.

DO 2001200211688

Question n° 1101 de M. Martial Lahaye du 4 septembre 2002 (N.):

Administration des Finances. — Remboursements, effectifs et informatisation.

Près de vingt-cinq pour cent des citoyens qui attendent un remboursement du fisc recevront le montant qui leur est dû avec retard. Au même moment, une étude indépendante indique que l'administration des Finances connaît un excédent de personnel, et ce, alors que, récemment encore, vous affirmiez que le nombre d'agents des contributions n'était pas encore suffisant et que vous procéderiez au recrutement de 2 000 agents statutaires par le biais d'une procédure accélérée.

1. Qu'en est-il actuellement des effectifs à l'administration des Finances?

2.

a) Dans quelle mesure l'informatisation de l'administration a-t-elle progressé?

b) Quelles mesures doivent encore être prises?

c) Pour quand prévoyez-vous la réalisation des objectifs en la matière?

3.

a) À combien évalue-t-on le montant dû au citoyen (sous la forme d'intérêts de retard et/ou d'autres indemnités) en raison du mauvais fonctionnement de l'administration?

b) Quelles sont les causes principales de ces dossiers d'indemnisation?

c) Comment comptez-vous résoudre le problème?

DO 2001200211693

Question n° 1102 de M^{me} Trees Pieters du 4 septembre 2002 (N.):

Réclamations introduites de longue date dont l'examen est bloqué. — Mesures effectives destinées à débloquer la situation. — Arriéré. — Devoir de rigueur. — « Quick wins ». — Sécurité juridique.

Nonobstant la diligence à prendre des décisions dont font preuve la majorité des agents du contentieux, l'arriéré des réclamations en matière d'impôt des personnes physiques, d'impôt des sociétés et de taxe de circulation ne se résorbe que très lentement, alors que le nombre des actions en justice intentées par des contribuables ne cesse d'augmenter.

Deze belangwekkende vaststellingen vormen voor de burgers helaas geen signaal van behoorlijk bestuur vermits er veelal niet wordt beslist binnen een «redelijke» termijn waarvan onder meer sprake in artikel 6, lid 1, van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Dit betekent zowel voor de firma's als voor de particulieren een serieuze rem op de uitoefening van hun beroepswerkzaamheid, geeft tal van problemen met de financiële instellingen bij het verkrijgen van kredieten en doet in het slechtste geval het bedrag aan nalatighedsinteressen alleen nog maar verder hoog oplopen.

Daarnaast zijn vooraanstaande fiscale auteurs van mening dat, enerzijds, bij de uitvoering van hun taken de belastingdiensten de zorgvuldigheidsplicht dienen na te komen, en, anderzijds, dat fouten vastgesteld bij zowel de uitoefening van die uitvoerende taak van de fiscale overheid als bij de rechtsprekende en wetgevende overheden aanleiding kunnen geven tot schadevergoedingen overeenkomstig de bepalingen van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek die de aquiliaanse aansprakelijkheid verwoorden.

Volgens fiscalisten en boekhouders is één van de voornaamste redenen waarom de oplossing van die voorraad oude bezwaarschriften stagneert, uitsluitend te wijten aan het feit dat de belastingadministraties nog steeds geen algemene rechtszekere of eenduidige en rechtlijnige standpunten hebben ingenomen die grotendeels overeenstemmen met de (vaste) rechtspraak geveld door de hoven en rechtbanken van eerste aanleg met betrekking tot de acht onderstaande fiscale aangelegenheden.

Omwille van het ontbreken van definitieve en richtinggevende instructies werd overal te lande door de toezichthoudende directieambtenaren het onderzoek van onder meer de volgende gewone bezwaardossiers, naast deze van de talrijke BBI-bezwaren, voor onbepaalde tijd «geblokkeerd».

1. Bijkomende kosten van terreinen; 2. Forfaitaire buitenlandse belasting; 3. Autoleasing en bankgeheim; 4. Herkwalificatie van uitgekeerde interesten tot dividenden; 5. Interne pensioenvoorzieningen; 6. Investeringsaftrek bij gemengd gebruik door particulieren en door vennootschappen; 7. Maaltijdcheques; 8. Accijnscompenserende verkeersbelasting (dieseltaks).

De hiërarchische gehoorzaamheidsplicht en het administratief karakter van de beslissingen van de gewestelijke directeurs of hun gedelegeerden vormen onder andere twee beletsels om over de acht voornoemde soorten oude bezwaarschriften onmiddellijk te beslissen.

1. Wanneer precies zullen voor elk van die acht probleemgevallen in het kader van de «Quick wins»

Ces constatations intéressantes ne constituent malheureusement pas, pour le citoyen, une manifestation de bonne administration puisque, dans la plupart des cas, les décisions ne sont pas prises dans le délai «raisonnable» dont il est notamment question à l'article 6, alinéa 1^{er}, de la Convention européenne des droits de l'homme. Cette situation constitue un frein réel à l'exercice des activités professionnelles tant des entreprises que des particuliers, engendre bon nombre de problèmes avec les institutions financières en matière d'octroi de crédits et contribue, dans le pire des cas, à augmenter davantage encore le montant des intérêts de retard.

Par ailleurs, d'éminents fiscalistes estiment, d'une part, que les services des contributions doivent respecter le devoir de rigueur dans l'exécution de leur tâche et, d'autre part, que les fautes constatées dans l'exercice de la mission de l'administration fiscale et des autorités judiciaires et législatives sont susceptibles de générer des dommages-intérêts au sens des dispositions de l'article 1382 du Code civil qui définissent la responsabilité aquilienne.

Selon des fiscalistes et des comptables, l'une des raisons majeures pour lesquelles la résorption de cet important arriéré de réclamations stagne, tient uniquement au fait que les administrations fiscales n'ont toujours pas adopté de points de vue communs, garantissant la sécurité juridique, unanimes et cohérents qui correspondraient dans les grandes lignes à la jurisprudence (constante) des cours et tribunaux de première instance concernant les huit matières fiscales mentionnées ci-après.

En raison de l'absence d'instructions définitives et indicatrices, les agents directeurs de tutelle ont «bloqué» pour une durée indéterminée, dans l'ensemble du pays, l'examen notamment des dossiers de réclamation simples mentionnés ci-après, en plus des dossiers des nombreuses réclamations de l'ISI.

1. Coûts supplémentaires des terrains; 2. Quotité forfaitaire d'impôt étranger; 3. Leasing automobile et secret bancaire; 4. Requalification d'intérêts versés en dividendes; 5. Pension interne; 6. Déduction d'investissement en cas d'utilisation mixte par des particuliers et des entreprises; 7. Chèques-repas; 8. Taxe de circulation (taxe diesel) en compensation des accises.

Le devoir d'obéissance hiérarchique et le caractère administratif des décisions des directeurs régionaux ou de leurs délégués constituent deux obstacles parmi d'autres à la prise de décision immédiate dans le cadre des huit types d'anciennes réclamations susmentionnées.

1. Dans le cadre des «Quick wins» de l'ambitieux projet Copernic, à quelle date précise les mesures,

van het ambitieuze Copernicus-project de vereiste kordate en klantvriendelijke maatregelen worden genomen die onmiddellijk moeten resulteren in zowel versnelde beslissingen over alle geblokkeerde dossiers, in het drastisch slinken van die grote voorraad oude bezwaarschriften als in een grote rechtszekerheid?

« Quick wins » beogen immers een snelle verbetering te bieden van de werking van de belastingdiensten en vooral van een correcte en snelle dienstverlening aan de burgers.

2. Kan u uw praktische en pragmatische ziens- en handelwijze weergeven in het licht van alle beginselen van behoorlijk en klantvriendelijk bestuur en van het fiscale luik van het Copernicus-plan en alle leidinggevende kaders van zowel de centrale als van de buitendienst van de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit hieromtrent snel sensibiliseren?

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,
belast met Middenstand**

Telecommunicatie

DO 2001200201651

Vraag nr. 333 van mevrouw Marie-Thérèse Coenen van 29 augustus 2002 (Fr.):

Belgacom. — Province Luxemburg. — Dienstverlening.

In het overheidsbedrijf Belgacom ondersteunen de zogenaamde *back-end* diensten het 0800/33.800 nummer (klantendienst) en de Teleboetieks en ze behandelen klachten over aansluitingen en facturering.

Naar verluidt zou de *back-end* dienst van de provincie Luxemburg, die zich nu in Aarlen bevindt, kunnen worden overgebracht naar Namen. Dat zou voor het personeel ernstige verplaatsingsproblemen meebrengen en het zou de provincie beroven van een belangrijk logistiek apparaat en van een essentiële technische aanwezigheid.

1. Kan u volgende punten in verband met de werking van Belgacom in de provincie Luxemburg verduidelijken:

nécessairement fermes et conviviales, concernant chacun des huit types de problème évoqués seront-elles prises, ces mesures devant se traduire immédiatement par une accélération du processus décisionnel dans le cadre de tous les dossiers bloqués, par la réduction drastique de cet arriéré important et par un accroissement de la sécurité juridique?

L'objectif « Quick wins » consiste en effet à permettre une amélioration rapide du fonctionnement des services des contributions et, plus particulièrement, d'offrir un service correct et rapide au citoyen.

2. Pouvez-vous communiquer votre point de vue et votre approche pratiques et pragmatiques à la lumière de tous les principes de bonne gestion et de gestion conviviale et du volet fiscal du plan Copernic et sensibiliser rapidement à ce qui précède tous les cadres dirigeants tant des services centraux qu'externes de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus?

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques,
chargé des Classes moyennes**

Télécommunications

DO 2001200201651

Question n° 333 de M^{me} Marie-Thérèse Coenen du 29 août 2002 (Fr.):

Belgacom. — Province de Luxembourg. — Services assurés.

Dans l'entreprise publique Belgacom, les services dits « *back-end* » assurent notamment le support des numéros 0800/33.800 (service clientèle) et des Téléboutiques, traitent les plaintes concernant les raccordements et la facturation.

Il semble que le service *back-end* de la province de Luxembourg, basé à Arlon, pourrait être transféré à Namur, ce qui poserait de sérieux problèmes de déplacements pour le personnel concerné et priverait la province d'un outil logistique et d'une présence technique importants.

1. Pouvez-vous me donner les indications suivantes concernant les activités de Belgacom dans la province de Luxembourg:

- a) Welke Belgacom-diensten, zowel interne als klantgerichte, zijn momenteel in de provincie gevestigd?
- b) Waar?
- c) Hoe staat het met de personeelsbezetting (aantal, graad, bevoegdheden)?
- d) Welke wijzigingen denkt het overheidsbedrijf in de toekomst door te voeren? Wat is het tijdschema?
- e) Op welke personeelsleden hebben de geplande wijzigingen betrekking?
- f) Welke maatregelen worden in het vooruitzicht gesteld in verband met het gewijzigde woonwerkverkeer van het personeel?

2. Wat is, meer in het algemeen, de huidige en de toekomstige spreiding van de *back-end* diensten van Belgacom over het Waalse grondgebied?

3. Wat is het algemeen beleid voor de technische ondersteuning van de diensten die de klant worden aangeboden?

DO 2001200211697

Vraag nr. 334 van de heer Martial Lahaye van 4 september 2002 (N.):

Verbetering van doorzichtigheid op de telecom-markt.

In de wereld van telecommunicatie is heel wat in beweging. Op het vlak van de vaste telefonie werd het monopolie van Belgacom doorbroken en bieden andere telecom-operatoren hun diensten aan het brede publiek aan. In het domein mobiele telefonie kunnen klanten vrij hun operator kiezen zonder dat hun oproepnummer verandert. Voor de consument bieden de veranderingen ongetwijfeld voordelen, maar ook nadelen ... De transparantie met betrekking tot de aangerekende kosten laat duidelijk te wensen over.

Welke stappen overweegt u te nemen om doorzichtigheid op de telecom-markt te verbeteren en tegen wanneer mogen wij hier iets verwachten?

- a) Quels services de Belgacom sont actuellement implantés dans la province tant en ce qui concerne les services internes que les services à la clientèle?
- b) Quelle est leur localisation?
- c) Quel personnel y est affecté (nombre, grade, attributions)?
- d) Quelles sont les modifications envisagées par l'entreprise publique concernant ces implantations pour l'avenir et quel en est le calendrier?
- e) Quel personnel est-il concerné par les modifications envisagées?
- f) Quelles dispositions sont envisagées concernant les modifications de déplacement du personnel concerné?

2. Plus généralement, quelle est la répartition actuelle et prévue des services «*back-end*» de Belgacom en Wallonie?

3. Quelle est la ligne de conduite générale pour le support technique des services proposés à la clientèle?

DO 2001200211697

Question n° 334 de M. Martial Lahaye du 4 septembre 2002 (N.):

Accroissement de la transparence sur le marché des télécommunications.

Le monde des télécommunications est en constante évolution. Dans le domaine de la téléphonie fixe, il a été mis fin au monopole de Belgacom et d'autres opérateurs offrent à présent leurs services à un large public. Dans le domaine de la téléphonie mobile, les clients peuvent choisir librement leur opérateur sans que leur numéro d'appel soit modifié. Ces évolutions représentent assurément sans doute une bonne chose pour les consommateurs mais peuvent également entraîner des inconvénients. La transparence des coûts facturés est manifestement insuffisante.

Quelles mesures envisagez-vous pour améliorer la transparence sur le marché des télécommunications et quand des résultats peuvent-ils être attendus?

Overheidsbedrijven en Participaties

DO 2001200211676

Vraag nr. 181 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Politieherforming. — Overschot aan gebouwen.

Door de politieherforming en het creëren van een eenheidsstructuur voor lokale en federale politie, heeft de overheid wellicht heel wat gebouwen op overschot.

1. Welke is de waarde van dit patrimonium dat hierdoor vrijkomt?
2. Wat zal er precies met de eigendommen gebeuren?
3.
 - a) Indien deze eigendommen gecommmercialiseerd worden, hoe zal dit dan in zijn werk gaan?
 - b) Aan wie komt de verkoopsopbrengst toe?
 - c) Wat zal er mee gebeuren?

DO 2001200211681

Vraag nr. 182 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Autorally's. — Steun door Nationale Loterij.

In Wallonië kunnen organisatoren van autorally's zich verzekeren van sponsoring door de Nationale Loterij. De organisatoren van de Ypres Westhoek Rally, een rallyproef tellende voor het Europese kampioenschap en met een enorme uitstraling voor de Westhoek en omgeving, klopten ook aan bij de Nationale Loterij en mochten vernemen dat rallysport in Vlaanderen niet op diezelfde steun kan rekenen.

Hoe verklaart u dit?

DO 2001200211685

Vraag nr. 183 van de heer Dirk Van der Maelen van 3 september 2002 (N.):

Centralisatie van de diensten van het ministerie van Financiën te Zottegem.

Uit uw antwoord op mijn vraag nr. 132 van 14 januari 2002 blijkt dat het de intentie blijft om de dien-

Entreprises et Participations publiques

DO 2001200211676

Question n° 181 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Réforme des polices. — Bâtiments en excédent.

À la suite de la réforme des polices et de la création d'une structure unique rassemblant les services de police locale et fédérale, les autorités disposent probablement de nombreux bâtiments excédentaires.

1. Quelle est la valeur du patrimoine libéré?
2. Qu'advient-il des biens?
3.
 - a) S'ils sont mis en vente, comment se dérouleront les opérations?
 - b) Qui bénéficiera du produit de la vente?
 - c) Qu'en advient-il?

DO 2001200211681

Question n° 182 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Rallyes automobiles. — Soutien de la Loterie nationale.

En Wallonie, les organisateurs de rallyes automobiles peuvent s'assurer du soutien de la Loterie nationale. Les organisateurs du rallye du Westhoek à Ypres, une épreuve qui compte pour le championnat d'Europe et constitue un atout considérable pour le Westhoek et l'ensemble de la région, se sont également adressés à la Loterie nationale, pour apprendre que le sport automobile flamand ne peut bénéficier du même soutien.

Comment s'explique cette différence?

DO 2001200211685

Question n° 183 de M. Dirk Van der Maelen du 3 septembre 2002 (N.):

Centralisation des services du ministère des Finances à Zottegem.

Vous avez indiqué dans votre réponse à ma question n° 132 du 14 janvier 2002 que l'on projette de centrali-

sten van het ministerie van Financiën te Zottegem te centraliseren in een nieuw op te richten gebouw, maar dat om budgettaire redenen dit administratief centrum niet haalbaar is binnen de eerstvolgende jaren (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 117, blz. 14392).

Aangezien de stad Zottegem concrete plannen heeft om een eigen administratief centrum op te richten, het «Sanitarycomplex» genaamd, waarin naast de stedelijke administratie ook de federale en gewestelijke overheidsdiensten moderne kantoorruimte kunnen bekomen, rijzen volgende vragen.

1. Is het ministerie van Financiën geïnteresseerd om haar diensten die thans in Zottegem verspreid zijn over drie locaties onder te brengen in dit stedelijk administratief centrum?

2. Is het in afwachting van een definitief standpunt hieromtrent niet aangewezen de voorgestelde transfers van de administratie van de Invordering niet te laten doorgaan?

3. Kan u meedelen hoeveel oppervlakte aan kantoorruimte, onderverdeeld per locatie, het ministerie van Financiën thans huurt te Zottegem?

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

DO 2001200211684

Vraag nr. 314 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Schuldproblematiek. — Fundamentele maatregelen.

Steeds meer landgenoten raken in financiële problemen: meer dan 400 000 Belgen raakten meer dan drie maanden achterop met de afbetaling van hun schulden en dat zou slechts het topje van de ijsberg zijn. Zeventien procent van de bevolking heeft schulden bij de belastingen, steeds meer mensen rijden onverzekerd, enzovoort. Tegelijkertijd wordt het gemakkelijker om aan krediet te geraken, vooral bij niet-bancaire kredietverstrekkers.

ser les services du ministère des Finances à Zottegem dans un nouveau bâtiment à ériger mais que, pour des raisons budgétaires, cette nouvelle cité administrative ne pourra pas voir le jour dans les prochaines années (*Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 117, p. 14392).

Étant donné que la ville de Zottegem envisage concrètement de construire son propre centre administratif, le «Sanitarycomplex», qui, outre les services administratifs communaux, pourra héberger les services publics fédéraux et régionaux et ainsi leur fournir des bureaux modernes, les questions suivantes se posent:

1. Le ministère des Finances souhaite-t-il regrouper dans ce centre administratif communal ses services qui sont actuellement implantés en trois sites différents du territoire de la commune?

2. Dans l'attente de l'adoption d'un point de vue définitif en la matière, ne serait-il pas préférable de ne pas procéder au transfert de l'administration du Recouvrement?

3. Pouvez-vous me communiquer la surface de bureaux que le ministère des Finances loue actuellement dans chaque site sur le territoire de la commune de Zottegem?

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

DO 2001200211684

Question n° 314 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Problème de l'endettement. — Mesures fondamentales.

Un nombre croissant de nos concitoyens sont aux prises à des difficultés financières: plus de 400 000 Belges accusent en effet plus de trois mois de retard dans le remboursement de leurs dettes. Ce ne serait même là que la partie visible de l'iceberg. Dix-sept pour cent de la population sont endettés auprès de l'administration des Impôts, de plus en plus d'automobilistes circulent sans assurance, etc. Parallèlement, il est de plus en plus aisé d'obtenir des crédits, en particulier auprès de fournisseurs de crédit extérieurs au secteur bancaire.

Wellicht verwacht men veel van de invoering van de positieve risicocentrale. Alhoewel, op basis hiervan zullen wellicht enkel de symptomen kunnen bestreden worden.

Overweegt u ook meer fundamentele maatregelen om de schuldproblematiek, waarmee heel wat landgenoten geconfronteerd worden, aan te pakken?

**Minister toegevoegd aan de
minister van Buitenlandse Zaken,
belast met Landbouw**

Buitenlandse Zaken

DO 2001200211686

Vraag nr. 61 van de heer Vincent Decroly van 3 september 2002 (Fr.):

Libérale globalisering. — Bilaterale investeringsovereenkomsten. — Geschillen over de bilaterale overeenkomsten die België heeft ondertekend.

De bilaterale investeringsovereenkomsten geven de transnationale ondernemingen een veel grotere bevoegdheid ten aanzien van de Staten op wier grondgebied ze gevestigd zijn of waar hun investeringen in transit zijn. Zo kan een onderneming een Staat een zware financiële straf opleggen wanneer de regering van die Staat zou verhinderen dat de investeringen van die onderneming een zo hoog mogelijke winst opbrengen, door een economisch, sociaal of milieu-initiatief te nemen dat als « ongepast » wordt beschouwd. Met het nemen van zo'n strafmaatregel kunnen dwangmaatregelen gepaard gaan en kunnen arbitrageorganen een rol spelen. Elke bilaterale overeenkomst verwijst daar omstandig naar — wat de bilaterale overeenkomsten van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU) betreft doorgaans in de artikelen 9 en 11.

De instanties belast met de regeling van de geschillen over de interpretatie van de bilaterale overeenkomsten hebben vastgesteld dat het aantal betwistingen de voorbije tien jaar aanzienlijk is toegenomen.

1.

- a) Hoeveel geschillen waren er over bilaterale investeringsovereenkomsten die België (of de BLEU) heeft ondertekend?
- b) Met welke landen zijn er geschillen gerezen?

Nous fondons peut-être trop d'espoirs en l'introduction de la centrale de risque positive. Sans doute nous permettra-t-elle au mieux de traiter certains symptômes.

Envisagez-vous de prendre des mesures plus fondamentales pour résoudre le problème de l'endettement auquel sont confrontés de nombreux concitoyens?

**Ministre adjointe
au ministre des Affaires étrangères,
chargée de l'Agriculture**

Affaires étrangères

DO 2001200211686

Question n° 61 de M. Vincent Decroly du 3 septembre 2002 (Fr.):

Mondialisation libérale. — Accords bilatéraux sur l'investissement (ABI). — Différends sur des ABI dont la Belgique est signataire.

Les accords bilatéraux sur l'investissement (ABI) renforcent considérablement le pouvoir des sociétés transnationales vis-à-vis des États sur les territoires desquels elles logent ou font transiter leurs investissements. Ce pouvoir comprend la possibilité de faire infliger des sanctions financières lourdes à un État si, par une initiative jugée « intempestive » en matière économique, sociale ou environnementale, son gouvernement se permettait de nuire à la pleine rentabilisation de leur mise. Ces sanctions peuvent être décidées en faisant intervenir des mécanismes de contrainte et des institutions de règlement des différends auxquels chaque ABI fait référence en détail — généralement, pour ce qui est des ABI de l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL), aux articles 9 et 11.

Les instances en charge du règlement des différends quant à l'interprétation des ABI constatent une augmentation significative, au cours des dix dernières années, du volume du contentieux y relatif.

1.

- a) Pour ce qui est des ABI dont la Belgique (ou l'UEBL) s'est portée garante, combien de différends sont survenus?
- b) Entre la Belgique et quels pays?

- c) Tussen welke investeerders naar Belgisch recht en welke landen?
- d) Hoeveel geschillen dienen nog te worden beslecht? Op welke investeerders, welke investeringen en welke Staten hebben ze betrekking?
- e) Waarover gingen al die betwistingen, welke punten van het verdrag leidden tot interpretatiemoeilijkheden?

2. Hoeveel keer kreeg België af te rekenen met een rechtsvordering (voor de Belgische rechtbanken of voor supranationale arbitrageorganen) op grond van een bilaterale overeenkomst die het heeft ondertekend?

3. Hoe vaak gebeurde het omgekeerde: hoeveel keer heeft België of een investeerder naar Belgisch recht een rechtsvordering ingesteld tegen een bepaalde Staat op basis van een bilaterale overeenkomst?

4. Om een uitspraak te doen over die mogelijke geschillen, hoeveel keer werd een beroep gedaan op:

- a) een gewone Belgische of buitenlandse rechtbank;
- b) een minnelijke schikking langs diplomatieke weg om;
- c) een gemengde commissie, samengesteld uit vertegenwoordigers van beide partijen;
- d) op een arbitragerechtbank, of nog
- e) op een internationaal arbitrageorgaan zoals het Internationaal Centrum voor de beslechting van investeringsgeschillen (ICSID), de UNO-commissie voor internationaal handelsrecht, de bevoegde organen van de kamers van koophandel van Parijs of van Stockholm?

5. Waarom kennen de bilaterale overeenkomsten die België heeft ondertekend aan de investeerders die zich benadeeld achten het recht toe:

- a) zelf te kiezen welk orgaan met de beslechting van het geschil zal worden belast;
- b) geen rechtsvordering in te stellen voor de rechtbanken van de landen die bij het geschil zijn betrokken?

6.

- a) Verdergaand op vraag 1 en 2 zou ik willen vernemen in hoeveel gevallen de investeerder/de Staat die de overeenkomst ondertekende werden afgevoerd?
- b) Ingeval Staten/investeerders werden veroordeeld: wat was de strafmaatregel (aard van de straf en, in geval van geldboete, hoeveel beliep deze)?

- c) Entre quels investisseurs relevant du droit belge et quels pays?

- d) Combien de conflits sont encore en cours de règlement et quels investisseurs, quels investissements et quels États concernent-ils?

- e) Quel fut dans chaque cas l'enjeu du conflit, sur quoi portait le problème d'interprétation du traité?

2. Dans combien de cas la Belgique a-t-elle été confrontée à l'action d'un investisseur étranger (devant les juridictions belges ou des organes arbitraux supranationaux) sur base d'un ABI dont elle est signataire?

3. Qu'en est-il du cas de figure inverse — à savoir une action intentée contre un État, sur base d'un ABI, par la Belgique ou par un investisseur relevant du droit belge?

4. Pour statuer sur ces éventuels conflits, dans combien de cas fut-il recouru:

- a) à une juridiction ordinaire belge ou étrangère;
- b) à une méthode de conciliation par la voie diplomatique;
- c) à une commission mixte, composée de représentants des deux parties;
- d) à un « tribunal » arbitral, ou encore
- e) à un organisme d'arbitrage international comme le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI), la Commission de l'ONU pour le droit commercial international, les organes compétents des chambres de commerce de Paris ou de Stockholm?

5. Pourquoi les ABI signés par la Belgique reconnaissent-ils aux investisseurs qui s'estimeraient lésés le droit:

- a) de choisir eux-mêmes l'organe qui sera chargé de trancher le conflit;
- b) de faire l'économie d'une action judiciaire devant les juridictions étatiques concernées?

6.

- a) Pour ce qui est des questions 1 et 2 ci-dessus, dans combien de cas l'investisseur/l'État partie à l'accord fut-il débouté?
- b) Dans les cas où les États/les investisseurs ont été condamnés, comment ont-ils été sanctionnés (type de sanction et, en cas d'amende, montant de celle-ci)?

c) Hoe kan ik toegang krijgen tot de rechtspraak van elk arbitrageorgaan, waar kan deze worden geraadpleegd?

7. De verliezen van de investeerder worden al gedekt door particuliere verzekeringspolissen of door een staatswaarborg. Toch kan een particuliere investeerder nog «schadeloosstelling» eisen van het land waarin hij investeert (mogelijkheid die doorgaans wordt vermeld onder artikel 9.4 van de bilaterale overeenkomsten van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie).

Waarom biedt men bedrijven de mogelijkheid meermaals te worden vergoed voor een enkel schadegeval?

**Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu**

Volksgezondheid

DO 2001200211662

Vraag nr. 500 van mevrouw Michèle Gilkinet van 3 september 2002 (Fr.):

Doofheid. — Kinderen met aangeboren doofheid. — Cochleaire implantatie.

1.
 - a) Werd in ons land onderzoek gevoerd naar cochleaire implantatie bij dove kinderen, meer bepaald bij kinderen met aangeboren doofheid?
 - b) Zo ja, wat omvat die studie over taalverwervingstechnieken als gebarentaal?
 - c) Indien niet, is een dergelijke studie gepland? Op welke termijn? Hoe staat het met plan en voorwaarden van die studie?
2.
 - a) Welke informatie dient de geneesheer verplicht te verstrekken aan de ouders wanneer wordt gedacht aan cochleaire implantatie bij een kind?
 - b) Heeft die informatie meer in het bijzonder te maken met de manier waarop cochleaire implantatie werkt?
 - c) mogelijke verwickelingen?
 - d) verwachte gunstige gevolgen?

c) Comment accéder à la jurisprudence de chaque instance arbitrale, où est-elle consultable?

7. Même si ses pertes sont déjà couvertes en exécution d'une police d'assurances privée ou d'une garantie étatique, un investisseur privé peut encore exiger des «compensations» d'un État-hôte de ses investissements (faculté généralement prévue à l'article 9.4 des ABI de l'Union économique belgo-luxembourgeoise).

Pourquoi permettre ainsi qu'une compagnie soit indemnisée plusieurs fois en réparation d'un et un seul dommage?

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

Santé publique

DO 2001200211662

Question n° 500 de M^{me} Michèle Gilkinet du 3 septembre 2002 (Fr.):

Surdité. — Enfant sourd pré-lingual. — Implant cochléaire.

1.
 - a) Y a-t-il eu dans notre pays une évaluation de l'implant cochléaire chez l'enfant sourd, plus particulièrement chez l'enfant sourd pré-lingual?
 - b) Si oui, que comprend cette étude, notamment en relation avec les techniques d'apprentissage du langage comme la langue des signes?
 - c) Si non, une étude de ce type est-elle prévue? Dans quel délai? Avec quel cahier des charges?
2.
 - a) Lorsqu'on envisage un implant cochléaire chez un enfant, quelles sont les informations que le médecin est tenu de communiquer aux parents?
 - b) Ces informations portent-elles notamment sur le principe de fonctionnement de l'implant?
 - c) les complications éventuelles?
 - d) les bénéfices attendus?

- | | |
|--|--|
| <p>e) taalontwikkeling van kinderen met een implantaat?</p> <p>f) de ontwikkeling van het psychisch-affectieve evenwicht van kinderen met een implantaat?</p> <p>g) de integratie van kinderen met een implantaat in een omgeving van horenden?</p> <p>h) het verschil tussen gehoorverwerving en taalverwerving?</p> <p>i) het bestaan van gebarentaal en van dovenverenigingen, die hulp kunnen bieden?</p> <p>3. Hoe staat de medische wereld in ons land tegenover gebarentaal?</p> <p>4. Welke controle oefent ons land uit op de toepassing van cochleaire implantatie?</p> <p>5. Wijst die controle uit dat het noodzakelijk is het kind te omringen met tal van uiteenlopende deskundigen (taalexperts, psychologen, specialisten in neuskeel en oorziekten, ...)?</p> <p>6.</p> <p>a) Heeft men dankzij die controle de plaats en de waarde van implantatie in vergelijking met andere communicatietechnieken kunnen vaststellen?</p> <p>b) Meer bepaald bij kinderen met aangeboren doofheid?</p> <p>7.</p> <p>a) Bij hoeveel kinderen met aangeboren doofheid is men in België overgegaan tot cochleaire implantatie?</p> <p>b) Hoeveel daarvan hadden geen problemen na de implantatie?</p> <p>8. Cochleaire implantatie wordt volledig vergoed door de sociale zekerheid, wat niet het geval is voor de andere noden waarmee taalverwerving gepaard gaat. Loopt men zodoende niet het risico dat men stelselmatig die ingreep gaat uitvoeren, terwijl andere technieken hun nut zouden kunnen hebben?</p> | <p>e) le développement du langage chez l'enfant implanté?</p> <p>f) le développement de l'équilibre psycho-affectif de l'enfant implanté?</p> <p>g) l'intégration des enfants implantés dans le milieu entendant?</p> <p>h) la différence entre acquisition des capacités auditives et acquisition du langage?</p> <p>i) l'existence de la langue des signes et de celle l'associations de sourds susceptibles de les aider?</p> <p>3. Quelle image donne le monde médical du langage des signes dans notre pays?</p> <p>4. Quel contrôle notre pays opère-t-il sur la pratique de l'implant cochléaire?</p> <p>5. Le contrôle met-il en évidence la nécessité d'associer autour de l'enfant de nombreuses et diverses compétences (professionnels du langage, psychologues, spécialistes ORL, ...)?</p> <p>6.</p> <p>a) Ce contrôle permet-il de préciser la place et la valeur de l'implant par rapport aux autres techniques de communication?</p> <p>b) Notamment chez l'enfant sourd pré-lingual?</p> <p>7.</p> <p>a) Quel est le nombre d'enfants sourds pré-linguaux chez qui, en Belgique, on a fait une implantation?</p> <p>b) Sur ce nombre combien n'ont pas de problème à la suite de l'implantation?</p> <p>8. L'implant cochléaire est totalement remboursé par la sécurité sociale ce qui n'est pas le cas pour les autres besoins liés à l'apprentissage du langage. N'y a-t-il pas là un risque d'implantation systématique alors que d'autres techniques pourraient être efficaces?</p> |
|--|--|

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers
en antwoorden van de ministers.

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants
et réponses données par les ministres.

Eerste minister

DO 2001200211706

Vraag nr. 184 van de heer Olivier Chastel van 6 september 2002 (Fr.):

Overheidsopdrachten voor leveringen. — Gewaarborgde mededinging.

In het kader van overheidsopdrachten met betrekking tot informatica, verwijst de administratie in het bestekboek van de aanbesteding zeer vaak naar het office pakket van de marktleider. Dat office pakket, van hetzelfde merk als het besturingssysteem waarmee de werkposten met een Intel-processor vooraf zijn uitgerust, ontsnapt aan elke vorm van concurrentie.

Dat geldt ook voor het besturingssysteem van de meeste werkposten en servers (van het Intel-type) van de openbare diensten.

Uit gewoonte en uit gemakzucht bestendigen de aanbesteders een *de facto* monopoliepositie.

De informatica boekte een aanzienlijke technische vooruitgang, waardoor er office pakketten en besturingssystemen op de markt kwamen die volledig beantwoorden aan de standaardbehoeften van de administratie. Nu vaststaat dat de systemen compatibel zijn, vervalt dus het argument van de technische incompatibiliteit dat vroeger kon worden aangehaald om die *de facto* monopoliesituatie in stand te houden. Die software kan bovendien bestanden uitwisselen die probleemloos kunnen worden gelezen door andere office programma's.

Verscheidene administraties hebben ook tests uitgevoerd. Sommige diensten of departementen hebben al gekozen voor concurrerende producten die volledig beantwoorden aan de bestaande behoeften en die voordeliger zijn.

Premier ministre

DO 2001200211706

Question n° 184 de M. Olivier Chastel du 6 septembre 2002 (Fr.):

Marchés publics de fournitures. — Garantie de concurrence.

Dans le cadre des marchés publics informatiques, les administrations font très souvent référence, dans leurs cahiers des charges, à la suite bureautique que propose l'entreprise dominante de ce marché. Cette suite bureautique, de la même marque que l'*operating system* pré-installé sur les postes de travail équipés de processeurs « Intel », se retrouve dans une position où elle échappe à toute mise en concurrence.

Un constat identique peut être dressé pour l'*operating system* qui équipe la majorité des postes de travail et des serveurs (de type « Intel ») des services publics.

Par habitude et par facilité, les responsables des marchés entérinent une position de mise hors concurrence.

Il se fait que les progrès techniques réalisés dans l'informatique ont amené sur le marché des suites bureautiques et des *operating systems* entièrement compatibles avec les besoins standards des administrations. Cette compatibilité prouvée supprime l'argument de l'incompatibilité technique qui pouvait être avancé pour conserver cette situation de monopole de fait. De surcroît, ces logiciels sont capables d'échanger des fichiers parfaitement lisibles par les autres programmes bureautiques.

Des tests ont été réalisés par différentes administrations. Certains services ou départements ont déjà opté pour des produits concurrents de cette marque, répondant parfaitement aux besoins exprimés et économiquement plus favorables.

Mededinging is de essentie van de overheidsopdrachten. Ze werkt een optimaal beheer en een optimale aanwending van overheidsgeld in de hand. Indien die nieuwe oplossingen met elkaar zouden kunnen concurreren, dan zou dat voor de staatskas een jaarlijks besparingseffect van tientallen miljoenen euro kunnen hebben.

Het kan dan ook alleen maar verbazing wekken dat concurrentie bij overheidsopdrachten met betrekking tot informatica geen automatisme is.

Er worden in die zin voorzichtige stappen gezet, maar ze zouden moeten worden aangemoedigd en veralgemeend.

Het ministerie van Financiën bijvoorbeeld, meer bepaald de administratie van de Bijzondere Belastinginspectie, heeft Intel-materiaal, uitgerust met een besturingssysteem van het Linux-type, getest en aangekocht. Ook het ministerie van Financiën heeft dus het economisch belang van alternatieve oplossingen ingezien. Het bestek van de opdracht in verband met de aankoop van werkposten dat onlangs werd gepubliceerd voorzag in de mogelijkheid van een alternatief office pakket. Dat is een eerste bemoedigende stap.

Ook de federale overheidsdienst Personeel en Organisatie is volop bezig met de overgang van constructeur afhankelijke naar open-standaardoplossingen voor een deel van haar informatica park.

1. Is het mogelijk concurrentie als verplichting in te schrijven voor het office pakket waarmee de nieuwe werkposten van de administratie zullen worden uitgerust?

2.

a) Is zo'n concurrentie ook mogelijk voor de besturingssystemen waarmee de werkposten en de servers worden uitgerust? Die vraag lijkt enigszins overbodig, vermits sommige federale overheidsdiensten al hebben bewezen dat het mogelijk is.

b) Indien dat toch niet het geval zou zijn, zou u ons de redenen daarvan willen verduidelijken?

3. Houden de mensen die instaan voor de overheidsopdrachten en Fedict rekening met het feit dat die software zou kunnen worden gepatenteerd, dat de interoperabiliteit met andere software zou kunnen verminderen en dat zulks de efficiëntie van de administratie zou kunnen schaden?

Antwoord: Ik verwijs naar het antwoord gegeven door de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare diensten aan wie de vraag eveneens werd gesteld (vraag nr. 160 van 6 september 2002, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 139, blz. 17557).

La mise en concurrence est l'essence même des marchés publics et sert à optimiser la gestion et la meilleure utilisation des deniers publics. La mise en concurrence de ces solutions nouvelles pourrait avoir un impact positif de plusieurs dizaines de millions d'euros annuellement pour les finances publiques.

On ne peut donc que s'étonner que cette mise en concurrence dans le cadre des marchés publics de fournitures informatiques n'est pas introduite systématiquement.

De timides avancées se font mais elles devraient être encouragées et généralisées.

Par exemple, le ministère des Finances, et plus particulièrement l'administration de l'Inspection spéciale des impôts, a testé et acquis du matériel de type «Intel» équipé d'un *operating system* de type «Linux». Le ministère des Finances a également bien compris l'importance économique de ces solutions alternatives. Dans le cahier des charges du marché qui a pour objet l'acquisition de stations de travail publié récemment, il a introduit une option pour une suite bureautique alternative. C'est un premier pas encourageant.

Le service public fédéral Personnel et Organisation est également bien impliqué dans le passage d'une part de son parc informatique, de solutions propriétaires à des solutions en standards ouverts.

1. Serait-il envisageable de généraliser l'obligation de mise en concurrence de la suite bureautique qui équiperait les futures stations de travail acquises par les administrations?

2.

a) Bien que certains services publics fédéraux l'aient déjà entrepris, une telle mise en concurrence est-elle envisageable pour les *operating systems* équipant les stations de travail et les serveurs?

b) Si elle ne l'était pas, auriez-vous l'obligeance d'en développer les raisons?

3. Le risque de voir ces logiciels brevetés et de s'exposer à une diminution de leur interoperabilité avec d'autres logiciels, et de ce fait de diminuer l'efficacité de l'administration, est-il pris en compte par les responsables de marchés publics ou par le Fedict?

Réponse: Je me réfère à la réponse donnée par le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration à qui la question a également été posée (question n° 160 du 6 septembre 2002, *Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 139, p. 17557).

Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer

DO 2001200200950

Vraag nr. 643 van mevrouw Frieda Brepoels van
8 april 2002 (N.):

NMBS. — *Spooraansluitingen van bedrijven en
industrieterreinen.*

De indruk bestaat dat het aantal spooraansluitingen
van bedrijven en industrieterreinen de laatste jaren
gedaald is.

1.
 - a) Hoeveel bedrijven beschikten in 1990, 1995 en
2001 over een aansluiting op het net van de
NMBS?
 - b) Hoeveel bedrijventerreinen beschikten in 1990,
1995 en 2001 over een (gemeenschappelijke) aan-
sluiting op het net van de NMBS?
2.
 - a) Welke spooraansluitingen van bedrijven en bedrij-
venterreinen zijn op dit ogenblik in gebruik?
 - b) Hoeveel bedraagt de trafiek via deze spooraanslui-
tingen in vergelijking met de totale goederentrafiek
die de NMBS vervoert?
3.
 - a) Welke spooraansluitingen van bedrijven en bedrij-
venterreinen zijn sinds 1995 gesloten?
 - b) Waarom?
 - c) Om welke trafiek ging het?
4. Hoeveel nieuwe spooraansluitingen van bedrij-
ven en bedrijventerreinen zijn sinds 1995 geopend?

Antwoord:

1 en 2. Het aantal spooraansluitingen (en voorbe-
houden sporen) bedroeg:

- in 1990: 415
- in 1995: 305
- in 2001: 286

In het verleden werden een aantal industriële lijnen
aangelegd in zones en regio's met hoge industriële acti-
viteit. Die bieden aan de bedrijven die nabij de indus-
triële lijn gelegen zijn, de mogelijkheid om spooraan-
gesloten te worden.

De industriële lijn 207 van Herentals tot Tessen-
derlo is hiervan een voorbeeld. Een groot deel van deze

Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports

DO 2001200200950

Question n° 643 de M^{me} Frieda Brepoels du 8 avril
2002 (N.):

SNCB. — *Raccordements au réseau ferroviaire des
entreprises et des terrains industriels.*

Il semblerait que le nombre de raccordements au
réseau ferroviaire des entreprises et des terrains indus-
triels a diminué au cours de ces dernières années.

1.
 - a) En 1990, 1995 et 2001, combien d'entreprises
étaient raccordées au réseau de la SNCB?
 - b) En 1990, 1995 et 2001, combien de terrains indus-
triels disposaient d'un raccordement (commun) au
réseau de la SNCB?
2.
 - a) Quels raccordements ferroviaires d'entreprises et
de terrains industriels sont utilisés à l'heure
actuelle?
 - b) Quel est la part du trafic généré par ces raccorde-
ments par rapport au trafic de marchandises total
de la SNCB?
3.
 - a) Quels raccordements ferroviaires d'entreprises et
de terrains industriels ont été fermés depuis 1995?
 - b) Pourquoi?
 - c) Quel trafic cela concernait-il?
4. Combien de nouveaux raccordements ferroviai-
res d'entreprises et de terrains industriels ont été mis
en service depuis 1995?

Réponse:

1 et 2. Le nombre de raccordements ferroviaires (et
de voies réservées) s'élevait à:

- en 1990: 415
- en 1995: 305
- en 2001: 286

Jadis, un certain nombre de lignes industrielles
furent aménagées dans des zones et des régions où
régnait une grande activité industrielle. Les entreprises
situées à proximité de la ligne industrielle bénéficiaient
ainsi de la possibilité de se raccorder au chemin de fer.

La ligne industrielle 207 de Herentals à Tessengerlo
en est un exemple. Cette ligne longe en grande partie le

lijn ligt nabij het Albertkanaal, waarlangs vele bedrijven gevestigd zijn. De rest van de lijn loopt hoofdzakelijk door een industriezone.

Tijdens de laatste decennia werd er bij de inplanting en de aanleg van nieuwe industriezones weinig of geen rekening gehouden met de nabijheid van een spoorlijn. Meerdere nieuwe industriezones werden aangelegd vele kilometers van de dichtstbijzijnde spoorlijn, zodat het praktisch onmogelijk is ze later nog op het spoor aan te sluiten.

Het dient nochtans gezegd dat er zich in deze industriezones dikwijls KMO's vestigden die wegens de aard van hun activiteiten (lokale distributie, kleine hoeveelheden) niet geïnteresseerd zijn in spoorvervoer.

Voor bedrijven die grotere hoeveelheden over een langere afstand ontvangen of versturen is de mogelijkheid van een spoorontsluiting wel een belangrijke vestigingsfactor.

In het jaar 2001 bedroeg de trafiek van de spoor-aansluitingen uitgedrukt in aantal wagens 51,5 % van de totale goederentrafiek per spoor in België (gemiddeld 3 821 beladen wagens per dag op een totaal van 7 420 beladen wagens per dag).

3. Sinds 1995 zijn er 59 spoor-aansluitingen en voorbehouden sporen gesloten.

Het overgrote deel van de sluitingen gebeurt op initiatief van de klant zelf (50 gevallen). Slechts een klein aantal spoor-aansluitingen en voorbehouden sporen werden door de NMBS gesloten na een grondige studie van de kosten en de baten. Het ging steeds om installaties die geen of praktisch geen spoorvervoer genereerden en waarvoor er geen concrete vooruitzichten op spoorvervoer aanwezig waren. Men mag daarbij niet uit het oog verliezen dat de bediening van een spoor-aansluiting de inzet van veel middelen (personeel en tractie) vereist en dat dit maar rendabel kan zijn indien er voldoende verkeer aanwezig is.

4. Sinds 1995 zijn er 40 nieuwe spoor-aansluitingen en voorbehouden sporen geopend.

Ook al zou de economische en technologische evolutie in ons land de ontwikkeling van middelgrote bedrijven actief in diensten, distributie of in de zogenaamde « lichte » industrie, ten nadele van de zware industrie, hebben bevoordeeld, toch kunnen we tevreden vaststellen dat er de jongste jaren weer interesse groeit voor de aanleg van spoorvertakkingen.

Om dat soort installaties te promoten ben ik van plan in het volgende beheerscontract met de NMBS een artikel te laten opnemen dat bepaalt dat de over-

canal Albert sur les bords duquel un grand nombre d'entreprises sont venues s'installer. Pour le reste, la ligne traverse principalement une zone industrielle.

Au cours des dernières décennies, lors de l'aménagement de nouvelles zones industrielles, il n'a pour ainsi dire pas été tenu compte de l'existence d'une ligne de chemin de fer à proximité. Plusieurs nouveaux zonings ont été implantés à des kilomètres de la ligne ferroviaire la plus proche, de telle sorte qu'il est impossible par la suite de les raccorder au chemin de fer.

Il y a lieu de faire remarquer que ces zonings drainent souvent des PME qui, en raison de la nature de leurs activités (distribution locale, petites quantités), ne sont pas intéressées par un transport de chemin de fer.

Pour les entreprises qui reçoivent ou expédient de grandes quantités sur d'assez longues distances, la possibilité d'un raccordement ferroviaire constitue cependant un paramètre important dans le choix de l'implantation.

En 2001, le trafic des raccordements ferroviaires, exprimé en nombre de wagons, s'élevait à 51,5 % du volume total du transport de marchandises par rail en Belgique (en moyenne 3 821 wagons chargés par jour sur un total de 7 420 wagons chargés par jour).

3. Depuis 1995, 59 raccordements ferroviaires et voies réservées ont été fermés.

La très grande majorité d'entre eux l'ont été à l'initiative du client lui-même (50 cas). Seul un petit nombre de raccordements et de voies réservées ont été fermés par la SNCB après une étude approfondie des coûts et bénéfices. Il s'agissait toujours d'installations qui ne généraient pratiquement aucun trafic et qui n'offraient aucune perspective concrète de transport ferroviaire. À cet égard, il ne faut pas perdre de vue que la desserte d'un raccordement ferroviaire requiert la mise en œuvre d'un grand nombre de ressources (humaines et traction) et que cette activité n'est rentable que si le volume de transport se révèle suffisant.

4. Depuis 1995, 40 nouveaux raccordements ferroviaires et voies réservées ont été mis en service.

Quoique l'évolution économique et technologique dans notre pays ait favorisé le développement d'entreprises de taille moyenne, actives soit dans les services ou dans la distribution, soit dans l'industrie dite « légère » au détriment de l'industrie lourde, on constate avec satisfaction, ces dernières années, un regain d'intérêt pour la construction d'embranchements ferroviaires.

Pour promouvoir l'établissement de telles installations, j'ai l'intention d'inclure dans le futur contrat de gestion avec la SNCB un article spécifique considérant

gang voor het vrachtvervoer van de weg naar het spoor een noodzaak is voor de Natie, gezien de beperking qua geluidshinder die hierdoor kan worden bereikt.

Op basis van dit artikel zouden de Staat en de NMBS er zich toe verbinden investeringen (onderhoud, vernieuwing en uitbreiding van capaciteit) te promoten waardoor het mogelijk wordt in laad- en losinstallaties voor goederen te voorzien (aansluitingsvertakkingen, kades, sporen en specifieke aansluitingslijnen), en er zich toe verbinden er een minimaal percentage van het jaarlijks investeringsbudget voor vrij te houden.

DO 2001200201240

Vraag nr. 671 van de heer Yves Leterme van 10 juni 2002 (N.):

NMBS. — *Wijziging van de openingsuren van de loketten in het station van Veurne.*

Voor de tweede maal worden de openingsuren van de loketten in het station te Veurne gedurende de maanden juli en augustus aangepast. Vanaf juli kan er maar vanaf 8.40 uur een ticket aangeschaft worden en het loket wordt gesloten om 17.20 uur. Dit betekent dat mensen die een dagtrip maken en voor 8.40 uur willen vertrekken, de dag zelf geen ticket meer kunnen aanschaffen. Ook de noodzakelijke inlichtingen kunnen 's morgens niet verkregen worden.

Het verhuren van fietsen komt in Veurne in het gedrang, omdat fietsers al om 17 uur in het station van Veurne moeten terug zijn willen zij hun waarborg terugkrijgen.

De gevolgen van de wijziging van openingsuren zijn niet alleen nefast voor de reizigers maar ook en vooral voor het toeristisch Veurne.

1. Kan u medelen waarom de openingsuren van het loket in het station van Veurne werden verminderd ook al werden in juli en augustus 2001 bijna 5 000 ticketten verkocht?

2.

- a) Is het personeelstekort de oorzaak van de beperkte openingsuren?
- b) Zo ja, wordt de mogelijkheid onderzocht om tijdens de zomerperiode een bediende vanuit het binnenland naar Veurne over te brengen?

3. Heeft u concrete voorstellen om een oplossing te bieden aan het personeelstekort in het station van Veurne tijdens de maanden juli en augustus?

Antwoord: Op regelmatige tijdstippen worden de openingsuren van sommige stations aangepast aan de

le transfert modal du transport de fret de la route vers le rail conventionnel comme un besoin de la Nation, vu la réduction des nuisances qu'il permet.

Aux termes de cet article, l'État et la SNCB s'engageraient à promouvoir les investissements (maintien, réhabilitation et extension de capacité) facilitant la desserte d'installations de chargement/déchargement de marchandises (faisceaux de desserte, voies de quais, voies et lignes de raccordement à des embranchements particuliers), et à y réserver un pourcentage minimum du budget d'investissement annuel.

DO 2001200201240

Question n° 671 de M. Yves Leterme du 10 juin 2002 (N.):

SNCB. — *Modification des heures d'ouverture des guichets à la gare de Furnes.*

Pour la seconde fois, les heures d'ouverture des guichets de la gare de Furnes sont modifiées pour les mois de juillet et août. Dès le mois de juillet, il ne sera possible de se procurer un billet qu'à partir de 8 h 40 et le guichet sera fermé à 17 h 20. Les personnes effectuant un voyage d'un jour et désireuses de partir avant 8 h 40 n'ont donc pas la possibilité de se procurer leur billet le jour même. Ils ne pourront pas davantage obtenir de renseignements le matin.

La location de vélos à la gare de Furnes est également compromise car les cyclistes doivent déjà être de retour à la gare à 17 heures s'ils désirent récupérer leur caution.

La modification des heures d'ouverture est néfaste non seulement pour les voyageurs mais aussi, et surtout, pour l'attrait touristique de Furnes.

1. Pourquoi les heures d'ouverture du guichet de la gare de Furnes ont-elles été réduites alors que près de 5 000 billets ont été vendus en juillet et août 2001?

2.

- a) Une pénurie de personnel est-elle à l'origine de la limitation des heures d'ouverture?
- b) Dans l'affirmative, n'envisage-t-on pas de transférer un employé à Furnes, pendant la période estivale?

3. Avez-vous des propositions concrètes à formuler afin de remédier à la pénurie de personnel à la gare de Furnes pendant les mois de juillet et août?

Réponse: À des moments réguliers, les heures d'ouverture de certaines gares sont adaptées à la situa-

evoluerende toestand. Dit kan zowel over uitbreiding als beperking gaan. Specifiek voor de zomermaanden met sterk dalende verkoop in de namiddag wordt soms overgegaan tot beperking om, enerzijds, verlot te kunnen toestaan en, anderzijds, in versterking te voorzien voor de kuststations die dan meer verkoop te verwerken krijgen.

Zo organiseert de NMBS elk jaar tijdens die periode een tijdelijke detachering vanuit andere regio's naar de kuststations Knokke, Blankenberge, Oostende en De Panne.

Wat betreft het station Veurne wordt het bediend tijdens de drukste periode van de dag namelijk van 8.40 uur tot en met 17.20 uur. De reizigers kunnen zich evenwel, buiten deze uren en zonder bijkomende kosten, een vervoerbewijs aanschaffen bij de treinbegeleider.

Ik ben mij bewust van het belang van de aanwezigheid van personeelsleden aan de loketten, zowel voor de aan de klanten geboden diensten als voor de objectieve veiligheid en het veiligheidsgevoel, en ik zal voor het volgende beheerscontract precieze normen voorstellen die ervoor zullen zorgen dat IR-stations zoals Veurne garanties inzake openingsuren krijgen.

DO 2001200201273

Vraag nr. 680 van de heer Francis Van den Eynde van 12 juni 2002 (N.):

NMBS. — *Personeel. — Onveiligheid.*

Bij de NMBS doen zich meer en meer problemen voor omtrent de onveiligheid, ook bij het personeel.

Zo wordt door deze laatste al een tijd lang aangedrongen op een meer effectieve en algemene beveiliging van loketkantoren en aanverwante kantoren (bijvoorbeeld toegangsdeuren met automatische sluiting en cijferslot).

Ook is er een algemeen verzoek om plaatsing van toiletten binnen de beveiligde zones.

1. Bent u van een en ander op de hoogte?
2. Welke maatregelen werden er in dit verband getroffen?

Antwoord: De NMBS is zich wel degelijk bewust van de noodzaak van meer effectieve beveiliging van de loketkantoren en van de risicozones.

Zo worden in het kader van het project-Malaga momenteel concrete acties gevoerd om een maximaal

niveau te bereiken. Het kan zowel om een uitbreiding als om een beperking van de dienstverlening gaan. Het kan ook om een versterking van de beveiliging van de loketten en van de toegang tot de stations gaan. Het kan ook om de plaatsing van toiletten in de beveiligde zones gaan. Het kan ook om de plaatsing van veiligheidskamers gaan. Het kan ook om de plaatsing van veiligheidskamers gaan.

C'est ainsi que chaque année pendant cette période, la SNCB organise des détachements temporaires d'agents affectés à des gares situés à l'intérieur du pays vers les gares côtières de Knokke, Blankenberge, Ostende et La Panne.

En ce qui concerne la gare de Furnes, elle est desservie pendant la période la plus dense de la journée de 8 h 40 jusques y compris 17 h 20. Cependant, en dehors de ces heures, les voyageurs ont la possibilité de se procurer un titre de transport sans frais supplémentaires auprès de l'accompagnateur de train.

Ceci étant dit, je suis bien consciente de l'importance de la desserte des guichets des gares par des agents, tant pour le service offert aux usagers que pour la sécurité perçue et objective, et je proposerai pour le prochain contrat de gestion des normes précises qui feront notamment que les gares IR, dont fait partie Furnes, bénéficieront de garanties quant aux heures d'ouverture.

DO 2001200201273

Question n° 680 de M. Francis Van den Eynde du 12 juin 2002 (N.):

SNCB. — *Personnel. — Insécurité.*

Les problèmes liés à l'insécurité se multiplient auprès de la SNCB et le personnel n'est pas épargné.

Ainsi, le personnel des chemins de fer insiste-t-il depuis quelque temps déjà sur la nécessité d'une amélioration de la sécurité des bureaux, en particulier ceux où se trouvent les guichets (par exemple portes d'accès à fermeture automatique et serrure à combinaison).

Par ailleurs, le personnel insiste également sur la présence de toilettes dans les zones sécurisées.

1. Êtes-vous au courant de la situation?
2. Quelles mesures ont été prises dans ce cadre?

Réponse: La SNCB est bien consciente de la nécessité d'assurer plus de sécurité dans les salles de guichets et dans d'autres zones de risques.

C'est ainsi que des actions concrètes en vue de garantir un niveau maximal de sécurité dans le trans-

veiligheidsniveau te waarborgen in het spoorvervoer, zoals onder andere het plaatsen van alarminstallaties, het invoeren van camerabewaking en de elektronische bescherming van brandkoffers. Wat het personeel betreft kan het op elk ogenblik in contact met de centrale meldkamer treden. Al naargelang de toestand neemt deze laatste de nodige maatregelen.

DO 2001200201290

Vraag nr. 690 van de heer Guy Larcier van 14 juni 2002 (Fr.):

NMBS. — *Station van Stockem. — Controle van de treinen.*

In het station van Stockem, dat vandaag als grensstation wordt beschouwd, worden de treinen bij het binnenrijden van ons land nog steeds gecontroleerd, ook de internationale treinen die gevaarlijke goederen vervoeren. Die controleopdracht krimpt echter gaandeweg in ingevolge de EU-regelgeving met het oog op een snellere doorgang van goederentreinen. De beoogde doelstelling — het overhevelen van vrachtvervoer van de weg naar het spoor, teneinde het wegverkeer te ontlasten — is weliswaar te billijken, maar een en ander mag niet ten koste van de veiligheid gaan.

We moeten immers vaststellen dat er zich op verscheidene niveaus regelmatig heel wat anomalieën voordoen:

- wanneer de treinen zoals gepland via Stockem rijden (normale dienst);
- bij de doortocht van de treinen door Stockem, om een of andere reden (bijvoorbeeld vertraagde of voor tijd rijdende trein, geen of defecte tractie, geen treinbestuurder, en dergelijke).

Die anomalieën worden geregistreerd:

- bij de overdracht van computergegevens van het systeem-Hermes (Frankrijk-Luxemburg) naar het systeem-GEM (België);
- bij de controle van de vervoersdocumenten (slecht opgestelde documenten, gegevens met betrekking tot de aan- of afwezigheid van gevaarlijke goederen);
- bij het opstellen van de internationale remmings- en samenstellingsbulletins.

Al die problemen werden maanden geleden al in Stockem ontdekt en in het licht gesteld, maar ze geraken kennelijk niet opgelost.

1. Hoe komt dat?

port ferroviaire sont en cours actuellement dans le cadre du projet Malaga, telles entre autres l'installation d'alarmes techniques et de caméras de surveillance ainsi que la protection des coffres-forts. En ce qui concerne le personnel, il a la possibilité, à tout moment, de s'adresser à un central d'appels qui, au vu de la situation, prend les dispositions nécessaires.

DO 2001200201290

Question n° 690 de M. Guy Larcier du 14 juin 2002 (Fr.):

SNCB. — *Gare de Stockem. — Contrôle des trains.*

La gare de Stockem, aujourd'hui considérée comme gare frontière, effectue encore le contrôle des trains (en ce y compris les internationaux transportant des marchandises dangereuses) à l'entrée de notre pays. Cette mission tend à se réduire de plus en plus, et ce pour des raisons édictées par la CE en vue de l'acheminement accéléré des trains de marchandises. Si on peut comprendre cet objectif visant à transférer des charges de la route au rail, on ne peut l'accepter au prix d'un bradage de la sécurité.

En effet, force est de constater que bon nombre d'anomalies sont régulièrement relevées à plusieurs niveaux:

- lors du passage prévu des trains à Stockem (travail normal);
- lors du transit des trains à Stockem, et ce, pour une raison quelconque (exemples: train désheuré, engins de traction absents ou défectueux, absence de conducteur, etc.).

Ces anomalies sont répertoriées lors:

- de la transmission de données informatiques du système «Hermes» (France-Luxembourg) vers le système «GEM» (Belgique);
- du contrôle des documents de transport (mauvaise rédaction, éléments de présence ou absence de marchandises dangereuses);
- de l'élaboration des bulletins internationaux de freinage et de composition.

Tous ces problèmes découverts et mis en évidence depuis des mois à Stockem perdurent.

1. Pouvez-vous expliquer les raisons de ce non-solutionnement?

2. Aangezien het treinverkeer waarvan sprake internationaal geregeld wordt, rijzen er veel vragen, zowel voor de NMBS-werknemers als voor de omwoners van de momenteel of in de toekomst gebruikte spoorlijnen.

- a) Wat is de werkelijke stand van zaken met betrekking tot de opstelling en de follow-up van de E468-rapportage (onregelmatigheden en inbreuken bij de vervoersdocumenten en bij het transport zelf), en hoe zit het concreet met de grondslagen voor de bepaling van de populaties en de monsterneming (ISO 2859-niveau II) voor de controles in onze regio?
- b) Waar, wanneer en hoe zullen die controles worden uitgevoerd wanneer de goederentreinen op de as Athus-Meuse zullen rijden in plaats van op lijn 162?
- c) Als er zich problemen voordoen, wat is dan het eerste station waar een trein die van het zuiden naar het noorden rijdt op de as Athus-Meuse kan stoppen en waar de noodzakelijke informatie kan worden verstrekt omtrent de aard van de vervoerde gevaarlijke goederen in geval van een incident of ongeval waarvoor de hulpdiensten moeten worden opgeroepen (brandweer, civiele bescherming, enz.)?

Antwoord: Enerzijds, wordt het internationaal spoorwegvervoer van de gevaarlijke goederen geregeld door het RID (reglement betreffende het internationaal spoorvervoer van gevaarlijke goederen).

De richtlijn 96/49/EG van de Europese Unie maakt de toepassing van het RID verplicht op het grondgebied van de EU.

Het koninklijk besluit van 11 december 1998, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 24 december 1998, zet de Europese richtlijn 96/49/EG om in Belgisch recht.

Het RID is dus ook van toepassing voor het binnenslands spoorwegvervoer.

Het RID bepaalt de veiligheidsverplichtingen van de verschillende betrokkenen in het vervoer van gevaarlijke goederen, waaronder deze van de afzender en de vervoerder.

De afzender moet in het bijzonder:

- zich ervan vergewissen dat de gevaarlijke goederen overeenkomstig het RID tot het vervoer zijn toegelaten;
- erop toezien dat de voorschriften betreffende de verzendingswijze nageleefd, en dat de gevaarsaanduiding op de wagens aangebracht werden;
- de vereiste documenten aan de vervoerder overhandigen.

2. Dès lors que toutes ces circulations sont réglementées au niveau international, on peut se poser de nombreuses questions tant pour les travailleurs de la SNCB que des riverains des lignes de chemins de fer parcourues ou à parcourir.

- a) Qu'en est-il réellement de l'élaboration et du suivi des rapports E468 (irrégularités et manquements constatés tant aux documents accompagnant l'envoi qu'au transport lui-même) et des bases permettant la détermination des populations et des échantillonnages (ISO 2859-niveau II) de ces contrôles pour notre région?
- b) Où, quand et comment s'effectueront ces contrôles lors du basculement du trafic des trains de marchandises de la ligne 162 sur l'axe Athus-Meuse?
- c) En cas de problème, quelle sera la première gare permettant la prise en charge d'un train sens sud-nord circulant sur l'Athus-Meuse et qui sera à même de fournir les renseignements nécessaires quant à la nature des marchandises dangereuses du convoi en cas d'incident ou d'accident nécessitant l'intervention des services de secours (pompiers, protection civile, etc.)?

Réponse: D'une part, le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses est régi par le RID (règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses).

La directive 96/49/CE de l'Union européenne rend obligatoire l'application du RID sur le territoire de l'UE.

L'arrêté royal du 11 décembre 1998 paru au *Moniteur belge* du 24 décembre 1998 transcrit la directive européenne 96/49/CE dans le droit belge.

Le RID est dès lors aussi d'application pour le trafic ferroviaire intérieur.

Le RID définit les obligations de sécurité des divers intervenants dans le transport des marchandises dangereuses, dont celles de l'expéditeur et du transporteur.

L'expéditeur doit notamment:

- s'assurer que les marchandises dangereuses sont autorisées au transport conformément au RID;
- veiller au respect des prescriptions sur le mode d'envoi, et à l'apposition de la signalisation de danger sur les wagons;
- remettre au transporteur les documents requis.

De vervoerder die op de plaats van vertrek de goederen voor het vervoer aanneemt moet vooral, door representatieve steekproeven, nagaan of de bovengenoemde verplichtingen van de afzender werkelijk correct zijn nagekomen. De zendingen die het voorwerp zijn van onregelmatigheden die de veiligheid in gevaar zouden kunnen brengen worden ingehouden. Het vervoer mag slechts hernomen worden, na het in overeenstemming brengen van de zending.

Anderzijds, hebben de historische spoorwegondernemingen van 9 Europese netten (Railion Benelux, ÖBB, DB Cargo AG, SNCB/NMBS, SBB/CFF, SNCF, DSB, CFL en Trenitalia S.p.A. Divisione Cargo), het RID-akkoord betreffende de overdracht van gevaarlijke goederen in vertrouwen ondertekend. Door dit akkoord verbindt elk deelnemend lid zich ertoe om zendingen, onderworpen aan het RID, slechts over te geven indien de wagens en hun documenten voldoen aan bepaalde controles inzake de correcte toepassing van het RID, vooral op het gebied van:

- de juistheid van de vermeldingen die op de vervoersdocumenten zijn aangebracht;
- de vereiste gevaarsaanduiding op de wagens;
- de staat van de wagens en de tanks.

De tijdens het vervoer vastgestelde onregelmatigheden aan de overgedragen zendingen maken het voorwerp uit van een RID-rapport (bij de NMBS geïnventariseerd drukwerk E468) overeenkomstig de bepalingen van het akkoord verzonden aan het netwerk van herkomst, indien het een netwerk betreft dat deelneemt aan het akkoord, of in tegenovergesteld geval aan het eerste doorlopen contracterend netwerk.

De verbetering van de veiligheid en de kwaliteit van de zendingen gevaarlijke goederen maken het voorwerp uit van een permanente aandacht van de contracterende netten.

Daarom hebben zij een Quality Management Systeem (QMS) opgericht gebaseerd, in navolging van de RID-voorschriften, op controles door representatieve steekproeven op de zendingen, ontvangen van de andere contracterende netten.

1. De informatieoverdracht van de gegevens betreffende de transporten verzonden met goederentreinen, vereist dat de exploitatiesystemen, verschillend op elk van de aangrenzende netten, kunnen dialogeren. Dit is de rol van het kanaal Hermes, de ware interface tussen de nationale exploitatiesystemen.

De inlichtingen die op een net worden ontvangen hangen in hoofdzaak af van:

- de correcte invoer van de inlichtingen vanaf het station van herkomst;
- het ontcijferen en het juist overdragen van deze gegevens in het systeem van het overnemend net.

Le transporteur qui accepte au lieu de départ les marchandises au transport doit notamment, par sondages représentatifs, vérifier que les obligations de l'expéditeur citées ci-dessus sont effectivement correctement remplies. Les envois faisant l'objet d'anomalies qui pourraient compromettre la sécurité sont arrêtés. Le transport ne peut être repris qu'après mise en conformité de l'envoi.

D'autre part, les entreprises ferroviaires historiques de 9 réseaux européens (Railion Benelux, ÖBB, DB Cargo AG, SNCB/NMBS, SBB/CFF, SNCF, DSB, CFL et Trenitalia S.p.A. Divisione Cargo) ont signé l'accord RID sur la cession en confiance des marchandises dangereuses. Par cet accord, chaque participant s'engage à ne céder des envois soumis au RID que si les wagons et leurs documents satisfont à certains contrôles portant sur le respect du RID, notamment sur le plan de:

- l'exactitude des mentions portées sur les documents de transport;
- la signalisation de danger requise sur les wagons;
- l'état des wagons et des citernes.

Les anomalies constatées en cours de route aux envois cédés font l'objet d'un rapport RID (imprimé répertorié E468 à la SNCB) adressé conformément aux dispositions de l'accord au réseau d'origine s'il s'agit d'un réseau participant à l'accord ou dans le cas contraire au premier réseau contractant parcouru.

L'amélioration de la sécurité et de la qualité des envois des marchandises dangereuses font l'objet d'une attention permanente des réseaux contractant.

C'est pourquoi ils ont mis en place un Quality Management Systeem (QMS) basé, à l'instar des prescriptions du RID, sur des contrôles par sondages représentatifs des envois reçus des autres réseaux contractant.

1. La transmission informatique des données relatives aux transports acheminés par trains de marchandises nécessite que les systèmes d'exploitation, différents sur chacun des réseaux limitrophes, puissent dialoguer. C'est le rôle du canal Hermes, véritable interface entre les systèmes nationaux d'exploitation.

Les informations reçues sur un réseau dépendent essentiellement:

- d'une saisie correcte des informations dès la gare d'origine;
- du décodage et de la transcription correcte de ces données dans le système du réseau cessionnaire.

Wat de kwaliteit van de gegevens aangaat, wordt regelmatig tussengekomen bij het afstaande net, in het kader van een werkgroep die werd opgericht om de problemen verbonden aan de interpenetratie van de treinen te regelen.

Bovendien zijn de informaticadiensten van de NMBS belast met het oplossen van de structurele problemen verbonden aan het ontcijferen en het overdragen van de gegevens.

De onregelmatigheden die worden ontdekt in de vervoersdocumenten of aan het vervoer zelf, maken het voorwerp uit van een kennisgeving aan het afstaande net via het RID-rapport E468.

Alle goederentreinen die één van de grenzen tussen de NMBS, de CFL en de SNCF overschrijden, worden gedekt door een internationaal remmingsbulletin en vereisen geen tussenkomst meer aan de grens. Deze drie netten stellen op dit ogenblik een eigen procedure op punt om het afstaande net vlugger in te lichten van eventuele onregelmatigheden.

2.

a) In het kader van de toepassing van het RID-akkoord aangaande de overdracht van gevaarlijke goederen in vertrouwen, worden alle vastgestelde onregelmatigheden opgetekend op een RID-rapport E468 en overgemaakt aan het betrokken net.

Voor de onregelmatigheden die een impact op de veiligheid kunnen hebben, worden de rapporten met prioriteit overgemaakt en vereisen een onmiddellijk onderzoek van het betrokken net en een antwoord, gericht aan de aanklager, waarin de genomen maatregelen vermeld worden.

Wat het luik van dit akkoord aangaande de toepassing van het QMS betreft, wordt de representativiteit van de steekproeven verwezenlijkt door de identificatie van een populatie van RID-zendingen bij aankomst (per station dat RID-zendingen ontvangt, teneinde dubbele controles te vermijden) en de bepaling van de overeenkomstige te controleren aantallen in toepassing van de norm ISO 2859.

De kwaliteit van de verzendingen van een bepaald net, wordt echter alleen bepaald op basis van alle op nationaal vlak uitgevoerde controles.

b) Via het QMS hebben de netten die het RID-akkoord ondertekenden, zich verbonden tot het uitvoeren van controles door representatieve steekproeven op de RID-zendingen ontvangen in het station van aankomst. Het verleggen van de trafiëk naar een andere as, is dus geen element dat enige invloed uitoefent op de kwaliteit van deze controles.

Pour ce qui est de la qualité des données, des interventions régulières sont réalisées auprès du réseau cédant dans le cadre d'un groupe de travail mis en place pour régler les problèmes liés à l'interpénétration des trains.

Les services informatiques de la SNCB sont en outre chargés de résoudre les problèmes liés aux structures de décodage et de transcription des données.

Les anomalies détectées dans les documents de transport ou au transport lui-même, font l'objet de communication au réseau cédant par le biais du rapport RID E468.

Tous les trains de marchandises franchissant l'une ou l'autre des frontières entre la SNCB, les CFL et la SNCF sont couverts par un bulletin de freinage international ne nécessitant plus d'intervention en frontière. Ces trois réseaux mettent actuellement au point une procédure propre à informer plus rapidement le réseau cédant des éventuelles anomalies.

2.

a) Dans le cadre de l'application de l'accord RID sur la cession en confiance des marchandises dangereuses, toutes les anomalies détectées sont transcrites sur un rapport RID E468 et transmises au réseau concerné.

Pour des irrégularités pouvant avoir un impact sur la sécurité, les rapports sont transmis par priorité et exigent une enquête immédiate du réseau concerné avec réponse au plaignant mentionnant les mesures prises.

En ce qui concerne le volet de l'accord sur l'application du QMS, la représentativité des sondages est réalisée par l'identification d'une population d'envois RID (par gare recevant des envois RID en destination, pour éviter des doubles contrôles) et par la détermination de l'échantillonnage correspondant à contrôler en application de la méthode d'échantillonnage représentatif déterminée par la norme ISO 2859.

La qualité des expéditions d'un réseau donné n'est toutefois déterminée que sur base de l'ensemble des contrôles réalisés au niveau national.

b) Au travers du QMS, les réseaux signataires de l'accord RID se sont engagés à réaliser des contrôles par sondages représentatifs sur les envois RID reçus dans la gare d'arrivée de l'envoi. Le détournement du trafic vers un autre axe n'est donc pas un élément susceptible d'influencer la qualité desdits contrôles.

c) Het ARGSI 5.1.3. (algemeen reglement voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur — voorschriften eigen aan goederentreinen) uitgegeven met het ministerieel besluit van 5 september 2001 en haar eerste bijvoegsel uitgegeven met het ministerieel besluit van 1 maart 2002, leggen aan de infrastructuurgebruiker de verplichting op om een aankondiging van samenstelling over te maken alvorens de trein de grens overschrijdt en toegang krijgt tot het net.

De betrokken diensten van de NMBS, de CFL en de SNCF leggen de laatste hand aan het uitwerken van een procedure om, in het kader van de doorrit van de goederentrafiek op de lijn 162 naar Athus-Meuse, te voldoen aan de bepalingen van het ARGSI.

De weerhouden keuze zal het mogelijk maken dat de noodzakelijke gegevens voor het veilig verkeer van de trein en, in het bijzonder, deze betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen gekend zijn vóór het doorrijden van de trein aan de grens.

De toepassing van deze bepalingen zal absoluut noodzakelijk zijn, aangezien het eerste station dat kan tussenkomen Bertrix is, gelegen op meer dan 70 km van de Luxemburgse grens.

De versnelling van de goederentrafiek binnen de EU maakt het noodzakelijk dat de verrichtingen, vroeger uitgevoerd in het grensstation bij het binnenrijden van het net, worden uitgevoerd in het buitenlands vertrekstation. In de samenwerking tussen spoorwegondernemingen, wordt in overeenstemming het sluiten van akkoorden bereikt waarbij de partijen verbonden worden om de nationale veiligheidsreglementen na te leven.

DO 2001200201334

Vraag nr. 695 van mevrouw Frieda Brepoels van 25 juni 2002 (N.):

NMBS. — *Informatieverstrekking bij treinvertragingen.*

In de treinexploitatie kunnen vertragingen en incidenten nooit volledig uitgesloten worden. Voor de reiziger zijn ze vaak een bron van ergernis. De meeste reizigers willen er echter wel begrip voor opbrengen als ze tijdig en correct geïnformeerd worden. Anderzijds willen spoorklanten ook voor hun reis op de hoogte zijn van vertragingen en dienstonderbrekingen.

c) Le RGUIF 5.1.3. (règlement général pour l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire — dispositions propres aux trains de marchandises) publié par l'arrêté ministériel du 5 septembre 2001 et son premier supplément publié par l'arrêté ministériel du 1^{er} mars 2002, prescrit l'obligation à l'utilisateur de l'infrastructure de transmettre, avant le passage en frontière du train et pour pouvoir accéder au réseau, une déclaration de composition.

Dans le cadre du passage du trafic marchandises de la ligne 162 vers l'Athus-Meuse, les services concernés de la SNCB, des CFL et de la SNCF mettent la dernière main à l'élaboration d'une procédure permettant de satisfaire les dispositions du RGUIF.

L'option retenue permettra de connaître dès avant le passage du train en frontière, les données nécessaires à la circulation du train en sécurité et, notamment, celles relatives aux transports de marchandises dangereuses.

L'application de ces dispositions sera impérative, puisque la première gare susceptible d'intervenir est située à Bertrix, à un peu plus de 70 km de la frontière luxembourgeoise.

L'accélération au sein de l'UE du trafic marchandises nécessite que les opérations, jadis effectuées à l'entrée du réseau dans la gare frontière, s'effectuent dès la gare étrangère de départ. Dans le partenariat entre entreprises ferroviaires, la conformité s'obtient par la conclusion d'accords engageant les parties dans le respect des règlements de sécurité nationaux.

DO 2001200201334

Question n° 695 de M^{me} Frieda Brepoels du 25 juin 2002 (N.):

SNCB. — *Diffusion d'informations en cas de retard des trains.*

L'exploitation des trains n'est jamais totalement à l'abri de retards et d'incidents. Ces derniers sont souvent source d'irritation pour les voyageurs. La plupart des voyageurs sont toutefois prêts à faire preuve de compréhension pour autant qu'ils soient informés correctement et suffisamment à temps. Par ailleurs, les clients de la SNCB souhaitent également être informés des retards et interruptions de service prévues avant de monter dans le train.

1. Op welke manier informeert de NMBS de spoorklanten over vertragingen en onderbrekingen van de dienst, voor zover die zich nog niet in het station of de trein bevinden?

2. De NMBS maakt op haar webstek geen melding van vertragingen.

- a) Overweegt ze dat in de toekomst wel te doen?
- b) Zo ja, vanaf wanneer?
- c) Zo niet, waarom niet?

3. Gedurende een tijd heeft de NMBS vertragingen via teletekst gemeld.

- a) Waarom is dit stopgezet?
- b) Overweegt de NMBS dat opnieuw in te voeren?

4. Soms is de informatie bij vertragingen, die via de verkeersmeldingen op de radio verspreid wordt, onduidelijk, onvolledig of onjuist.

- a) Bestaat er binnen de NMBS een vorm van kwaliteitscontrole in verband met de juistheid van deze berichten?
- b) Zo ja, welke?
- c) Zo niet, waarom niet?

5.

- a) Bestaat er een overeenkomst tussen de NMBS en de radio-omroepen over informatieverstrekking bij vertragingen en incidenten op het spoor?
- b) Zo ja, welke?

6. Is de NMBS bereid om in onbemande stations en stopplaatsen op de perrons praatpalen te plaatsen, die de reizigers toelaten zich te informeren bij vertragingen?

Antwoord:

1. Bij elke zware verstoring van het treinverkeer verwittigen de verkeersleidingen onmiddellijk de NMBS-persdienst, die op zijn beurt de verkeersredactie van de VRT en RTBF (Perex) en in specifieke gevallen het persagentschap Belga inlicht.

2. Op de NMBS-website wordt op dit moment enkel melding gemaakt van geplande (bijvoorbeeld bij werkzaamheden) of te verwachten vertragingen of verstoringen van het treinverkeer (bijvoorbeeld stakingen, vertraging die internationale treinen oplopen als gevolg van belangrijke verstoringen in het buitenland).

In de komende maanden wordt het mogelijk om plotse ernstige verstoringen die langere tijd voor grote hinder kunnen zorgen op de website te vermelden.

1. Comment la SNCB informe-t-elle les voyageurs des retards et interruptions de service lorsque les clients ne sont pas encore à la gare ou dans le train?

2. La SNCB ne signale pas les retards sur son site internet.

- a) Envisage-t-elle de le faire?
- b) Dans l'affirmative, pour quand cela est-il prévu?
- c) Dans la négative, pourquoi refuse-t-elle de le faire?

3. Pendant tout un temps, la SNCB a signalé les retards par le biais du télétexte.

- a) Pourquoi n'est-ce plus le cas?
- b) La SNCB prévoit-elle de réinstaurer ce système?

4. Il arrive que les informations diffusées par la radio soient imprécises, incomplètes ou inexactes.

- a) Existe-t-il au sein de la SNCB une forme de contrôle de la qualité en ce qui concerne l'exactitude de ces informations?
- b) Dans l'affirmative, en quoi ce contrôle consiste-t-il?
- c) Dans la négative, pourquoi n'est-ce pas le cas?

5.

- a) Existe-t-il un accord entre la SNCB et les chaînes de radio au sujet de la diffusion d'informations en cas de retard et d'incidents sur le réseau ferroviaire?
- b) Dans l'affirmative, en quoi cet accord consiste-t-il?

6. La SNCB est-elle prête à installer des bornes d'appel dans les gares et points d'arrêt sans personnel de la SNCB afin de permettre aux voyageurs de s'informer en cas de retard.

Réponse:

1. Lors de chaque perturbation grave de la circulation des trains, le service gestionnaire du trafic concerné avertit immédiatement le service de presse de la SNCB, qui à son tour en informe le radioguidage de la VRT et de la RTBF (Perex) et, dans certains cas spécifiques, l'agence de presse Belga.

2. À l'heure actuelle, le site web de la SNCB fait uniquement état des retards programmés (par exemple à la suite de travaux) ou de retards ou perturbations prévisibles du trafic (par exemple découlant de grèves, de retards de trains internationaux à la suite de graves perturbations à l'étranger).

Dans les mois à venir, il sera possible de mentionner sur le site web les perturbations graves survenant de façon inopinée et susceptibles de provoquer de sérieux contretemps.

3. Op blz. 366 van « *Teletekst* » (de teletekst van de VRT) wordt eveneens melding gemaakt van geplande werkzaamheden en de te verwachten gevolgen die hieruit kunnen voortvloeien.

De informatie over punctuele vertragingen of problemen wordt door de redactie van teletekst op eigen initiatief op haar bladzijden gemeld. Zij krijgen hier toe van de NMBS-persdienst dezelfde informatie als andere media. Vaak zullen zij echter zelf boodschappen overnemen van de VRT-nieuwsdienst of verkeersredactie. De NMBS heeft zelf geen toegang tot of zeggenschap over die bladzijden.

4. De informatie die via verkeersmeldingen op de radio verspreid wordt is inderdaad soms niet meer correct op het ogenblik dat zij de ether ingaat. Bij verstoord treinverkeer kan de situatie zeer snel evolueren. Het verkeer wordt dan in *real time* georganiseerd in functie van het op dat ogenblik beschikbare personeel en materieel en de exploitatiemogelijkheden.

Het is ook niet altijd de NMBS die de beslissingen in de hand heeft. Bij een zelfmoord bijvoorbeeld is de NMBS in grote mate afhankelijk van de beslissingen van het parket.

Natuurlijk probeert de NMBS de op de radio verspreide berichten te volgen en er zo nodig op aan te dringen dat deze worden verbeterd of geactualiseerd. De NMBS is hierbij echter afhankelijk van de medewerking van de radio.

5. Er bestaan afspraken tussen de NMBS en de verkeersredactie van de VRT en de RTBF (Perex) over informatiedoorstroming bij incidenten en ernstige vertragingen op het spoor.

6. Een praatpaal in een onbemand station kan moeilijk werken. Het personeel is bij verstoord treinverkeer te druk bezig en kan bijgevolg de klanten niet allemaal individueel te woord staan. Met een boodschap via de sonorisatie kunnen alle klanten tegelijkertijd ingelicht worden. Op termijn zullen alle stopplaatsen met een omroepinstallatie uitgerust worden.

De NMBS voert dit investeringsprogramma lijn per lijn uit. Tegen eind 2003 moet de klus geklaard zijn.

Zoals ik reeds heb mogen uiteenzetten, ben ik zeer bezorgd om de kwaliteit van de reizigersinformatie van de NMBS, en in het volgende beheerscontract zal ik op dit vlak voorschriften voorstellen.

3. À la page 366 du « *Teletekst* » (le télétexte de la VRT), il est également fait mention des travaux programmés et des suites prévisibles qui peuvent en découler.

L'information sur les retards ou problèmes ponctuels est répercutée à l'initiative même de la rédaction de « *Teletekst* » sur ses pages. Elle reçoit, à cet effet, du service de presse de la SNCB, la même information que celle communiquée aux autres médias. Mais très souvent, elle reprendra plutôt les messages reçus du journal ou du radioguidage de la VRT. La SNCB proprement dite n'a pas accès à ces pages et n'a pas non plus un droit de regard sur celles-ci.

4. L'information qui est donnée sous la forme de communiqués à la radio n'est parfois en effet plus correcte au moment où elle est diffusée, dans la mesure où la situation peut, en cas de perturbations, évoluer très rapidement. Le trafic est alors organisé en temps réel en fonction du personnel et matériel disponibles et des possibilités d'exploitation à ce moment.

La SNCB n'est pas non plus toujours maître des décisions. En cas de suicide par exemple, la SNCB est dans une large mesure tributaire des décisions du parquet.

Naturellement, la SNCB s'efforce d'être attentive aux communiqués diffusés à la radio et si nécessaire insiste pour qu'ils soient rectifiés ou actualisés. À cet égard, la SNCB est néanmoins dépendante de la bonne collaboration des services de la radio.

5. Il existe des accords entre la SNCB et le radioguidage de la VRT et de la RTBF (Perex) au sujet de la diffusion d'information lors d'incidents et de retards graves dans les chemins de fer.

6. Une borne d'appel dans une gare non gardée n'est pas la meilleure solution. En cas de perturbation du trafic, le personnel est fortement occupé et ne peut par conséquent pas répondre individuellement à tous les clients. Par contre, la diffusion de messages via l'installation de sonorisation permet d'informer tous les clients en même temps. À terme, tous les points d'arrêt seront équipés d'une telle installation.

La SNCB exécute ce programme d'investissements ligne par ligne. Celui-ci devrait être terminé d'ici fin 2003.

Quant à moi, comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire, je suis très attentive à la qualité de l'information pour les usagers de la SNCB, et proposerai pour le prochain contrat de gestion des prescriptions en la matière.

DO 2001200201617

Vraag nr. 733 van de heer Bart Laeremans van 19 augustus 2002 (N.):

NMBS. — *Hogesnelheidslijnen. — Kostprijs.*

1. Op welk bedrag in euro uitgedrukt werd de aanleg van de onderscheiden trajecten van de hogesnelheidslijnen begroot en hoeveel werd daarvoor tot nu toe reeds betaald?

2. De meerkost schijnt aanzienlijk te zijn.

Aan welke factoren is dat te wijten?

Antwoord:

1. In 1994 werd het HST-project in België begroot op 147,7 miljard frank.

Ingevolge het Verdrag tussen België en Nederland betreffende de HSL Antwerpen-Rotterdam werd het budget verhoogd met 19,5 miljard frank, zijnde de geactualiseerde bijdrage betaald door Nederland ingevolge de tracékeuze E19.

Het totale budget uitgedrukt in courante frank bedraagt momenteel 4,69 miljard euro. Van dit totaal budget is er eind 2001 in courante frank 2,55 miljard euro uitgegeven, of ongeveer 54 %.

2. De kosten schommelen volgens de ontwikkeling van de reglementering, het concept van de projecten, de prijzen en de interestvoeten op de financiële markten, maar rekening houdend met het actualiseringspercentage dat op 18 januari 2000 door de voormalige raad van bestuur werd teruggebracht van 3,5 % naar 1,35 % op grond van de hypothese dat de bouwkosten dezelfde trend zouden volgen als de index, blijven de ramingen van de geactualiseerde kosten van de investeringen (4,69 miljard euro) binnen de perken van de oorspronkelijk geraamde begroting.

Ik wijs erop dat de verdeelsleutels van het oorspronkelijke project niet werden gewijzigd. De bouw van stations in het kader van het HST-project gaat gepaard met andere werken die in andere posten van het budget zijn opgenomen.

DO 2001200201618

Vraag nr. 734 van de heer Filip De Man van 19 augustus 2002 (N.):

Vliegtuig. — *Problemen motor Boeing 767 boven Diegem.*

Op 22 juli 2002 om 13.10 uur werden de inwoners van Diegem hevig opgeschrikt door drie luide ontplof-

DO 2001200201617

Question n° 733 de M. Bart Laeremans du 19 août 2002 (N.):

SNCB. — *Lignes à grande vitesse. — Coût.*

1. À quel montant, exprimé en euros, a-t-on estimé l'aménagement des divers trajets des lignes à grande vitesse et combien a-t-on déjà payé à ce jour pour cet aménagement?

2. Le surcoût semble être considérable.

À quels facteurs est-ce dû?

Réponse:

1. En 1994, l'estimation du projet TGV en Belgique était de 147,7 milliards de francs.

À la suite du Traité conclu entre la Belgique et les Pays-Bas sur la LGV Anvers-Rotterdam, le budget a été majoré de 19,5 milliards de francs, à savoir la contribution actualisée payée par les Pays-Bas à la suite du choix du tracé E19.

Le budget total exprimé en francs courants s'élève actuellement à 4,69 milliards d'euros. De ce montant, il a d'ores et déjà été prélevé fin 2001 en francs courants l'équivalent de 2,55 milliards d'euros, soit environ 54 %.

2. Le coût fluctue en fonction de l'évolution de la réglementation, du concept des projets, des adjudications, des prix ainsi que des taux d'intérêt sur les marchés financiers mais, compte tenu du taux d'actualisation ramené de 3,5 % à 1,35 % par l'ancien conseil d'administration en date du 28 janvier 2000, sur base de l'hypothèse que le coût de la construction suivra le même rythme que l'indexation, les estimations du coût actualisé des investissements (4,69 milliards d'euros) reste dans les marges de l'enveloppe estimée initialement.

Je signale que les clés de répartition du projet initial n'ont pas été modifiées. Par ailleurs, la construction des gares dans le cadre du projet TGV est assortie d'autres travaux inscrits à d'autres postes budgétaires.

DO 2001200201618

Question n° 734 de M. Filip De Man du 19 août 2002 (N.):

Avion. — *Problèmes de moteur d'un Boeing 767 survolant Diegem.*

Le 22 juillet 2002 à 13 h 10, les habitants de Diegem ont été vivement effrayés par trois fortes explosions

vingen afkomstig van de rechtermotor van een Boeing 767. Verschillende getuigen bevestigden dat er enorme steekvlammen uit die motor kwamen. Het zou kunnen gaan om een zogenaamde « *compressor-stall* ». In dat geval moet de motor worden stilgelegd en dient het toestel zo vlug mogelijk te landen.

1. Is dit incident u bekend?
2. Betrof het inderdaad een zogenaamde « *compressor-stall* »?
 - a) Zo ja, waarom is het toestel dan verder gevlogen?
 - b) Indien niet, wat was dan de aard en de oorzaak van het incident?
3. Werd de bevolking in gevaar gebracht door deze ontploffingen?
4. Voldeed dit vliegtuig aan de veiligheidsvoorschriften wat betreft nazicht en onderhoud?
5. Welke maatregelen zullen worden genomen om dit soort incidenten in de toekomst te vermijden?

Antwoord:

1. Het incident is ons bekend.
2. Het betrof inderdaad een « *compressor-stall* ». Dit verschijnsel komt voor wanneer te weinig lucht wordt aangezogen en de brandstofinjectie desondanks niet vermindert met detonaties als gevolg in het achterliggende gedeelte van de motor, in de straalpijp of de reeds uitgestoten brandstofmengeling.
 - a) De piloot heeft het probleem opgemerkt en heeft in een wachtpatroon boven het bakken Nicky de motorparameters getest. Daar het resultaat goed was, heeft hij de reis verdergezet.
3. Neen, de ontploffing heeft de bevolking niet in gevaar gebracht. Aangezien het resultaat van de in punt 2, a), beschreven test bovendien positief was, leverde deze vlucht geen gevaar op.

Ja, het vliegtuig heeft een geldig luchtwaardigheidsbewijs uitgereikt door de FAA van de Verenigde Staten van Amerika.
5. De op het vliegtuig geïnstalleerde Pratt & Whitney motoren maken het voorwerp uit van de *airworthiness directive* 2001-25-11, toegepast op dit voor het type motor bekende probleem.

DO 2001200201645

Vraag nr. 742 van mevrouw Frieda Brepoels van 27 augustus 2002 (N.):

NMBS. — *Modernisering M4-rijtuigen.*

Sinds enkele jaren is de NMBS bezig met de modernisering van M4-rijtuigen.

provenant du moteur droit d'un Boeing 767. Plusieurs témoins ont confirmé que d'énormes jets de flammes se dégagèrent du moteur. Il pourrait s'agir d'un décrochage du compresseur. Dans un tel cas de figure, le moteur doit être coupé et l'appareil doit atterrir le plus rapidement possible.

1. Avez-vous connaissance de cet incident?
2. S'agissait-il, en effet, d'un décrochage du compresseur?
 - a) Dans l'affirmative, pourquoi l'appareil a-t-il poursuivi son vol?
 - b) Dans la négative, quelles étaient dès lors la nature et l'origine de l'incident?
3. Ces explosions ont-elles mis la population en danger?
4. L'appareil concerné répondait-il aux conditions de sécurité en matière de contrôle et d'entretien?
5. Quelles mesures seront prises pour éviter que ce type d'incidents ne se reproduise?

Réponse:

1. L'incident nous est connu.
2. Il s'agissait en effet d'un « *compressor-stall* ». Ce phénomène se produit en cas d'aspiration d'air insuffisante, tandis que l'injection de carburant ne diminue pas, ce qui provoque des detonations dans la partie arrière du moteur, dans la tuyère ou dans le mélange carburé déjà évacué.
 - a) Le pilote a constaté le problème et, en circuit, d'attente, a testé les paramètres moteur au-dessus de la balise Nicky. Comme le résultat était bon, il a continué le voyage.
3. Non, la détonation n'a pas mis la population en danger. De plus, le résultat du test comme décrit au point 2, a), ayant été positif, ce vol n'était pas dangereux.
4. Oui, l'avion dispose d'un certificat de navigabilité en cours de validité, délivré par la FAA des États-Unis d'Amérique.
5. Les moteurs Pratt & Whitney équipant l'avion font l'objet de la directive de navigabilité 2001-25-11, axée sur ce problème connu pour le type de moteur.

DO 2001200201645

Question n° 742 de M^{me} Frieda Brepoels du 27 août 2002 (N.):

SNCB. — *Modernisation des voitures M4.*

La SNCB s'occupe depuis quelques années de la modernisation des voitures M4.

1.
 - a) Wanneer is de modernisering van M4-rijtuigen gestart?
 - b) Hoeveel rijtuigen zijn er al gemoderniseerd?
 - c) Hoeveel nog niet?
2.
 - a) Hoeveel bedroeg het oorspronkelijke budget voor die modernisering?
 - b) Hoeveel kost de modernisering van een M4-rijtuig nu?
3. Wanneer zullen de resterende rijtuigen gemoderniseerd worden?

Antwoord:

1.
 - a) De modernisering van de M4-rijtuigen startte op 27 februari 1996.
 - b) Op 31 augustus 2002 waren 359 rijtuigen gemoderniseerd.
 - c) Nog 219 rijtuigen moeten gemoderniseerd worden.
2.
 - a) Het door het directiecomité goedgekeurde budget in 1995 bedroeg voor 578 rijtuigen 1 277 miljoen frank.
 - b) De gemiddelde kostprijs van de modernisering van de M4-rijtuigen bedraagt nu 75 595 euro.
3.
 - a) De resterende rijtuigen worden gemoderniseerd volgens de capaciteitsmogelijkheden van de centrale werkplaats Mechelen. Het laatste rijtuig zal volgens planning in het jaar 2007 van de band komen.

DO 2001200201646

Vraag nr. 743 van mevrouw Frieda Brepoels van 27 augustus 2002 (N.):

NMBS. — *Modernisering elektrische motorstellen. — Vervanging ramen.*

De NMBS is sinds 1999 gestart met de modernisering van elektrische motorstellen die in de jaren 60 en 70 van vorige eeuw gebouwd zijn. De modernisering bestaat niet uitsluitend uit een volledige vernieuwing van de elektrische installaties, maar ook uit een kwaliteitsverhoging voor de reizigers. Zo plaatst de NMBS in tweede klas nieuwe banken en in eerste klas nieuwe zetels. De rijtuigen worden uitgerust met chemische toiletten.

1.
 - a) Quand la modernisation des voitures M4 a commencé?
 - b) Combien de voitures ont déjà été modernisées?
 - c) Combien ne l'ont pas encore été?
2.
 - a) Quel était le budget initialement prévu pour cette modernisation?
 - b) Combien la modernisation d'une voiture M4 coûte-t-elle actuellement?
3. Quand les voitures restantes seront-elles modernisées?

Réponse:

1.
 - a) La modernisation des voitures M4 a débuté le 27 février 1996.
 - b) Le 31 août 2002, 359 voitures avaient été modernisées.
 - c) Il reste 219 voitures à moderniser.
2.
 - a) Le budget approuvé par le comité de direction en 1995 s'élevait à 1 277 millions de francs pour 578 voitures.
 - b) Le prix de revient moyen pour la modernisation des voitures M4 s'élève à présent à 75 595 euros.
3.
 - a) Les voitures encore à moderniser le sont en fonction des capacités de l'atelier central de Malines. Suivant le planning le plus récent, il est prévu que la dernière voiture sortira de la chaîne en 2007.

DO 2001200201646

Question n° 743 de M^{me} Frieda Brepoels du 27 août 2002 (N.):

SNCB. — *Modernisation des automotrices électriques. — Remplacement des fenêtres.*

Depuis 1999, la SNCB procède à la modernisation des automotrices électriques construites dans les années 60 et 70 du siècle dernier. La modernisation ne se limite pas à la rénovation complète des installations électriques mais vise également à augmenter le confort des voyageurs. À cet effet, la SNCB installe de nouveaux sièges en deuxième classe et des sièges individuels en première classe. Les voitures sont équipées de toilettes chimiques.

De eerste 40 stellen die de NMBS onder handen genomen heeft, kregen ook nieuwe ramen, een maatregel die de reizigers bijzonder waarderen. De tweeledige elektrische motorstellen staan immers bekend om hun tochtende ramen, waarlangs het bij slecht weer binnenregent. Bij de laatste stellen zijn de ramen echter niet meer vervangen.

1.
 - a) Waarom zijn de ramen, waarvan de NMBS al vele jaren weet dat ze niet deugen, bij de laatste gemoderniseerde motorstellen niet meer vervangen?
 - b) Is het de bedoeling dat die aanpassing ook in de toekomst niet meer zou gebeuren?
2. Welk budget was oorspronkelijk voorzien voor de modernisering van de tweeledige elektrische motorstellen, in totaal en per motorstel?
3. Hoeveel kost de vervanging van de ramen per motorstel?
4.
 - a) Hoeveel motorstellen moeten volgens de oorspronkelijke planning vernieuwd worden?
 - b) Hoeveel zijn er al vernieuwd?
 - c) Hoeveel zullen er nog vernieuwd worden?
 - d) Wanneer moet de vernieuwing afgelopen zijn?

Antwoord: Alle gemoderniseerde elektrische motorstellen zullen van nieuwe ramen worden voorzien. Ze gaan tijdelijk buiten met de oude ramen aangezien de leverancier in de loop van 2001 failliet is verklaard. Deze firma werd overgekocht, maar de overnemer is nog altijd niet opnieuw gestart met de levering.

Sinds eind 2001 is de NMBS gestart met een nood-aankoopprocedure bij andere firma's om die ramen zodra mogelijk te kunnen vervangen.

Het oorspronkelijk voor de modernisering geplande budget bedroeg 620 000 euro per motorstel, of een totaal budget van 112 miljoen euro. Bij de bestelling kostte een stel ramen voor een motorstel 13 380 euro. Er is gepland om 181 motorstellen te moderniseren naar rata van 18 motorstellen per jaar. Daar op het ogenblik de modernisering van 50 motorstellen heeft plaatsgevonden, is het einde van die operatie tegen 2009 gepland.

DO 2001200211760

Vraag nr. 758 van de heer Yves Leterme van 16 september 2002 (N.):

NMBS. — *Raadgevend comité.*

Artikel 47 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheids-

Les 40 premières rames que la SNCB a entrepris de rénover ont également été pourvues de nouvelles fenêtres, une mesure fort appréciée des voyageurs. Il est en effet de notoriété publique que les fenêtres des automotrices électriques doubles n'arrêtent pas le vent ni la pluie. Toutefois, il n'a plus été procédé au remplacement des fenêtres des dernières rames.

1.
 - a) Pourquoi les fenêtres des dernières rames modernisées, dont la SNCB sait depuis de nombreuses années qu'elles ne donnent pas satisfaction, n'ont-elles plus été remplacées?
 - b) La SNCB ne compte-t-elle plus procéder à cet aménagement à l'avenir?
2. Quel budget était initialement prévu pour la modernisation des automotrices électriques doubles, globalement et par rame?
3. Que coûte le remplacement des fenêtres par rame?
4.
 - a) Combien d'automotrices doivent être rénovées selon le calendrier initial?
 - b) Combien ont déjà été rénovées?
 - c) Combien vont encore l'être?
 - d) Quand la rénovation doit-elle être achevée?

Réponse: Toutes les automotrices modernisées auront de nouvelles fenêtres. Elles sortent temporairement avec les anciennes fenêtres vu que le fournisseur a été déclaré en faillite dans le courant de l'année 2001. Cette firme a été rachetée, mais le reprenneur n'a pas encore recommencé les livraisons.

Dès la fin 2001, la SNCB a entamé une procédure d'achat de dépannage auprès d'autres firmes pour pouvoir procéder dès que possible à l'échange des dites fenêtres.

À l'origine, le budget prévu pour la modernisation était de 620 000 euros par automotrice, soit un budget total de 112 millions d'euros. À la commande, un set de fenêtres pour une automotrice coûtait 13 380 euros. Le planning prévoit une modernisation de 181 automotrices, à raison de 18 automotrices par an. La modernisation de 50 automotrices étant actuellement réalisée, la fin de cette opération est prévue en 2009.

DO 2001200211760

Question n° 758 de M. Yves Leterme du 16 septembre 2002 (N.):

SNCB. — *Comité consultatif.*

L'article 47 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économi-

bedrijven stelt een raadgevend comité in bij de betreffende overheidsbedrijven, zo ook bij de NMBS.

Het koninklijk besluit van 4 juni 2002 bepaalt de samenstelling en de werking van dit comité dat de NMBS van advies moet dienen betreffende alle aangelegenheden aangaande de door haar aangeboden diensten. In de vergadering van de Ministerraad van 30 maart 2001 werd beslist dat dit comité hervormd moest worden op basis van een dynamische formule. Bij ministerieel besluit van 15 juli 2002 werden de diverse leden van het comité benoemd.

Het is hierbij opvallend dat in voornoemd koninklijk besluit categorieën gebruikers vrij gedetailleerd werden omschreven. Andere werden dan weer heel ruim omschreven, zoals bijvoorbeeld de vertegenwoordigers van de economische actoren. De vervoerssector en dan vooral een voor het spoor cruciale sector als die van de zeehavens is dan weer heel beperkt vertegenwoordigd.

1.
 - a) Hoe heeft u de opdracht van de Ministerraad tot hervorming op basis van een « dynamische formule » ingevuld?
 - b) Met andere woorden, wat is er dynamisch aan de samenstelling van het raadgevend comité?
2.
 - a) Waarom werd de ene groep leden gedetailleerd omschreven en de andere groepen veel ruimer?
 - b) Was het niet mogelijk om de toeristische sector als één van de economische actoren op te nemen? De toeristische sector is voor de NMBS immers van belang, zo bijvoorbeeld de kustregio!
3.
 - a) Hoe werden de kandidaten geselecteerd?
 - b) Op basis van welke criteria werden de diverse kandidaten weerhouden?
4.
 - a) Hoe is dat bijvoorbeeld concreet in zijn werk gegaan voor de zeehavens?
 - b) Waren er kandidaten van de havens van Gent, Zeebrugge en Oostende en werden ze überhaupt uitgenodigd om zich kandidaat te stellen?
 - c) Op basis van welke criteria werd de kandidaat van de « Port of Antwerp » aangeduid?
5. Waarom werd geopteerd om slechts één vertegenwoordiger van de zeehavens in het comité te laten zetelen?
6. Hoe begrijpt u tot slot de in merkwaardig Nederlands opgestelde regel dat: « ten minste één derde van

ques instaure un comité consultatif au sein des entreprises publiques en question et notamment à la SNCB.

L'arrêté royal du 4 juin 2002 fixe la composition et définit le fonctionnement de ce comité, chargé d'assister au moyen d'avis la SNCB sur toutes les matières relatives aux services qu'elle propose. Le Conseil des ministres du 30 mars 2001 a estimé que ce comité devait être réformé sur la base d'une formule dynamique. Les membres du comité ont été nommés par arrêté ministériel du 15 juillet 2002.

Force est de constater que l'arrêté royal précité décrit très précisément certaines catégories d'utilisateurs alors que d'autres, comme les représentants des acteurs économiques, ne font l'objet que d'une description très large. Quant au secteur des transports et en particulier celui des ports maritimes, qui revêt une importance véritablement capitale pour les chemins de fer, ils ont une représentation très limitée.

1.
 - a) Comment vous êtes-vous acquittée de la réforme du comité sur la base d'une « formule dynamique », mission dont vous a chargée le Conseil des ministres?
 - b) En d'autres termes, en quoi la composition du comité consultatif est-elle dynamique?
2.
 - a) Pourquoi l'un des groupes de membres est-il décrit en détail et l'autre beaucoup plus largement?
 - b) Le secteur touristique ne pouvait-il pas être considéré parmi les acteurs économiques? Le tourisme représente en effet un marché important pour la SNCB, dans la région côtière notamment!
3.
 - a) Comment les candidats ont-ils été sélectionnés?
 - b) Sur la base de quels critères les différents candidats ont-ils été sélectionnés?
4.
 - a) Quelle procédure concrète a été appliquée, par exemple pour les ports maritimes?
 - b) Des candidats se sont-ils manifestés pour les ports de Gand, Zeebrugge et Ostende, et ont-ils été invités à le faire?
 - c) En fonction de quels critères le candidat du « Port of Antwerp » a-t-il été désigné?
5. Pourquoi a-t-il été décidé qu'un seul représentant des ports maritimes siégerait dans le comité?
6. Enfin, comment faut-il comprendre la disposition, rédigée dans un néerlandais douteux: « ten

de leden behoort tot elk geslacht» (artikel 2 van het koninklijk besluit van 4 juni 2002)?

Antwoord:

1. De samenstelling van het comité werd zodanig gewijzigd dat de verschillende categorieën rechtstreekse klanten van de NMBS sterker vertegenwoordigd worden, zowel wat betreft gebruikers van goederenvervoer als reizigers; op die manier wordt het comité tegelijk representatiever én efficiënter, aangezien de leden nauwer worden betrokken.

2.

a) Op sociaal en economisch vlak vinden we geen nauwkeurige classificatie terug op basis waarvan kan worden gezegd dat een bepaalde groep preciezer wordt omschreven dan een andere, want er zijn geen zogenaamde «groepen». Ik laat het dan ook aan u over om te oordelen of de «toeristische sector» een groep vormt of niet; objectief gezien is hij in alle opzichten minder belangrijk dan de economische actoren in het algemeen — waarvan hij deel uitmaakt — en, als klant van het spoor — daar draait het in de eerste plaats om — is hij minder belangrijk dan bijvoorbeeld industriële gebruikers.

Om efficiënt te kunnen werken werd ervoor gekozen een niet te hoog aantal leden te laten deel uitmaken van het comité. Het is in die optiek dan uiteraard ook niet mogelijk om vertegenwoordigingen te hebben van alle sectoren in alle deelregio's van het land.

Het is de taak van de aangewezen vertegenwoordigers erop toe te zien dat de belangen worden verdedigd van alle onderdelen van de sector die ze vertegenwoordigen.

3.

a) Net zoals bij de samenstellingsprocedure van het eerste comité, bij een vroegere ambtstermijn, werden de kandidaten geselecteerd op basis van hun kandidatuur, die werd voorgedragen door die organismen die de betrokken categorie het best vertegenwoordigen.

b) Bij het beoordelen van de kandidaturen werd erop gelet dat elk geslacht en elke gemeenschap zoals vereist vertegenwoordigd werd in het geheel van het comité.

4.

a) en b) Om te zorgen voor representativiteit werd aan de autoriteiten van de haven van Antwerpen, de belangrijkste haven van het land, gevraagd een kandidaat voor te dragen die als effectief lid zal optreden.

minste één derde van de leden behoort tot elk geslacht» (article 2 de l'arrêté royal du 4 juin 2002)?

Réponse:

1. La composition du comité a été modifiée de manière à augmenter la représentation des différentes catégories d'usagers directs de la SNCB, tant marchandises que voyageurs, de manière à la fois à en augmenter la représentativité et l'efficacité, du fait que les membres sont plus concernés.

2.

a) L'organisation du monde social et économique n'obéit pas à une classification précise permettant de dire que tel groupe est décrit de manière plus précise que tel autre, lesdits «groupes» n'existant pas. Je dois donc laisser à votre appréciation le fait de savoir si le «secteur touristique» est un groupe ou non; objectivement, il est en tout état de cause nettement moins important que les acteurs économiques en général — et, en tant que client du rail — premier objectif — que les utilisateurs industriels par exemple.

Le souci d'efficacité a conduit à retenir un nombre pas trop élevé de membres pour le comité. Dans cette logique, il n'est évidemment pas possible de faire représenter chaque secteur dans chaque sous-région du pays.

Il appartient aux représentants désignés de veiller à la défense des intérêts de toutes les composantes du secteur qu'ils représentent.

3.

a) Selon la même procédure que la composition du premier comité, sous une législature précédente, les candidats ont été sélectionnés sur base de leur candidature, présentée par les organismes les plus représentatifs de chaque catégorie concernée.

b) Parmi les candidatures, les critères de sélection ont dû concilier les exigences de représentativité par sexe et par communauté du comité dans son ensemble.

4.

a) et b) Dans un souci de représentativité, les autorités du port d'Anvers, le plus important port du pays, ont été invitées à proposer un candidat membre effectif.

Verder werd, ook met het oog op representativiteit, meer bepaald op het vlak van de vertegenwoordiging van de gemeenschappen, aan de autoriteiten van de haven van Luik, de belangrijkste haven in Zuid-België, gevraagd een kandidaat voor te stellen die als plaatsvervangend lid zal optreden.

c) De kandidaat van de haven van Antwerpen werd net zoals de andere aangeduid op basis van de voorgestelde kandidatuur.

5. Om efficiënt te kunnen werken werd ervoor gekozen een niet te hoog aantal leden te laten deel uitmaken van het comité. Het is in die optiek dan uiteraard ook niet mogelijk om vertegenwoordigingen te hebben van alle havens.

6. De regel dat «ten minste één derde van de leden behoort tot elk geslacht» betekent dat ten minste één derde van de leden behoort tot het vrouwelijk geslacht en ten minste één derde van de leden behoort tot het mannelijk geslacht.

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 2000200110441

Vraag nr. 279 van de heer Guido Tastenhoye van 15 januari 2001 (N.):

Verscherpte grenscontroles tussen 26 december 2000 en 10 januari 2001.

Op de vergadering van de Ministerraad van 22 december 2000 werd bevestigd dat er tussen 26 december 2000 en 10 januari 2001 verscherpte grenscontroles zouden worden gehouden.

1. Waarom werd beslist tot verscherpte grenscontroles?

2. Hoeveel manschappen werden daarbij ingezet, en waar en hoe werden de controles uitgevoerd?

3. Hoeveel illegalen werden bij deze grenscontroles ontdekt, per dag vanaf 26 december 2000?

4. Wat waren de voornaamste nationaliteiten van illegalen die werden aangetroffen?

5.

a) Wat is er gebeurd met de opgepakte illegalen?

b) Werd hun identiteit gecontroleerd, en werden hun vingerafdrukken en foto's genomen?

Dans le même souci de représentativité, y compris par communauté, les autorités du port de Liège, le plus important port de la partie sud du pays, ont été invitées à proposer un candidat membre suppléant.

c) Le candidat du port d'Anvers a comme les autres été désigné sur base de la candidature introduite.

5. Le souci d'efficacité a conduit à retenir un nombre pas trop élevé de membres pour le comité. Dans cette logique, il n'est évidemment pas possible de faire représenter chaque port.

6. La règle selon laquelle «au moins un tiers des membres appartient à chaque sexe» signifie qu'au moins un tiers des membres appartient au sexe féminin et qu'au moins un tiers des membres appartient au sexe masculin.

Ministre de l'Intérieur

DO 2000200110441

Question n° 279 de M. Guido Tastenhoye du 15 janvier 2001 (N.):

Contrôles renforcés aux frontières du 26 décembre 2000 au 10 janvier 2001.

Lors de la réunion du Conseil des ministres en date du 22 décembre 2000, il a été confirmé que les contrôles aux frontières seraient renforcés du 26 décembre 2000 au 10 janvier 2001.

1. Pourquoi a-t-on décidé de renforcer les contrôles aux frontières?

2. Quels effectifs ont été prévus? Où et comment les contrôles ont-ils été effectués?

3. Combien d'illégaux ont été découverts par jour à l'occasion de ces contrôles depuis le 26 décembre 2000?

4. Quelles sont les principales nationalités des illégaux appréhendés?

5.

a) Qu'a-t-on fait des illégaux découverts?

b) A-t-on contrôlé leur identité, pris leur photo et leurs empreintes digitales?

6. Hoeveel van de opgepakte illegalen dienden een asielaanvraag in?

7. Hoeveel van hen werden meteen het land uitgezet?

8. Hoeveel van hen werden opgesloten, in afwachting van hun daadwerkelijke repatriëring?

9. Hoeveel van hen kregen een bevel om het grondgebied binnen vijf dagen te verlaten, waarna ze opnieuw «in de natuur» werden vrijgelaten?

10. Wat is de globale evaluatie van deze grenscontroles?

Antwoord:

1. In het laatste trimester van 2000 werd een sterke stijging vastgesteld van het aantal asielzoekers omwille van een verhoogde activiteit van de netwerken van mensensmokkelaars. Als reactie op dit groeiend aantal asielzoekers werd door de regering de maatregel getroffen om voortaan materiële steun toe te kennen in plaats van financiële hulp door de OCMW's. Aangezien werd gevreesd voor een aanzuigeffect werd deze maatregel vervroegd van 10 januari naar 3 januari 2001. Toch was de toestroom van asielzoekers nog onverwacht groot. Die mensen hoopten immers nog financiële hulp te kunnen genieten, waarmee ze dan de mensensmokkelaars en netwerken zouden kunnen betalen.

Het lag nu net in de bedoeling van de regering om deze clandestiene immigratienetwerken op te rollen en de mensensmokkelaars te ontmaskeren; juist daarom werden de grenscontroles opgevoerd.

2. Het aantal hiervoor ingezette manschappen verschilde van dag tot dag. De controles vonden plaats aan de grenzen van het Rijk, en waren vooral gericht op het opsporen van illegalen uit Oost-Europa die over de weg, met de trein of met het vliegtuig reizen. De controles gebeurden sporadisch, op verschillende plaatsen en waren zeer gericht. Niet alle voertuigen werden gecontroleerd.

De politiediensten en de betrokken administratieve diensten werden verzocht contact op te nemen met hun collega's in de naburige regio's teneinde ze op de hoogte te houden van deze verscherpte controles en teneinde hun medewerking te vragen, onder meer in het geval van terugname van personen die illegaal het land zouden binnenkomen. Op 10 januari 2001 om 6 uur werd de operatie afgeblazen. Gedurende een aantal weken waren er nog verscherpte controles in de omgeving van grensposten die veel worden gebruikt door asielzoekers.

3. Bij deze verscherpte grenscontroles werden 1 062 vreemdelingen onderschept; dat waren echter niet allemaal illegalen.

6. Combien de ces illégaux appréhendés ont introduit une demande d'asile?

7. Combien d'entre eux ont été immédiatement expulsés du pays?

8. Combien d'entre eux ont été enfermés dans l'attente d'un rapatriement effectif?

9. Combien d'entre eux ont reçu l'ordre de quitter le territoire dans les cinq jours avant d'être relâchés dans «la nature»?

10. Quelle est l'évaluation globale de ces contrôles aux frontières?

Réponse:

1. Durant le dernier trimestre 2000, une forte augmentation de demandeurs d'asile a été constatée à cause d'une activité accrue des réseaux et des passeurs. Comme réaction à cette augmentation du nombre de demandeurs d'asile, le gouvernement a décidé de désormais octroyer une aide matérielle en lieu et place d'un aide financière par les CPAS. Vu la crainte d'un effet d'aspiration, cette mesure a été avancée du 10 au 3 janvier 2001. L'afflux des demandeurs d'asile a tout de même été au-delà de nos prévisions. Ces gens espéraient encore pouvoir profiter d'une aide financière avec laquelle ils pourraient alors payer les passeurs et les réseaux.

C'était justement l'intention du gouvernement de démanteler ces réseaux d'immigration clandestine et de démasquer les passeurs; c'est pourquoi des contrôles aux frontières ont été intensifiés.

2. Le nombre de personnes utilisées variait d'un jour à l'autre. Les contrôles ont eu lieu aux frontières du Royaume et étaient surtout destinés à rechercher les illégaux de l'Europe de l'Est qui voyagent par la route, le train ou en avion. Les contrôles se faisaient de façon sporadique, à différentes places et étaient très ciblés. Tous les véhicules n'étaient pas contrôlés.

Les services de police et les services administratifs concernés ont été priés de prendre contact avec leurs collègues dans les régions voisines afin de les mettre au courant de ces contrôles renforcés et afin de demander leur collaboration, entre autres dans le cas de reprise de personnes qui seraient entrées illégalement dans le pays. Le 10 janvier 2001 à 6 heures, l'opération a été arrêtée. Pendant quelques semaines, des contrôles renforcés ont encore été organisés aux environs des postes frontières qui sont beaucoup utilisés par les demandeurs d'asile.

3. Lors de ces contrôles renforcés aux frontières, 1 062 étrangers ont été interceptés; ils n'étaient pas tous des illégaux.

4. Het ging vooral om Afghanen, Turken, Kosovaren, Iraniërs, Albanezen en Irakezen.

5.

a) De aan de grens tegengehouden vreemdelingen werden teruggestuurd naar het land waar ze vandaan kwamen.

b) Vermits het hier grenscontroles betreft werden wel de gebruikelijke identiteitscontroles uitgevoerd, maar aangezien deze vreemdelingen zich nog niet op het Belgisch grondgebied bevonden werden geen vingerafdrukken of foto's genomen.

6. Twaalf van de illegalen die tussen 26 december 2000 en 10 januari 2001 aan de grens werden opgepakt dienden een asielaanvraag in.

7. Er werden 158 personen verwijderd uit België. De verwijderingen omvatten terugdrijvingen (142) en terugleidingen naar de grens (16).

8. Dertien personen werden opgesloten in afwachting van hun effectieve repatriëring.

9. Dertig personen kregen een bevel om het grondgebied te verlaten.

10. Onze grenzen zullen nooit volledig ondoordringbaar zijn. Dat mag dan wenselijk zijn, haalbaar is het niet. Sommige vreemdelingen die zich al op ons grondgebied bevonden, hebben het statuut van vluchteling aangevraagd nog voor de financiële steun afgeschaft werd.

Anderen geraken de grens gemakkelijk over met een Schengenvisum en vragen dan in ons land het statuut van vluchteling aan.

De globale controle moet op Europees niveau worden georganiseerd. De Schengenlanden moeten dan ook nauwer samenwerken.

Wij zijn tot naleving van de Conventie van Dublin gehouden, maar de toepassing ervan loopt niet van een leien dakje. Er moeten immers concrete elementen van bewijs worden aangereikt dat asielzoekers ons grondgebied zijn binnengeraakt via een andere Schengenstaat. Bovendien moet het land waar die illegalen vandaan komen ook nog instemmen met hun terugkeer.

Een verfijning van de werking van de Conventie van Dublin is dan ook absoluut wenselijk.

Ten slotte wens ik nog te benadrukken dat de versnelling van de asielprocedures en de afschaffing van de financiële steun, op zich reeds een sterke vooruitgang zijn gebleken.

4. Il s'agissait surtout d'Afghans, de Turcs, de Kosovars, d'Iraniens, d'Albanais et d'Irakiens.

5.

a) Les étrangers arrêtés à la frontière étaient renvoyés vers le pays d'où ils venaient.

b) Vu qu'il s'agit ici de contrôles aux frontières, les contrôles d'identité habituels ont été appliqués, mais vu que ces étrangers ne se trouvaient pas encore sur le territoire belge, aucune empreinte et aucune photo n'ont été prises.

6. Douze illégaux qui ont été interceptés à la frontière entre le 26 décembre 2000 et le 10 janvier 2001 ont introduit une demande d'asile.

7. 158 personnes ont été éloignées de la Belgique. Ces éloignements comportent des refoulements (142) et des reconduites à la frontière (16).

8. Treize personnes ont été détenues dans l'attente d'un rapatriement effectif.

9. Trente personnes ont reçu un ordre de quitter le territoire.

10. Nos frontières ne seront jamais totalement imperméables. Cela peut être souhaitable, mais pas réalisable. Certains étrangers qui se trouvaient déjà sur notre territoire, ont encore demandé l'asile avant la suppression de l'aide financière.

D'autres traversent facilement la frontière avec un visa Schengen et demandent alors le statut de réfugié dans notre pays.

Le contrôle global doit être organisé au niveau européen. C'est pourquoi les pays Schengen doivent mieux coopérer.

Nous devons respecter la Convention de Dublin, mais son application ne se fait pas toute seule. Il faut en effet présenter des éléments concrets qui prouvent que les demandeurs d'asile sont entrés sur notre territoire via un autre État Schengen. En outre, il faut que le pays par où ces illégaux sont passés donne également son accord pour le retour.

Une amélioration du fonctionnement de la Convention de Dublin est dès lors souhaitable.

Pour finir, j'aimerais souligner le fait que l'accélération des procédures d'asile et la suppression de l'aide financière semblent déjà en soi être un très grand progrès.

DO 2000200110828

Vraag nr. 321 van de heer Olivier Maingain van 19 maart 2001 (Fr.):

Vorderingen van de burgemeester tot het bekomen van de medewerking van de federale politie. — Procédure.

Artikel 43 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus bepaalt dat in geval van ramp, onheil, schadegeval, oproer, kwaadwillige samenscholingen of ernstige en nakende bedreigingen van de openbare orde, en wanneer de middelen van de lokale politie onvoldoende zijn, de burgemeester of de persoon die hem vervangt, met het oog op de ordehandhaving of het herstel van de openbare orde, de federale politie kan vorderen.

Voorts bepaalt artikel 109 van de voornoemde wet van 7 december 1998 dat de vorderingen van de burgemeester tot het bekomen van de medewerking van de federale politie voor de uitvoering van haar opdrachten van bestuurlijke politie worden gericht aan de territoriaal bevoegde bestuurlijke directeur-coördinator.

Terzake hebben bepaalde burgemeesters van facilitengemeenten mij te kennen gegeven dat zij bezorgd zijn omdat hun meergemeentenzone in geval van manifestaties in hun gemeente over onvoldoende manschappen beschikt.

Hun vragen handelden meer bepaald over het optreden van de federale politie in die situatie met het oog op de ordehandhaving.

1. Over welke termijn beschikt de bestuurlijke directeur-coördinator die territoriaal bevoegd is om op de vordering van de burgemeester te reageren?

2. Door welke beoordelingscriteria moet de voornoemde bestuurlijke directeur-coördinator zich laten leiden wanneer hem een dergelijke vordering wordt voorgelegd?

Antwoord:

1. De vordering is het ultieme instrument om een capaciteitsprobleem te ondervangen. Het zal slechts worden aangewend door de administratieve overheden belast met de materiële tenuitvoerlegging van beslissingen op politieel vlak, indien de overige instrumenten het heersende capaciteitsprobleem niet kunnen oplossen. Deze overige instrumenten zijn: het efficiënt inzetten van de eigen capaciteit, de toepassing van akkoorden tot wederzijdse steun en de verzoeken aan de bestuurlijke directeur-coördinator (Dirco).

Het capaciteitsbeheer wordt in eerste instantie geregeld door het efficiënt beheer van de capaciteit van de

DO 2000200110828

Question n° 321 de M. Olivier Maingain du 19 mars 2001 (Fr.):

Réquisitions du bourgmestre visant à obtenir le concours de la police fédérale. — Procédure.

L'article 43 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux dispose qu'en cas de calamités, de catastrophes, de sinistres, d'émeutes, d'attroupements hostiles ou de menaces graves et imminentes contre l'ordre public, et lorsque les moyens de police sont insuffisants, le bourgmestre ou celui qui le remplace peut requérir la police fédérale aux fins de maintenir ou de rétablir l'ordre public.

Par ailleurs, l'article 109 de la loi précitée du 7 décembre 1998 dispose que les réquisitions du bourgmestre visant à obtenir le concours de la police fédérale pour l'exécution de ses missions de police administrative sont adressées au directeur coordinateur administratif territorialement compétent.

À cet égard, certains bourgmestres des communes à facilités m'ont fait part de leur inquiétude, étant donné l'insuffisance des effectifs de police de leur zone pluricommunale, au cas où des manifestations se dérouleraient dans leur commune.

Leur interrogation portait notamment sur l'intervention de la police fédérale dans cette situation en vue d'assurer le maintien de l'ordre.

1. Pourriez-vous communiquer le délai requis au directeur coordinateur administratif territorialement compétent pour réagir à la réquisition du bourgmestre?

2. Quels sont les critères d'appréciation qui doivent guider le directeur coordinateur administratif précité lorsqu'une telle réquisition lui est soumise?

Réponse:

1. La réquisition est l'instrument ultime permettant de parer à un problème de capacité. Elle ne sera utilisée par les autorités administratives chargées de la mise à exécution des décisions prises au niveau policier que si les autres instruments ne peuvent résoudre le problème de capacité en question. Ces autres instruments sont: l'engagement efficace de sa capacité propre, l'application des accords d'assistance mutuelle et les demandes adressées au directeur coordonnateur administratif (Dirco).

La gestion de capacité est tout d'abord réglée par la gestion efficace de la capacité de la police locale au

lokale politie binnen de eigen politiezone. Op lokaal vlak staat het politiecolume in voor dit capaciteitsbeheer.

Een overeenkomst tot wederzijdse steun wordt vrijwillig gesloten tussen twee of meer politiezones, met het oog op een efficiënt capaciteitsbeheer. Het wordt met name gesloten door de politiecolumes van de betrokken politiezones. Het akkoord stipuleert op welke wijze de steun geleverd wordt en bevat, in voorkomend geval, ook de kostenregeling. Het wordt echter bij voorkeur gesloten op basis van het wederkerigheidsprincipe. Het samenwerkingsakkoord treft in de eerste plaats een regeling aangaande kwalitatieve aangelegenheden, maar kan ook betrekking hebben op kwantitatieve aangelegenheden. Het gaat enkel om aangelegenheden die vallen binnen de basispolitiezorg.

Het verzoek zal worden aangewend wanneer een politiezone wordt geconfronteerd met een capaciteitsprobleem dat geen oplossing vindt in een akkoord tot wederzijdse steun met een andere zone. In dit geval zal de politiezone het probleem aankaarten bij de Dirco. Deze is overeenkomstig artikel 104, 1^o, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus belast met het beantwoorden van de aanvragen tot technische, administratieve en operationele ondersteuning van de lokale politie. De Dirco kan een lokaal politiekorps of de federale politie vragen om op te treden in de hulpbehoevende politiezone.

De opvoeding moet gezien worden als een laatste remedie om een bestaand capaciteitsprobleem op te lossen. Voordat men tot een vordering overgaat moet het duidelijk zijn dat er geen andere oplossing mogelijk is voor het capaciteitsprobleem.

Bij een opvoeding van de federale politie door een burgemeester op basis van artikel 43 van de wet van 7 december 1998, zal het steeds om een spoedeisend geval gaan. Een preventieve vordering is steeds uitgesloten. De vordering is enkel mogelijk in geval van ramp, onheil, schadegeval, oproer, kwaadwillige samenscholing of ernstige en nakende bedreiging van de openbare orde.

Gezien het hoogdringend karakter moet de bestuurlijk directeur-coördinator zo spoedig mogelijk reageren op de vorderingsvraag van de burgemeester.

2. Overeenkomstig artikel 109 van de voornoemde wet van 7 december 1998 richt de burgemeester de vordering tot de bestuurlijke directeur-coördinator.

De bestuurlijke directeur-coördinator zal moeten nagaan of de vordering op cumulatieve wijze voldoet aan twee voorwaarden. Deze twee voorwaarden zijn opgenomen in artikel 43 van de wet:

— Het moet gaan om een ramp, onheil, schadegeval, oproer, kwaadwillige samenscholing of ernstige en nakende bedreiging van de openbare orde.

sein de sa propre zone de police. Au niveau local, c'est le collège de police qui assure la gestion de cette capacité.

Une convention d'assistance mutuelle est volontairement conclue entre deux zones de police ou davantage, en vue d'assurer une gestion efficace de la capacité. Celle-ci est en fait conclue par les collèges de police des zones de police concernées. L'accord stipule de quelle manière l'assistance est fournie et contient également, le cas échéant, les dispositions relatives aux coûts. Toutefois, elle est de préférence conclue sur la base du principe de réciprocité. L'accord de coopération est avant tout un règlement relatif à des questions qualitatives, mais il peut également porter sur des questions quantitatives. Il s'agit uniquement de questions qui ressortent de la fonction de police de base.

On utilisera la demande lorsqu'une zone de police sera confrontée à un problème de capacité qui ne peut être résolu par un accord d'assistance mutuelle. Dans ce cas, la zone de police signalera le problème auprès du Dirco. Conformément à l'article 104, 1^o, de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, celui-ci est chargé de répondre aux demandes d'appui technique, administratif et opérationnel de la police locale. Le Dirco peut demander à un corps de police locale ou à la police fédérale d'intervenir dans la zone de police qui réclame de l'aide.

La réquisition doit être considérée comme un dernier recours lorsqu'il faut résoudre un problème de capacité existant. Avant de procéder à une réquisition, il doit être clairement établi qu'aucune autre solution n'est possible pour résoudre le problème de capacité.

En cas de réquisition par un bourgmestre de la police fédérale sur la base de l'article 43 de la loi du 7 décembre 1998, il devra toujours s'agir d'un cas d'extrême urgence. Une réquisition à titre préventif est exclue d'office. La réquisition est seulement possible en cas de calamités, de catastrophes, d'émeutes, d'attroupements hostiles ou encore de menaces graves ou imminentes contre l'ordre public.

Vu le caractère d'extrême urgence, le directeur coordonnateur doit réagir aussi rapidement que possible à la demande de réquisition du bourgmestre.

2. Conformément à l'article 109 de la loi précitée du 7 décembre 1998, le bourgmestre adresse la réquisition au directeur coordonnateur administratif.

Le directeur coordonnateur administratif devra vérifier si la réquisition satisfait, de manière cumulative, à deux conditions. Ces deux conditions figurent à l'article 43 de la loi:

— Il doit être question d'une calamité, d'une catastrophe, d'une émeute, d'un attroupement hostile ou d'une menace grave ou imminente contre l'ordre public.

— De middelen van de lokale politie zijn onvoldoende of ontoereikend en er kan geen oplossing gevonden worden op lokaal niveau.

Een vordering is bovendien pas wettig als zij voldoet aan de voorwaarden opgenomen in artikel 8 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt:

— Iedere vordering moet schriftelijk geschieden, of minstens schriftelijk worden bevestigd na vordering met een ander communicatiemiddel.

— Ze moet de wetsbepaling vermelden krachtens welke zij wordt verricht.

— De vordering moet het voorwerp vermelden.

— Ze moet gedateerd zijn.

— De vordering moet de naam en de hoedanigheid, alsook de handtekening van de vorderende overheid dragen.

Een onwettelijke vordering wordt niet uitgevoerd. De opgevorderde instantie zal contact opnemen met de opvorderende overheid teneinde een oplossing te vinden voor de tekortkomingen van de opvordering. Als de opvorderende overheid gevolg geeft aan deze aanvraag, kan de opvordering alsnog worden uitgevoerd.

Indien de vordering, hoewel wettelijk, haar als een kennelijk misbruik voorkomt (een abusieve vordering), dient de gevorderde politieinstantie de opdracht toch uit te voeren, maar dient zij dit onverwijld langs de hiërarchische weg te melden aan de hogere politieoverheid. De minister van Binnenlandse Zaken oordeelt of van de betrokken burgemeester de gemaakte kosten zullen worden teruggevorderd.

DO 2001200200822

Vraag nr. 544 van de heer Jo Vandeurzen van 8 maart 2002 (N.):

Brigadecommissarissen.

Mijn vraag betreft de brigadecommissarissen, die op 1 januari 2001 in dienst waren en thans nog zijn bij een aantal gouverneurs.

De brigadecommissarissen beschikten tot en met 31 december 2000, krachtens het toenmalige artikel 206, derde lid, van de nieuwe gemeentewet over de bevoegdheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings. Zij konden derhalve wellicht beschouwd worden als politieambtenaar en beschikten dienvolgens over een uniform, een dienstwapen, een legitimatiekaart enz.

— Les moyens de la police locale sont insuffisants et aucune solution ne peut être trouvée au niveau local.

De plus, une réquisition n'est légale que si elle satisfait aux conditions figurant à l'article 8 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police:

— Toute réquisition doit être demandée par écrit, ou être au moins confirmée par écrit lorsque la réquisition a été faite par un autre moyen de communication.

— Elle doit mentionner la disposition légale en vertu de laquelle elle est exécutée.

— La réquisition doit mentionner l'objet.

— Elle doit être datée.

— La réquisition doit comporter le nom, la qualité ainsi que la signature de l'autorité requérante.

Une réquisition illégale ne sera pas exécutée. L'instance requise prendra contact avec l'autorité requérante afin de trouver une solution à l'irrégularité de la réquisition. Si l'autorité requérante donne suite à cette demande, la réquisition pourra encore être exécutée.

Si la réquisition, bien que légale, lui paraît constituer un abus manifeste (une réquisition abusive), l'instance policière requise doit quand même exécuter la mission mais elle devra en informer sans tarder, par la voie hiérarchique, l'autorité policière supérieure. Le ministre de l'Intérieur décide si les coûts engendrés pourront être récupérés auprès du bourgmestre en question.

DO 2001200200822

Question n° 544 de M. Jo Vandeurzen du 8 mars 2002 (N.):

Commissaires de brigade.

Ma question concerne les commissaires de brigade qui étaient en service auprès d'un certain nombre de gouverneurs le 1^{er} janvier 2001 et le sont toujours actuellement.

Les commissaires de brigade étaient revêtus jusqu'au 31 décembre 2000 inclus, en vertu de l'ancien article 206, troisième alinéa, de la nouvelle loi communale, de la qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi. Dès lors, ils pouvaient être considérés comme des fonctionnaires de police et disposaient en conséquence d'un uniforme, d'une arme de service, d'une carte de légitimation, etc.

Vermelde bepaling van de nieuwe gemeentewet werd echter met ingang van 1 januari 2001 opgeheven ingevolge artikel 207 van de wet van 7 december 1998 (WGP). Conform artikel 240 WGP dienen de brigadecommissarissen thans de opdrachten uit te oefenen van de in artikel 134 van de provinciewet voorziene verbindingssambtenaren. Deze laatste, de verbindingssambtenaren, worden gedetacheerd uit een politiedienst en blijven dus politieambtenaar (artikel 3, 3^o, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt). De brigadecommissarissen, hoewel zij gerekruteerd werden uit de rangen van de voormalige landelijke politie, zijn geen lid van een politiedienst en derhalve kan betwijfeld worden of zij actueel nog kunnen beschouwd worden als een politieambtenaar. Zodoende rijzen vragen in verband met hun politiebevoegdheden, het recht een uniform te dragen, te beschikken over een dienstwapen, een (verouderde) legitimatiekaart enz.

1. Welke houding neemt u hieromtrent aan?

2. Teneinde hen te herstellen in hun hoedanigheid van politieambtenaar, en teneinde hen eventueel opnieuw hun bevoegdheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings te verlenen, kan dan ook niet overwogen worden hen bij wijze van overgangsmaatregel met de daartoe vereiste graad op te nemen in bijvoorbeeld de federale politie, van waaruit zij dan automatisch gedetacheerd zouden worden naar hun gouverneur? Dergelijke maatregel zou een oplossing bieden voor de aangehaalde problemen.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag aangaande de brigadecommissarissen, kan ik het geachte lid het volgende medelen.

Het is juist dat de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (WGP), de brigadecommissarissen niet uitdrukkelijk de hoedanigheid van politieambtenaren toekent. Zij biedt hun hoogstens de mogelijkheid rechtstreeks over te gaan naar het officierskader van het operationele kader van de federale politie of van een korps van de lokale politie, op voorwaarde dat zij voldoen aan de vereisten van het koninklijk besluit van 19 november 2001 tot uitvoering van artikel 240 WGP (*Belgisch Staatsblad* van 19 december 2001).

Een strikte interpretatie van de wet leidt er mij toe te stellen dat de brigadecommissarissen die verbindingssambtenaren bij de gouverneurs geworden zijn, de hoedanigheid van politieambtenaar verloren hebben en *a fortiori* die van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings.

Deze hoedanigheid van politieambtenaar was immers toegekend aan de brigadecommissarissen omwille van de rol die zij hadden op het vlak van

Toutefois, la disposition citée de la nouvelle loi communale a été abrogée avec effet à partir du 1^{er} janvier 2001 en vertu de l'article 207 de la loi du 7 décembre 1998 (LPI). Conformément à l'article 240 LPI, les commissaires de brigade doivent à présent remplir les missions des fonctionnaires de liaison mentionnés à l'article 134 de la loi provinciale. Ces derniers, les fonctionnaires de liaison, sont détachés d'un service de police et restent donc fonctionnaires de police (article 3, 3^o, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police). Or, quoiqu'ils aient été recrutés dans les rangs de l'ancienne police rurale, les commissaires de brigade ne sont pas membres d'un service de police. Par conséquent, il est douteux qu'ils puissent encore être considérés, à l'heure actuelle, comme des fonctionnaires de police. On peut donc s'interroger sur leurs pouvoirs de police, leur droit à porter un uniforme, à disposer d'une arme de service, à détenir une (vieille) carte de légitimation, etc.

1. Quelle position adoptez-vous en la matière?

2. Afin de les rétablir dans leur qualité de fonctionnaire de police, et afin de leur rendre éventuellement leur qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi, ne pourrait-il dès lors pas être envisagé de les incorporer par mesure transitoire et en leur conférant le grade requis, au sein, par exemple, de la police fédérale de laquelle ils seraient ensuite détachés automatiquement auprès de leur gouverneur? Une telle mesure résoudrait les problèmes cités.

Réponse: En réponse à sa question relative aux commissaires de brigade, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Il est exact de constater que la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (LPI), n'attribue pas expressément aux commissaires de brigade la qualité de fonctionnaires de police. Tout au plus leur permet-elle d'accéder directement au cadre d'officiers du cadre opérationnel de la police fédérale ou d'un corps de police locale, sous réserve de satisfaire aux exigences de l'arrêté royal du 19 novembre 2001 portant exécution de l'article 240 LPI (*Moniteur belge* du 19 décembre 2001).

Une interprétation stricte de la loi m'amène à dire que les commissaires de brigade devenus fonctionnaires de liaison auprès des gouverneurs ont perdu la qualité de fonctionnaire de police et *a fortiori* celle d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi.

Cette qualité de fonctionnaire de police était en effet attribuée aux commissaires de brigade en raison du rôle qu'ils avaient à jouer en matière de coordination

operationele coördinatie van de veldwachters, toen nog gegroepeerd in brigades, bij op het terrein uitgevoerde operaties. Aangezien deze opdracht niet meer bestaat in het nieuwe politielandschap, is de basis van het verlenen van de hoedanigheid van politieambtenaar aan de brigadecommissarissen dus weggefallen.

Ik zie dan ook geen reden voor een systematische integratie van de brigadecommissarissen in de federale politie, die hen daarna zou detacheren bij de provinciegouverneurs, teneinde hen de hoedanigheid van politieambtenaar met bevoegdheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings terug te geven.

Er bestaat aldus geen enkele wettelijke bepaling meer die de brigadecommissarissen die verbindingsambtenaren bij de provinciegouverneurs geworden zijn, toelaat het uniform te dragen of over een dienstwapen en over een legitimatiekaart van politieambtenaar te beschikken.

DO 2001200201245

Vraag nr. 620 van de heer Jan Mortelmans van 10 juli 2002 (N.):

Controles op de autosnelwegen. — Processen-verbaal.

Naar aanleiding van verschillende dramatische verkeersongevallen, maar ook nadat er enkele conflicten gerezen waren tussen de minister en het Vlaamse Gewest inzake de problematiek van de controles en de onbemande camera's, trof de Ministerraad van 8 februari 2002 verschillende maatregelen.

Het ging hier onder meer over de verhoging van de controles op de autosnelwegen, een uitbreiding van de overtreding via camera's, de verbetering van de overlegprocedure inzake de camera's, de verbetering van de homologatie van de camera's en het installeren van filmrollen met een grotere capaciteit.

1. Hoeveel controles op de autosnelwegen werden er uitgevoerd in de eerste vijf maanden van 2002 en dat vergeleken met dezelfde periode de voorbije drie jaar en dit uitgesplitst naar Vlaanderen en Wallonië?

2. Hoeveel processen-verbaal werden er voor die periodes opgemaakt eveneens uitgesplitst naar Vlaanderen en Wallonië?

Antwoord:

1. Gedurende de eerste vijf maanden van 2001 werden er op de autosnelwegen in Vlaanderen 1 983 controle-uren gepresteerd met bemande camera's en 75 controle-uren met onbemande camera's. Dezelfde periode in Wallonië geeft als resultaat dat er 2 246

opérationnelle des gardes champêtres, alors regroupés en brigades, lors d'opérations menées sur le terrain. Cette mission n'existant plus dans le nouveau paysage policier, le fondement de la qualité policière des commissaires de brigade s'est donc estompé.

Je n'envisage dès lors pas une intégration systématique des commissaires de brigade dans la police fédérale, qui les détacherait ensuite auprès des gouverneurs de province afin de leur restituer la qualité de fonctionnaire de police avec compétence d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi.

Il y a ainsi lieu de conclure qu'aucune disposition légale ne permet plus aux commissaires de brigade devenus fonctionnaires de liaison auprès des gouverneurs de province de porter l'uniforme ou de disposer d'une arme de service et d'une carte de légitimation de fonctionnaire de police.

DO 2001200201245

Question n° 620 de M. Jan Mortelmans du 10 juillet 2002 (N.):

Contrôles sur les autoroutes. — Procès-verbaux.

À la suite de plusieurs accidents de la circulation dramatiques mais aussi après les conflits qui ont éclaté entre la ministre et la Région flamande au sujet du problème des contrôles et des radars automatiques, le Conseil des ministres du 8 février 2002 a pris diverses mesures.

Il s'agit entre autres du renforcement des contrôles sur les autoroutes, d'une extension des infractions pouvant être constatées par radar automatique, d'une amélioration de la procédure d'homologation des radars et de l'installation de rouleaux de films à grande capacité.

1. Combien de contrôles ont-ils été effectués sur les autoroutes au cours des cinq premiers mois de l'année 2002, par rapport à la même période lors des trois années précédentes, respectivement en Flandre et en Wallonie?

2. Combien de procès-verbaux ont-ils été dressés au cours de ces périodes, respectivement en Flandre et en Wallonie?

Réponse:

1. Durant les cinq premiers mois de 2001, sur les autoroutes en Flandre, 1 983 heures ont été prestées avec des radars manuels et 75 heures de contrôles avec des caméras automatiques. La même période en Wallonie donne comme résultat que 2 246 heures de

controle-uren werden gepresteerd met bemande camera's en 2 061 controle-uren met onbemande camera's.

De resultaten voor de eerste vijf maanden van 2002 stellen dat er op de autosnelwegen in Vlaanderen 4 519 controle-uren gepresteerd werden met bemande camera's en 1 067 controle-uren met onbemande camera's. In Wallonië geeft diezelfde periode als resultaat dat er 3 919 controle-uren werden gepresteerd met bemande camera's en 1 783 controle-uren met onbemande camera's.

Er is geen vergelijking mogelijk met de jaren 1999 en 2000.

2. Gedurende de eerste vijf maanden van 2001 werden er op de autosnelwegen in Vlaanderen 53 315 PV's opgesteld naar aanleiding van verbaliseren met bemande camera's en 1 815 PV's via onbemande camera's. Dezelfde periode in Wallonië geeft als resultaat dat er 3 3261 PV's werden opgesteld door controles met bemande camera's en 15 204 PV's met onbemande camera's.

Tijdens de eerste vijf maanden van 2002 werden er op de autosnelwegen in Vlaanderen 88 650 PV's opgesteld naar aanleiding van verbaliseren met bemande camera's en 5 297 PV's via onbemande camera's. Dezelfde periode in Wallonië geeft als resultaat dat er 51 206 PV's werden opgesteld door controles met bemande camera's en 13 443 PV's met onbemande camera's.

De jaren 1999 en 2000 laten geen vergelijking toe.

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

Ambtenarenzaken

DO 2001200211674

Vraag nr. 158 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Federale administratie. — Controle sleutelfuncties.

Zopas ontdekte men dat de Vlaamse administratie Milieu, Natuurbehoud en Leefmilieu het slachtoffer werd van oplichting door één van haar werknemers en honderdduizenden euro onrechtmatig aan derden werden uitbetaald.

contrôles ont été prestées avec des radars manuels et 2 061 heures de contrôles avec des caméras automatiques.

Les résultats pour les cinq premiers mois de 2002 donnent que sur les autoroutes en Flandre 4 519 heures ont été prestées avec des radars manuels et 1 067 heures de contrôles avec des caméras automatiques. En Wallonie, la même période donne comme résultat que 3 919 heures de contrôles ont été prestées avec des radars manuels et 1 783 heures de contrôles avec des caméras automatiques.

Il n'y a pas de comparaison possible entre les années 1999 et 2000.

2. Durant les cinq premiers mois de 2001, sur les autoroutes en Flandre, 53 315 PV ont été rédigés sur base de verbalisation avec radar manuel et 1 815 PV via caméras automatiques. La même période en Wallonie donne comme résultat que 33 261 PV ont été rédigés par des contrôles avec radar manuel et 15 240 PV avec caméras automatiques.

Durant les cinq premiers mois de 2002, sur les autoroutes en Flandre, 88 650 PV ont été rédigés sur base de verbalisation avec radar manuel et 5 297 PV via caméras automatiques. La même période en Wallonie donne comme résultat que 51 206 PV ont été rédigés par des contrôles avec radar manuel et 13 443 PV avec caméras automatiques.

Les années 1999 et 2000 ne permettent de comparaison.

Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Fonction publique

DO 2001200211674

Question n° 158 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Administration fédérale. — Contrôle des postes clés.

Il est apparu récemment que l'Administration flamande de Protection de l'environnement (Vlaamse administratie Milieu, Natuurbehoud en Leefmilieu) a été victime d'une escroquerie commise par l'un de ses employés et que des centaines de milliers d'euros ont été versés indûment à des tiers.

1. Worden bij de federale administraties boekhouders en andere mensen die op dergelijke sleutelposten functies uitoefenen op regelmatige tijdstippen gecontroleerd?

2.

a) Is er een auditcel die dergelijke risico's opspoor en aanbevelingen formuleert om dit te voorkomen?

b) Hoe werkt die?

c) Hoeveel personeelsleden telt die?

3. Wordt binnen de hele administratie gewerkt met het systeem van «*dual control*», wat impliceert dat minstens twee personen nodig zijn om de overheid rechtsgeldig te verbinden of gelden vrij te maken?

4.

a) Hebt u in het Copernicusplan in additionele beveiligingsmaatregelen voorzien?

b) Zo ja, welke?

Antwoord:

1. Ja.

2.

a) Zoals bepaald in het eerlang te publiceren koninklijk besluit betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties is in de federale overheidsdiensten een interne auditdienst voorzien.

b) De planning en de werkzaamheden van de interne auditdienst zullen verlopen conform de standaarden van het *Institute of Internal Auditors* en conform de international aanvaarde COSO-normering.

c) Het bepalen van het exacte aantal personen dat wordt tewerkgesteld per interne auditdienst is één van de hoofdopdrachten van de nieuw aan te stellen hoofden van de interne audit.

3. Neen.

4.

a) Risicomanagement is in de filosofie van de nieuwe controlecyclus een integraal onderdeel van de opdrachten van het nieuwe management. Zo zal onder andere in de BPR's telkens een risicoanalyse worden uitgevoerd teneinde geschikte interne controlemaatregelen te ontwikkelen. Op basis van deze risico-analyse zal het directiecomité moeten beslissen op welke wijze het interne controlesysteem het meest adequaat en efficiënt kan functioneren. Eventueel kan daar de invoering van additionele beveiligingsmaatregelen toe behoren.

1. Les comptables et autres personnes exerçant des fonctions à de tels postes clés au sein des administrations fédérales, font-ils l'objet de contrôles réguliers?

2.

a) Existe-t-il une cellule de contrôle chargée de déceler de tels risques et de formuler des recommandations pour éviter ce genre de situation?

b) Comment cette cellule travaille-t-elle?

c) Quels sont ses effectifs?

3. L'ensemble de l'administration travaille-t-elle suivant le système de «double contrôle», lequel requiert deux personnes au moins pour engager légalement les pouvoirs publics ou pour libérer des fonds?

4.

a) Avez-vous prévu des mesures de sécurité supplémentaires dans le cadre du plan Copernic?

b) Dans l'affirmative, lesquelles?

Réponse:

1. Oui.

2.

a) Ainsi que fixé dans l'arrêté royal relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux qui sera publié prochainement, un service d'audit interne est prévu par service public fédéral.

b) Le planning et les activités du service d'audit interne se dérouleront conformément aux standards de l'*Institute of Internal Auditors* et conformément aux normes COSO acceptées sur le plan international.

c) La fixation du nombre exact de personnes qui sont mises au travail par service d'audit interne est une des principales missions des nouveaux chefs de l'audit interne qui doivent être désignés.

3. Non.

4.

a) Le management des risques est, dans la philosophie du nouveau cycle de contrôle, une partie intégrale des missions du nouveau management. C'est ainsi que notamment dans les BPR, une analyse des risques sera à chaque fois exécutée afin de développer les mesures de contrôle interne appropriées. Sur base de cette analyse des risques, le comité de direction devra décider de quelle manière le système de contrôle interne pourra fonctionner de la manière la plus adéquate et la plus efficace. L'introduction de mesures de protection additionnelles peut éventuellement en faire partie.

b) De beveiligingsmaatregelen zullen vaak FOD-specifiek zijn in functie van het risico-profiel van de activiteiten.

DO 2001200211704

Vraag nr. 159 van de heer Olivier Chastel van 6 september 2002 (Fr.):

Elektronische informatie. — Gewaarborgde toegang.

Omdat de nieuwe technologieën steeds intensiever worden gebruikt, werkt de regering ook intensief aan e-government.

We kunnen deze beslissing alleen maar toejuichen, omdat ze de communicatie verbetert en efficiënter maakt en de regering dichterbij de burgers brengt. De nieuwe technologie is de drijfveer voor de modernisering van de openbare diensten en stemt deze af op de verwachtingen van de burger en van de sociaal-economische actoren.

Het contact tussen de administratie en het publiek verbetert door het gebruik van computerprogramma's waarvan de normen, de standaarden en de basisarchitectuur door de federale overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie worden ontwikkeld. Deze dienst werd bij koninklijk besluit van 11 mei 2001 opgericht.

De burger krijgt via een PC en een communicatieverbinding (telefoon, kabel, ADSL enz.) toegang tot deze informatie.

Bepaalde programma's zouden de communicatie tussen de burger en de Staat in de weg kunnen staan. Door unilaterale beslissingen zouden sommige informatiebedrijven via hun softwarelicenties alle communicatie tussen de bevolking van het Koninkrijk en de administratie onmogelijk kunnen maken.

Soortgelijke situaties doen zich al in de Verenigde Staten voor, waar een bedrijf dat de informaticamarkt beheerst elke interactie tussen gesloten systemen en systemen die beantwoorden aan de normen van de open broncodes van het Linux-type probeert te verhinderen.

Dit is het resultaat van de economische strijd tussen twee groepen van softwareontwikkelaars, namelijk de ondernemingen die de zogenaamde «gesloten» software ontwikkelen en de ondernemingen die software met voor iedereen toegankelijke open broncodes ontwikkelen.

b) Les mesures de protection seront souvent spécifiques au SPF en fonction du profil de risques des activités.

DO 2001200211704

Question n° 159 de M. Olivier Chastel du 6 septembre 2002 (Fr.):

Information électronique. — Garantie de l'accessibilité.

Grâce à l'utilisation renforcée des nouvelles technologies, le gouvernement promeut un «e-government» ou «e-gouvernance».

On ne peut qu'être très favorable à cette décision qui améliore la communication, son efficacité et rapproche le gouvernement des citoyens. Les nouvelles technologies servant de levier efficace à la modernisation des services publics et les met en phase avec les attentes de nos concitoyens et des acteurs socio-économiques.

Les contacts entre l'administration et le public sont favorisés par l'utilisation de programmes informatiques dont le service public fédéral Technologie de l'information et de la communication, créé par arrêté royal du 11 mai 2001, est chargé, entre autres, d'en développer les normes, les standards et la technologie.

Pour nos concitoyens, l'accès à ces informations s'établira au départ d'un ordinateur personnel et au travers d'une ligne de communication (téléphone, câble, ADSL, etc.).

L'utilisation de certains programmes pourrait empêcher toutes communications entre le citoyen et l'État. Par leurs décisions unilatérales, certaines sociétés informatiques pourraient, via la brevetabilité sur les logiciels informatiques, interdire toutes communications entre la population du Royaume et l'administration.

Des situations semblables existent déjà aux États-Unis où une société dominante du marché informatique tente d'interdire toutes interactions entre ses systèmes propriétaires et des systèmes répondant aux normes des codes sources ouverts du type Linux.

Elles sont le résultat d'un affrontement économique que se livrent deux tenants au développement de l'informatique, d'une part, les sociétés développant des logiciels dits «propriétaire» et, d'autre part, les sociétés développant des logiciels aux codes sources ouverts à tous.

Als deze tendens zich doorzet, kan de gewone man particuliere gegevens uit de gegevensbanken van de administratie alleen nog maar raadplegen via een enkel type van hardware en een enkel softwarepakket. Dit ontnemt dan een groot deel van onze medeburgers hun fundamenteel recht op toegang tot informatie zoals door de Grondwet is bepaald.

Deze monopoliesituatie is onaanvaardbaar.

1. Kan de federale overheidsdienst Informatie- en Communicatietechnologie die onder uw bevoegdheid valt ons garanderen dat onze medeburgers altijd toegang zullen hebben tot de informatie van de administratie, ongeacht het merk van software dat op hun privé-computer draait?

2. Kan de administratie zich erop toeleggen dat deze nieuwe computerprogramma's alleen op basis van open standaarden worden ontwikkeld, waardoor iedereen toegang heeft tot de informatie?

Antwoord:

1. Ja. Alle overheidsinformatie en -transacties zullen toegankelijk zijn via het portaal. In de ontwikkeling hiervan is uitdrukkelijk voorzien dat de toegang platform-onafhankelijk is.

2. Ja. Het principe van open standaarden is uitdrukkelijk ingeschreven in het managementplan.

DO 2001200211706

Vraag nr. 160 van de heer Olivier Chastel van 6 september 2002 (Fr.):

Overheidsopdrachten voor leveringen. — Gewaarborgde mededinging.

In het kader van overheidsopdrachten met betrekking tot informatica, verwijst de administratie in het bestekboek van de aanbesteding zeer vaak naar het office pakket van de marktleider. Dat office pakket, van hetzelfde merk als het besturingssysteem waarmee de werkposten met een Intel-processor vooraf zijn uitgerust, ontsnapt aan elke vorm van concurrentie.

Dat geldt ook voor het besturingssysteem van de meeste werkposten en servers (van het Intel-type) van de openbare diensten.

Uit gewoonte en uit gemakzucht bestendigen de aanbesteders een *de facto* monopoliepositie.

Si cela se généralisait, le citoyen lambda ne pourrait accéder à ses informations privées disponibles et consultables dans les bases de données de l'administration qu'au travers d'un seul type de matériel et au moyen d'une seule famille de logiciels, excluant, de ce fait, et irrémédiablement, une bonne partie de nos concitoyens de l'exercice de leur droit élémentaire de l'accès de l'information comme leur garantit la Constitution.

Cette situation de monopole de fait est inacceptable.

1. Le service public fédéral Technologie de l'information et de la communication qui est placé sous votre autorité pourrait-il nous garantir que nos concitoyens pourront toujours accéder aux informations de l'administration indépendamment de la marque des logiciels qu'ils utiliseraient sur leur ordinateur privé?

2. Serait-il possible que l'administration s'engage à ne développer ses nouveaux programmes informatiques que sur la base des standards ouverts, garantissant ainsi l'accessibilité à l'information à tous?

Réponse:

1. Oui. Toutes les informations et transactions publiques seront accessibles via le portail. Lors du développement de ce dernier, il a formellement été prévu que l'accès serait indépendant de la plate-forme.

2. Oui. Le principe de standards ouverts est formellement inscrit dans le plan de management.

DO 2001200211706

Question n° 160 de M. Olivier Chastel du 6 septembre 2002 (Fr.):

Marchés publics de fournitures. — Garantie de concurrence.

Dans le cadre des marchés publics informatiques, les administrations font très souvent référence, dans leurs cahiers des charges, à la suite bureautique que propose l'entreprise dominante de ce marché. Cette suite bureautique, de la même marque que l'*operating system* pré-installé sur les postes de travail équipés de processeurs « Intel », se retrouve dans une position où elle échappe à toute mise en concurrence.

Un constat identique peut être dressé pour l'*operating system* qui équipe la majorité des postes de travail et des serveurs (de type « Intel ») des services publics.

Par habitude et par facilité, les responsables des marchés entérinent une position de mise hors concurrence.

De informatica boekte een aanzienlijke technische vooruitgang, waardoor er office pakketten en besturingssystemen op de markt kwamen die volledig beantwoorden aan de standaardbehoeften van de administratie. Nu vaststaat dat de systemen compatibel zijn, vervalt dus het argument van de technische incompatibiliteit dat vroeger kon worden aangehaald om die *de facto* monopoliesituatie in stand te houden. Die software kan bovendien bestanden uitwisselen die probleemloos kunnen worden gelezen door andere office programma's.

Verscheidene administraties hebben ook tests uitgevoerd. Sommige diensten of departementen hebben al gekozen voor concurrerende producten die volledig beantwoorden aan de bestaande behoeften en die voordeliger zijn.

Mededinging is de essentie van de overheidsopdrachten. Ze werkt een optimaal beheer en een optimale aanwending van overheidsgeld in de hand. Indien die nieuwe oplossingen met elkaar zouden kunnen concurreren, dan zou dat voor de staatskas een jaarlijks besparingseffect van tientallen miljoenen euro kunnen hebben.

Het kan dan ook alleen maar verbazing wekken dat concurrentie bij overheidsopdrachten met betrekking tot informatica geen automatisme is.

Er worden in die zin voorzichtige stappen gezet, maar ze zouden moeten worden aangemoedigd en veralgemeend.

Het ministerie van Financiën bijvoorbeeld, meer bepaald de administratie van de Bijzondere Belastinginspectie, heeft Intel-materiaal, uitgerust met een besturingssysteem van het Linux-type, getest en aangekocht. Ook het ministerie van Financiën heeft dus het economisch belang van alternatieve oplossingen ingezien. Het bestek van de opdracht in verband met de aankoop van werkposten dat onlangs werd gepubliceerd voorzag in de mogelijkheid van een alternatief office pakket. Dat is een eerste bemoedigende stap.

Ook de federale overheidsdienst Personeel en Organisatie is volop bezig met de overgang van constructeur afhankelijke naar open-standaardoplossingen voor een deel van haar informatica-park.

1. Is het mogelijk concurrentie als verplichting in te schrijven voor het office pakket waarmee de nieuwe werkposten van de administratie zullen worden uitgerust?

2.

a) Is zo'n concurrentie ook mogelijk voor de besturingssystemen waarmee de werkposten en de servers worden uitgerust? Die vraag lijkt enigszins overbodig, vermits sommige federale overheidsdiensten al hebben bewezen dat het mogelijk is.

Il se fait que les progrès techniques réalisés dans l'informatique ont amené sur le marché des suites bureautiques et des *operating systems* entièrement compatibles avec les besoins standards des administrations. Cette compatibilité prouvée supprime l'argument de l'incompatibilité technique qui pouvait être avancé pour conserver cette situation de monopole de fait. De surcroît, ces logiciels sont capables d'échanger des fichiers parfaitement lisibles par les autres programmes bureautiques.

Des tests ont été réalisés par différentes administrations. Certains services ou départements ont déjà opté pour des produits concurrents de cette marque, répondant parfaitement aux besoins exprimés et économiquement plus favorables.

La mise en concurrence est l'essence même des marchés publics et sert à optimiser la gestion et la meilleure utilisation des deniers publics. La mise en concurrence de ces solutions nouvelles pourraient avoir un impact positif de plusieurs dizaines de millions d'euros annuellement pour les finances publiques.

On ne peut donc que s'étonner que cette mise en concurrence dans le cadre des marchés publics de fournitures informatiques n'est pas introduite systématiquement.

De timides avancées se font mais elles devraient être encouragées et généralisées.

Par exemple, le ministère des Finances, et plus particulièrement l'administration de l'Inspection spéciale des impôts, a testé et acquis du matériel de type «Intel» équipé d'un *operating system* de type «Linux». Le ministère des Finances a également bien compris l'importance économique de ces solutions alternatives. Dans le cahier des charges du marché qui a pour objet l'acquisition de stations de travail publié récemment, il a introduit une option pour une suite bureautique alternative. C'est un premier pas encourageant.

Le service public fédéral Personnel et Organisation est également bien impliqué dans le passage d'une part de son parc informatique, de solutions propriétaires à des solutions en standards ouverts.

1. Serait-il envisageable de généraliser l'obligation de mise en concurrence de la suite bureautique qui équipera les futures stations de travail acquises par les administrations?

2.

a) Bien que certains services publics fédéraux l'aient déjà entrepris, une telle mise en concurrence est-elle envisageable pour les *operating systems* équipant les stations de travail et les serveurs?

b) Indien dat toch niet het geval zou zijn, zou u ons de redenen daarvan willen verduidelijken?

3. Houden de mensen die instaan voor de overheidsopdrachten en Fedict rekening met het feit dat die software zou kunnen worden gepatenteerd, dat de interoperabiliteit met andere software zou kunnen verminderen en dat zulks de efficiëntie van de administratie zou kunnen schaden?

Antwoord: De bekommernis van het geachte lid is in grote lijnen correct namelijk:

- een grotere concurrentie op het vlak van bureauticasoftware voor de overheid,
- een grotere concurrentie op het vlak van besturingssystemen,
- een sterke nood aan interoperabiliteit met andere software.

Hierbij dienen echter wel een aantal (vooral) praktische kanttekeningen te worden gemaakt:

- De bestaande situatie binnen de overheid waarbij een bedrijf (Microsoft) een quasi-monopoliepositie bezit op het gebied van bureauticasoftware en besturingssystemen is niet nieuw en ze beperkt zich niet tot de overheid. Zij is het gevolg van een jarenlange dominantie in de pc-markt.

Hieruit volgen trouwens ook een aantal voordelen voor de gebruiker: door het grote volume dalen de prijzen of neemt de functionaliteit toe voor dezelfde prijs.

1. Deze software kan standaard worden geïnstalleerd op pc's van uiteenlopende merken.
2. Er is een ruime professioneel uitgebouwde «support» beschikbaar.
3. Er is een ruime compatibiliteit van hardware (randapparatuur) en andere software met deze omgeving.

- Verder kan de overheid rekruteren uit een grote basis van «vooropgeleide» personen, die ofwel privé ofwel binnen het onderwijs de nodige vaardigheden hebben ontwikkeld om snel en efficiënt aan de slag te gaan.

Ik stel trouwens vast dat de eigen website van het geachte lid (<http://users.skynet.be/olivier.chastel/>) ook is aangemaakt met «MS-Word 9».

Het is belangrijk dat een duidelijk onderscheid wordt gemaakt tussen, enerzijds, de concurrentie op het gebied van bureauticasoftware en, anderzijds, die op het gebied van besturingssystemen.

b) Si elle ne l'était pas, auriez-vous l'obligance d'en développer les raisons?

3. Le risque de voir ces logiciels brevetés et de s'exposer à une diminution de leur interoperabilité avec d'autres logiciels, et de ce fait de diminuer l'efficacité de l'administration, est-il pris en compte par les responsables de marchés publics ou par le Fedict?

Réponse: L'inquiétude de l'honorable député est en grandes lignes correcte, à savoir:

- une plus grande concurrence sur le plan des logiciels de bureautique pour l'administration,
- une plus grande concurrence sur le plan des systèmes de commande,
- un fort besoin en interoperabilité avec d'autres logiciels.

À cet égard, il faut cependant faire plusieurs observations (surtout) pratiques:

- la situation actuelle dans l'administration où une entreprise (Microsoft) détient un quasi-monopole sur le plan des logiciels de bureautique et de systèmes de commande n'est pas nouvelle et ne se limite pas à l'administration. Elle est la conséquence d'une domination de plusieurs années sur le marché informatique.

Ci-dessous vous trouverez aussi une série d'avantages pour l'utilisateur: grâce au grand volume, les prix baissent ou la fonctionnalité augmente pour le même prix.

1. Ce logiciel peut être installé de manière standard sur des pc de marques différentes.
2. Il y a un large «support» professionnelle disponible.
3. Il y a une large compatibilité de matériel (périphérique) et d'autres logiciels avec cet environnement.

- En outre, l'administration peut recruter à partir d'une grande base de personnes «préformées», qui, soit dans le privé soit dans l'enseignement, ont développé les aptitudes nécessaires pour travailler vite et efficacement.

Je constate d'ailleurs que le propre site de l'honorable membre a aussi été réalisé avec «MS-Word 9» (<http://users.skynet.be/olivier.chastel/>).

Il est important d'établir une distinction claire entre, d'une part, la concurrence sur le plan des logiciels de bureautique et, d'autre part, sur le plan des systèmes de commande.

Vooraleer kan overgegaan worden tot een veralgemeende concurrentie op het gebied van bureauticasoftware dienen de volgende punten verduidelijkt te worden:

- migratiekost: omzetten van bestaande documenten, hertrainen van gebruikers, aanpassen van automatische installatiescripts, interoperabiliteit met andere software (printers, fax, enz.),
- de garanties op het gebied van support/onderhoud/evolutie van de « alternatieve » software ten opzichte van de support/onderhoud/evolutie van de bestaande producten die al geruime tijd op de markt zijn,
- de openheid van de alternatieven (met andere woorden uitwisselformaat van documenten, beschikbaarheid op verschillende besturingssystemen) om niet op termijn het risico te lopen in een nieuw monopoliepositie terecht te komen.

Bij een verkeerde inschatting van deze kosten zou een migratie het departement (en dus de burger) aanzienlijk meer geld kunnen kosten dan vandaag, zonder een equivalente besparing op termijn door het concurrentieaspect.

Omdat deze kosten sterk zullen variëren per departement (afhankelijk van het « soort » gebruik — expert-niveau of standaard-gebruik van de software) is een veralgemening van de concurrentie-eis op gebied van bureauticasoftware niet altijd de aangewezen oplossing. Er moet veeleer naar de interoperabiliteit van de geproduceerde documenten worden gekeken.

Anderzijds, dient er een duidelijk onderscheid gemaakt te worden in de besturingssystemen van de desktops en die van de servers.

Het desktopbesturingssysteem wordt vooral bepaald door de beschikbaarheid van de vereiste software op het platform en de gebruikersinterface.

Hoewel er al in beperkte mate testen zijn gebeurd met andere besturingssystemen (onder andere Linux) op de desktop kan men moeilijk spreken van een volwaardig alternatief voor veralgemeend desktopgebruik.

Gelet op de huidige marktsituatie voor desktop-pc's (meer dan 95 % van alle desktop-pc's komt standaard met een Windows-licentie), de beschikbaarheid en compatibiliteit van hardware en andere software met de bestaande desktopomgeving (Windows) en de grondig verschillende gebruikersinterface van de alternatieve desktopbesturingssystemen is zeker op dit gebied [en binnen de bestaande systeemarchitectuur (desktops die onafhankelijk van de server kunnen functioneren

Avant de pouvoir passer à une concurrence généralisée sur le plan des logiciels de bureautique, les points suivants doivent être éclaircis :

- frais de migration: transformation de documents existants, nouvelle formation des utilisateurs, adaptation de scripts d'installation automatique, interoperabilité avec d'autres logiciels (imprimantes, fax, etc.),
- les garanties sur le plan du support/entretien/évolution des logiciels « alternatifs » par rapport au support/entretien/évolution des produits existants qui sont sur le marché depuis un certain temps déjà,
- l'ouverture des alternatives (en d'autres termes le format d'échange de documents, la disponibilité sur différents systèmes de commande) pour ne pas, à terme, courir le risque d'aboutir dans une nouvelle position de monopole.

En cas de mauvaise évaluation de ces frais, une migration pourrait entraîner, pour le département (et donc le citoyen), des coûts considérablement plus importants qu'aujourd'hui, sans une économie équivalente à terme par l'aspect concurrentiel.

Comme ces frais varieront fortement par département (selon la « sorte » d'utilisation — niveau expert ou utilisation standard — du logiciel), une généralisation de l'exigence de concurrence sur le plan des logiciels de bureautique n'est pas toujours la solution indiquée. Il faut mieux examiner l'interopérabilité des documents produits.

D'autre part, il faut établir une distinction claire dans les systèmes de commande des bureaux et ceux des serveurs.

Le système de commande des bureaux est surtout déterminé par la disponibilité du logiciel requis sur la plate-forme et l'interface utilisateur.

Bien que, dans une mesure limitée, des tests aient déjà été effectués avec d'autres systèmes de commande (entre autres Linux) sur le bureau, on peut difficilement parler d'une alternative à part entière pour une utilisation généralisée du bureau.

Vu la situation actuelle du marché pour les ordinateurs de bureau (plus de 95 % de tous les ordinateurs de bureau sont livrés de manière standard avec une licence Windows), la disponibilité et la compatibilité de matériel et d'autres logiciels avec l'environnement de bureau existant (Windows) et l'interface utilisateur profondément différente des systèmes alternatifs de commande de bureaux, une généralisation de l'exigence de concurrence sur ce plan (et dans

en software lokaal draaien]) een veralgemening van de concurrentie-eis (voorlopig) niet realiseerbaar.

Op gebied van serverbesturingssystemen is er vandaag al voldoende concurrentie aanwezig [IBM (*mainframe*), Unix/Linux, Microsoft]. Hier zal naast de vereiste software ook de stabiliteit, schaalbaarheid en opgedane ervaring dicteren welk besturingssysteem wordt gekozen.

Binnen de bestaande systeemarchitectuur is er dus op korte termijn slechts bij enkele departementen concreet voordeel te halen uit de door het geachte lid geformuleerde concurrentie-eis.

Er zijn echter door mijn administratie «Fedict» enkele belangrijke initiatieven genomen die:

- de interoperabiliteit (uitwisselbaarheid?) verbeteren en een verandering van deze quasi-monopoliepositie op termijn moeten mogelijk maken en wordt gewerkt aan de realisatie van een nieuwe «open» architectuur voor de federale overheid.
- Binnen de intergouvernementele werkgroep «Architectuur» werden reeds standaarden overeengekomen die de uitwisseling van documenten vereenvoudigen [XML (gedocumenteerd met schema's) en PDF]. Deze standaarden zijn open (duidelijke specificaties), beschikbaar op verschillende platformen en garanderen de interoperabiliteit.
- Er wordt gewerkt aan een, op «diensten» (services) gebaseerde, applicatiearchitectuur die door gebruik te maken van internetstandaarden de afhankelijkheid van het desktopbesturingssysteem afbouwt en de complexiteit van het serverbesturingssysteem verbergt.
- Microsoft werd reeds uitgenodigd zijn licentiepolitiek te komen toelichten voor de vertegenwoordigers van alle federale overheidsdiensten (Fod's). Naar aanleiding van deze meeting is afgesproken om samen te ageren naar Microsoft toe om betere voorwaarden te bekomen.
- Bovendien zullen enkele pilootprojecten worden gelanceerd om de haalbaarheid van *open source* software te onderzoeken.

Belangrijke toepassingen zoals de UME (*Universal Messaging Engine*), KBO (Kruispunt Bank ondernemingen) en het federale portaal worden thans reeds volgens deze richtlijnen ontwikkeld.

Samenvattend kunnen we dus stellen dat een veralgemening van de concurrentie-eis voor bureauticasoftware en desktop-besturingssystemen op korte termijn

l'architecture de systèmes existante, bureaux qui peuvent fonctionner indépendamment du serveur et tourner localement au niveau du logiciel) n'est (provisoirement) pas réalisable.

Sur le plan des systèmes de commande de serveurs, il existe aujourd'hui déjà suffisamment de concurrence [IBM (*mainframe*), Unix/Linux, Microsoft]. Dans ce domaine, outre le logiciel requis, la stabilité, la modularité et l'expérience acquise dicteront aussi quel système de commande sera choisi.

Dans l'architecture de systèmes actuelle, seuls quelques départements pourront à court terme tirer un avantage concret de l'exigence de concurrence formulée par le membre.

Cependant, mon administration «Fedict» a pris quelques initiatives importantes qui:

- améliorent l'interopérabilité (compatibilité?) et doivent permettre à terme un changement de cette position de quasi-monopole et on travaille à la réalisation d'une nouvelle architecture «ouverte» pour l'administration fédérale.
- Dans le groupe de travail intergouvernemental «architecture», il a déjà été convenu de standards qui simplifient l'échange de documents [XML (documentés avec schémas) et PDF]. Ces standards sont ouverts (spécifications précises), disponibles sur différentes plate-formes et garantissent l'interopérabilité.
- On travaille à une architecture d'application basée sur services qui, en utilisant des standards internet, diminue progressivement la dépendance du système de commande de bureau et cache la complexité du système de commande de serveur;
- Microsoft a déjà été invité à venir exposer sa politique de licence pour les représentants de tous les services publics fédéraux (SPF). À la suite de cette rencontre, il a été convenu d'adopter une démarche commune vers Microsoft pour obtenir de meilleures conditions.
- Par ailleurs, quelques projets pilotes seront lancés pour examiner la faisabilité de logiciels libres.

Des applications importantes comme l'UME (*Universal Messaging Engine*), la BCE (Banque Carrefour des entreprises) et le portail fédéral sont actuellement déjà développés selon ces directives.

En résumé, on peut donc dire qu'une généralisation de l'exigence de concurrence pour les logiciels de bureautique et les systèmes de commande de bureau

nog weinig zinvol is (op enkele uitzonderingen na). Op gebied van serverbesturingssystemen is er reeds vandaag sprake van voldoende concurrentie. Mijn administratie neemt hierrond de bovenvermelde initiatieven.

Minister van Landsverdediging

DO 2001200201576

Vraag nr. 297 van de heer Yves Leterme van 1 augustus 2002 (N.):

Militaire bestellingen. — Compensaties. — Gedragslijn.

De voorzitter van de Raad voor nijverheidscompensaties (en tevens topman bij het Waalse Exportagentschap) pleit er heden ondubbelzinnig voor dat de departementen Landsverdediging en Economische Zaken met elkaar zouden overleggen over de leverings- en productiecontracten in het licht van militaire bestellingen.

Bij de productie van de zogenaamde militaire Airbus zouden alle deelnemende landen recht hebben op zogenaamde compensaties. Er zou een speciale voetnoot in de overeenkomsten vereist zijn opdat België van dit recht zou kunnen afzien.

- 1.
- a) Hanteert de minister van Landsverdediging verder de gedragslijn van de vorige regering waarvan hij ook deel uitmaakte en die inhoudt dat na de militaire evaluatie van offertes voor een bepaalde bestelling in laatste instantie met de in dat stadium weerhouden leverancier ook afspraken inzake economische compensaties gemaakt worden?
- b) Indien niet, welke gedragslijn hanteert de minister inzake zogenaamde compensaties bij militaire bestellingen?

2. Blijft de in het verleden gehanteerde zogenaamde communautaire verdeelsleutel bij compensaties van toepassing?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De gedragslijn van de minister van Defensie is vastgelegd in het koninklijk besluit van 6 december 2001 en voorziet dat bij aankoop van militair materieel

est, à court terme, encore peu sensée (à quelques exceptions près). Sur le plan des systèmes de commande de serveurs, la concurrence actuelle est déjà suffisante. Mon administration prend les initiatives précitées à ce sujet.

Ministre de la Défense

DO 2001200201576

Question n° 297 de M. Yves Leterme du 1^{er} août 2002 (N.):

Commandes militaires. — Compensations. — Ligne de conduite.

Le président du Conseil des compensations industrielles (et directeur général de l'Agence wallonne à l'exportation) réclame explicitement que les départements de la Défense et des Affaires économiques se concertent au sujet des contrats de livraison et de production liés aux commandes militaires.

Tous les pays participant à la production de l'avion Airbus dit « militaire » auraient droit à des compensations. Il conviendrait d'insérer une note de bas de page particulière dans les contrats afin de permettre à la Belgique de renoncer à ce droit.

- 1.
- a) Le ministre de la Défense maintient-il la ligne de conduite adoptée par le gouvernement précédent (dont il faisait également partie) et qui prescrivait qu'à la suite d'une évaluation militaire des offres relatives à une commande donnée, des accords en matière de compensations économiques devaient en dernière instance être conclus avec le fournisseur retenu?
- b) Dans la négative, quelle est la ligne de conduite adoptée par le ministre au sujet de ces compensations dans le cadre des commandes militaires?

2. L'ancienne clé de répartition communautaire relative aux compensations reste-t-elle d'application?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-dessous la réponse à ses questions.

1. En matière de compensations économiques, le ministre de la Défense applique l'arrêté royal du 6 décembre 2001 lors d'achat du matériel militaire

waarvoor artikel 3, § 3, van de wet van 24 december 1993 wordt ingeroepen, de Belgische regering zich het recht voorbehoudt om, met toepassing van het voornoemde koninklijk besluit, in economische compensaties te voorzien.

Dit koninklijk besluit voorziet in de toepassing van de wetgeving op de overheidsopdrachten, op enkele uitzonderingen na (wet van 24 december 1993 en haar uitvoeringsbesluiten). Deze wetgeving laat aan de aanbestedende overheid slechts toe om in laatste instantie afspraken te maken inzake economische compensaties, indien de aankoop gebeurt via een onderhandelingsprocedure.

Indien de aankoop gebeurt via een andere procedure zouden de modaliteiten van economische compensaties reeds in de initiële offerte vervat moeten zijn.

In deze materie wordt er samengewerkt met het ministerie van Economische Zaken, die de evaluatie van het economische luik van de offerte uitvoert. Teneinde deze samenwerking te vergemakkelijken werd een protocol tussen beide departementen opgesteld. Dit protocol voorzag in de praktische bepalingen, voortvloeiend uit het koninklijk besluit van 6 februari 1997. Met de invoering van het koninklijk besluit van 6 december 2001 werd het koninklijk besluit van 6 februari 1997 omtrent economische compensaties substantieel gewijzigd. Ten gevolge van deze wijziging diende een nieuw protocol te worden opgesteld. Momenteel wordt hieraan gewerkt in samenwerking met Economische Zaken.

2. Het antwoord op de tweede vraag ligt binnen de bevoegdheidssfeer van de minister van Economische Zaken. (Vraag nr. 322 van 1 oktober 2002.)

DO 2001200201581

Vraag nr. 302 van de heer Martial Lahaye van 5 augustus 2002 (N.):

Vliegend materieel. — Reddingshelikopters. — Vervangingsinvesteringen.

Onlangs wenste de minister een bezoek te brengen aan de radarcontrolepost van Semmerzake.

Een Seaking helikopter die de minister ter bestemming moest brengen bleef door een technisch mankement aan de grond.

1. Kunnen de investeringsplannen voor de aankoop van nieuwe reddingshelikopters, de geplande vervangingsinvesteringen, naar voor geschoven worden in uw plannen voor het updaten van het vliegend materieel, waarover onze Krijgsmacht beschikt?

pour lequel l'article 3, § 3, de la loi du 24 décembre 1993 est invoqué par le gouvernement.

Cet arrêté prévoit l'application de la législation sur les marchés publics, à quelques exceptions près (loi du 24 décembre 1993 et ses arrêtés d'exécution). Cette législation ne permet à un pouvoir adjudicateur de négocier en dernier recours des compensations économiques avec le soumissionnaire que si l'achat a eu lieu par l'intermédiaire d'une procédure négociée.

Si une autre procédure d'achat est appliquée, par exemple l'appel d'offre, les modalités des compensations économiques devraient déjà faire partie de l'offre initiale.

En cette matière, il y a une coopération avec le ministère des Affaires économiques, qui doit évaluer le volet économique de l'offre. Afin de faciliter cette coopération, un protocole entre les départements a été établi en application de l'arrêté royal du 6 février 1997. Comme l'arrêté royal du 6 décembre 2001 modifie de façon substantielle l'arrêté royal du 6 février 1997, un nouveau protocole s'imposait. L'administration de la Défense y travaille en coopération avec les Affaires économiques.

2. La réponse de la deuxième question est de la compétence du ministre des Affaires économiques. (Question n° 322 du 1^{er} octobre 2002.)

DO 2001200201581

Question n° 302 de M. Martial Lahaye du 5 août 2002 (N.):

Matériel volant. — Hélicoptères de sauvetage. — Investissements pour le remplacement du matériel.

Le ministre a récemment souhaité visiter le poste de contrôle radar de Semmerzake.

L'hélicoptère Seaking qui devait amener le ministre à destination est resté cloué au sol à la suite d'une déficience technique.

1. Les plans d'investissement pour l'achat de nouveaux hélicoptères de sauvetage et les investissements prévus pour le remplacement du matériel ne pourraient-ils faire l'objet d'un traitement prioritaire dans le cadre du renouvellement du matériel volant de nos Forces armées?

2. Hoeveel toestellen moeten vervangen worden en zullen eventueel bijkomende toestellen aangeschaft worden?

3. Hoe groot is het budget voorzien voor de vervanging van de SAR-helikopters?

4. Welke ondernemingen zijn kandidaat-leverancier en tegen wanneer mogen zij een aanbesteding verwachten?

5. Zal bij de keuze ook rekening gehouden worden met een eventuele Belgische inbreng bij de productie?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Het strategisch plan van mei 2000 voorzag 2 helikopterprogramma's: in de aanschaf van transporthelikopters voor de landcomponent in 2004 en de aanschaf van SAR-helikopters (*Search and Rescue*) ter vervanging van de Seaking in 2007.

De defensiestaf heeft beide programma's gegroepeerd in het « *Joint Transport Helicopter Program* ». Het is de bedoeling één enkel type helikopter aan te schaffen om beide behoeften te dekken.

In het actuele stadium, en onder voorbehoud van de resultaten van de aan gang zijnde herziening van het PIDV en het OIDV, plant de defensiestaf de gezamenlijke aankoop in 2004, met leveringen van 2007 tot 2011.

2. Actueel zijn er 5 Seaking-helikopters in gebruik. Uit de totale vloot van de « *Joint* »-transporthelikopters zullen er steeds 2 helikopters 24 uur op 24 uur operationeel beschikbaar zijn, teneinde tegemoet te komen aan de verplichtingen van de Conventie van Chicago.

3. Het budget voor de vervanging van de SAR-helikopters is vervat in het globale budget voor het « *Joint Transport Helicopter Program* ». De defensiestaf heeft een planningscijfer van 747 miljoen euro voor het volledige programma bepaald.

4. Zowel Europese als niet-Europese firma's behoren tot de potentiële leveranciers.

5. De aankoopprocedure zal verlopen volgens de op dat ogenblik geldende wetgeving op de overheidsopdrachten, inclusief de regels omtrent de economische compensaties.

DO 2001200201595

Vraag nr. 303 van de heer Luc Sevenhans van 8 augustus 2002 (N.):

Militair schietveld Brasschaat. — Kleiduifschietstanden. — Geluidshinder.

Momenteel zijn er in de provincie Antwerpen acht dossiers hangende betreffende schietstanden op mili-

2. Combien d'appareils doivent être remplacés? Procédera-t-on éventuellement à l'acquisition d'appareils supplémentaires?

3. Quel est le budget prévu pour le remplacement des hélicoptères SAR?

4. Quelles entreprises sont candidates? Quel est le calendrier prévu pour l'adjudication?

5. Sera-t-il tenu compte lors du choix d'une éventuelle participation belge à la phase de production?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-dessous la réponse à ses questions.

1. Le plan stratégique de mai 2000 prévoyait 2 programmes hélicoptères: l'achat d'hélicoptères de transport pour la composante terre en 2004 et l'achat d'hélicoptères SAR (*Search and Rescue*) en remplacement des Seaking en 2007.

L'état-major de la Défense a regroupé ces programmes dans un « *Joint Transport Helicopter Program* ». Le but est d'acquiescer un seul type d'hélicoptère couvrant l'ensemble des besoins.

Au stade actuel et sous réserve des résultats de la révision en cours du PIDS et de l'OIDS, l'état-major de la Défense a planifié cet achat groupé en 2004, avec livraison de 2007 à 2011.

2. Actuellement, 5 hélicoptères Seaking sont en usage. De la flotte totale des hélicoptères de transport « *Joint* », 2 hélicoptères seront opérationnels et disponibles 24 heures sur 24, afin de répondre aux obligations de la Convention de Chicago.

3. Le budget pour le remplacement des hélicoptères SAR est compris dans le budget total du « *Joint Transport Helicopter Program* ». L'état-major de la Défense a planifié une enveloppe de 747 millions d'euros pour couvrir l'ensemble du programme.

4. Aussi bien des firmes européennes que non européennes font partie des fournisseurs potentiels.

5. La procédure d'achat se déroulera suivant la législation en vigueur à ce moment concernant les marchés publics, y inclus les règles concernant les compensations économiques.

DO 2001200201595

Question n° 303 de M. Luc Sevenhans du 8 août 2002 (N.):

Champ de tir militaire de Brasschaat. — Stands de tir aux pigeons d'argile. — Nuisance sonore.

Actuellement, huit dossiers concernant des stands de tir situés dans des domaines militaires sont pendants

tair domeinen. In 2001 heb ik u geïnterpelleerd over ernstige geluidshinder veroorzaakt door testen op het militair schietveld van Brasschaat. U verklaarde toen dat op militair gebied geen milieunormen gelden en dat de Vlarem-wetgeving dus niet van toepassing was.

Ik nam aan dat ik door u correct voorgelicht was en drong er dan enkel nog op aan de activiteiten op het terrein te spreiden, zodat niet steeds dezelfde omwonenden met de overlast zouden zitten.

Op ditzelfde militair schietveld — dat ook gebruikt wordt als testbaan voor zwaar rollend materiaal — zijn reeds een dertigtal jaren twee schietstanden voor kleiduif gevestigd. Beide verenigingen houden zich op rigoureuze wijze aan de verschillende richtlijnen, betalen hun concessiegelden en oefenen hun activiteiten uit in de beste verstandhouding met de militaire overheid.

Groot was mijn verbazing te moeten vernemen dat deze verenigingen door de afdeling Milieu-inspectie, buitendienst Antwerpen van het Vlaams Gewest, er toe aangemaand werden een milieuaanvraag in te dienen, immers, het decreet betreffende de milieuvergunning van 28 juni 1985 en Vlarem I van 6 februari 1991 zouden wél van toepassing zijn.

Officieus verneem ik dat dit het resultaat zou zijn van besprekingen tussen uw ministerie en het Vlaams ministerie van Leefmilieu, waardoor civiele installaties op militaire domeinen nu plots wel onder de toepassing van het decreet betreffende de milieuvergunning zouden vallen.

De activiteit van de kleiduifschietstanden is in vergelijking met andere militaire activiteiten minimaal en heeft in tegenstelling tot de militaire activiteiten nog niet tot klachten geleid. Ik concludeer dus dat de hele heisa omtrent deze schietstanden en de verplichting om een milieuvergunning aan te vragen niets te maken heeft met een reële hinder, maar een zoveelste politiek manoeuvre is.

Enkele plaatselijke Agalev-verkozenen zijn sinds enige tijd een ware kruistocht bezig tegen bepaalde activiteiten van burgers op het militair domein van Brasschaat. Dat perfect legitieme en eerbare sociale activiteiten zoals de door BLOSO gesteunde Olympische sport kleiduifschieten hiermee verdwijnen, is blijkbaar geen argument.

Vreemd genoeg is dit militair schietveld, test- en oefenterrein ingeschreven als EG-vogelrichtlijn- en EG-habitatrichtlijngebied. Blijkbaar wordt er gepoogd

dans la province d'Anvers. En 2001, je vous ai interpellé au sujet de nuisances sonores graves provoquées par des tests effectués sur le champ de tir militaire de Brasschaat. Vous avez déclaré à cette occasion que les domaines militaires ne sont soumis à aucune norme environnementale et que la réglementation Vlarem n'était donc pas d'application.

Partant du principe que vous m'aviez informé correctement, je me suis borné à plaider avec insistance en faveur de la dispersion des activités sur le terrain, afin que ce ne soient pas toujours les mêmes riverains qui subissent les nuisances.

Sur ce même champ de tir militaire — qui est également utilisé comme piste de test pour matériel roulant lourd —, deux stands de tir aux pigeons d'argile existent depuis une trentaine d'années déjà. Les deux associations concernées respectent rigoureusement les différentes directives, s'acquittent des droits de concession et exercent leurs activités en entretenant les meilleures relations avec les autorités militaires.

Quelle ne fut dès lors pas ma surprise d'apprendre que ces associations avaient été mises en demeure, par la section Inspection environnementale, service extérieur Anvers de la Région flamande, d'introduire une demande de permis d'environnement dans la mesure où le décret concernant le permis d'environnement du 28 juin 1985 et le Vlarem I du 6 février 1991 seraient bel et bien d'application en l'occurrence.

Il me revient officiellement que cette situation serait le résultat de discussions entre votre ministère et le ministère flamand de l'Environnement, à l'issue desquelles il aurait été décidé que les installations civiles dans des domaines militaires ressortissent soudain malgré tout au décret concernant le permis d'environnement.

Or, l'activité des stands de tir aux pigeons d'argile est minimale si on la compare à d'autres activités militaires et, contrairement à ces dernières, elle n'a encore donné lieu à aucune plainte. J'en conclus donc que tout ce tintouin concernant ces stands de tir et l'obligation de demander un permis d'environnement n'ont rien à voir avec une nuisance réelle mais qu'il s'agit d'une énième manoeuvre politique.

Plusieurs élus locaux d'Agalev ont entamé depuis quelque temps une véritable croisade contre certaines activités de citoyens sur le domaine militaire de Brasschaat. Que cette croisade provoque la disparition d'activités sociales parfaitement légitimes et honorables, telles que le sport olympique du tir aux pigeons d'argile soutenu par l'ADEPS, ne constitue manifestement pas un argument!

Curieusement, ce champ de tir et ce terrain d'essais et d'exercices militaires sont inscrits comme zone ressortissant aux directives CE sur les oiseaux et sur

door eerst civiele activiteiten praktisch onmogelijk te maken, uiteindelijk ook alle vergelijkbare of méér belastende militaire activiteiten te doen staken.

1. Kan u mij bevestigen dat:

- a) er inderdaad een akkoord bestaat dat de burgerinstallaties op militaire domeinen ongenueanceerd onderwerpt aan de milieuwetgeving?
- b) indien de milieuvergunningen voor het uitbaten van schietstanden op het Groot Schietveld van Brasschaat zouden geweigerd worden, hierin geen argumenten kunnen gevonden worden om ook de militaire activiteiten te verbieden?
- c) indien men aanvaardt dat de ligging van de beide schietstanden voor kleiduifschieten binnen een EG-vogelrichtlijngebied en een EG-habitatrichtlijngebied reden zou zijn om deze activiteit te verbieden, dit geen reden kan zijn om ook op lange of op korte termijn de militaire activiteiten te doen beperken of verbieden?
- d) het risico bestaat — alhoewel schuttersverenigingen en de Krijgsmacht niet hetzelfde statuut hebben — dat het verbieden van activiteiten van de ene niet zonder gevolgen kan blijven voor de activiteiten van de andere?
- e) de Belgische regering door de Europese Gemeenschap niet onder druk kan gezet worden om in toepassing van de EG-richtlijn 79/409 van 2 april 1979 in verband met de vogelrichtlijngebieden, haar militaire oefeningen op het Groot Schietveld stopt te zetten?
- f) u ermee akkoord gaat dat zolang de militaire schietvelden effectief als dusdanig gebruikt worden, logischerwijze ook de schuttersverenigingen en ook de lokale en federale politie, zoals dit in het verleden steeds het geval geweest is, op deze terreinen hun activiteiten moeten kunnen beoefenen?

2. Kan de regering de beslissing om de Europese richtlijn bedoeld in 1, e), toepasselijk te maken op het Groot Schietveld in Brasschaat terug ter discussie stellen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1.

- a) In het kader van de samenwerkingsakkoorden die al gesloten zijn of zullen gesloten worden tussen Defensie et de gewesten, en dit om het specifiek statuut van de militaire domeinen voor de toe-

l'habitat. Apparemment, on tente, en rendant d'abord pratiquement impossibles les activités civiles, de faire ensuite cesser aussi toutes les activités comparables ou les activités militaires, sources de plus de nuisances.

1. Pouvez-vous me confirmer:

- a) s'il existe effectivement un accord qui soumet sans nuances les installations civiles dans les domaines militaires à la législation en matière d'environnement?
- b) que si les permis d'environnement pour l'exploitation de stands de tir sur le grand champ de tir de Brasschaat étaient refusés, on pourrait en tirer argument pour interdire aussi les activités militaires?
- c) que si l'on accepte que la situation des deux stands de tir pour le tir aux pigeons d'argile dans une zone ressortissant aux directives CE sur les oiseaux et sur l'habitat justifie l'interdiction de cette activité, cela pourrait être une raison permettant de limiter ou d'interdire, à long ou à court terme, les activités militaires?
- d) que le risque existe — quoique les associations de tireurs et l'armée n'aient pas le même statut — que l'interdiction des activités des unes ne puisse être sans conséquence pour les activités des autres?
- e) que le gouvernement belge ne peut être mis sous pression par la Communauté européenne pour arrêter ses exercices militaires sur le grand champ de tir en application de la directive CE 79/409 du 2 avril 1979 concernant les zones visées par la directive sur les oiseaux?
- f) que vous êtes d'accord que, aussi longtemps que les champs de tir militaires sont utilisés en tant que tels, il est logique que les associations de tir ainsi que les polices locale et fédérale, comme cela a toujours été le cas dans le passé, doivent avoir la possibilité d'exercer leurs activités sur ces terrains?

2. Le gouvernement peut-il remettre en question la décision de rendre applicable la directive européenne 1 e), au grand champ de tir de Brasschaat?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses question.

1.

- a) Dans le cadre des accords de coopération conclus ou à conclure entre la Défense et les régions, et ce en vue de garantir l'avenir du statut spécifique des domaines militaires, l'autorité militaire a décidé de

komst te vrijwaren, heeft de militaire overheid beslist om burgeractiviteiten op het militair domein volledig te laten onderwerpen aan de gewestelijke regelgeving.

- b) De beslissing om militaire activiteiten uit te oefenen op militaire domeinen komt de minister van Defensie en de militaire autoriteiten toe. Zij houden tegelijkertijd rekening met operationele, technische en milieubehoefden. Dit mag in geen geval gebonden worden aan een beslissing betreffende burgeractiviteiten op eenzelfde domein, daar die genomen wordt door een bevoegde burgerautoriteit op basis van andere criteria.
- c) Actueel bestaat er in de richtlijnen van de Europese Unie geen juridische garantie opdat militaire activiteiten op de militaire domeinen, gelegen binnen de EU-vogelrichtlijn- en/of habitatrichtlijngebied, in de toekomst zullen mogen blijven doorgaan. Ongeveer 80 % van onze oefenterreinen zijn in deze beschermingsgebieden gelegen gezien hun hoge natuurwaarde. Dezelfde problematiek bestaat tevens in de andere lidstaten van de Europese Unie waar militaire domeinen opgenomen zijn in de Europese beschermingsgebieden. Onderhandelingen zijn momenteel aan de gang met de Europese Unie in het kader van de «*workshop*» in «*Environnement and Defense in the EU*» waaraan milieuexperts van de ministeries van Defensie van de EU-lidstaten deelnemen, met als doel de militaire activiteiten op militaire domeinen te bestendigen voor de toekomst onder vooraf afgesproken voorwaarden. Deze voorwaarden zullen vervat worden in een document genaamd «*Kampnatuurontwikkelingsplan*» dat per land zowel door Defensie als door Leefmilieu zou ondertekend worden.
- d) Burgeractiviteiten op het militair domein worden toegestaan onder bepaalde voorwaarden. Het blijft een gunst die door de militaire overheid te allen tijde kan opgezegd worden. De gewesten zijn het erover eens om samenwerkingsakkoorden af te sluiten wat de zuiver militaire activiteiten betreft en niet voor hoger vermeldde burgeractiviteiten.
- e) Zoals hoger vermeld hebben alle landen van de EU hetzelfde probleem wat de militaire activiteiten op de militaire domeinen betreft gelegen in de Europese beschermingszones. De hoger aangehaalde onderhandelingen moeten op termijn een zelfde oplossing inhouden voor alle landen van de EU.
- f) De schietoefeningen, uitgevoerd door de lokale en federale politie, worden toegelaten in het kader van het protocolakkoord dat tussen Defensie en de politie zal gesloten worden. Een gelijkaardig protocolakkoord bestond met de rijkswacht.

soumettre entièrement les activités civiles sur domaine militaire à la réglementation des régions.

- b) La décision d'exercer une activité militaire en domaine militaire revient au ministre de la Défense et à l'autorité militaire qui tiennent compte à la fois des nécessités opérationnelles, techniques et environnementales. Celle-ci ne peut, en aucun cas, être liée à une décision concernant une activité civile localisée dans le même domaine, laquelle est prise par l'autorité civile compétente sur base d'autres critères.
- c) Actuellement il n'existe aucune garantie juridique dans les directives de l'Union européenne afin de permettre à l'avenir des activités militaires sur les domaines militaires situés dans les zones concernées par la directive oiseaux et/ou habitat de l'UE. Environ 80 % de nos terrains de manœuvres militaires sont situés dans ces zones de protection vu leur grande valeur naturelle. La même problématique existe également dans les autres États membres de l'Union européenne où des domaines militaires sont repris dans les zones de protection européennes. Des négociations sont actuellement en cours avec l'Union européenne dans le cadre de l'atelier de travail «*Environnement and Defense in the EU*» où participent des experts de l'environnement des ministères de Défense des pays membres de l'UE avec comme objectif de sauvegarder pour l'avenir les activités militaires sur domaines militaires sous certaines conditions convenues au préalable. Ces conditions seraient reprises dans un document intitulé «*Plan de développement de la nature du camp*» soumis dans chaque pays à la signature de la Défense et de l'Environnement.
- d) Les activités civiles sur domaine militaire sont permises sous certaines conditions. Cela reste une faveur et l'autorité militaire peut y mettre à tout moment. Les régions sont en principe d'accord pour conclure des accords de coopération en ce qui concerne les activités purement militaires et non pour les activités civiles précitées.
- e) Comme stipulé plus haut tous les pays de l'UE ont le même problème concernant les activités militaires dans des bases militaires situées dans la zone de protection européenne. Les négociations susmentionnées doivent aboutir à terme à une même solution pour tous les pays de l'UE.
- f) En ce qui concerne les exercices de tir effectués par la police locale et fédérale, ceux-ci sont autorisés dans le cadre du protocole qui sera conclu entre la Défense et la police. Un protocole d'accord similaire existait avec la gendarmerie. pour autant que

Indien de burgerschietclubs een milieuvergunning kunnen krijgen van de regionale overheden, kunnen de hun toegestane activiteiten verdergezet worden.

2. De aangehaalde onderhandelingen [vraag 1, c)] moeten op termijn een oplossing bieden voor alle landen van de EU.

DO 2001200201598

Vraag nr. 304 van de heer Koen Bultinck van 9 augustus 2002 (N.):

Gepensioneerde militairen. — Vakantiegeld.

Na de recente sociale acties bij de beroepsmilitairen, werden concrete afspraken gemaakt over de toekenning van vakantiegeld aan beroepsmilitairen. Tot op heden blijven gepensioneerde beroepsmilitairen in de kou staan voor een dergelijke regeling.

1. Beschikt u over de gegevens met betrekking tot de budgettaire impact van een eventuele toekenning van vakantiegeld aan gepensioneerde beroepsmilitairen?

2. Het merendeel van de gepensioneerde werknemers krijgen ieder jaar een vakantiegeld uitbetaald. Vindt u het nog altijd opportuun om dit recht niet toe te kennen aan gepensioneerde beroepsmilitairen?

3. Wat is de stand van zaken met betrekking tot de toekenning van vakantiegeld aan de actieve beroepsmilitairen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

Het vakantiegeld voor de actieve militairen werd uitbetaald op 17 mei 2002, dus in de wettelijk voorziene periode van 1 mei tot 30 juni.

1 en 2. Voor de gepensioneerde militairen is de toekenning van vakantiegeld echter een bevoegdheid van de administratie der Pensioenen (Vraag nr. 130 van 3 oktober 2002.)

3. Onder bepaalde voorwaarden ontvangen ook de gepensioneerde militairen vakantiegeld.

Er kan slechts sprake zijn van een discriminatie op basis van het niet-eerbiedigen van het gelijkheidsbeginsel, wanneer gelijken niet op gelijke manier worden behandeld.

Aangezien de actieve militairen en de gepensioneerde militairen, twee duidelijke onderscheiden groe-

les clubs civils puissent obtenir un permis d'environnement des autorités régionales, leurs activités autorisées peuvent se poursuivre.

2. Les négociations susmentionnées [question 1, c)] doivent aboutir à terme à une même solution pour tous les pays de l'UE.

DO 2001200201598

Question n° 304 de M. Koen Bultinck du 9 août 2002 (N.):

Militaires retraités. — Pécule de vacances.

Après les récentes actions sociales menées par les militaires de carrière, des accords concrets avaient été conclus sur l'allocation d'un pécule de vacances aux militaires de carrière. Les militaires de carrière à la retraite n'entrent pour l'instant pas en ligne de compte pour une telle mesure.

1. Disposez-vous de données relatives à l'incidence budgétaire de l'éventuel octroi d'un pécule de vacances aux militaires de carrière retraités ?

2. La plupart des travailleurs retraités perçoivent chaque année un pécule de vacances. Estimez-vous toujours opportun de priver les militaires de carrière retraités de ce droit ?

3. Quel est l'état actuel de la situation en ce qui concerne l'octroi d'un pécule de vacances aux militaires de carrière en service actif ?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-dessous la réponse à ses questions.

Le pécule de vacances pour les militaires d'active a été payé le 17 mai 2002, donc dans la période comprise entre le 1^{er} mai et le 30 juin, qui est fixée légalement.

1 et 2. L'attribution du pécule de vacances pour les militaires pensionnés est une compétence de l'administration des Pensions. (Question n° 130 du 3 octobre 2002.)

3. Sous certaines conditions, les militaires pensionnés perçoivent également un pécule de vacances.

On ne peut parler de discrimination que sur base du non-respect du principe d'égalité, lorsque des égaux ne sont pas traités de manière équivalente.

Étant donné que les militaires en activité et les militaires pensionnés forment clairement deux groupes

pen zijn, is er geen gevaar voor discriminatie op basis van het gelijkheidsbeginsel.

DO 2001200201601

Vraag nr. 305 van de heer Jef Valkeniers van 9 augustus 2002 (N.):

Vakantiegeld beroepsmilitairen. — Gepensioneerde militairen.

Onlangs werd het vakantiegeld met een zekere vertraging uitbetaald aan de beroepsmilitairen. De gepensioneerde militairen trekken geen vakantiegeld, de andere gepensioneerden wel.

1. Vanwaar deze discriminatie?
2. Hoe kan dit worden rechtgezet?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

Het vakantiegeld voor de actieve militairen werd uitbetaald op 17 mei 2002, dus in de wettelijk voorziene periode van 1 mei tot 30 juni.

1. Onder bepaalde voorwaarden ontvangen ook de gepensioneerde militairen vakantiegeld.

Er kan slechts sprake zijn van een discriminatie op basis van het niet-eerbiedigen van het gelijkheidsbeginsel, wanneer gelijken niet op gelijke manier worden behandeld.

Aangezien de actieve militairen en de gepensioneerde militairen, twee duidelijke onderscheiden groepen zijn, is er geen gevaar voor discriminatie op basis van het gelijkheidsbeginsel.

2. Voor de gepensioneerde militairen is de toekenning van vakantiegeld echter een bevoegdheid van de administratie der Pensioenen.

Deze materie is een bevoegdheid van de minister van Pensioenen. (Vraag nr. 129 van 2 oktober 2002.)

DO 2001200201608

Vraag nr. 306 van de heer Luc Sevenhans van 13 augustus 2002 (N.):

Leger. — Aantal generaals.

Regelmatig maken sommige leden van de Kamercommissie voor de Landsverdediging opmerkingen over het hoog aantal generaals in het leger. Dit werd recentelijk nogmaals aangeklaagd door VLD-parlementslid Stef Goris.

séparés, il n'existe de ce fait aucun danger de discrimination sur base du principe d'égalité.

DO 2001200201601

Question n° 305 de M. Jef Valkeniers du 9 août 2002 (N.):

Pécule de vacances des militaires de carrière. — Militaires retraités.

Le pécule de vacances des militaires de carrière a récemment été payé, avec un certain retard. Les militaires à la retraite ne bénéficient pas d'un pécule de vacances, contrairement aux autres retraités.

1. Comment cette discrimination s'explique-t-elle?
2. Comment pourrait-on y mettre un terme?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-dessous la réponse à ses questions.

Le pécule de vacances pour les militaires d'active a été payé le 17 mai 2002, donc dans la période comprise entre le 1 mai et le 30 juin, qui est fixée légalement.

1. Sous certaines conditions, les militaires pensionnés perçoivent également un pécule de vacances.

On ne peut parler de discrimination que sur base du non-respect du principe d'égalité, lorsque des égaux ne sont pas traités de manière équivalente.

Étant donné que les militaires en activité et les militaires pensionnés forment clairement deux groupes séparés, il n'existe de ce fait aucun danger de discrimination sur base du principe d'égalité.

2. L'attribution du pécule de vacances pour les militaires pensionnés est une compétence de l'administration des Pensions.

Cette matière est de la compétence du ministre des Pensions. (Question n° 129 du 2 octobre 2002.)

DO 2001200201608

Question n° 306 de M. Luc Sevenhans du 13 août 2002 (N.):

Armée. — Nombre de généraux.

Des membres de la commission de la Défense nationale de la Chambre des représentants évoquent régulièrement le nombre important de généraux dans l'armée belge. Récemment encore, le député VLD Stef Goris a à son tour dénoncé cette situation.

Het is me bekend dat het Belgisch leger 1 generaal op 875 soldaten heeft, terwijl het Duitse leger 1 generaal op 1 400 soldaten heeft.

Uit de discussie in de commissie heb ik vernomen dat Oostenrijk met een leger van 45 000 manschappen slechts 4 generaals telt.

Bestaat er een logische verklaring tussen het aantal generaals in Oostenrijk en België?

Antwoord: Het Belgisch leger telt momenteel 1 aangestelde generaal (chef van Defensie) en het hoofd van het Militair Huis van de Koning dat niet tot het kader behoort, 13 luitenant-generaals, 24 generaal-majors en 7 brigade-generaals.

Het is irrelevant het Oostenrijkse leger te vergelijken met het Belgische. De internationale engagementen van het Belgische en Oostenrijkse leger zijn verschillend. Als lid van de NAVO dient België 10 generaalposten (5+5) te bezetten in diverse hoofdkwartieren van het bondgenootschap, in het kader van het Eurocorps en van de EUMS.

De structuur van beide legers is verschillend. Oostenrijk bezit in hoofdzaak een landleger, het heeft slechts een kleine Luchtmacht en geen Marine.

Het Oostenrijkse leger telt in zijn totaliteit echter 184 generaals. Naast 4 luitenant-generaals en generaal-majors bestaan er ook 180 brigade-generaals, in deze graad vast benoemd tot aan hun pensioen en niet aangesteld uit hoofde van hun functie en voor de duur ervan.

Daarenboven bedraagt het aantal kolonels in Oostenrijk 486, terwijl er bij de Belgische Krijgsmacht slechts 229 kolonels zijn.

Terloops, Nederland telt op een totaal van 55 159 personeelsleden bij de Krijgsmacht, 108 generaals/admiraals.

DO 2001200201609

Vraag nr. 307 van de heer Luc Sevenhans van 13 augustus 2002 (N.):

Leger. — Hawk-raketten. — Magnetische stralingen. — Gevolgen.

Op 18 juli 2002 verscheen in de «*Gazet van Antwerpen*» een artikel over Hawk-raketten. In dit artikel verklaarde de heer Walter Van Loock, professor aan de universiteit van Gent, dat de gevolgen van magnetische stralingen die vrij kwamen bij het gebruik van de HAWK, nooit zijn onderzocht.

Il me revient que l'armée belge compte 1 général pour 875 soldats, contre seulement 1 général pour 1 400 soldats pour les Forces armées allemandes par exemple.

De la discussion menée en commission, j'ai retenu que quatre généraux suffisent à l'Autriche, forte d'une armée de 45 000 hommes.

Y a-t-il une explication logique pour cet écart entre l'importance numérique des généraux en Belgique et en Autriche?

Réponse: L'armée belge compte actuellement un général (chef de la Défense) et le chef de la Maison militaire du Roi qui n'appartient pas au cadre, 13 lieutenants-généraux, 24 généraux-majors et 7 généraux de brigade.

Il est irrelevant de comparer les armées belge et autrichienne. Les engagements internationaux belges et autrichiens sont différents. En tant que membre de l'OTAN, la Belgique doit compter 10 (5+5) postes de généraux dans différents quartiers généraux de l'alliance, dans le cadre de l'Eurocorps et de l'UEO.

La structure de chaque armée est différente. L'Autriche a essentiellement une armée de terre, une petite Force aérienne et pas de Marine.

L'armée autrichienne comporte cependant en sa totalité 184 généraux. À côté des 4 lieutenants-généraux et généraux-majors, existent également 180 généraux de brigade, nommés définitivement dans ce grade jusqu'à leur pension et non pas commissionnés de par leur mission et pour la durée de celle-ci.

De plus, en Autriche, le nombre de colonels s'élève à 486, tandis qu'aux Forces armées belges, il n'y a que 229 colonels.

Incidemment, remarquons que les Forces armées des Pays-Bas comptent 108 généraux/amiraux sur un total de 55 159 personnes.

DO 2001200201609

Question n° 307 de M. Luc Sevenhans du 13 août 2002 (N.):

Forces armées. — Missiles Hawk. — Radiations magnétiques. — Effets.

Le 18 juillet 2002, le quotidien «*Gazet van Antwerpen*» publiait un article concernant les missiles Hawk. Dans cet article, M. Walter Van Loock, professeur à l'université de Gand, déclarait que les effets des radiations magnétiques libérées lors du tir des Hawk n'ont jamais été étudiés.

Deze materie is sinds meer dan vijf jaar bekend bij de medische dienst van het leger. In 1998 was er al sprake van een 70-tal dossiers.

1. Klopt het dat er ondanks dit aantal dossiers geen onderzoek werd of wordt gevoerd door de Krijgsmacht?

2. Gelet op een aantal uitspraken van specialisten schijnen er toch voldoende redenen te zijn om aan te nemen dat er een verhoogd risico bestond. Is het dan niet aangewezen dat medische klachten van militairen die met deze raketten werkten, als een mogelijke beroepsziekte zouden worden erkend?

3. Hoe is de situatie bij andere NAVO-lidstaten?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Op vraag van de vorige minister van Defensie werd de medische component van Defensie belast met de coördinatie van een wetenschappelijke studie met betrekking tot het gestelde probleem. De Koninklijke Militaire School, de Rijksuniversiteit Gent en de «Universiteit catholique de Louvain» namen deel aan deze studie.

Eenzijds heeft Defensie sinds 1998 de mogelijkheid geboden aan alle personen die in een radareenheid gewerkt hebben om medisch onderzocht te worden. Dit medisch onderzoek wordt georganiseerd door de dienst Arbeidsgeneeskunde. Zowel militairen in actieve dienst als ex-militairen kunnen van deze dienst gebruik maken. Tot op heden boden er zich 361 personen (op 950 aanvragen) aan bij de dienst Arbeidsgeneeskunde voor onderzoek wat aanleiding gaf tot het openen van een dossier.

Anderzijds werd het epidemiologisch onderzoek, uitgevoerd door Defensie, opgestart voordat deze individuele dossiers werden opgesteld. De studie werd zodanig opgevat dat niet alleen rekening wordt gehouden met elektromagnetische stralingen met hoge frequentie (radarstralingen), maar eveneens met eventuele aanwezige ioniserende stralen en/of elektromagnetische stralingen met lage frequentie waarover de heer Van Loock spreekt. Deze laatste stralingen komen van elektrische generatoren die vergelijkbaar zijn met deze die gebruikt worden door eenheden die geen radars bezitten.

De studie onderzoekt de totale mortaliteit en de sterfgevallen door kanker bij de radaroperatoren van de Hawk-radareenheden en vergelijkt deze gegevens met wetenschappelijk vergelijkbare gegevens van militaire eenheden die geen blootstelling aan radarstralin-

Le service médical de l'armée a connaissance de cette matière depuis plus de cinq ans. En 1998, on dénombrait déjà quelque 70 dossiers.

1. Est-il exact que les Forces armées n'ont jamais procédé et ne procèdent toujours à aucune étude en la matière, malgré le nombre de dossiers?

2. Eu égard à certaines déclarations de spécialistes, il semble cependant qu'il y ait de bonnes raisons d'admettre que la manipulation des missiles présente bien un risque accru. Ne serait-il dès lors pas opportun de reconnaître comme maladie professionnelle les problèmes de santé des servants qui s'occupaient des Hawk?

3. Quelle est la situation dans les autres États membres de l'OTAN?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-dessous la réponse à ses questions.

1. À la demande du précédent ministre de la Défense, la composante médicale de la Défense a été chargée de coordonner une étude scientifique à ce sujet. L'École royale militaire ainsi que la «Rijksuniversiteit Gent» et l'Université catholique de Louvain ont été impliquées dans ce projet.

D'une part, depuis 1998, la Défense donne à toute personne ayant travaillé dans les unités radar la possibilité d'être examinée médicalement. Cette visite médicale est organisée par le service de Médecine du travail. Tant les militaires en service actif que les ex-militaires peuvent en bénéficier. À ce jour, sur 950 personnes ayant demandé un examen, 361 se sont présentées effectivement au service de Médecine du travail pour une visite qui a entraîné l'ouverture d'un dossier.

D'autre part, l'étude épidémiologique entreprise par la Défense a démarré avant que ces dossiers individuels ne soient constitués. L'étude a été conçue de manière à pouvoir tenir compte non seulement des rayonnements électromagnétiques de haute fréquence (ondes radars), mais également d'éventuels rayonnements ionisants ou des rayonnements électromagnétiques de basse fréquence dont parle M. Van Loock. Ces derniers proviennent en fait de groupes électrogènes comparables à ceux utilisés dans des unités qui ne disposent pas des radars.

L'étude analyse la mortalité et les décès par cancer chez les radaristes des unités radars Hawk, et les compare à des résultats obtenus dans des unités militaires non exposées qui sont scientifiquement comparables. Pour ce faire, il a fallu — sur base d'archives —

gen gekend hebben. Om dit te verwezenlijken werd op basis van archieven, al het militair personeel (miliciens inbegrepen) dat ooit deel uitmaakte van de Hawk-eenheden geïdentificeerd.

Dit onderzoek zit reeds in een gevorderd stadium en wordt uitgevoerd in samenwerking met de verenigingen van radaroperatoren die in de vroegere Hawk-eenheden actief waren.

2. Het huidig onderzoek, gekoppeld aan andere studies die onze medische kennis inzake de effecten van elektromagnetische golven verbeteren, zal een bijdrage leveren tot het bepalen van de professionele risico's gekoppeld aan de blootstelling hieraan.

De studie zal ook bijkomende gegevens ter beschikking stellen, onder meer een exhaustieve lijst van het personeel dat hieraan werd blootgesteld met een schatting van de dosis elektromagnetische stralingen naargelang de uitgeoefende functie.

Binnen de grens van onze kennis kan geen enkel wetenschappelijk onderzoek een causaal verband aantonen tussen blootstelling aan radarstraling enerzijds, en het optreden van bepaalde pathologieën waaronder kanker anderzijds. Deze stelling is eveneens geldig voor het militair personeel. Er is dus momenteel geen enkele reden om medische klachten van militairen als beroepsziekten te behandelen. Indien in de toekomst het onderzoek uitgevoerd in België of in het buitenland een causaal verband aantoont, kan dit standpunt herzien worden.

3. De Hawk-radars werden in de meeste NAVO-landen gebruikt, alsook in een aantal niet NAVO-landen. Deze radars zijn trouwens in een aantal landen nog operationeel.

België was het eerste land om over dit onderwerp een systematisch onderzoek te starten.

Een onderzoek uitgevoerd door de universiteit van Witten-Herdecke loopt in Duitsland op vraag van het federaal ministerie van Defensie. In Duitsland werd door de minister Scharping eveneens een rapport — het rapport-Sommer — besteld. Er moet benadrukt worden dat de heer Sommer een journalist is. Een panel van Duitse wetenschappelijke experts bestudeert momenteel eveneens dit onderwerp.

In Nederland werd, na een onderzoek over de straling door radars dat in opdracht werd gegeven aan TNO-FEL (Fysisch Elektronisch Laboratorium), een intern rapport opgesteld. De Nederlandse autoriteiten hebben geen grootschalige epidemiologische studie gestart, maar wachten op de resultaten van onze onderzoeken. België poogt via contacten op wetenschappelijk niveau, een onderzoekssamenwerking op te starten met de NAVO of met de Europese Unie. Tot op heden bleek enkel Frankrijk ontvankelijk te zijn voor

identifier tout le personnel, miliciens inclus, qui constituait les unités Hawk.

Cette recherche est déjà fort avancée, et se fait avec la collaboration des amicales des anciens radaristes des bataillons Hawk.

2. La présente étude, combinée à d'autres recherches visant à améliorer nos connaissances médicales sur les effets des ondes électromagnétiques, pourra contribuer à l'estimation du risque professionnel lié à l'exposition.

Cette étude permettra également d'obtenir d'autres données, entre autres la liste exhaustive du personnel exposé ainsi qu'une estimation des doses de rayonnement électromagnétique reçues en rapport avec la fonction exercée.

Dans l'état actuel de nos connaissances, aucune étude scientifique démontre une relation causale entre une exposition au radar d'une part, et différentes pathologies dont le cancer d'autre part. Ceci est également valable pour le personnel militaire. Il n'y a donc pas lieu, pour le moment, de considérer les plaintes médicales de militaires comme maladie professionnelle. Si, dans le futur, les études réalisées en Belgique à l'étranger indiquent une relation causale, ce point de vue pourrait être revu.

3. Les radars Hawk ont été utilisés dans la plupart des pays de l'OTAN, ainsi que dans certains pays non-OTAN. Ils sont en outre encore opérationnels dans un certain nombre de pays.

La Belgique a été le premier pays à ouvrir ce dossier par une étude systématique.

Une étude menée par l'université de Witten-Herdecke est en cours en Allemagne à la demande du ministère fédéral de la Défense. Toujours en Allemagne, un rapport — le rapport-Sommer — fut commandité par le ministre Scharping. Il faut préciser que M. Sommer est un journaliste. Un panel d'experts allemands étudie également actuellement cette problématique.

Aux Pays-Bas, après avoir commandité à TNO-FEL (Laboratoire d'électronique physique) une étude des puissances émises par les radars, les autorités néerlandaises ont publié un rapport. Les autorités néerlandaises n'ont pas demandé d'étude épidémiologique à grande échelle mais ont pris comme position d'attendre nos résultats. La Belgique, par des contacts scientifiques, tente d'intéresser d'autres pays à collaborer à une recherche coordonnée au niveau de l'Union européenne ou de l'OTAN. Jusqu'ici seule la France

dergelijk onderzoek. Ander experimenteel onderzoek werd uitgevoerd door een aantal partners zoals Noorwegen, Frankrijk, Verenigde Staten van Amerika, ... Wij onderhouden wetenschappelijke contacten met deze landen om de resultaten van hun studies te ontvangen.

DO 2001200211654

Vraag nr. 311 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Internationale samenwerking. — Benin. — Tweedehands legermaterieel.

Reeds een tijdje werkt het Belgische Leger vrij nauw samen met het leger van Benin. Onze militairen gaan oefenen in dat land en houden zo hun Afrika-kennis op peil en ondertussen krijgen Beninse soldaten opleiding en worden zij voorzien van Belgisch tweedehands legermaterieel.

1. Kan u meedelen welk materieel tijdens de voorbije jaren werd verscheept naar Benin en wat de precieze waarde ervan is?

2. Blijkbaar zou dit materieel in plaats van verkocht te worden, gratis ter beschikking gesteld worden van Benin.

Hoeveel inkomsten derft het Belgische leger hierdoor en hoe wordt dit verlies gecompenseerd op budget Defensie?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. In de onderstaande tabel vindt u de lijst van de schenkingen aan Benin. Het betreft hier hoofdzakelijk overtollig materieel — ingevolge de herstructureringen — dat geschonken werd in het kader van de Belgisch-Beninse samenwerking op basis van het artikel 2.16.4 van de (jaarlijkse) wet betreffende de Algemene Uitgabenbegroting.

Jaar	Materiaal	Aantal	Waarde (In euro)
1999	Camionnette Unimog	10	12 395
	Unimog ambulance	2	3 718
	Onderdelen	1	16 113
	Moto BMW	4	7 933
	Sportuitrusting	50	3 471
	Individuele uitrusting	600	66 931
2000	Individuele uitrusting	4 000	99 157
	Slaapzakken		2 479

s'est montrée réceptive. D'autres travaux expérimentaux plus ponctuels sont réalisés par certains de nos partenaires, comme la Norvège, la France, les États-Unis, ... Nous entretenons des contacts scientifiques avec ces pays pour recevoir les résultats de leurs études.

DO 2001200211654

Question n° 311 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Coopération internationale. — Bénin. — Matériel militaire de seconde main.

Depuis quelque temps, l'armée belge coopère étroitement avec l'armée béninoise. Nos militaires effectuent des exercices dans ce pays et entretiennent ainsi leur connaissance de l'Afrique. Quant aux soldats béninois, ils reçoivent une formation et sont équipés de matériel militaire belge de seconde main.

1. Pouvez-vous nous communiquer la nature du matériel qui a été expédié au Bénin au cours des années passées ainsi que sa valeur exacte?

2. Il semble que ce matériel ne soit pas vendu mais qu'il soit mis gratuitement à la disposition du Bénin.

Quel est le montant des recettes dont se prive ainsi l'armée belge et comment cette perte sera-t-elle compensée au budget de la Défense?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-dessous la réponse à ses questions.

1. Dans le tableau ci-dessous vous trouverez la liste des dons au Bénin. Ceci concerne essentiellement le matériel excédentaire — suite aux restructurations — qui a été offert dans le cadre de la coopération belgo-béninoise sur base de l'article 2.16.4 de la loi (annuelle) concernant le budget général des Dépenses.

Année	Matériel	Nombre	Valeur (en euros)
1999	Camionnette Unimog	10	12 395
	Unimog ambulance	2	3 718
	Pièces	1	16 113
	Moto BMW	4	7 933
	Équipement sport	50	3 471
	Équipement individuel	600	66 931
2000	Équipement individuel	4 000	99 157
	Sacs de couchage		2 479

Jaar	Materiaal	Aantal	Waarde (In euro)
	Man trekker	2	3 966
	Camionnette Unimog	100	99 157
	Vrachtwagen Berliet	2	3 966
	Tanktransporter	1	37 184
	Medisch materieel		744
	Radioposten HF	4	496
	Elektrogeengroep	1	248
	PC	10	6 197
	Meubilair		1 618
2001	PC, scherm, printer, software	10	8 428
	Ziekenbedden	20	1 239
	Meubilair		1 129
	Individuele uitrusting		9 916
Totaal			386 486

2. Het vermelde bedrag is de restwaarde van het materieel op dit ogenblik, wat niet noodzakelijkerwijze overeenstemt met de verkoopprijs indien voor een verkoop zou geopteerd zijn.

DO 2001200211655

Vraag nr. 312 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Krijgsmacht. — Recyclage van lege munitiehulzen.

Iedereen is bekommerd omtrent de zorg voor ons milieu. Eenieder probeert in de mate van het mogelijke te recyclen en de overheid stimuleert dit door recyclingbijdragen te vorderen van consumenten die bruin- en witgoed kopen. Trouwens elektrohandelaars hebben een terugnameverplichting.

Bij de Krijgsmacht heeft men wellicht ook aandacht voor recyclage.

1. Kan u meedelen of onze Marine bij schietoefeningen de hulzen van afgevuurde munitie recupereert of worden die in zee gedumpt?

2. Ook bij andere machten wordt geoefend en zit men met hulzen van afgevuurde projectielen.

a) Wat doet de Krijgsmacht hiermee?

b) Werd hiervoor een recyclingprogramma opgestart en wat houdt dit dan precies in?

Année	Matériel	Nombre	Valeur (en euros)
	Man trekker	2	3 966
	Camionnette Unimog	100	99 157
	Camion Berliet	2	3 966
	Transporteur chars	1	37 184
	Matériel médical		744
	Postes HF	4	496
	Groupes électrogènes	1	248
	PC	10	6 197
	Mobilier		1 618
2001	PC, écran, imprimante, logiciels	10	8 428
	Lits hôpital	20	1 239
	Mobilier		1 129
	Équipement individuel		9 916
Total			386 486

2. Le montant mentionné est la valeur résiduelle du matériel à cet instant, ce qui ne correspond pas nécessairement au prix de vente au cas où l'on aurait opté pour une vente.

DO 2001200211655

Question n° 312 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Armée. — Recyclage des douilles militaires vides.

La protection de l'environnement est une préoccupation collective. Chacun s'efforce, dans la mesure du possible, de recycler et les pouvoirs publics encouragent cette attitude en imposant une cotisation de recyclage aux consommateurs qui achètent des produits blancs et bruns. Par ailleurs, les vendeurs d'électroménagers sont tenus à une obligation de reprise.

L'armée est probablement attentive au recyclage, elle aussi.

1. Pouvez-vous me faire savoir si, lors des exercices de tirs, la Marine belge récupère les munitions usagées ou si elle les dépose en mer?

2. Les autres Forces militaires qui pratiquent également des exercices disposent, elles aussi, de douilles de projectiles usagés.

a) Que fait l'armée de ces douilles?

b) A-t-elle lancé un programme pour les recycler et, dans l'affirmative, qu'implique précisément ce programme?

c) Wie koopt die hulzen en hoeveel besparingen leveren de recyclage-inspanningen van onze Strijdkrachten op?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vraag betreffende de recyclage van hulzen van afgevuurde munitie.

1. De hulzen, resulterend uit het vuren op zee, worden in de mate van het mogelijke gerecupereerd en overgemaakt aan het munitiedepot in Houthulst (klein kaliber) of aan de dienst recuperatie in Oostende (voor kaliber, groter dan 100 mm en voor de ferro-metalen). De hulzen, resulterend uit het vuren in Lombardsijde, worden in hun geheel gerecupereerd en vervolgens naar het munitiedepot in Houthulst afgevoerd.

In geval van een ketser of een *misfire* bij het vuren op zee, wordt de betrokken munitie overboord gegooid indien de maritieme wetgeving van het betrokken land dit toelaat.

2.

a) Alle hulzen van afgevuurde munitie worden maximaal gerecupereerd. Vanaf het kaliber groter dan 20 mm is een 100 % recuperatie verplicht.

b) Er bestaat inderdaad een recyclageprogramma dat voorziet dat alle attractieve metalen zoals koper, ijzer en aluminium, verzameld in de verschillende munitiedepots, worden verkocht aan een vaste prijs per kilogram. Hiertoe werd sinds 1997, na een openbare aanbesteding, een contract gesloten met een schroothandelaar. De contractant heeft hiervoor in de verschillende munitiedepots containers geplaatst die periodiek worden afgehaald en gewogen voor de facturatie.

c) Op dit ogenblik bestaat er voor alle munitiedepots één contract met de firma BMV SA Metal Recycling. De opbrengst voor de periode 1997-2001 bedraagt ongeveer 225 000 euro. Het opstarten van een nieuwe overeenkomst voor de verkoop van hulzen wordt op dit ogenblik voorbereid door de verkoopdienst.

DO 2001200211657

Vraag nr. 314 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Open Skies. — Russische verkenningsvlucht boven België.

Een Russische Antonov An-30B voerde in ons land, naar aanleiding van het toepassen van het verdrag

c) Qui achète ces douilles et que représentent les économies réalisées grâce aux efforts de recyclage de nos Forces armées?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver en annexe les renseignements demandés concernant le recyclage des douilles des munitions tirées.

1. Les douilles, résultant des tirs effectués en mer, sont dans la mesure du possible récupérées, et par la suite envoyées au dépôt de munitions à Houthulst (pour les petits calibres) ou au service de récupération à Ostende (pour le calibre au dessus de 100 mm et les matériaux ferreux). Les douilles, résultant des tirs effectués à Lombardsijde, sont récupérées dans la totalité et, par la suite, envoyées au dépôt de munitions à Houthulst.

Par contre, lorsqu'un raté de percussion ou un long feu survient lors d'un tir en mer, les munitions sont évacuées par-dessus bord si la législation maritime du pays concerné le permet.

2.

a) Toutes les douilles de munitions tirées sont récupérées au maximum. À partir du calibre 20 mm et au-dessus, une récupération à 100 est obligatoire.

b) Il existe en effet un programme de recyclage qui prévoit que les métaux attractifs tels que le cuivre, le fer et l'aluminium rassemblés dans les différents dépôts de munitions sont vendus à un prix fixe par kilo. À cet effet, depuis 1997, après un appel d'offres public, un contrat fut conclu avec un ferrailleur. Le contractant a pour cela placé des containers dans différents dépôts de munitions, qui sont enlevés et pesés périodiquement pour facturation.

c) Pour l'instant, il existe pour tous les dépôts de munitions un seul contrat avec la firme BMV SA Metal Recycling. L'économie réalisée pour la période 1997-2001 s'élève à environ 225 000 euros. Le lancement d'un nouveau marché pour la vente des douilles est pour l'instant préparé par le service des ventes.

DO 2001200211657

Question n° 314 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Open Skies. — Vol de reconnaissance russe au-dessus de la Belgique.

Un appareil russe Antonov An-30B a survolé la Belgique pour un vol de reconnaissance, en applica-

Open Skies, een verkenningsvlucht uit boven België. Op zijn vlucht werd het Russische toestel in het oog gehouden door onze eigen Luchtmacht.

1. Wat hebben de Russen precies gedaan?

2. Wat hield de tussenkomst van de Belgische Luchtmacht in?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

In het kader van het Open Skies-Verdrag heeft de Russische Federatie een observatievlucht uitgevoerd over Benelux en Duitsland. De vlucht werd uitgevoerd met een Antonov 30B vliegtuig uitgerust met een AFA 41-10 camera (*wet film* — zwart/wit foto's). De vlieghoogte was 3 000 m (10 000 voet).

De vlucht is vertrokken uit Melsbroek en heeft een reeks foto's genomen boven Brussel, Brabant en Vlaanderen. De gevlogen route was: Brussel, Sint-Pieters-Leeuw, Wambeek, Aalst, Dendermonde, Zwalm, Eke, Gent, Zelzate, Tielt, Brugge en Zeebrugge. Daarna werd de vlucht verdergezet over Nederland en Duitsland. Na 3.45 uur werd er in Koln/Bonn geland. Een tweede observatievlucht van 2.50 uur werd een uur later uitgevoerd boven Duitsland en Nederland. Daarna is het vliegtuig terug komen landen in Melsbroek.

De tussenkomst van luchtcomponent was de volgende:

- a) Escorte 24/24 uur van het « Observation Team » (in dit geval, 20 personen van Russische nationaliteit);
- b) « Point of Entry » procedures: controle van paspoorten, camera's aan boord en hun afscherming (geen foto's mogelijk tijdens de vlucht tussen Rusland en Melsbroek);
- c) Inspectie van het observatievliegtuig om na te gaan of het wel volgens de normen van het verdrag uitgerust is;
- d) Analyse van het vliegplan: er wordt gecontroleerd of de route wel volgens de regels van het verdrag gepland is;
- e) Na akkoord over de vliegroute, coördinatie met alle diensten (Air Traffic Control, schietvelden, etc.) zodat de vlucht veilig uitgevoerd kan worden;
- f) Uitvoering van de vlucht: Benelux-personeel is aan boord om te controleren of de route nauwkeurig gevlogen wordt. Er wordt ook gezorgd dat de communicaties met Air Traffic Control correct uitgevoerd worden. Tijdens de vlucht worden de zones waar foto's genomen worden, geregistreerd;

tion du traité Open Skies. Le vol de l'appareil russe a été surveillé par nos Forces aériennes.

1. À quelles opérations les Russes se sont-ils livrés exactement?

2. Qu'impliquait l'intervention des forces aériennes belges?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

Dans le cadre du Traité Open Skies, la Fédération de Russie a exécuté un vol d'observation sur le Benelux et l'Allemagne. Le vol a été exécuté avec un Antonov 30B équipé d'une caméra AFA 41-10 (*wet film* — photos noir et blanc). L'altitude de vol était de 3 000 m (10 000 pieds).

Le vol est parti de Melsbroek pour prendre une série de photos de Bruxelles, du Brabant et des Flandres. La route suivie était: Bruxelles, Sint-Pieters-Leeuw, Wambeek, Aalst, Dendermonde, Zwalm, Eke, Gent, Zelzate, Tielt, Brugge en Zeebrugge. La suite du vol s'est déroulée sur les Pays-Bas et l'Allemagne. Après 3h45 de vol, l'avion a atterri à Koln/Bonn. Un second vol d'observation de 2 h 50 a été exécuté une heure plus tard au-dessus de l'Allemagne et des Pays-Bas. L'avion est ensuite revenu à Melsbroek.

L'intervention de la composante aérienne était la suivante:

- a) Escorte 24/24 heures de l'« Observation Team » (dans ce cas, 20 personnes de nationalité russe);
- b) Procédures « Point of Entry »: contrôle des passeports, des caméras à bord et de leurs caches (impossibilité de prendre des photos pendant le vol entre la Russie et Melsbroek);
- c) Inspection de l'avion d'observation pour vérifier s'il est équipé conformément aux normes fixées par le traité;
- d) Analyse du plan de vol: la route est contrôlée pour voir si elle est planifiée en fonction des règles établies par le traité;
- e) Après accord quant à la route, coordination avec tous les services (Air Traffic Control, champs de tir, etc.) pour que le vol puisse avoir lieu en toute sécurité;
- f) Exécution du vol: du personnel du Benelux est à bord pour contrôler si la route est scrupuleusement suivie. Il est également veillé à ce que les communications avec le contrôle du trafic aérien soient correctement effectuées. Pendant le vol, les zones où les photos sont prises sont enregistrées;

- g) Na de vlucht wordt het Mission Report (geschreven door het « Observation Team ») gecontroleerd en goedgekeurd;
- b) « Point of Exit » procedures: controle van de camera's (verblinding) zodat er geen foto's genomen kunnen worden tijdens de terugvlucht.

DO 2001200211658

Vraag nr. 315 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Koninklijke Militaire Muziekkapel. — Verhuis naar Heverlee.

De Koninklijke Militaire Muziekkapel van de gidsen krijgt een nieuwe uitvalsbasis: Heverlee. Misschien is het goed dat de muziekkapel nieuwe lokalen krijgt, want oefenen in de dameskleedkamers van het sportcomplex in Neder-over-Heembeek gaf een aantal praktische problemen. Echter, voor veel muzikanten betekent de trip naar Heverlee extra kilometers. Bij een enquête bleken slechts een zevental muzikanten voor de verhuis gewonnen.

1. Op welke basis werd de eigenlijke keuze voor Heverlee gemaakt en kan hier nog worden op teruggekomen?

2. In Heverlee moeten trouwens forse investeringen gebeuren: de bioscoopzaal, die als oefenruimte zal fungeren, dient verbouwd, liften voor het zwaar materieel, zonder dat gedacht werd aan de akoestiek die verre van denderend is.

- a) Wat is het precieze budget dat uitgetrokken wordt voor de aanpassingswerken aan het lokaal met als bestemming de repetitieruimte van de muziekkapel?
- b) Zijn er alternatieven en zo ja, welke?
- c) Waarom werd niet voor die andere opties gekozen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De keuze van het kwartier van Heverlee werd weerhouden op basis van de volgende criteria:

— ligging in de omgeving van de oorspronkelijke standplaats;

g) Après le vol, le Mission Report (rédigé par l'« Observation Team ») est contrôlé et approuvé;

b) Procédures « Point of Exit »: contrôle des caméras (installation des caches) de telle manière qu'aucune photo ne puisse être prise au cours du vol retour.

DO 2001200211658

Question n° 315 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Musique royale militaire. — Transfert à Heverlee.

La Musique royale des guides s'est vu attribuer une nouvelle base d'opérations à Heverlee. Sans doute faut-il se féliciter de ce que la musique puisse disposer de nouveaux locaux, car l'utilisation des vestiaires des dames du complexe sportif de Neder-over-Heembeek pour les répétitions n'était pas sans poser divers problèmes pratiques. Les déplacements jusqu'à Heverlee contraindront toutefois de nombreux musiciens à parcourir des kilomètres supplémentaires. Une enquête a révélé que sept musiciens seulement étaient avantagés par ce déménagement.

1. Quels éléments ont motivé le choix d'Heverlee et ce choix est-il définitif?

2. Des investissements importants devront être consentis pour l'aménagement des installations de Heverlee ; la salle de cinéma, qui servira de salle d'exercice, doit être aménagée; il faudra équiper les locaux d'ascenseurs pour le matériel lourd et l'acoustique est loin d'être parfaite.

- a) Quel budget précis a été prévu pour les travaux de transformation du local destiné à accueillir les répétitions de la Musique des guides?
- b) Existe-t-il des solutions de rechange? Dans l'affirmative, lesquelles?
- c) Pourquoi d'autres d'options n'ont-elles pas été privilégiées?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Le choix du quartier de Heverlee a été retenu sur base des critères suivants:

— situé à proximité de l'emplacement initial;

- beschikken over de noodzakelijke infrastructuur voor de huisvesting van de muziekkapel evenals het verlenen van de nodige oefenfaciliteiten;
- behoud van een centrale ligging in de schoot van de andere muziekkapellen van Defensie.

2. Wat de eigenlijke keuze voor Heverlee betreft, verwijs ik het geachte lid eveneens naar mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 262 van 13 maart 2002 van de heer Van der Maelen (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 119, blz. 14734).

3. De andere mogelijke standplaatsen in de nabije omgeving van Brussel zijn volledig bezet en zouden bovendien meer kosten vergen om de nodige aanpassingswerken uit te voeren.

4. Voor de omvorming van de bioscoopzaal tot repetitieruimte voor de Koninklijke Muziekkapel van de gidsen wordt een budget voorzien van minder dan 30 000 euro voor de noodzakelijke werken. *A posteriori* kan het nodig blijken om de zaalakoestiek nog te verbeteren. Gezien echter het zaalakoestisch concept, vergelijkbaar is met de huidige standplaats in Neder-over-Heembeek, zal een eventuele aanpassing in dit domein altijd beperkt blijven.

DO 2001200211659

Vraag nr. 316 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Militaire muzikanten. — Statuut.

Al een tijdje, eigenlijk meer dan een jaar, wordt er gesproken van een aanpassing van het statuut van militaire muzikanten.

1. Hoever staat het dossier, tegen wanneer mogen wij nu iets concreets verwachten en hoe zal het nieuwe statuut er nu eigenlijk uitzien?

2. Wat is de vooruitgang bij de vorige situatie en welke zijn de budgettaire implicaties?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

De wettelijke basis van het nieuwe statuut van de militaire muzikanten is opgenomen in het voorontwerp van wet betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging. Dit voorontwerp doorloopt actueel de procedure van administratieve en budgettaire controle. Het is niet mogelijk om nu reeds een geschatte datum van inwerkingtreding naar voor te schuiven.

— disposer de l'infrastructure nécessaire pour héberger la musique et fournir les capacités d'entraînement indispensables;

— maintien d'une situation centrale au sein des autres musiques de la Défense.

2. En ce qui concerne le choix de Heverlee, je renvoie l'honorable membre aussi à la réponse à la question parlementaire n° 262 du 13 mars 2002 de M. Van der Maelen (*Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 119, p. 14734).

3. Les autres sites possibles dans les alentours de Bruxelles sont entièrement occupés et demanderaient plus de dépenses pour exécuter les travaux d'amélioration nécessaires.

4. Pour la transformation de la salle de cinéma en local de répétition pour la Musique royale des guides, il est prévu un budget de moins de 30 000 euros pour les travaux indispensables. *A posteriori*, il pourra s'avérer nécessaire d'améliorer l'acoustique de la salle. Toutefois l'acoustique de la salle est comparable à celle de l'espace actuel à Neder-over-Heembeek, en conséquence une adaptation dans ce domaine restera toujours limitée.

DO 2001200211659

Question n° 316 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Musiciens militaires. — Statut.

Depuis plus d'un an déjà, il est question d'adapter le statut des musiciens militaires.

1. Quel est l'état d'avancement de ce dossier, quand pouvons-nous espérer des mesures concrètes et en quoi consistera le nouveau statut?

2. Quel progrès a-t-il été enregistré par rapport à la situation antérieure et quelles sont les implications budgétaires?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

La base légale du nouveau statut des musiciens militaires est incluse dans le projet de loi concernant le recrutement des militaires et le statut des musiciens militaires et l'adaptation de différentes lois d'application au personnel de la Défense. Ce projet parcourt actuellement la procédure du contrôle administratif et budgétaire. Il n'est actuellement pas possible d'indiquer une date estimée d'entrée en vigueur.

Wat betreft de inhoud van het voorontwerp en de verbeteringen voor het personeel, verwijs ik het geachte lid naar mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 288 van 16 juli 2002 van de heer Grafé (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 134, blz. 16806).

De jaarlijkse budgettaire invloed wordt geschat op 465 581,50 euro, te vermenigvuldigen met de indexcoëfficiënt van de wedden (actueel 1,2936).

DO 2001200211660

Vraag nr. 317 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Koninklijke Militaire Muziekkapel. — Reiskosten.

Eind 2002 zou de Koninklijke Militaire Muziekkapel op concertreis naar Japan vertrekken.

Hoe groot is het budget dat daarvoor wordt uitgetrokken en wie draait uiteindelijk op voor de kosten van de reis?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

Een concertaanvraag werd ingediend aan het ministerie van Landsverdediging via de Belgische ambassade te Tokio. De organisatoren werden ervan verwittigd dat het concert zou kunnen plaatsvinden indien zowel de verplaatsing als het concert zelf op hun kosten zouden aangerekend worden. Er werd geen gevolg gegeven op mijn schrijven met als gevolg dat er geen militaire muziekkapel een concert zal geven in Japan.

DO 2001200211665

Vraag nr. 318 van de heer Jan Eeman van 3 september 2002 (N.):

Poelkapelle. — Ontmantelingseenheid voor toxische munitie.

In oktober 1999 werd in Poelkapelle de ontmantelingseenheid voor toxische munitie in gebruik genomen.

1. Hoeveel toxische obussen werden tot op heden vernietigd?

2. Hoe groot is de bestaande opslag nog?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

En ce qui concerne le contenu dudit projet et des améliorations pour le personnel, je renvoie l'honorable membre à ma réponse à la question parlementaire n° 288 du 16 juillet 2002 de M. Grafé (*Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 134, p. 16806).

L'impact budgétaire annuel est estimé à 465 581,50 euros, à multiplier par le coefficient de l'index des traitements (actuellement 1,2936).

DO 2001200211660

Question n° 317 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Musique royale militaire. — Frais de voyage.

À la fin de l'année 2002, la Musique royale militaire doit se rendre au Japon pour y donner un concert.

Quel budget a-t-il été prévu à cette occasion et qui supportera en fin de compte les frais de ce voyage?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

Une demande de concert a été introduite auprès du ministère de la Défense nationale par le biais de l'ambassade belge à Tokyo. Les organisateurs ont été avisés que ce déplacement et le concert pourraient être envisagés à condition que ceux-ci prennent l'intégralité des frais à leur charge. Aucune suite n'a été réservée à ma réponse, en conséquence de quoi, aucune musique militaire ne donnera de concert au Japon.

DO 2001200211665

Question n° 318 de M. Jan Eeman du 3 septembre 2002 (N.):

Poelkapelle. — Unité de démantèlement des munitions toxiques.

L'unité de démantèlement des munitions toxiques a été mise en place à Poelkapelle en octobre 1999.

1. Combien d'obus toxiques ont été détruits à ce jour?

2. Quelle est l'ampleur du stock restant?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Tot op heden werden 2 817 toxische obussen vernietigd, waarvan 2 601 in de ontmantelingsinstallatie en 216 in de *Donovan Blast Chamber*.

2. De bestaande opslag van munitie in afwachting van identificatie bedraagt 20 369. De bestaande opslag van geïdentificeerde munitie in afwachting van ontmanteling bedraagt 2 784.

DO 2001200211675

Vraag nr. 319 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Marine. — Overzicht personeel.

Bij de Nederlandse Marine wordt op oorlogsschepen met minder personeel gewerkt. Oorzaak: het personeelstekort. Ook in België zou men met een personeelstekort kampen. Graag had ik een overzicht van het personeel dat bij de Belgische Marine werkt, zowel varende als niet-varende personeel.

1. Wat is het voorziene kader en welke functies zijn er ingevuld?

2.

a) Wat is het aantal ingezette mensen per schip?

b) Stemt dit overeen met het voorziene kader?

c) Kan ik een evolutie van de voorbije vijf jaar krijgen?

3. Hoe groot is de pool van reservisten waaruit het Belgisch leger kan vissen?

4. Er wordt overwogen om over te gaan tot de aankoop van een strategisch transportschip. Gezien de Marine nu al met een personeelstekort kampt, wie zal dan instaan voor de bediening van dat nieuwe schip?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Het voorgestelde kader voor het jaar 2002 is 1 730 en 15 op de Belgica. Voor het jaar 2015 is het voorziene kader 1 512 en 15 op de Belgica. Het bestaande aantal functies is 1 588 en de bezettingsgraad is 91,79%.

2.

a)

	voorzien	bestaand
A952 - WESP	5	5
A950 - OLT VALCKE	8	8

1. Jusqu'à présent, 2 817 obus toxiques ont été démantelés, dont 2 601 à l'installation de démantèlement et 216 dans le *Donovan Blast Chamber*.

2. Le stock existant des munitions dans l'attente de l'identification est de 20 369. Le stockage existant des munitions identifiées dans l'attente du démantèlement est de 2 784.

DO 2001200211675

Question n° 319 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Marine. — Vue d'ensemble du personnel.

En raison de la pénurie de personnel, la Marine néerlandaise a réduit les effectifs affectés à ses navires de guerre. Il me revient que la Belgique connaît également une telle pénurie. Je souhaiterais avoir un aperçu de l'ensemble du personnel employé par la Marine belge, tant pour le personnel navigant que pour le personnel sur terre.

1. Quel cadre est prévu et quelles fonctions sont déjà pourvues?

2.

a) Combien de personnes sont affectées à chaque navire?

b) Ce nombre correspond-il au cadre?

c) Pouvez-vous me communiquer l'évolution des cinq dernières années?

3. À combien de réservistes l'armée belge peut-elle recourir en cas de nécessité?

4. L'achat d'un navire de transport stratégique est actuellement à l'étude. Étant donné la pénurie de personnel à laquelle la Marine est confrontée, qui sera affecté sur ce nouveau bâtiment?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Le cadre prévu pour l'année 2002 est de 1 730 et 15 sur le Belgica. Pour l'année 2015 le cadre prévu est de 1 512 et 15 sur le Belgica. Le nombre existant des fonctions est de 1 588 et le taux d'occupation est de 91,79%.

2.

a)

	prévu	existant
A952 - WESP	5	5
A950 - OLT VALCKE	8	8

A954 - ZEEMEEUW	5	5
A955 - MIER	5	4
A958 - ZENOBE	7	7
A960 - GODETIA	90	83
A963 - STERN	13	14
A996 - ALBATROS	8	8
BELGICA	0	16
F910 - WIELINGEN	68	55
F911 - WESTDIEP	158	143
F912 - WANDELAAR	158	153
M915 - ASTER	45	43
M916 - BELLIS	45	41
M917 - CROCUS	45	33
M921 - LOBELIA	45	41
M922 - MYOSOTIS	45	29
M923 - NARCIS	0	0
In onderhoud		
M924 - PRIMULA	45	38
P902 - LIBERATION	5	5

A954 - ZEEMEEUW	5	5
A955 - MIER	5	4
A958 - ZENOBE	7	7
A960 - GODETIA	90	83
A963 - STERN	13	14
A996 - ALBATROS	8	8
BELGICA	0	16
F910 - WIELINGEN	68	55
F911 - WESTDIEP	158	143
F912 - WANDELAAR	158	153
M915 - ASTER	45	43
M916 - BELLIS	45	41
M915 - CROCUS	45	33
M921 - LOBELIA	45	41
M922 - MYOSOTIS	45	29
M923 - NARCIS	0	0
Entretien		
M924 - PRIMULA	45	38
P902 - LIBERATION	5	5

b) De bezettingsgraad van de vloot bedraagt 89,69%. Opdat het kader volledig ingevuld zou blijven, is er personeel voorzien ter vervanging van boordpersoneel dat om bepaalde redenen aan wal is (bijvoorbeeld om een vorming te volgen, sociale of medische redenen). Doordat er, in de mate van het mogelijke, rekening wordt gehouden met de sociale gevolgen van een inscheping, kan er niet onmiddellijk in vervanging worden voorzien. Deze vervangingen dienen om het kader op niveau te houden alvorens de schepen in werking gesteld worden. Hun aantal is marginaal ten opzichte van het voorziene kader.

c) Deze vraag is niet relevant, gelet op het antwoord op vraag 2, b).

3.

De huidige behoefte, uitgedrukt in functies voor reservisten bij de Marine, is als volgt:

— Officieren:	175
— Onderofficieren:	177
— Vrijwilligers:	240
— Totaal:	592

De huidige invulling van deze functies met actieve reservisten, op basis van de resultaten van de enquête van mei 2002, is de volgende (voor sommige functies is meer dan één reservist voorzien):

— Officieren:	230
— Onderofficieren:	122
— Vrijwilligers:	35
— Totaal:	387

In de huidige situatie is de pool van niet-actieve reservisten, waaruit het commando van de Marine nog kan putten, als volgt:

b) Le taux d'occupation de la flotte est de 89,69%. Pour que ce cadre soit honoré en permanence lorsque les marins sont débarqués (par exemple pour suivre une formation, pour les raisons sociales, médicales), du personnel est prévu pour le remplacement. Ces remplacements ne sont pas immédiats parce que dans la mesure du possible, il est tenu compte de l'aspect social que représente un embarquement. Ces remplacements servent à maintenir le cadre à niveau avant la mise en œuvre des navires. Leur nombre est marginal par rapport au cadre du navire.

c) Cette question n'est pas pertinente suite à la réponse à la question 2, b).

3.

Le besoin actuel exprimé en termes de fonctions pour réservistes de la Marine est le suivant:

— Sous-officiers:	175
— Sous-officier:	177
— Volontaires:	240
— Total:	592

L'occupation actuelle de ces fonctions avec des réservistes actifs, sur base de l'enquête de mai 2002, est la suivante (pour certaines fonctions, plus d'un réserviste est prévu):

— Officiers:	230
— Sous-officiers:	122
— Volontaires:	35
— Total:	387

Dans la situation actuelle, le pool de réservistes non actifs dans lequel la Marine peut encore puiser est le suivant:

— Officieren:	569
— Onderofficieren:	1 574
— Vrijwilligers:	683
— Totaal:	2 826

4. De bouw van het schip NTBL — Navire de transport belgo-luxembourgeois — is gepland in het jaar 2006. Naargelang de opdracht kan het aantal personeelsleden aan boord oplopen tot 60. In 2005 en 2006 worden, ingevolge een herstructurering van de logistieke departementen en steuneenheden bij de Marinecomponent, een honderdtal functies geschrapt, dit zonder verhoging van de werklast voor het personeel, dankzij een betere samenwerking tussen de verschillende departementen binnen Defensie. Meer dan 600 marinefuncties zijn verdeeld over verschillende diensten van Defensie die niet tot de Marinecomponent behoren. De verschillende personeelsenvolpess laten toe het nieuwe schip van bemanning te voorzien. Op de moderne schepen is dankzij de gesofisticeerde technologie ook minder bemanning nodig. Door de bouw van nieuwe fregatten, die zijn voorzien tegen 2013, zijn er 140 functies minder te bekleden.

DO 2001200211678

Vraag nr. 320 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Militaire duikers. — Gevarenpremie.

Militaire duikers krijgen per duikopdracht die zij uitvoeren een soort gevarenpremie.

1. Wanneer heeft een duiker recht op een duikpremie, welk bedrag wordt dan uitgekeerd en is dit afhankelijk van de aard van de opdracht, duikduur en rang van de duiker?

2. Wie houdt die duikopdrachten bij en wordt er een systematische controle uitgevoerd op de inventarisatie van de duikopdrachten?

3. Wordt het systeem op geregelde tijdstippen geauditeerd, wanneer gebeurde de laatste audit en wat waren de bevindingen?

4. Hoeveel trainingsuren presteerden onze duikers tijdens de voorbije vijf jaren en welk bedrag aan premies vertegenwoordigde dit?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. In uitvoering van het koninklijk besluit van 8 februari 2001, houdende toekenning van een duik-

— Officiers:	569
— Sous-officiers:	1 574
— Volontaires:	683
— Total:	2 826

4. La construction du navire NTBL — Navire de transport belgo-luxembourgeois — est planifiée pour l'année 2006. Selon la mission, l'équipage de ce navire pourrait monter à 60 personnes. En 2005 et 2006, une certaine de fonctions seront supprimées suite à un *re-engineering* des départements logistiques et des unités de support de la composante navale. Toutefois la charge de travail du personnel restera similaire grâce à une meilleure synergie entre les différents départements au sein de la Défense. Plus de 600 fonctions marine sont réparties au sein de la Défense dans les différents services qui n'appartiennent pas à la composante navale. Les différentes enveloppes en personnel permettront de prévoir l'équipage de ce nouveau navire. La sophistication de la technologie actuelle permet de diminuer l'équipage des navires modernes. Lors de la construction des nouvelles fréquences qui est planifiée pour 2013, nous pourrions épargner environ 140 fonctions.

DO 2001200211678

Question n° 320 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Plongeurs militaires. — Prime de risque.

Les plongeurs militaires bénéficient d'une sorte de prime de risque pour chacune de leurs missions de plongée.

1. Quand un plongeur a-t-il droit à une prime, quel montant perçoit-il et ce montant dépend-il de la nature de la mission, de la durée de la plongée et du rang du plongeur?

2. Qui est chargé du suivi de ces missions de plongée et l'inventarisation des missions fait-elle l'objet d'un contrôle systématique?

3. Le système fait-il l'objet d'un examen régulier? Quand le dernier examen a-t-il eu lieu et quelles en ont été les conclusions?

4. Combien d'heures les plongeurs se sont-ils entraînés au cours des cinq dernières années et quel a été le montant des primes correspondantes?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. En exécution de l'arrêté royal du 8 février 2001, portant attribution d'une allocation de plongée au

toelage aan het militair personeel van de Krijgsmacht, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 2 maart 2001 en toepasselijk op 1 januari 2001, is de duiktoelage een kwalificatietoelage (brevet); voordien werd deze toegekend per prestatie. Men heeft recht op de toelage van 559 euro per maand (bedrag niet gebonden aan de index) indien men houder is van het brevet duiker, een specifieke functie bekleedt en het vereiste aantal prestaties levert (36/semester). Men heeft recht op de toelage van 279,50 euro per maand (bedrag niet gebonden aan de index) indien men houder is van het brevet hulpduiker, een specifieke functie bekleedt en het vereiste aantal prestaties levert (36/semester). Indien men houder is van het brevet duiker en men het vereiste aantal prestaties levert (men heeft dus geen specifieke functie meer), heeft men eveneens recht op de toelage van 279,50 euro per maand (bedrag niet gebonden aan de index). De duiktoelage is niet afhankelijk van de aard van de opdracht, noch van de duikduur, noch van de graad.

2. De korpscommandant duidt de autoriteit aan die verantwoordelijk is voor de controle van de duikprestaties. Over het algemeen worden de duikactiviteiten in de duikstaat opgenomen door de eenheidscommandant.

Het tweede deel van de vraag is niet meer relevant gezien het nieuwe systeem sedert 1 januari 2001.

3. Het nieuwe systeem werd nog niet geauditeerd.

4. Deze vraag is niet meer relevant gezien de verandering van het systeem sedert 1 januari 2001.

DO 2001200211679

Vraag nr. 321 van de heer Martial Lahaye van 3 september 2002 (N.):

Belgisch Leger. — Jobstudenten.

Het Belgisch leger deed ook in 2002 een beroep op jobstudenten.

1. Hoeveel Nederlandstalige en hoeveel Franstalige jobstudenten konden aan de slag bij het Belgisch leger en uit welke regio's kwamen die mensen?

2. Dit zou een goede basis kunnen zijn voor toekomstige recrutering. Werd bij de aanwerving als jobstudent ook gepeild naar latere ambities om het leger te verwoegen?

3. Wat is de voorbije tien jaren de evolutie met betrekking tot het aantal ingezette jobstudenten, de taalgroep waartoe zij behoren en het percentage dat op latere leeftijd effectief de Krijgsmacht verwoegde?

personnel militaire des Forces armées, publié au *Moniteur belge* du 2 mars 2001 et applicable au 1^{er} janvier 2001, l'allocation de plongée est une allocation de qualification (brevet); auparavant, elle était octroyée par prestation. On droit à l'allocation de 559 euros par mois (montant non lié à l'index) lorsqu'on est détenteur du brevet de plongeur et qu'on occupe une fonction spécifique et qu'on effectue le nombre requis de prestations (36/semester). On a droit à l'allocation de 279,50 euros par mois (montant non lié à l'index) lorsqu'on est détenteur du brevet d'aide-plongeur et qu'on occupe une fonction spécifique et qu'on effectue le nombre requis de prestations (36/semester). Si on est détenteur du brevet de plongeur et qu'on effectue le nombre requis de prestations (alors qu'on n'a plus de fonction spécifique), on a aussi droit à l'allocation de 279,50 euros par mois (montant non lié à l'index). L'allocation de plongée n'est pas fonction de la nature de la mission, ni de la durée de la plongée, ni du grade.

2. Le chef de corps désigne l'autorité responsable du contrôle des prestations de plongée. Généralement, les activités de plongée sont répertoriées par le commandant d'unité dans l'état de plongée.

La deuxième partie de la question n'est plus relevante vu le nouveau système depuis le 1^{er} janvier 2001.

3. Il n'y a pas encore eu d'audit du nouveau système.

4. La question n'est plus relevante vu le changement du système depuis le 1^{er} janvier 2001.

DO 2001200211679

Question n° 321 de M. Martial Lahaye du 3 septembre 2002 (N.):

Armée belge. — Jobs d'étudiants.

L'armée belge a, cette année 2002, fait appel à des étudiants jobistes.

1. Combien d'étudiants néerlandophones et francophones ont-ils été employés par l'armée belge cet été et de quelles régions étaient-ils issus?

2. Ce système pourrait constituer une base idéale pour le recrutement. Lors de la procédure de recrutement, a-t-on interrogé les étudiants sur leur éventuelle ambition de rejoindre plus tard les Forces armées?

3. Ces dix dernières années, comment a évolué le nombre d'étudiants employés par l'armée belge? Qu'observe-t-on en ce qui concerne le groupe linguistique auquel ils appartiennent et le pourcentage d'étudiants qui rejoignent ensuite effectivement les Forces armées?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Er werden in 2002 593 jobstudenten tewerkgesteld bij het departement Defensie, waarvan 288 Frans-taligen en 305 Nederlandstaligen.

Per regio geeft dit:

Vlaanderen: 288;

Wallonië: 250;

Brussel: 55.

2. Bij de aanwerving van de jobstudenten wordt niet gepeild naar hun latere ambities om het leger te vervoegen.

3. Er worden pas vanaf 1997 bij het departement Defensie jobstudenten aangeworven. Sinds 1999 worden de jobstudenten steeds meer voor een kortere periode dan 1 maand, meestal 2 weken, tewerkgesteld. Om bijgevolg de evolutie over deze 6 jaar met vergelijkbare aantallen te kunnen volgen worden de cijfers ook uitgedrukt in maandeenheden.

Evolutie jobstudenten vanaf 1997
(aantal personen)

Jaar	Aantal N	Aantal F
1997	131	105
1998	119	99
1999	145	123
2000	179	198
2001	195	231
2002	305	288

Evolutie jobstudenten vanaf 1997
(maandeenheden)

Jaar	Aantal toegelaten jobstudenten voor 1 maand	% N	% F
1997	200	54,8	45,2
1998	200	54,5	45,5
1999	200	55,0	45,0
2000	300	51,0	49,0
2001	300	51,7	48,3
2002	286	51,0	49,0

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Cette année 2002, le département de la Défense a mis en œuvre 593 étudiants dont 288 francophones et 305 néerlandophones.

Cela donne par région:

La Flandre: 288;

La Wallonie: 250;

Bruxelles: 55.

2. À l'engagement des étudiants on ne demande pas leurs futures ambitions pour s'engager à l'armée.

3. Ce n'est que depuis 1997 qu'on engage des étudiants au département de Défense. À partir de 1999 les engagements se font de plus en plus pour des périodes plus courtes qu'un mois, en général 2 semaines. Afin de faire une comparaison exacte les chiffres sont aussi calculés par unités de mois.

Évolution des étudiants à partir du 1997
(nombre de personnes)

Année	Nombre N	Nombre F
1997	131	105
1998	119	99
1999	145	123
2000	179	198
2001	195	231
2002	305	288

Évolution des étudiants à partir du 1997
(unités de mois)

Année	Nombre d'étudiants admis pour 1 mois	% N	% F
1997	200	54,8	45,2
1998	200	54,5	45,5
1999	200	55,0	45,0
2000	300	51,0	49,0
2001	300	51,7	48,3
2002	286	51,0	49,0

DO 2001200211687

Vraag nr. 322 van de heer Martial Lahaye van 4 september 2002 (N.):

Militaire Inlichtingendienst. — Aanwerving burgerpersoneel via de pers.

In de pers adverteerde de Militaire Inlichtingendienst (SGR) dat zij op zoek is naar politieke analisten en daarom contractueel burgerpersoneel van niveau 1 met een goede kennis van de wereldpolitiek rekruteert.

1. In hoeverre is het opportuun om dergelijke aanwervingen op die manier bekend te maken?
2. Brengt dit de veiligheid van het land en de goede werking van de SGR niet in gevaar?
3. Men weet trouwens op voorhand niet wie op een dergelijke aankondiging zal reageren en wellicht zijn de aanwervingsprocedures heel strikt, maar kan u voor 100 % garanderen dat onbetrouwbare elementen hierdoor echt uit de dienst kunnen worden geweerd?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vraag.

1. De oproep waarnaar het geachte lid refereert werd door de algemene dienst Inlichting en Veiligheid van de Krijgsmacht enkel in «*Direct*» geplaatst, het veertiendaagse informatieblad van Landsverdediging gezien deze publicatie hoofdzakelijk bestemd is voor lezers met militaire interesse. Een dergelijke oproep is meer aangewezen dan via individuele contacten tot een aanwerving te komen.

2. De selectie gebeurt op basis van verschillende tests (kennis actualiteit, talenkennis, uitdrukkingvermogen, ...) waarna door verschillende beoordelaars een rangschikking wordt opgesteld.

Naast deze tests, worden de kandidaten, zoals ieder ander personeelslid van de algemene dienst Inlichting en Veiligheid, voorafgaand aan de indiensttreding, onderworpen aan een zeer grondig veiligheidsonderzoek volgens de bepalingen van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen.

Enkel kandidaten die met gunstig gevolg het veiligheidsonderzoek ondergaan, worden titularis van een veiligheidsmachtiging van het niveau «*zeer geheim*», waarna ze in dienst kunnen treden.

3. Zoals ieder ander werkgever kan ook de Algemene dienst Inlichting en Veiligheid van de Krijgsmacht geen 100 % garantie geven omtrent de betrouwbaarheid van deze kandidaten maar de gevolgde aanwervingsprocedure dient de risico's te beperken tot een strikt minimum.

DO 2001200211687

Question n° 322 de M. Martial Lahaye du 4 septembre 2002 (N.):

Service des renseignements militaires. — Recrutement de personnel civil par l'intermédiaire de la presse.

Le Service des renseignements militaires (SRM) a annoncé par voie de presse qu'il recherche actuellement des analystes politiques et recrute donc du personnel civil contractuel de niveau 1 possédant une bonne connaissance du monde politique.

1. Dans quelle mesure est-il opportun d'annoncer de telles opérations de recrutement par cette voie?
2. Cela ne peut-il compromettre la sécurité du pays et le bon fonctionnement du SRM?
3. Il n'est en outre pas possible de prévoir quels candidats réagiront à ce type d'annonce. Les procédures de recrutement sont sans doute très strictes mais, pour autant, pouvez-vous garantir à 100 % que des éléments suspects seront ainsi écartés du service?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à sa question.

1. L'appel aux candidats auquel l'honorable membre fait référence, a uniquement été publié par le service général du Renseignement et de la Sécurité des Forces armées dans «*Direct*», publication d'information bihebdomadaire de la Défense, principalement destinée aux lecteurs ayant un intérêt militaire. Un pareil appel est plus satisfaisant que le recrutement par le biais de contacts individuels.

2. La sélection se passe sur base de différents tests (connaissance de l'actualité, connaissance des langues, faculté d'expression, ...) après quoi différents appréciateurs décident d'un classement.

Outre ces tests, les candidats, préalablement à l'entrée en service, sont soumis — comme c'est le cas pour tout le personnel du service général du Renseignement et de la Sécurité — à une enquête de sécurité très approfondie, selon les dispositions de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité.

Seuls les candidats ayant subi favorablement cette enquête de sécurité deviennent titulaires d'une habilitation de sécurité du niveau «*très secret*», après quoi, ils peuvent entrer en service.

3. À l'instar de tout autre employeur, le service général du Renseignement et de la Sécurité des Forces armées ne peut garantir à 100 % la fiabilité des candidats, mais force est de constater que la procédure suivie limite fortement les risques.

Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,
belast met Middenstand

Telecommunicatie

DO 2001200200254

Vraag nr. 237 van de heer Jozef Van Eetvelt van
30 november 2001 (N.):

De Post. — *Balans 2000.*

Bij analyse van de passiefzijde van de balans 2000 van De Post valt op dat bijna de helft van die passiefzijde bestaat uit voorzieningen voor risico's en kosten. Wat inzonderheid de post «G. Tegoed aan verlof en rust» ten bedrage van 7 389 790 557 frank betreft, rijzen de volgende vragen.

1. Kan u een zicht geven op de berekeningen om tot dit bedrag te komen?
2. Op welke manier kan u verklaren dat deze post niet thuishoort bij de sociale schulden van De Post (rubriek VII of X van de balans)?
3. Wat is de rechtspraak van de commissie voor de Boekhoudkundige Normen over «voorzieningen voor risico's en kosten» met betrekking tot deze «voorzieningen voor tegoeden aan verlof en rust»?
4. Waarom is de minister, in het licht van het voorgaande, akkoord gegaan met de balans en resultatenrekening 2000 van De Post?

Antwoord: De NV van publiek recht De Post deelt mij terzake het volgende mee.

1. Er is een voorraad opgebouwd voor het tegoed aan verlof en rust dat nog aan het postpersoneel moet worden toegekend op 31 december van het lopend boekjaar. Daarom zijn de niet opgenomen vakantiedagen en de niet gerecupereerde overuren tijdelijk geïnventariseerd. Dit verlof en deze rust worden gevaloriseerd tegen het gemiddelde jaarlijks uurtarief van het lopende boekjaar, vermeerderd met 33% (wat overeenkomt met het deel «sociale zekerheid»).

2. Tot het boekjaar 2000 werd het overschot van verlof en rust in het passief ingeschreven in de rekening «voorraad» (klasse 16). Rekening houdende met de richtlijn inzake verlof opgesteld in toepassing van bijlage II (Verlofreglement) van het administratief statuut van de personeelsleden van De Post, met name het nieuwe artikel 25 dat bepaalt dat «het niet-genomen

Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques,
chargé des Classes moyennes

Télécommunications

DO 2001200200254

Question n° 237 de M. Jozef Van Eetvelt du 30 novembre 2001 (N.):

La Poste. — *Bilan 2000.*

En analysant le passif du bilan de La Poste, on est frappé de constater que près de la moitié de ce passif se compose de provisions pour risques et charges. En ce qui concerne particulièrement le poste «G. Engagements compensatoires de congé et de repos» pour un montant de 7 389 790 557 francs, les questions suivantes se posent :

1. Pouvez-vous expliquer par quels calculs on parvient à ce montant?
2. Comment pouvez-vous expliquer que ce poste ne soit pas repris dans les dettes sociales de La Poste (rubrique VII ou X du bilan)?
3. Quelle est la jurisprudence de la Commission des normes comptables à propos des «provisions pour risques et charges» en ce qui concerne ces «provisions pour engagements compensatoires de congé et de repos»?
4. Pourquoi le ministre a-t-il, à la lumière des éléments qui précèdent, accepté le bilan et le compte de résultats 2000 de La Poste?

Réponse: La SA anonyme de droit public La Poste me communique ce qui suit.

1. Une provision est constituée pour le solde des congés et repos restant à accorder au personnel postal au 31 décembre de l'exercice en cours. Pour ce faire, les congés de vacances non pris et les heures supplémentaires non récupérées sont périodiquement inventoriés. Ces congés et repos sont valorisés au taux horaire annuel moyen de l'exercice en cours, majoré de 33% (ce qui correspond à la partie «sécurité sociale»).

2. Jusqu'à l'exercice 2000, la provision pour congés et repos était actée au passif dans le compte «provision» (classe 16). Compte tenu de la directive relative aux congés établie en application de l'annexe III (Règlement relatif aux congés) du statut administratif des agents de La Poste, et notamment du nouvel article 25 stipulant que «le congé annuel de

jaarlijks vakantieverlof bij ambtsneerlegging opent slechts een schuldvordering indien kan worden aangetoond dat De Post, ingevolge dienstredenen, verantwoordelijk is voor het tegoe», werd beslist de valorisatie van de achterstallige rusten en verlofdagen van klasse 16 tot 45 te herklasseren voor de afsluiting van de rekeningen 2001 (sociale schuld).

3. In de mate dat het College van commissarissen, belast met de controle van de jaarrekeningen krachtens artikel 25 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, een attest zonder voorbehoud heeft gegeven van de rekeningen, heeft de minister als vertegenwoordiger van de algemene vergadering de rekeningen 2000 goedgekeurd.

DO 2001200200255

Vraag nr. 238 van de heer Jozef Van Eetvelt van 30 november 2001 (N.):

De Post. — *Kaderakkoord 2001-2004.*

In het paritair comité van De Post werd op 21 december 2000 een kaderakkoord 2001-2004 gesloten.

Dit kaderakkoord betrof onder meer de niet-ervanging van natuurlijke afvloeiingen, de verkorting van de arbeidstijd, de verlenging van TBS-systemen en de aanzuivering van tegoeden aan verlof en compensatierust.

Kan u berichten over de exacte stand van uitvoering van dit kaderakkoord op 1 december 2001?

Antwoord:

1. Niet-ervanging van natuurlijke afvloeiingen.

Dit gebeurt door een reconversieprogramma waarbij het vrijkomend personeel ingevolge de modernisering en de informatisering een nieuwe taak binnen De Post krijgt.

2. Verkorte arbeidstijd.

Het kaderakkoord voorziet in de arbeidsduurvermindering zonder salarisverlies om het resterend personeelsoverschot, dat niet in het reconversieprogramma kan wedertewerkgesteld worden, te ontvangen.

Uiterlijk op 1 januari 2005 wordt de arbeidsduur van 38 uur tot 36 uur verminderd, behalve voor de personeelsleden van het niveau 2+ of 1.

vacances non-utilisé lors d'une sortie de service constitue une créance seulement dans le cas où il serait démontré que La Poste, pour des raisons de service, est responsable du reliquat», il a été décidé, pour la clôture des comptes 2001, de reclasser la valorisation de l'arriéré de jours de congés et repos de la classe 16 à la classe 45 (dette sociale).

3. Dans la mesure où le Collège des commissaires, chargé du contrôle des comptes annuels en vertu de l'article 25 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, a donné une attestation sans réserve des comptes, le ministre en tant que représentant de l'assemblée générale, a approuvé les comptes 2000.

DO 2001200200255

Question n° 238 de M. Jozef Van Eetvelt du 30 novembre 2001 (N.):

La Poste. — *Accord-cadre 2001-2004.*

Un accord-cadre 2001-2004 a été conclu au sein de la commission paritaire de La Poste le 21 décembre 2000.

Cet accord-cadre portait notamment sur le non-remplacement des départs naturels, la réduction du temps de travail, la prolongation des systèmes de mise en disponibilité et l'apurement des engagements compensatoires de congé et de repos.

Qu'en est-il exactement de la mise en œuvre de cet accord-cadre au 1^{er} décembre 2001?

Réponse:

1. Non remplacement de licenciements naturels.

Ceci se passe par le biais d'un programme de reconversion où le personnel libéré reçoit une nouvelle tâche au sein de La Poste en conséquence de la modernisation et l'informatisation.

2. Temps de travail réduit.

L'accord de cadre prévoit une diminution du temps de travail sans perte de salaire afin de recevoir le sur-effectif restant qui n'a pas pu être embauché dans le programme de reconversion.

Le 1^{er} janvier au plus tard, le temps de travail sera réduit de 38 à 36 heures, exception faite des agents de niveau 2+ ou 1.

3. Verlenging verlof voorafgaand aan de pensionering.

Het koninklijk besluit van 19 april 2001 tot goedkeuring van de overeenkomst houdende de regeling van de voorwaarden voor het verlof voorafgaand aan de pensionering bij De Post, laat dit toe tot 1 januari 2005.

4. Aanzuivering van verlof en compensatierust.

De invoering van een toelage van 12,39 euro bruto per dag voor de opname van het tegoed aan rust of verlof, dat uiterlijk op 31 december 2000 was verworven, stimuleert deze aanzuivering.

DO 2001200201212

Vraag nr. 300 van de heer Bart Laeremans van 30 mei 2002 (N.):

De Post. — Brussel. — Kennis van de andere landstaal. — Reglementering.

Ik verneem dat in Brussel-19 steeds meer postbodes tewerkgesteld worden die het Nederlands niet machtig zijn en die geen behoorlijke conversatie kunnen aangaan met Nederlandstalige inwoners in hun uitreikingsgebied.

De jongste tijd is deze evolutie vooral zeer opvallend in Sint-Agatha-Berchem, waar jonge allochtone postbodes niet in staat blijken Nederlands te spreken.

Graag had ik vernomen wat de geldende regels zijn met betrekking tot de aanwerving van postbodes op het vlak van taalkennis.

1. Op basis van welke reglementering kunnen in Brussel ééntalig Franstalige postbeambten in dienst worden genomen?

2. Kunnen dergelijke mensen ook een vaste benoeming krijgen bij De Post of kan het enkel om contractuelen gaan?

3.

a) Worden er taalcursussen ingericht?

b) Zo ja, hoeveel mensen nemen er jaarlijks aan deel?

4. In welke mate is dit verplicht voor een tijdelijke of vaste aanwerving?

5. Is het mogelijk een overzicht te geven van het aantal Nederlandstalige en het aantal Franstalige postbeambten in Brussel-19?

6. Kan eenzelfde overzicht gegeven worden van de postbeambten die instaan voor de uitreiking van de post?

3. Prolongation du congé préalablement à la retraite.

L'arrêté royal du 19 avril 2001 approuvant l'accord portant la réglementation des conditions relatives au congé préalablement à la retraite le permet jusqu'au 1^{er} janvier 2005.

4. Règlement du congé et de la récupération.

L'introduction d'une allocation de 12,39 euros brut par jour pour le retrait de jours de congé ou de récupération, qui a été obtenu le 31 décembre au plus tard, stimule ce règlement.

DO 2001200201212

Question n° 300 de M. Bart Laeremans du 30 mai 2002 (N.):

La Poste. — Bruxelles. — Connaissance de l'autre langue nationale. — Réglementation.

Il me revient qu'à Bruxelles-19, l'on emploie de plus en plus de facteurs qui ne maîtrisent pas le néerlandais et qui ne sont pas à même de tenir une conversation convenable avec les habitants néerlandophones de leur zone de distribution.

Ces derniers temps, cette évolution est frappante à Berchem-Sainte-Agathe, où de jeunes facteurs allochtones s'avèrent inaptes à parler le néerlandais.

J'aurais voulu apprendre quelle est la réglementation en vigueur pour le recrutement des facteurs en ce qui concerne la connaissance linguistique.

1. Sur la base de quelle réglementation des facteurs unilingues francophones peuvent-ils être engagés à Bruxelles?

2. Ces facteurs unilingues sont-ils susceptibles d'être nommés à La Poste ou l'unilinguisme est-il uniquement toléré pour le personnel contractuel?

3.

a) La Poste organise-t-elle des cours de langue?

b) Si oui, combien de participants y a-t-il par année?

4. La participation à ces cours est-elle obligatoire en vue d'un recrutement temporaire ou définitif?

5. Le ministre peut-il fournir un aperçu du nombre d'agents de La Poste néerlandophones et francophones à Bruxelles-19?

6. Peut-il me donner un aperçu du même ordre pour les agents chargés de la distribution du courrier?

7. Kan men bij de Nederlandstaligen of bij de Franstaligen telkens meedelen hoeveel er een bewijs hebben geleverd van kennis van de andere landstaal?

Antwoord: De NV van publiek recht De Post deelt mij terzake de volgende antwoorden mee.

1. Op basis van de gecoördineerde taalwetten zou De Post in haar uitvoeringsdiensten te Brussel enkel tweetalige personeelsleden mogen tewerk stellen.

De Post ziet er zich in sommige gevallen evenwel toe verplicht, omwille van het chronisch tekort aan tweetalig personeel, enerzijds, en de zorg en de verplichting om de continuïteit van de dienstverlening te organiseren, anderzijds, toch personeelsleden die niet in de eerste plaats werden aangeworven met het oog op tewerkstelling in Brussel en bijgevolg niet tweetalig zijn, in Brussel te benutten.

Er kan hierbij ook worden gesteld dat sinds enige tijd de testen die plaatsvinden in het kader van de aanwervingen aanzienlijk strenger zijn geworden wat betreft de kennis van de tweede landstaal.

2. Een definitieve toewijzing van dergelijke betrekking is steeds onderworpen aan de wettelijke taalvereisten.

3. De Post erkent dat taalopleidingen een antwoord kunnen zijn op functionele opleidingsvragen. Het is duidelijk dat de klant centraal moet staan in al onze acties, en dat wij als dienstverlenend bedrijf de klantvriendelijkheid hoog in ons vaandel moeten dragen. Klanten correct te woord staan, is hierbij wel een minimumvereiste. Medewerkers die dus wat moeite hebben met hun taalvaardigheid in hun contacten met klanten, kunnen rekenen op de medewerking en steun van het bedrijf. Ook chefs en kaderleden kunnen deel uitmaken van de doelgroep. Post Academy centraliseert alle aanvragen, die net zoals alle andere opleidingsvragen door de onmiddellijke chef ingediend worden. Post Academy stelt mogelijk oplossingen voor, rekening houdend met het niveau van taalkennis van de deelnemer, de gestelde objectieven en de budgettaire ruimte. Dit is een vrij recente ontwikkeling binnen het bedrijf en de cijfers liggen tot nu toe aan de lage kant. Post Academy heeft voor 2002 momenteel 111 cursisten die een taalopleiding Nederland volgen, 77 cursisten die een opleiding Frans volgen. Al deze opleidingen worden in samenwerking met externe firma's georganiseerd.

Naast deze strikt functionele noden moedigen we alle werkenemers aan om via Educ, het vormingsinitiatief van De Post, op eigen initiatief talen aan te leren via het onderwijs voor sociale promotie en via zelfstudie. In 2001-2002 werden 126 aanvragen ontvangen (80 voor opleiding Frans, 45 voor opleiding Nederlands). Eind augustus zullen we weten wie deze cycli met

7. Combien d'agents francophones et néerlandophones ont rapporté la preuve de connaissance de l'autre langue nationale?

Réponse: La SA de droit public La Poste m'a communiqué les réponses suivantes.

1. Sur base des lois linguistiques coordonnées, La Poste ne pourrait engager que des agents bilingues à Bruxelles.

Dans certains cas, La Poste est tenue à utiliser des agents à Bruxelles qui n'ont pas été engagés en premier lieu en vue de leur emploi à Bruxelles et qui ne sont donc pas bilingues, d'une part, à cause d'un manque chronique de personnel bilingue et, d'autre part, l'obligation d'organiser la continuité du service.

Il est également à noter que les tests qui ont lieu depuis quelque temps dans le cadre des recrutements sont devenus sensiblement plus sévères en matière de connaissance de la deuxième langue nationale.

2. La désignation définitive d'un tel emploi est toujours soumise aux exigences linguistiques légales.

3. La Poste reconnaît que les formations linguistiques peuvent répondre à des questions de formation fonctionnelle. Il est clair que le client doit occuper une position centrale dans toutes nos actions et que nous devons, en tant qu'entreprise prestataire de services, respecter les exigences des clients. La communication correcte à l'égard des clients est une exigence minimale. Des agents éprouvant des difficultés linguistiques dans leurs contacts avec les clients peuvent compter sur la collaboration et le soutien de l'entreprise. Les chefs et les cadres peuvent également faire partie du groupe-cible. Post Academy centralise toutes les demandes de formation. Post Academy propose d'éventuelles solutions, compte tenu du niveau de connaissance de langues du participant, les objectifs projetés et les marges budgétaires. Ceci est une évolution plutôt récente au sein de l'entreprise et, jusque maintenant, les chiffres sont peu élevés. Pour 2002, Post Academy a, à présent, 111 élèves qui suivent une formation linguistique néerlandaise et 77 élèves qui suivent une formation de français. Toutes ces formations sont organisées en collaboration avec des entreprises externes.

Outre les besoins strictement fonctionnels, nous encourageons tous les agents d'apprendre — via Educ — l'initiative de formation de La Poste — des langues de son propre chef via l'enseignement de promotion sociale et via la formation d'autodidacte. En 2001-2002, 126 demandes ont été reçues (80 demandes de formation de français, 45 de néerlandais). Fin août,

succes afgerond heeft, en kan aanspraak maken op de vergoeding.

Tot nu toe hebben 11 medewerkers zich ingeschreven voor modules via afstandsonderwijs (6 voor opleiding Frans, 5 voor opleiding Nederlands).

Het bovenstaande doet echter niets af aan het feit dat in termen van de gecoördineerde taalwetten enkel personen die in het bezit zijn van een taalattest Selor wettelijk als tweetalig worden beschouwd.

4. De wettelijke tweetaligheid geldt uiteraard enkel voor die regio's, die in de taalwetgeving als dusdanig zijn bepaald. Zoals reeds hiervoor werd gesteld is de definitieve toewijzing van de betrekkingen in deze regio's onderworpen aan de wettelijke taalvereisten. Het volgen van een taal cursus wordt dan ook ten zeerste aanbevolen voor de eentalige personeelsleden die op een « voorlopige basis » tewerkgesteld worden in tweetalige gemeenten.

5. Nederlandstalige postbeambten: 20; Franstalige postbeambten: 76.

6. Nederlandstalige uitreikers: 9; Franstalige uitreikers: 52.

7. Totaal aantal tweetalige uitreikers: 26, waarvan er 9 tot de Nederlandse taalrol en 17 tot de Franse taalrol behoren.

DO 2001200201279

Vraag nr. 305 van de heer Olivier Maingain van 12 juni 2002 (Fr.):

De Post. — Verdeling volgens taalrol.

U antwoordde op mijn vraag nr. 286 van 14 maart 2002 over het taalonevenwicht binnen de directiestructuur bij De Post dat de taalverdeling binnen die structuur in ruime zin (met inbegrip van het personeel dat onder rechtstreeks gezag van de CEO staat en van de leden van het directiecomité), wanneer men op de contractuelen dezelfde regels toepast als op de statutairen, 60,38 % N — 39,62 % F is (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 122, p. 15357).

1. Hoe ziet de taalverdeling binnen die ruimere directiestructuur (met inbegrip van het directiecomité en de CEO) eruit, per niveau en per graad?

2. Wat is op 1 januari 2002 de taalverdeling bij het postpersoneel voor de categorieën onder het directieniveau, per niveau en per graad?

nous saurons qui a réussi aux formations et qui a droit à une rémunération.

Jusqu'à l'heure actuelle, 11 agents se sont inscrits à des modules via formation à distance (6 pour la formation de français, 5 pour le néerlandais).

Les éléments susmentionnés n'ôtent rien au fait qu'en termes des lois linguistiques coordonnées, seules les personnes détenant l'attestation linguistique de Selor sont considérées comme bilingue par la loi.

4. Le bilinguisme légal ne vaut bien entendu que pour ces régions déterminées par la loi en tant que telle. Comme susmentionné, la désignation définitive des emplois dans ces régions est soumise aux exigences linguistiques légales. Il est donc vivement recommandé de suivre des cours linguistiques aux agents unilingues employés « à titre provisoire » dans des communes bilingues.

5. Postiers néerlandophones: 20; postiers francophones: 76.

6. Distributeurs néerlandophones: 9; distributeurs francophones: 52.

7. Nombre total de distributeurs bilingues: 26, dont 9 font partie du rôle linguistique néerlandophone et 17 du rôle francophone.

DO 2001200201279

Question n° 305 de M. Olivier Maingain du 12 juin 2002 (Fr.):

La Poste. — Répartition linguistique.

En réponse à ma question n° 286 du 14 mars 2002 relative au déséquilibre linguistique au sein de la structure de direction de La Poste, vous m'affirmez qu'au sein de cette structure au sens large (c'est-à-dire étendue aux personnes qui rapportent directement au CEO ainsi qu'aux membres du comité de direction) la répartition linguistique est de l'ordre du 60,38 % N — 39,62 % F en appliquant aux contractuels les mêmes règles qu'aux statutaires (*Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 122, p. 15357).

1. Comment s'organise la répartition de la structure de direction susvisée (en ce compris au sein du comité de direction et le CEO), par niveau et par grade?

2. Quelle est la répartition linguistique du personnel de La Poste, au 1^{er} janvier 2002, et ce pour les catégories de niveau inférieur à celles de direction, par niveau inférieur à celles de direction, par niveau et par grade?

Antwoord: De NV van publiek recht De Post deelt mij terzake het volgende mee.

1. Binnen het Directiecomité is de verdeling per taalrol, de gedelegeerd bestuurder met toepassing van artikel 32 van de statuten van De Post uitgezonderd, gelijk aan 4 N en 4 F. Binnen de directiestructuur is deze verdeling 33 N en 21 F.

2. Buiten deze 55 managers is de onderverdeling van de personeelssterkte per taalrol en per niveau de volgende (toestand op 1 januari 2002):

	N	F
N 4	16 850	13 140
N 3	3 695	2 917
N 2	3 134	2 612
N 2+	143	181
N 1	389	324

DO 2001200201330

Vraag nr. 309 van de heer Karel Van Hoorebeke van 25 juni 2002 (N.):

De Post. — Centraal bestuur. — Verdeling der betrekkingen.

1. Hoe is de verdeling der betrekkingen in de centrale diensten, per taaltrap, volgens de taalkaders en effectief?

2. Is deze verdeling in overeenstemming met het omzetcijfer van De Post per taalgebied?

Antwoord:

1. De NV van publiek recht De Post voorziet:

— dat de betrekkingen van de rangen 13 en hoger moeten worden toegewezen naar verhouding van:

40 % voor de ambtenaren van de Nederlandse rol;

40 % voor de ambtenaren van de Franse rol;

20 % tweetalige ambtenaren (10 % N/F en 10 % F/N).

Er wordt nergens bepaald welke functies tot welke taalgroep behoren.

— dat de andere betrekkingen worden verdeeld op basis van de verhoudingen die in het taalkader zijn vastgelegd zijnde 53 % Nederlandstalige en 47 % Franstalige.

Gezien De Post in volle herstructurering is, evolueert het aantal functies voortdurend.

Réponse: La SA de droit public La Poste me communique ce qui suit.

1. La répartition au sein du Comité de direction est de 4 F et 4 N, excepté l'administrateur délégué en application de l'article 32 des statuts de La Poste. Au sein de la structure de direction la répartition est de 33 N et 21 F.

2. En dehors de ces 55 managers la répartition par rôle linguistique des effectifs et par niveaux est la suivante (situation le 1^{er} janvier 2002):

	N	F
N 4	16 850	13 140
N 3	3 695	2 917
N 2	3 134	2 612
N 2+	143	181
N 1	389	324

DO 2001200201330

Question n° 309 de M. Karel Van Hoorebeke du 25 juin 2002 (N.):

La Poste. — Administration centrale. — Répartition des emplois.

1. Comment sont répartis les emplois au sein des services centraux, par degré linguistique et par cadre linguistique et quelle est la répartition effective?

2. Cette répartition correspond-elle au chiffre d'affaires de La Poste par région linguistique?

Réponse:

1. La SA de droit public La Poste prévoit que:

— les fonctions de rang 13 et supérieur sont désignées selon la proportion suivante:

40 % pour les fonctionnaires du rôle néerlandophone;

40 % pour les fonctionnaires du rôle francophone;

20 % de fonctionnaires bilingues (10 % N/F et 10 % F/N).

Il est nul part stipulé quelles fonctions font partie de quel groupe linguistique.

— les autres emplois seront répartis sur base des proportions stipulées dans le cadre linguistique, soit 53 % de néerlandophones et 47 % de francophones.

Vu que La Poste se trouve en pleine restructuration, le nombre de fonctions évolue constamment.

De onderstaande tabel geeft de effectieve verdeling weer op 26 november 2001:

Trap	Effectief		Verhouding	
	N	F	N	F
1	160	94	62,99 %	37,01 %
2	27	20	57,45 %	42,55 %
3	111	108	50,68 %	49,32 %
4	7	4	63,64 %	36,36 %
5	92	107	46,23 %	53,77 %
6	112	94	54,37 %	45,63 %
7	304	244	55,47 %	44,53 %
8	4	4	50,00 %	50,00 %
9	574	553	50,93 %	49,07 %
10	107	96	52,71 %	47,29 %

2. Het verband tussen het aantal tewerkgestelde personeelsleden en het zakencijfer situeert zich op regionaal niveau en niet op het niveau van de centrale diensten waar de verhouding 53/47 werd vastgelegd in het taalkader op basis van de activiteiten verbonden aan de dossiers.

DO 2001200201354

Vraag nr. 312 van de heer Yves Leterme van 27 juni 2002 (N.):

Afschaffen kabinetten.

De voorzitter van het directiecomité van uw federale overheidsdienst werd aangesteld. Bij de initiële voorstelling van de Copernicus-hervorming werd hieraan de afschaffing van het ministerieel kabinet gekoppeld. De uiteindelijke regelgeving bood aan iedere minister zelf de kans om de datum van de afschaffing van zijn kabinet te bepalen.

Nu het einde van de legislatuur in zicht is, lijkt het mij nuttig na te gaan wat van de aangekondigde en aan de bevolking ter goedkeuring voorgelegde intenties met betrekking tot de kabinetten is tot stand gekomen.

1.
 - a) Heeft u uw kabinet reeds afgeschaft?
 - b) Zo neen, wat is de timing die u zult hanteren om deze regeringsbeslissing uit te voeren?
2. Kan u meedelen hoeveel aanwervingen u op uw kabinet hebt doorgevoerd (per niveau 1, 2+, 2, 3 & 4) sedert 1 september 2001?
3. Wat is de huidige getalsterkte van uw kabinet (per niveau 1, 2+, 2, 3 en 4)?

Le tableau ci-dessous reprend la restructuration effective au 26 novembre 2001:

Degré	Répartition effective		Proportion	
	N	F	N	F
1	160	94	62,99 %	37,01 %
2	27	20	57,45 %	42,55 %
3	111	108	50,68 %	49,32 %
4	7	4	63,64 %	36,36 %
5	92	107	46,23 %	53,77 %
6	112	94	54,37 %	45,63 %
7	304	244	55,47 %	44,53 %
8	4	4	50,00 %	50,00 %
9	574	553	50,93 %	49,07 %
10	107	96	52,71 %	47,29 %

2. Le rapport entre le nombre d'effectifs engagés et le chiffre d'affaires se situe au niveau régional et non au niveau des services contraux, où le rapport de 53/47 a été déterminé dans le cadre linguistique sur base des activités liées à la gestion des dossiers.

DO 2001200201354

Question n° 312 de M. Yves Leterme du 27 juin 2002 (N.):

Suppression des cabinets.

Le directeur du comité de direction de votre service public fédéral a été désigné. Lors de la présentation initiale de la réforme Copernic, cette nomination correspondait à la disparition du cabinet ministériel. La réglementation finale a permis à tous les ministres de fixer eux-mêmes la date de la suppression de leur cabinet.

À présent que s'annonce la fin de la législature, il me paraît opportun de vérifier quelles intentions annoncées et soumises à l'approbation de la population ont été réalisées.

1.
 - a) Avez-vous déjà supprimé votre cabinet?
 - b) Dans la négative, selon quel échéancier cette décision gouvernementale va-t-elle être mise en œuvre?
2. Pouvez-vous communiquer le nombre de personnes recrutées par votre cabinet (par niveau 1, 2+, 2, 3 et 4) depuis le 1^{er} septembre 2001?
3. Quels sont les effectifs actuels de votre cabinet (par niveau 1, 2+, 2, 3 et 4)?

4. Welke aspecten van de Copernicus-hervorming werden in uw departement reeds gerealiseerd naast de benoeming van een nieuwe leiding?

Antwoord:

1.
 - a) Neen.
 - b) Deze regeringsbeslissing zal uitgevoerd worden op het einde van de legislatuur.

2. Gelet op het koninklijk besluit van 10 juli 2001 waarbij ik met ingang van hogervermelde datum belast werd met Middenstand, kreeg ik de beschikking over 18,5 bijkomende personeelsleden. Dit verklaart waarom de verhouding aanwervingen-afvloeiingen sedert 1 september 2001 als volgt ligt:

Aanwervingen:

- Niveau 1: 5 personen, waarvan 1 behoort tot het uitvoerend personeel;
- Niveau 2+: 13 personen;
- Niveau 2: 3 personen;
- Niveau 3: 4 personen;
- Niveau 4: 1 persoon.

Afvloeiingen:

- Niveau 1: 8 personen;
- Niveau 2+: 2 personen;
- Niveau 2: 3 personen;
- Niveau 3: 2 personen.

3. De huidige getalsterkte van mijn kabinet bedraagt momenteel:

a) Technisch kabinet:

- Niveau 1: 8 (+ 1 expert binnenkader);
- Niveau 2+: 10;
- Niveau 2: 7 (waarvan 2 aan 50% en 1 aan 80% is tewerkgesteld);
- Niveau 3: 7 (waarvan 2 aan 50% zijn tewerkgesteld);
- Niveau 4: 5.

b) Politiek kabinet:

- Niveau 1: 9 (waarvan 1 behoort tot het uitvoerend personeel + 5 experten binnenkader die elk werken aan 20%);
- Niveau 2+: 6;
- Niveau 2: 6;
- Niveau 3: 5;
- Niveau 4: 4.

4. Quels aspects de la réforme Copernic ont-ils déjà été mis en œuvre au sein de votre département, outre la nomination d'un nouveau directeur?

Réponse:

1.
 - a) Non.
 - b) Cette décision du gouvernement sera exécutée au terme de la législature.

2. Comme l'arrêté royal du 10 juillet 2001 m'a chargé des Classes moyennes à partir de la date susmentionnée, je dispose de 18,5 effectifs supplémentaires. Depuis le 1^{er} septembre 2001, le rapport entre engagements et déagements est donc le suivant:

Recrutements:

- Niveau 1: 5 personnes dont 1 appartient au personnel exécutif;
- Niveau 2+: 13 personnes;
- Niveau 2: 3 personnes;
- Niveau 3: 4 personnes;
- Niveau 4: 1 personne.

Réduction du personnel:

- Niveau 1: 8 personnes;
- Niveau 2+: 2 personnes;
- Niveau 2: 3 personnes;
- Niveau 3: 2 personnes.

3. À l'heure actuelle, les effectifs actuels de mon cabinet équivalent à:

a) Cabinet technique:

- Niveau 1: 8 (+ 1 expert du cadre interne);
- Niveau 2+: 10;
- Niveau 2: 7 (dont 2 à 50% et 1 employée à 80%);
- Niveau 3: 7 (dont 2 sont employés à 50%);
- Niveau 4: 5.

b) Cabinet politique:

- Niveau 1: 9 (dont 1 fait partie du personnel exécutif + 5 experts du cadre interne qui sont employés à 20%);
- Niveau 2+: 6;
- Niveau 2: 6;
- Niveau 3: 5;
- Niveau 4: 4.

c) Kabinet Middenstand:

Niveau 1: 5 (waarvan 1 behoort tot het uitvoerend personeel);

Niveau 2+: 8;

Niveau 2: 3;

Niveau 3: 1 aan 50% tewerkgesteld;

Niveau 4: 1.

4. Wat betreft de realisatie van de Copernicus-hervorming kan ik het geachte lid meedelen dat de invoering ervan in de POD activabeheer en de POD Telecommunicatie in opstartfase is. Zo is momenteel de functie van voorzitter van de POD openverklaard, en is de selectie lopende. De andere posities zullen dan kortelings volgen. De invulling van de functies bij de POD Telecommunicatie zullen eerstdaags opengesteld worden.

Wat betreft de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie is de voorzitter bezig met zijn strategisch plan op te stellen dat hij in het najaar zal voorstellen.

DO 2001200201441

Vraag nr. 313 van de heer Gerolf Annemans van 15 juli 2002 (N.):

De Post. — Toekomst van de postsorteercentra.

1. Kan u meer uitleg verschaffen over het akkoord dat werd bereikt tussen de vakbonden en de directie van De Post met betrekking tot het behoud van vijf postsorteercentra?

2. Hoever staat men met dit dossier, voornamelijk wat de infrastructuur en inplantingsplaats van deze sorteercentra betreft?

3. Wat zullen de gevolgen van dit akkoord zijn voor het personeel?

Antwoord: De NV van publiek recht De Post laat me weten dat met haar sociale partners inderdaad een akkoord werd bereikt over het feit dat er in de toekomst nog steeds 5 sorteercentra zullen zijn. Hieraan werden ondermeer een aantal flexibiliteitsmaatregelen verbonden.

Wat de infrastructuur betreft, bestaan er reeds plannen en lay-outs van de mogelijke inrichting van de sorteercentra. De Post is momenteel evenwel bezig met het verfijnen van de nodige dimensionering van de sorteercentra op basis van de volume forecastst voor de komende 5 à 10 jaar. Vermits de machines van de mogelijke leveranciers sterk verschillen qua omvang is

c) Cabinet Classes moyennes:

Niveau 1: 5 (dont une personne fait partie du personnel exécutif);

Niveau 2+: 8;

Niveau 2: 3;

Niveau 3: 1 employé à 50%;

Niveau 4: 1.

4. Quant à la réalisation de la réforme Copernic, je peux communiquer à l'honorable membre que sa mise en œuvre dans le SPP gestion des actifs et le SPP Télécommunications se trouve en phase préparatoire. Ainsi, la fonction de président du SPP est à présent ouverte et la sélection est en cours. Les autres fonctions suivront sous peu. Les désignations au SPP Télécommunications seront prochainement ouvertes.

Quant au SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, le président est en train de rédiger un plan stratégique qu'il présentera en automne.

DO 2001200201441

Question n° 313 de M. Gerolf Annemans du 15 juillet 2002 (N.):

La Poste. — Avenir des centres de tri.

1. Pourriez-vous me fournir des précisions sur l'accord conclu entre les syndicats et la direction de La Poste sur le maintien de cinq centres de tri?

2. Quel est l'état du dossier, principalement en ce qui concerne l'infrastructure et le lieu d'implantation de ces centres de tri?

3. Quelles seront les conséquences de cet accord pour le personnel?

Réponse: La SA de droit public La Poste me communique qu'elle et ses partenaires sociaux ont atteint un accord sur le fait qu'il y aura encore 5 centres de tri dans le futur. Un certain nombre de mesures de flexibilité ont été liées à cet accord.

Quant à l'infrastructure, il existe déjà des plans et des lay-out de l'aménagement possible des centres de tri. Pourtant, La Poste est en train d'affiner les dimensions nécessaires des centres de tri sur base du volume de prévisions des 5 à 10 ans à venir. Comme les machines des fournisseurs possibles diffèrent nettement au niveau de dimensions, cet élément est déterminant

ook dit bepalend voor de lay-out van gebouwen. Momenteel bestaan er, voor de verschillende regio's, verscheidene mogelijkheden wat de inplantingsplaats betreft. Het evalueren van deze verschillende terreinen gebeurt op basis van een aantal objectieve criteria. Tot op heden is er nog geen beslissing hieromtrent genomen.

DO 2001200201456

Vraag nr. 314 van mevrouw Frieda Brepoels van 16 juli 2002 (N.):

De Post. — Sluiting depot Mechelen.

In uw antwoord op mijn mondelinge vraag nr. 7334 van 29 mei 2002 gesteld in de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven, aangaande een eventuele sluiting van het depot van De Post te Mechelen, heeft u onder andere meegedeeld dat een definitieve beslissing vanwege het management van De Post terzake — na overleg met de sociale partners — eind juni 2002 zou vallen (*Integraal Verslag*, Kamer, 2001-2002, commissie van de Infrastructuur, 29 mei 2002, COM 768, blz. 29).

1. Is er op dit moment reeds duidelijkheid terzake?
2. Heeft het management van De Post reeds een definitieve beslissing genomen?
3. Zo ja, welke?
4. Zo neen, waarom niet en wanneer mogen we deze verwachten?

Antwoord: De NV van publiek recht De Post deelt ter zake het volgende mee.

1. Verwijzend naar het antwoord dat indertijd werd gegeven moet worden gesteld dat er momenteel nog geen duidelijkheid ter zake is omtrent de sluiting van het depot Mechelen.

2. Het management van De Post heeft tot op heden nog geen definitieve beslissing hieromtrent genomen.

3 en 4. De gesprekken met de sociale partners werden eind juni 2002 hervat. Verwacht wordt dat dit in het najaar tot resultaten zal leiden.

DO 2001200201471

Vraag nr. 316 van de heer Jan Eeman van 17 juli 2002 (N.):

De Post. — Klachten betreffende aangetekende zendingen.

Het nieuwe identificatie- en registratiesysteem met barcode dat in de loop van het jaar 2001 werd inge-

pour le lay-out des bâtiments. À l'heure actuelle, il existe différentes possibilités au niveau des lieux d'implantation dans les différentes régions. L'évaluation de ces différents terrains se fait sur base d'un nombre de critères objectifs. Jusqu'à présent, aucune décision n'a été prise en cette matière.

DO 2001200201456

Question n° 314 de M^{me} Frieda Brepoels du 16 juillet 2002 (N.):

La Poste. — Fermeture du dépôt de Malines.

Dans votre réponse à ma question orale n° 7334 du 29 mai 2002 en commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques à propos de la fermeture éventuelle du dépôt de La Poste de Malines, vous aviez notamment annoncé qu'une décision définitive serait prise par le management de La Poste — en concertation avec les partenaires sociaux — à la fin du mois de juin 2002 (*Compte rendu intégral*, Chambre, 2001-2002, commission de l'Infrastructure, 29 mai 2002, COM 768, p. 29).

1. La clarté a-t-elle été faite à ce sujet?
2. Le management de La Poste a-t-il pris une décision définitive?
3. Dans l'affirmative, quelle est-elle?
4. Dans la négative, pour quelle raison? Quand cette décision interviendra-t-elle?

Réponse: La SA de droit public La Poste m'a communiqué la réponse suivante.

1. En référence à la réponse autrefois donnée, on doit constater qu'à l'heure actuelle, il n'y a pas encore la clarté relative à la fermeture du dépôt à Malines.

2. Jusqu'à présent, le management de La Poste n'a pas encore pris de décision définitive à ce sujet.

3 et 4. Les entretiens avec les partenaires sociaux sont repris fin juin 2002. On attend à ce que ceci aura les résultats prévus en automne.

DO 2001200201471

Question n° 316 de M. Jan Eeman du 17 juillet 2002 (N.):

La Poste. — Plaintes relatives aux envois recommandés.

Le nouveau système d'identification et d'enregistrement à code à barres instauré dans le courant de

voerd met het oog op het verhogen van de veiligheid en het volgen van aangetekende zendingen heeft blijkbaar niet de vooropgestelde doelstellingen waargemaakt. Bovendien zou het opvolgingssysteem niet volledig operationeel zijn, waardoor de kans dat een zending teruggevonden wordt quasi nihil wordt.

1. Wat is de oorzaak van de toename van het aantal klachten over aangetekende zendingen?
2. Hoeveel verloren gegane zendingen werden alsnog teruggevonden?
3. Wanneer zal het opvolgingssysteem voor aange- tekende zendingen volledig operationeel zijn?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht De Post heeft me het volgende meegedeeld.

De huidige verhoging van het aantal klachten over aangetekende zendingen wordt veeleer in de hand gewerkt door de vereenvoudigde behandelingspro- cedure.

In het jaar 2001 waren er 2 026 aanvragen om op- zoekingen. Hiervan werden er 590 gunstig afgesloten, hetzij een stijging van 16,4% in vergelijking met 2000. De andere klachten zijn merendeels nog in behande- ling bij de internationale diensten.

De elektronische opvolging van aangetekende zendingen is een project dat ingedeeld is in drie fasen die naast elkaar geïmplementeerd worden.

In de eerste fase worden barcodes aangebracht op de aangetekende zendingen. De barcode is onontbeerlijk om een elektronische opvolging mogelijk te maken. Momenteel is deze fase grotendeels gerealiseerd.

In een tweede fase wordt de technische infrastruc- tuur en applicatie voor de elektronische opvolging in het kantorennetwerk van De Post geïnstalleerd. Gedu- rende de maand juli 2002 werden de eerste achttien kantoren als piloot uitgerust. In deze kantoren wordt het volledige behandelingsproces van de aangetekende zendingen opgevolgd. Tussen verschillende uitgeruste kantoren is er een opvolging over de kantoren heen. De elektronische opvolging maakt het mogelijk om fouten tijdens het behandelingsproces te onderkennen en te corrigeren. Vanaf september 2002 wordt de uitrol verdergezet.

In een derde fase wordt het voor de verzender moge- lijk om via een internettoepassing de status van zijn zendingen op te vragen.

Hiermee kan de klant zichzelf vergewissen van de correcte behandeling van zijn aangetekende zendingen; in de planning staat het aanbieden van de status van de zendingen voor de uitgerolde kantoren inge- schreven voor medio 2003.

l'année 2001 pour améliorer la sécurité et le suivi des envois recommandés n'a manifestement pas donné les résultats escomptés. Le système de suivi ne serait en outre pas totalement opérationnel, ce qui réduirait presque à néant les chances de retrouver un envoi égaré.

1. Quelle est la cause de l'augmentation du nombre de plaintes relatives aux envois recommandés?
2. Combien d'envois égarés ont été retrouvés?
3. Quand le système de suivi des envois recomman- dés sera-t-il totalement opérationnel?

Réponse: La société anonyme de droit public La Poste m'a communiqué ce qui suit.

L'augmentation actuelle du nombre de plaintes rela- tives aux envois en recommandé est plutôt causée par la procédure de traitement simplifiée.

En 2001, 2 026 demandes de recherche ont été intro- duites, dont 590 ont été favorablement clôturées, soit une augmentation de 16,4% en comparaison avec 2000. En majorité, les autres plaintes sont encore en cours au sein des services internationaux.

Le suivi électronique des envois en recommandé est un projet divisé en trois phases qui seront consécuti- vement implémentées.

Dans une première phase, des codes à barres sont fixés sur les envois en recommandé. Le code à barres est indispensable afin de permettre le suivi électronique. À l'heure actuelle, cette phase est en grande partie réalisée.

Dans une deuxième phase, l'infrastructure techni- que et l'application du suivi électronique sont instal- lées dans le réseau de bureaux de La Poste. Après les tests techniques nécessaires, les premiers bureaux ont été équipés en juillet 2002. Dans ces bureaux équipés, l'ensemble du processus de traitement des envois en recommandé est suivi. Les différents bureaux équipés peuvent suivre les activités des autres bureaux. Le suivi électronique permet de dépister et de corriger les fautes lors du processus de traitement. À partir de septembre 2002, le développement sera poursuivi.

Dans une troisième phase, l'expéditeur aura la possibilité de contrôler l'état d'avancement de ses envois par le biais d'une application internet.

Ainsi, le client pourra s'assurer que son envoi en recommandé est traité de façon correcte. Dans le plan- ning, l'intention d'offrir l'état d'avancement des envois pour les bureaux déjà équipés est prévue pour medio 2003.

DO 2001200201475

Vraag nr. 317 van mevrouw Frieda Brepoels van 17 juli 2002 (N.):

De Post. — *Speciale uitgave postzegels naar aanleiding van de «700e verjaardag Guldensporenslag».*

Van 11 tot en met 14 juli 2002 vond er te Kortrijk een nationale postzegeltonoonstelling plaats, genaamd «FILA Kortrijk 2002». Deze tentoonstelling kaderde in de viering van de 700e verjaardag van de Guldensporenslag. Naar aanleiding van deze viering stelde ook De Post haar speciale uitgave voor op het evenement. Het betreft hier een uitgave van drie nieuwe creaties met afbeeldingen van de Guldensporenslag.

1. Klopt het dat alle drie de ontwerpen beneden voorzien zijn van de tekst «Courtrai 1302 — Kortrijk 2002»?

2.

- a) Waarom heeft men geopteerd voor deze tekst, waarin de vermelding van de Franstalige benaming van de stad voorrang krijgt?
- b) In vorige reeksen van speciale uitgaven (bijvoorbeeld «Monumentendagen 1998») respecteerde men de benaming de taal van de stad, weliswaar met vertaling tussen haakjes.

Omwille van welke reden heeft men deze keer voorrang gegeven aan de Franse vertaling?

Antwoord: De NV van publiek recht De Post heeft mij ter zake de volgende antwoorden verstrekt.

De postzegel is in eerste instantie een bewijs van betaling van de kosten voor het vervoer van een postzending. Alle taalvoorwaarden die hiermee verband houden, zoals de aanduiding van het tarief en van het land van herkomst, worden scrupuleus op elke uitgifte gerespecteerd. Het land staat telkens in beide landstalen vermeld en ook de volgorde «België-Belgique» wordt binnen het filatelistische jaarprogramma gewetensvol afgewisseld. Zo ook in de reeks «Guldensporenslag».

De afbeeldingen op de postzegels zijn daarentegen niet gebonden aan strikte regels en genieten een grote mate van artistieke vrijheid. Er werd dus gepoogd om de «700e verjaardag van de Guldensporenslag» duidelijk in de lay-out aan bod te laten komen.

Op verzoek van de lokale autoriteiten werd geopteerd om op de bewuste postzegels de vermelding «Courtrai 1302-2002 Kortrijk» weer te geven, 1302

DO 2001200201475

Question n° 317 de M^{me} Frieda Brepoels du 17 juillet 2002 (N.):

La Poste. — *Édition spéciale de timbres-poste à l'occasion du «700^e anniversaire de la bataille des Éperons d'or».*

Du 11 au 14 juillet 2002 inclus se tenait à Courtrai «FILA Kortrijk 2002» une exposition philatélique nationale qui s'inscrivait dans le cadre de la commémoration du 700^e anniversaire de la bataille des Éperons d'or. La Poste a également présenté son édition spéciale à l'occasion de l'événement. Il s'agit en l'occurrence d'une édition de trois nouvelles créations représentant des scènes de la bataille des Éperons d'or.

1. Est-il exact que l'on peut lire au bas des trois projets la mention «Courtrai 1302 — Kortrijk 2002»?

2.

- a) Pourquoi le choix s'est-il porté sur ce texte qui mentionne prioritairement le nom français de la ville?
- b) Les séries d'éditions spéciales précédentes (les «Journées du patrimoine 1998» par exemple), mentionnaient principalement le nom dans la langue de la ville, avec la traduction entre parenthèses.

Pour quelle raison la préférence a-t-elle été accordée en l'espèce au nom en français?

Réponse: La SA de droit public La Poste m'a communiqué les réponses suivantes.

Le timbre-poste constitue avant tout la preuve du paiement des frais inhérents au transport d'un envoi postal. Toutes les conditions linguistiques qui s'y rapportent, telles que l'indication du tarif et du pays d'origine, sont scrupuleusement respectées pour chaque émission. Le nom du pays est mentionné à chaque fois dans les deux langues nationales. De même, l'ordre de succession de l'indication «België-Belgique» fait l'objet d'une alternance scrupuleuse au sein du programme philatélique annuel. Ce principe est également appliqué à la série relative à la bataille des Éperons d'or.

Les illustrations sur les timbres-poste ne sont quant à elles pas soumises à des règles strictes et elles bénéficient dès lors d'une grande liberté artistique. Il a donc été tenté de faire apparaître clairement dans le lay-out le «700^e anniversaire de la bataille des Éperons d'or».

À la demande des autorités locales, il a été décidé de faire figurer sur lesdits timbres-poste la mention «Courtrai 1302-2002 Kortrijk», 1302 étant symbole

zijnde symbolisch voor het Franse tijdperk — vandaar de link met Courtrai — en 2002 verwijzend naar de toestand 700 jaar later, naar de Vlaamse identiteit van de stad Kortrijk.

Het is in deze context dat hier eerst de Franstalige benaming van de stad werd weergegeven.

DO 2001200201536

Vraag nr. 320 van de heer Philippe Collard van 24 juli 2002 (Fr.):

Belgacom. — Dienst Back-End van On/Jemelle. — Overheveling.

Naar verluidt zou Belgacom de dienst Back-End van On/Jemelle willen verplaatsen naar Namen waar nu geen Back-End bestaat.

Ik wens uw aandacht te vestigen op de toestand van de provincie Luxemburg waar de diensten van Belgacom geleidelijk aan verdwijnen. Er blijft inderdaad maar één vaste teleboetiek over (in Aarlen); de laatste mobiele teleboetiek van de provincie dreigt te verdwijnen, die van Bastenaken is gesloten, en ook de inlichtingendienst van Libramont wordt in zijn voortbestaan bedreigd.

Naast de mobiliteitsproblemen die de overheveling van On naar Namen zou meebrengen wensen de Belgacom-klienten in onze provincie een beroep op de diensten van Belgacom te blijven doen; voorts moet er nog veel werk worden verricht met name wat internet betreft (ADSL, SDSL). Het werk van de 16 werknemers van On is belangrijk, ze zorgen voor de ondersteuning van de 0800/33800 oproepen (klantendienst) en van de teleboetieken; ze behandelen de klachten over de verbindingen en de facturatie voor 8 zones (ongeveer 250 000 klienten) en zijn het technical support voor het Franstalig België. Ze verzenden ook producten via Taxipost.

1. Wordt een overplaatsing van de Belgacomdienst Back-End van On/Jemelle overwogen?
2. Wat zal er met 16 mensen die daar nu werken gebeuren?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen het volgende mede.

Belgacom wenst vooreerst te preciseren dat de informatie die het geachte lid kreeg betreffende een mogelijke verhuis van de Back-End van Jemelle naar Namen onjuist is.

Na een grondige studie van de beste operationele mogelijkheden, maar ook van hun sociale implicaties,

pour la période française — d'où le lien avec Courtrai — et 2002 se référant à la situation 700 ans plus tard, à l'identité flamande de la ville de Kortrijk.

C'est dans ce contexte qu'a été représentée d'abord la dénomination de la ville en français.

DO 2001200201536

Question n° 320 de M. Philippe Collard du 24 juillet 2002 (Fr.):

Belgacom. — Service Back-End d'On/Jemelle. — Transfert.

Il me revient que Belgacom voudrait transférer le service Back-End Belgacom d'On/Jemelle vers Namur, où il n'existe actuellement aucun Back-End.

Je me permets d'attirer votre attention sur la situation de la province de Luxembourg, où les services Belgacom disparaissent les uns après les autres. Il ne reste en effet qu'une seule téléboutique fixe (Arlon); la dernière téléboutique mobile de la province est menacée, celle de Bastogne fermée; et le service « renseignements » de Libramont est également menacé.

Outre les problèmes de mobilité que poserait le transfert du bureau d'On vers Namur, les clients Belgacom de notre province souhaitent pouvoir continuer à faire appel aux services de Belgacom et beaucoup de travail reste encore à accomplir, notamment en matière d'internet (ADSL, SDSL). Le travail des 16 personnes employées à On est important, ils sont le support des appels 0800/33800 (service à la clientèle) et des téléboutiques; ils traitent les plaintes relatives aux raccordements et la facturation pour 8 zones (environ 250 000 clients) et sont le support technique pour la Belgique francophone. Ils envoient également des produits via Taxi-Post.

1. Un transfert du Service Back-End Belgacom d'On/Jemelle est-il envisagé?
2. Qu'advient-il des 16 personnes qui y sont actuellement employées?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

Belgacom souhaite tout d'abord préciser que les informations qui ont été transmises à l'honorable membre concernant le déplacement présumé du Back-End de Jemelle vers Namur sont erronées.

Après analyse détaillée des meilleurs possibilités opérationnelles, mais aussi de leurs contraintes socia-

heeft het bedrijf begin juli 2002, met twee van de drie syndicale organisaties, een akkoord bereikt aangaande het reorganisatiedossier van de *call centers* van Belgacom.

Precies omwille van overwegingen van sociale en familiale aard werd er voorzien om de dienst in Luxemburg te behouden. De weerhouden plaats is evenwel niet Jemelle, waar vandaag de medewerkers werken die het onderwerp vormen van de vraag van het geachte lid, maar Libramont, dat centraal gelegen is in Luxemburg. Voor de meerderheid van deze medewerkers zal deze transfer zelfs een vermindering van hun reistijd met zich meebrengen.

Gelet op de evolutie van de aard van het werk is er wel in een reconversieoefening voorzien voor het team van Jemelle. Het belangrijkste aspect hiervan is de overschakeling van niveau 3-functies naar functies van het (hogere) niveau 2.

Er werden ter plaatse trouwens reeds informatievergaderingen goedgeorganiseerd. Tijdens deze vergaderingen heeft het management aan het betrokken personeel de voorziene veranderingen meegedeeld, en heeft zij de operationele redenen en eventuele individuele gevolgen verduidelijkt.

In dit dossier, zowel als in andere dossiers, denkt Belgacom te kunnen bevestigen dat zij — trouw aan haar traditie van sociale dialoog — oplossingen zoekt en vindt die toelaten de sociale aspecten en de economische noodwendigheden — waaraan de Staat als aandeelhouder eveneens aandacht moet besteden — te verzoenen.

DO 2001200201546

Vraag nr. 321 van de heer Jan Mortelmans van 24 juli 2002 (N.):

De Post. — *Agressie.* — *Overvallen.*

Het beheerscontract tussen de Staat en De Post bepaalt dat men er zich toe verbindt om binnen de meest geschikte termijn (en ten laatste binnen 6 maanden vanaf de inwerkingtreding van dit contract) een structureel akkoord te bereiken met het oog op het significant verminderen, in het bijzonder voor de postbodes, van het risico van agressie aan de uitbetaling van ouderdom- en overlevingspensioenen en van de tegemoetkomingen aan personen met een handicap.

Ik verneem tevens dat de gedelegeerd bestuurder dagelijks melding binnenkrijgt van een postbode die werd overvallen.

les, l'entreprise et deux des trois organisations syndicales représentatives se sont mises d'accord, au début du mois de juillet 2002, sur le dossier de réorganisation des *call centers* de Belgacom.

Précisément, en raison de considérations d'ordre social et familial, il a été prévu de maintenir une présence de ce service en province de Luxembourg. Certes, le lieu retenu n'est pas Jemelle, où travaillent aujourd'hui les collaborateurs qui sont visés par la question de l'honorable membre, mais Libramont, qui a une situation centrale dans le Luxembourg. Pour la plupart de ces collaborateurs, ce transfert permettra même une réduction de leur temps de mobilité actuel.

Vu l'évolution de la nature du travail, il est bien prévu un exercice de reconversion pour le team de Jemelle. L'aspect le plus important en est le passage de fonctions de niveau 3 vers des fonctions de niveau 2 (plus élevé).

Des réunions d'informations ont d'ailleurs eu lieu sur place. Au cours de ces réunions, le management a fait part des changements prévus au personnel concerné et en a précisé les raisons opérationnelles et les éventuelles conséquences individuelles.

Dans ce dossier comme dans les autres, Belgacom — fidèle à sa tradition de dialogue sociale — pense pouvoir affirmer qu'elle cherche et trouve des solutions permettant de concilier les aspects sociaux et les impératifs économiques — auxquels l'État actionnaire se doit d'être également attentif.

DO 2001200201546

Question n° 321 de M. Jan Mortelmans du 24 juillet 2002 (N.):

La Poste. — *Agressions.* — *Attaques.*

Le contrat de gestion conclu entre l'État et La Poste stipule que les parties s'engagent, dans les meilleurs délais (et au plus tard 6 mois après l'entrée en vigueur dudit contrat) à parvenir à un accord structurel visant à réduire de manière significative, en particulier pour les facteurs, les risques d'agression lors du paiement des pensions de vieillesse et de survie et des allocations aux personnes atteintes d'un handicap.

Il me revient également que l'administrateur délégué est confronté quotidiennement à des messages relatant l'agression d'un facteur.

1. Hoeveel postbodes werden er sinds 1995 overvallen (opgesplitst per jaar en gewest)?

a) Hoeveel gewonden waren er?

b) Vielen er dodelijke slachtoffers te betreuren?

2. Hoeveel postkantoren werden er sinds 1995 overvallen (opgesplitst per jaar en gewest)?

a) Hoeveel gewonden waren er?

b) Vielen er dodelijke slachtoffers te betreuren?

3. Welke maatregelen heeft u getroffen om dit probleem in te dijken?

4. Binnen welke termijn worden deze maatregelen effectief ingevoerd?

Antwoord: De NV van publiek recht De Post deelt mij terzake de volgende antwoorden mee:

1 en 2.

a) De navermelde tabellen gaan uit van het aantal «slachtoffers».

Aantal slachtoffers bij overvallen op postmannen

1. Combien de facteurs ont été attaqués depuis 1995 (chiffres ventilés par année et par région)?

a) Combien ont été blessés?

b) Déploire-t-on des décès?

2. Combien de bureaux de poste ont été attaqués depuis 1995 (chiffres ventilés par année et par région)?

a) Combien de personnes ont été blessées?

b) Déploire-t-on des décès?

3. Quelles mesures avez-vous prises pour endiguer ce phénomène?

4. Dans quels délais ces mesures seront-elles effectivement mises en œuvre?

Réponse: La SA de droit public La Poste m'a communiqué les réponses suivantes.

1 et 2.

a) Les tableaux *infra* sont basés sur le nombre de «victimes»:

Nombre de victimes lors d'attaques à main armée de facteurs

	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002**	Totaal regio — Total région
Brussel. — Bruxelles	*	*	*	8	22	18	38	15	101
Gent. — Gand	*	*	*	2	1	3	3	1	10
Charleroi Antwerpen.	*	*	*	51	70	64	91	54	330
— Anvers Luik. —	*	*	*	17	13	13	10	3	56
Liège	*	*	*	54	81	94	60	41	330
Totaal nationaal. — Total national	*	*	*	132	187	192	202	114	827

	Aantal slachtoffers bij hold-up op kantoren				Nombre de victimes lors de hold-up de bureaux				Totaal regio — Total région
	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	
Brussel. — Bruxelles	*	*	*	58	116	34	8	67	283
Gent. — Gand	*	*	*	5	13	7	44	1	70
Charleroi	*	*	*	184	227	258	245	63	977
Antwerpen. — Anvers	*	*	*	7	16	93	122	14	252
Luik. — Liège	*	*	*	95	116	204	27	219	661
Totaal nationaal. — Total national	*	*	*	349	488	596	446	364	2 243

*: Gegevens niet beschikbaar. *: Données pas disponibles.
 **: Tot en met 31 augustus 2002. **: Jusqu'au 31 août 2002.

b) Er vielen gelukkig geen doden, maar de laatste jaren verlopen deze overvallen veel agressiever. De postmannen worden soms zwaar fysiek toegetakeld en moeten in de meeste gevallen voor verzorging opgenomen worden in een ziekenhuis. Sedert 13 oktober 2000 werden bij 13 hold-ups explosieven gebruikt.

3. Sinds juni 2000 werden de volgende maatregelen getroffen:

a) Algemeen

Een gecoördineerd, geïntegreerd en pro-actief veiligheidsbeleid werd opgestart, en dit op alle domeinen met gecoördineerde/afgestemde acties op het vlak van:

- techno-preventie: bouwkundige en elektronische beveiliging,
- organisatie: sensibilisatie en vorming,
- slachtofferbegeleiding: optimalisering van de interne opvang, die systematisch voorziet in een onmiddellijke crisisinterventie en een ondersteuning/begeleiding voor alle overvallen slachtoffers,
- onderzoeken: conform het wettelijk kader worden privé-detectives ingezet voor onderzoeken inzake fraude/diefstal, tevens worden preventieve acties gevoerd,
- crisismanagement: een crisisplan werd opgesteld voor het bedrijf.

b) Heureusement, il n'y a pas eu de morts, mais les dernières années ces attaques à main armée se déroulent de façon beaucoup plus agressive. Parfois, les facteurs sont gravement maltraités et, dans la plupart des cas, ils doivent être hospitalisés pour assistance médicale. Depuis le 13 octobre 2000, des explosifs ont été utilisés lors de 13 hold-up.

3. Depuis juin 2000, les mesures suivantes ont été prises:

a) En général

Une politique de sécurité coordonnée, intégrée et proactive a été lancée sur tous les domaines avec des actions coordonnées/harmonisées sur le plan de:

- prévention technologique: sécurisation électronique et architectonique,
- organisation: sensibilisation et formation,
- accompagnement des victimes: optimisation de l'accueil interne prévoyant systématiquement une intervention de crise immédiate et un accompagnement/support de toutes les victimes d'attaques à main armée,
- investigations: conformément au cadre légal, des détectives privés ont été engagés pour des investigations en matière de fraude/vol, des actions préventives sont également menées,
- management de crise: un plan de crise a été dressé pour l'entreprise.

b) Kantoren

- prioriteitstelling: een limitatieve lijst van risicokantoren werd in september 2000 gedefinieerd en vervolgens structureel beveiligd in 2001-2002,
- overvallen kantoren: binnen redelijke termijn na feiten gebeurt er een *upgrade* in verband met beveiliging,
- nieuwe normen werden gedefinieerd voor de toekomstige kantoren.

c) Postmannen

In samenwerking met de politie werd op de navolgende items in het bijzonder gewerkt:

- preventie met bijvoorbeeld verhoogde politieaanwezigheid in risicoregio's,
- sensibilisering/vorming van het postmannenpersoneel,
- onderzoek/analyse: sinds februari 2002 met ondersteuning van lokale/federale politie door tussenkomst van de minister van Binnenlandse Zaken.

Op het niveau van de kantoren werden positieve resultaten geboekt. Men kan zelfs sinds juni 2002 van een trendbreuk spreken.

De cashuitbetaling door de postbodes blijft evenwel een belangrijk risico. Ondanks alle inspanningen blijft het aantal overvallen stijgen/stagneren! De overvallen op kantoren, maar nog meer deze op de postmannen zijn gerelateerd aan de uitbetaling aan huis van de pensioenen.

De verplichting van deze aan-huis-betaling door De Post staat dan ook in contrast met het veiligheidsaspect.

In uitvoering van het nieuw beheerscontract worden acties en hun timing momenteel nog met de verschillende betrokken diensten en De Post besproken.

4. Zoals u merkt heeft De Post sinds twee jaar reeds een aantal acties ondernomen. De concretisering van de acties naargelang het beheerscontract zullen in de komende periode gefinaliseerd worden.

DO 2001200201563

Vraag nr. 323 van de heer Jan Mortelmans van 30 juli 2002 (N.):

De Post. — Pesten. — Maatregelen.

In antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 180 van 28 mei 2001 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-

b) Bureaux

- détermination des priorités: une liste limitative des bureaux de risque a été définie en septembre 2000 et puis structurellement sécurisée en 2001-2002,
- bureaux attaqués à main armée: dans des délais raisonnables après les faits, il y aura une amélioration en matière de sécurisation,
- des nouvelles normes ont été définies pour les futurs bureaux.

c) Facteurs

En collaboration avec la police, les items ont été traités en particulier:

- prévention, par exemple via une présence intensifiée de la police dans les régions de risque,
- sensibilisation/formation des facteurs,
- investigation/analyse: depuis février 2002, appuyé par la police locale/fédérale par l'intermédiaire du ministre des Affaires étrangères.

Sur le plan des bureaux, des résultats positifs ont été réalisés. À partir de juin 2002, on peut parler d'une rupture tendancielle.

Le paiement en liquides par les facteurs reste tout de même un risque important. En dépit de tous les efforts, le nombre d'attaques à main armée continue à augmenter/stagner! Les hold-up des bureaux, mais encore plus ceux des facteurs sont reliés au paiement à domicile des pensions.

L'obligation de ce paiement à domicile par La Poste contraste avec l'aspect de sécurité.

En exécution du nouveau contrat de gestion, les actions et leur timing devront encore être discutés avec les différents services concernés et La Poste.

4. Comme vous avez remarqué, La Poste a déjà lancé un certain nombre d'actions pendant les deux dernières années. La concrétisation des actions en fonction du contrat de gestion sera finalisée pendant la période à venir.

DO 2001200201563

Question n° 323 de M. Jan Mortelmans du 30 juillet 2002 (N.):

La Poste. — Harcèlement. — Mesures.

En réponse à ma question écrite n° 180 du 28 mai 2001 (*Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001,

2001, nr. 83, blz. 9520) antwoordde de minister inzake het pesten bij De Post. Een zelfmoord van een postbode in 2000 in Wezembeek-Oppem bracht toen de problematiek van het pesten op het werk onder de aandacht van de publieke opinie.

1. Werden er nog bijkomende maatregelen getroffen door De Post met betrekking tot pesten naast de eerder getroffen maatregelen?

2. Hoeveel meldingen zijn er reeds binnengekomen sinds de ingebruikname van het meldpunt (per maand)?

3. Hoeveel meldingen leiden tot een onderzoek?

4.

a) Werden reeds tucht- en/of ordemaatregelen opgelegd?

b) Zo ja, hoeveel (uitgesplitst per gewest)?

5.

a) Werden eventueel reeds gerechtelijke stappen ondernomen?

b) Zo ja, hoeveel (uitgesplitst per gewest)?

Antwoord: De NV van publiek recht De Post deelt mij terzake de volgende antwoorden mee.

1. Naast de oprichting van een meldpunt in maart 2001 en de verspreiding van het charter wordt op 17 januari 2002 een dienstorder gepubliceerd, die de werking van de dienst « Sociale Begeleiding » uitlegt, het charter actualiseert en tenslotte de procedure bij de behandeling van een klacht verduidelijkt.

Vanaf april 2002 werd er gestart met een affichecampagne die het « groene nummer » toegankelijker wil maken. Eveneens vanaf april 2002 worden, door de medewerkers van de dienst Sociale Begeleiding (die aangesteld zijn als vertrouwenspersoon), ook infosessies gegeven voor het *line management* met als hoofddoel hen te sensibiliseren wat betreft de problematiek van pesten op het werk, OSGW en het beheersen van conflictsituaties.

Sinds de maand maart 2002 werd een werkgroep Mobbing samengesteld, bestaande uit HR-verantwoordelijken, vertegenwoordigers van de juridische dienst en de verantwoordelijken van het meldpunt. Deze werkgroep adviseert de algemene directeur HR inzake de schriftelijke klachten. In september 2002 wordt een werkgroep samengesteld die de implementatie van de wet-Onkelinx binnen het bedrijf zal doorvoeren.

n° 83, p. 9520), le ministre avait fourni une réponse relative aux problèmes de harcèlement à La Poste. Le suicide d'un facteur de Wezembeek-Oppem en 2000 avait alors attiré l'attention de l'opinion publique sur le problème du harcèlement sur le lieu de travail.

1. La Poste a-t-elle pris des mesures supplémentaires relatives au harcèlement?

2. Combien de plaintes ont été enregistrées (par mois) depuis l'instauration du point de contact?

3. Combien de plaintes ont donné lieu à une enquête?

4.

a) Des mesures disciplinaires et/ou mesures d'ordre ont-elles été déjà prises?

b) Dans l'affirmative, combien (par région)?

5.

a) Des actions judiciaires ont-elles été entreprises?

b) Dans l'affirmative, combien (par région)?

Réponse: La SA de droit public La Poste m'a communiqué les réponses suivantes.

1. Outre la création d'un point de contact en mars 2001 et la distribution de la charte, un ordre de service a été publié le 17 janvier 2002 qui explique le fonctionnement du service « Accompagnement social », actualise la charte et enfin éclaire le traitement d'une plainte.

À partir d'avril 2002, une campagne d'affichage a été redémarrée visant à rendre le « numéro vert » plus accessible. Également à partir d'avril 2002, les collaborateurs du service Accompagnement social (désignés en tant que personne de confiance) donnent des sessions d'information pour le *line management* ayant pour objectif principal de sensibiliser en matière de problématique de harcèlement au travail, d'intimités non-désirées et de gestion de situations de conflit.

Depuis le mois de mars 2002, un groupe de travail Mobbing a été créé composé de responsables RH, représentants du service juridique et responsables du point de contact. Ce groupe de travail conseille le directeur général RH en matière de plaintes écrites. En septembre 2002, un groupe de travail sera composé en vue de la mise en œuvre au sein de l'entreprise de l'implémentation de la loi Onkelinx.

2. Hierna vindt u, onder tabelvorm, een overzicht van het aantal meldingen/maand + totalen.

2. Ci-après, vous trouverez, en forme de tableau, un aperçu du nombre d'appels/mois + totaux.

Meldingen 2001 — Appels 2001	3/2001	4/2001	5/2001	6/2001	7/2001	8/2001	9/2001	10/2001	11/2001	12/2001	Totaal — Total
Mobbing. — Harcèlement	41	55	26	19	17	12	17	16	18	20	241
Bullying	5	17	10	5	7	7	11	11	9	7	89
Bedreigingen. — Menaces	0	6	3	0	1	1	0	2	2	0	15
Agressie. — Aggression	1	2	2	0	1	2	0	0	2	0	10
Stalking	0	0	2	0	1	2	1	1	0	5	12
Occasionele intimidatie. — Intimidation occasionnelle	4	4	1	0	0	1	0	0	1	0	11
Discriminatie. — Discrimination ...	1	1	3	1	0	1	1	0	0	1	9
OSGW. — Intimités non désirées ..	3	5	5	2	2	6	1	2	4	3	33
Interrationele conflicten. — Conflits interrelationnels	5	5	4	2	3	4	6	9	2	20	60
Niet-ontvankelijk. Andere problemen. — Non recevable. Autres problèmes	12	17	13	9	5	4	5	6	3	6	80
Totaal. — Total	72	112	69	38	37	40	42	47	41	62	560

Meldingen 2002 — Appels 2002	1/2001	2/2001	3/2001	4/2001	5/2001	6/2001	Totaal — Total
Mobbing. — Harcèlement	19	20	33	23	12	18	125
Bullying	16	9	9	8	8	7	57
Agressie. — Aggression	0	2	1	1	3	1	8
Stalking	4	5	0	0	1	1	11
Discriminatie. — Discrimination	1	2	2	3	0	0	8
OSGW. — Intimités non désirées	5	2	2	1	2	0	12
Interrationele conflicten. — Conflits interrelationnels	9	16	21	18	17	13	94
Niet-ontvankelijk. Andere problemen. — Non recevable. Autres problèmes	3	4	5	10	6	5	33
Totaal. — Total	57	60	73	64	49	45	348

Op te merken valt dat het overgrote deel van de meldingen afgehandeld worden in de eerste en tweede fase van onze procedure, dit wil zeggen contacten met de vertrouwenspersonen en de bemiddeling. De ervaring leert ons dat daarmee ook de beste resultaten worden bekomen.

3. In 2001 ontving het meldpunt, naast de mondelinge (meestal telefonische) meldingen, ook 64 schriftelijke klachten. Het ging zeer vaak over «oude» klachten zodat een mogelijke bemiddeling of behandeling ervan uitgesloten was (klager had De Post reeds verlaten of de potentiële pester werkte niet meer voor De Post).

Il est à noter que la plupart des appels sont traités lors de la première et deuxième phase de notre procédure, notamment les contacts avec les personnes de confiance et les interventions. L'expérience nous apprend qu'ainsi, les meilleurs résultats sont obtenus.

3. En 2001, le point de contact a également reçu, outre les appels (généralement téléphoniques) 64 plaintes écrites. Il s'agissait très souvent d'«anciennes» plaintes de sorte qu'une intervention ou un traitement éventuels étaient exclus (le plaignant avait déjà quitté La Poste ou la personne harcelante potentielle ne travaillait plus à La Poste).

Van deze 64 schriftelijke klachten werden er 19 ontvankelijk verklaard voor verder onderzoek.

In 2002 ontving het meldpunt in de eerste zes maanden ook 29 schriftelijke klachten, waarvan er 14 werden ontvankelijk verklaard voor verder onderzoek.

Bij de niet-ontvankelijke meldingen voor verder onderzoek wordt er steeds gestreefd naar het zoeken van een mogelijke andere oplossing (bijvoorbeeld bemiddeling opstarten).

4. In het totaal werden tot nu toe (na het gevoerde onderzoek) 10 tucht- en/of ordemaatregelen opgelegd, waarvan 8 aan Franstalige en 2 aan Vlaamse kant.

Het is wel zo dat door het *line management* tijdens de procedure soms administratieve maatregelen worden genomen, bijvoorbeeld tijdelijke overplaatsing of tewerkstelling in een andere vacatie.

5. Er zijn door De Post zelf geen gerechtelijke stappen ondernomen.

DO 2001200201564

Vraag nr. 324 van de heer Jan Mortelmans van 30 juli 2002 (N.):

De Post. — Kwaliteitsstandaarden. — ISO 9000.

Volgens het nieuwe beheerscontract tussen de Staat en De Post verbindt De Post er zich toe om, op termijn, zich toe te leggen op het zich schikken naar de ISO 9000, ISO 14000 en EMAS standaarden.

1. Wat houden deze drie standaarden in?

2. Hoe zal De Post er zich op toe leggen zich te schikken naar deze standaarden?

3. Wanneer denkt De Post hieraan te kunnen voldoen?

Antwoord: De NV van publiek recht De Post heeft mij terzake de volgende antwoorden verstrekt:

1. De ISO 9000 standaard omvat de kwaliteitsnormen voor bedrijven, terwijl de ISO 14000 en de EMAS standaarden enkel betrekking hebben op de milieubescherming.

2. Het soort normen dat omschreven wordt, vraagt een heel precieze beschrijving van de processen, en ze kunnen als zodanig niet zonder meer geïmplementeerd worden in een bedrijf dat aan het herstructureren is.

3. De bedoeling is dat, precies omwille van deze herstructurering, rekening wordt gehouden met de toekomstige toepassing van de normen zodat deze na de herstructurering probleemloos gehanteerd kunnen en zullen worden.

Des 64 plaintes écrites, 19 ont été déclarées recevables pour examen ultérieur.

En 2002, le point de contact a également reçu 29 plaintes écrites pendant les six premiers mois, dont 14 ont été déclarées recevables pour examen ultérieur.

Lors d'appels irrecevables pour examen ultérieur, on tâche toujours de trouver une éventuelle autre solution (par exemple commencer l'intervention).

4. Au total, 10 mesures de discipline et/ou d'ordre ont été imposées jusqu'à présent, dont 8 du côté francophone et 2 du côté flamand.

Il est vrai que parfois des mesures administratives sont prises par le *line management*, par exemple mutations temporaires ou emploi dans une autre fonction vacante.

5. La Poste elle-même n'a pas pris de démarches judiciaires.

DO 2001200201564

Question n° 324 de M. Jan Mortelmans du 30 juillet 2002 (N.):

La Poste. — Normes de qualité. — ISO 9000.

Selon le nouveau contrat de gestion entre l'État et La Poste, cette dernière s'engage à se mettre en conformité avec les normes ISO 9000, ISO 14000 et EMAS.

1. Qu'impliquent ces trois normes?

2. Comment La Poste va-t-elle procéder pour se mettre en conformité avec ces normes?

3. Quand La Poste pense-t-elle y parvenir?

Réponse: La SA de droit public La Poste m'a communiqué les réponses suivantes.

1. Le standard ISO 9000 contient des normes de qualité pour entreprises, alors que les standards ISO 14000 et EMAS ne se réfèrent qu'à la protection environnementale.

2. Le type de normes décrit demande une description très précise des processus. Elles ne peuvent donc pas être inconditionnellement implémentées en tant que telles dans une entreprise en voie de restructuration.

3. Précisément pour cette restructuration, il est l'intention de tenir compte de l'application future des normes de sorte qu'elles seront et peuvent être utilisées sans problème après la restructuration.

DO 2001200201565

Vraag nr. 325 van de heer Jan Mortelmans van 30 juli 2002 (N.):

De Post. — Postzendingen. — Vereenvoudiging.

Naar verluidt zou men in Nederland grote postzendingen mogen afgeven aan de loketten in de eigen verpakking. In België moeten in het ene kantoor postzakken worden gebruikt, in andere dan weer postbakken. In het ene kantoor moet men deze bakken op voorhand komen afhalen, in andere mag dat dan weer niet en moet de sortering in bakken gebeuren op de laadvloer op de grond van het postkantoor.

Klopt dit en, zo ja, zijn er geen maatregelen te treffen inzake de uniformiteit die ook de snelheid en de efficiëntie ten goede komen?

Antwoord: De NV van publiek recht De Post deelt mij terzake de volgende antwoorden mee.

In verband met grote afgiften, tegen voorkeurtarief, gelden wel degelijk uniforme voorwaarden.

De afgiften kunnen, naargelang hun opvang en hun mate van voorsortering, afgegeven worden in zakken, bakken, containers of paletten.

De bakken, zakken en containers worden ter beschikking gesteld van de klant, uiteraard na voorafgaandelijke afspraak. Voor de paletten bestaat er een uitwisselingssysteem.

Het beheer van de voorraad van de recipiënten vergt een planmatige aanpak, niet in het minst gezien hun hoge kostprijs. Willekeurige en ongecontroleerde distributie van de recipiënten is als dusdanig uit den boze. Hun aard wordt ook bepaald door de verdere verwerkingsmodaliteiten van de zendingen; dit alles in het kader van een snelle en efficiënte verwerking.

DO 2001200201382

Vraag nr. 329 van de heer Martial Lahaye van 5 augustus 2002 (N.):

GSM-operatoren. — Wanbetalingen klanten. — Gegevensverwerkingssysteem.

Volgens het consumentenmagazine *Test Aankoop* zouden de drie Belgische GSM-operatoren het niet echt nauw nemen in de omgang met klanten die problemen hebben om hun telefoonrekening te betalen. In sommige gevallen ontbreekt zelfs het bewijs van wanbetaling ... Bovendien komen dergelijke klanten in het «Preventel-bestand» terecht, een gegevensverwerkingssysteem om wanbetalingen te bestrijden.

DO 2001200201565

Question n° 325 de M. Jan Mortelmans du 30 juillet 2002 (N.):

La Poste. — Envois postaux. — Simplification.

Il me revient qu'aux Pays-Bas, de gros envois postaux peuvent être déposés au guichet dans leur emballage d'origine. En Belgique, il faut employer à cet effet des sacs postaux dans un bureau, des boîtes dans un autre. Dans un bureau, ces boîtes doivent être retirées au préalable, dans un autre, cela n'est pas autorisé et le triage en bacs doit s'effectuer à même le sol du bureau de poste, sur la surface de charge.

Les choses se passent-elles effectivement ainsi et dans l'affirmative, ne serait-il pas possible de prendre des mesures d'uniformisation qui favoriseraient également la rapidité et l'efficacité du travail?

Réponse: La SA de droit public La Poste me communique les réponses suivantes.

Quant aux dépôts de grand volume, à tarif préférentiel, des mesures uniformes sont appliquées.

Les dépôts peuvent, en fonction de leur réception et leur mesure de triage à l'avance, être déposés en sacs, bacs, conteneurs ou palettes.

Les bacs, sacs et conteneurs sont mis à la disposition des clients, bien entendu après accord préliminaire. Pour les palettes, il existe un système d'échange.

La gestion de la réserve de récipients nécessite une approche méthodique, essentiellement étant donné leur prix élevé. Par conséquent, une distribution arbitraire et non contrôlée des récipients est inadmissible. Leurs spécificités sont également déterminées par les modalités de traitement ultérieure des envois postaux; tout ça dans le cadre d'un traitement rapide et efficace.

DO 2001200201382

Question n° 329 de M. Martial Lahaye du 5 août 2002 (N.):

Opérateurs de téléphonie mobile. — mauvais payeurs. — système de traitement des données.

Selon le magazine des consommateurs *Test Achats*, les trois opérateurs belges de téléphonie mobile en prennent plutôt à leur aise en ce qui concerne les clients qui éprouvent des difficultés à payer leur note de téléphone. Dans certains cas, ils ne peuvent même pas apporter la preuve du défaut de paiement ... Ces clients sont en outre repris dans la banque de données Preventel, un système de traitement des données destiné à lutter contre les mauvais payeurs.

1. Heeft u kennis van het voormelde en werden reeds onderzoeken naar wanpraktijken opgestart?

2. Hoeveel klachten van consumenten kwamen reeds binnen en wat is de aard en frequentie van voorkomen?

3. Druist het feit dat wanbetalers geregistreerd worden in het Preventel-bestand in tegen de wetgeving op de privacy en zo, welke stappen kunnen hiertegen worden ondernomen?

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen heb ik de eer hem volgende informatie te verstrekken.

1. Het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT) heeft niet direct kennis van eventuele wanpraktijken vanwege Preventel inzake registratie van wanbetalers die van telecommunicatiediensten gebruik maken. Bij de ombudsdienst voor telecommunicatie daarentegen, die ingesteld is bij de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden soms klachten van die aard aanhangig gemaakt.

2. De ombudsdienst ontvangt echter maar weinig klachten die uitsluitend op de activiteiten van de VZW Preventel betrekking hebben. In sommige geschillen met betrekking tot betwisting van de rekeningen, vragen de klanten zich af waarom zij op de lijst van wanbetalers staan en wensen zij van de lijsten van de VZW te worden geschrapt. De ombudsdienst wijst erop dat de procedures voor de inning van facturen die niet binnen de opgelegde termijnen betaald zijn, heel erg verschillen van operator tot operator. Het is niet altijd gemakkelijk aan de klager de precieze redenen te geven waarom zijn adresgegevens opslagen zijn in de databank die door de VZW Preventel wordt beheerd. Bovendien blijkt dat de gebruikers dikwijls moeilijkheden ondervinden om van VZW Preventel duidelijke en nauwkeurige informatie te krijgen.

3. De strijd tegen wanbetalers is een gewettigd doel van de leveranciers van telecommunicatiediensten. De naleving door de VZW Preventel van de bepalingen die van toepassing zijn op de bescherming van persoonsgegevens valt onder de bevoegdheid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Terzake heeft die commissie in afdeling 3 van hoofdstuk VI van haar werkverslag van 1998 al beschouwingen geformuleerd ten aanzien van Preventel. Daaruit blijkt dat het registreren van gegevens over wanbetalers in een databasesysteem dat door de telecommunicatieoperatoren wordt geëxploiteerd, op zich gene overtreding vormt van de toepasselijke wetgeving, maar dat de betrokken commissie destijds een aantal opmerkingen had gemaakt, met name over de statuten en het huishoudelijk reglement van die VZW, om ervoor te zorgen dat die in overeenstem-

1. Avez-vous connaissance de cette situation? Avez-vous déjà ordonné une enquête à ce sujet?

2. Combien de plaintes les consommateurs ont-ils déjà introduites? Quelle est la nature et la fréquence de ces plaintes?

3. L'enregistrement des mauvais payeurs dans la banque de données Preventel ne va-t-il pas à l'encontre de la législation sur la protection de la vie privée? Dans l'affirmative, quelles mesures peuvent-elles être prises à cet égard?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

1. L'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT) n'a pas directement connaissance d'éventuelles pratiques abusives de la part de Preventel en matière de fichage de mauvais payeurs utilisant des services de télécommunications. Par contre, le service de médiation des télécommunications insitué par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est parfois saisi de plaintes en la matière.

2. Toutefois ce service de médiation ne reçoit que peu de plaintes dont l'objet exclusif concerne les activités de l'ASBL Preventel. Dans certains litiges relatifs à des contestations de factures, les clients se demandent pourquoi ils sont repris sur la liste des mauvais payeurs et souhaitent être rayés des listings de l'ASBL. Le service de médiation relève que les procédures de recouvrement des factures non payées dans les délais impartis sont très différentes d'un opérateur à l'autre. Il n'est pas toujours aisé de communiquer au plaignant les raisons exactes pour lesquelles ses coordonnées sont reprises dans la base de données gérée par l'ASBL Preventel. Il ressort, par ailleurs, que les utilisateurs rencontrent souvent des difficultés pour obtenir des informations claires et précises lorsqu'ils s'adressent à l'ASBL Preventel.

3. La lutte contre les mauvais payeurs constitue un objectif légitime des fournisseurs de services de télécommunications. Le respect par l'ASBL Preventel des dispositions applicables en matière de protection des données à caractère personnel relève de la compétence de la Commission de la protection de la vie privée. En l'occurrence, cette commission a formulé des considérations à l'égard de Preventel dans la section 3 du Chapitre VI de son rapport d'activité de 1998. Il en résulte que l'enregistrement de données relatives aux mauvais payeurs dans un système de base de données exploité par les opérateurs de télécommunications ne constitue pas en soi une infraction à l'égard de la législation applicable mais que la commission en question avait à l'époque émis certaines observations à l'égard notamment des statuts et du règlement d'ordre intérieur de cette ASBL en vue d'en assurer la confor-

ming zouden zijn met de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van persoonsgegevens.

DO 2001200201647

Vraag nr. 332 van de heer Geert Bourgeois van 27 augustus 2002 (N.):

De Post. — Datumstempel. — Zendingen «uitgestelde vergoeding».

Naar verluidt brengt De Post geen datumstempel aan op zendingen «Uitgestelde Vergoeding». Dit soort zendingen wordt echter nogal eens gebruikt door openbare diensten die op hun brief «postdatum», «datum als poststempel» of iets dergelijks vermelden.

Dit is vervelend vooral als de brief toelaat aan de bestemming om aanspraken te formuleren binnen een bepaalde periode, hem vraagt om te reageren binnen een bepaalde termijn, enz. De bestemming kan op geen enkele manier het «bewijs» leveren van de datum van verzending/ontvangst.

Kan dit opgelost worden?

Antwoord: De NV van publiek recht De Post deelt mij terzake de volgende antwoorden mee.

De postwetgeving voorziet dat de administratieve briefwisseling gefrankeerd onder uitgestelde vergoeding moet afgestempeld worden. Er bestaat echter een uitzondering voor zendingen die afgegeven worden tegen voorkeurtarief.

Deze vrijstelling van afstempeling, die wordt toegepast op de zendingen verstuurd onder uitgestelde vergoeding afgegeven tegen voorkeurtarief, maakt immers deel uit van de vereenvoudiging van het werk, die de afgiften tegen voorkeurtarief inhoudt.

In dit geval wordt de klant verzocht zijn zendingen zelf te sorteren. Deze sortering is enkel van nut voor De Post voor zover zij de zendingen niet meer hoeft af te stempelen.

Het is bijgevolg de klant-afgever die bepaalt of hij hetzij een voorkeurtarief verkiest en dientengevolge afziet van de afstempeling, hetzij voor de afstempeling opteert.

Overheidsbedrijven en Participaties

DO 2001200201354

Vraag nr. 173 van de heer Yves Leterme van 27 juni 2002 (N.):

Afschaffen kabinetten.

De voorzitter van het directiecomité van uw federale overheidsdienst werd aangesteld. Bij de initiële voor-

mité avec la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection des données à caractère personnel.

DO 2001200201647

Question n° 332 de M. Geert Bourgeois du 27 août 2002 (N.):

La Poste. — Cachet à date. — Envois «rétribution différée».

Il me revient que La Poste n'appose pas de cachet à date sur les envois dits de «Rétribution différée». Ce type d'envoi est toutefois fréquemment employé par les services publics, qui y font figurer une mention telle que «date de la poste» ou «date du cachet de la poste».

Cette situation pose problème, surtout si le destinataire a la possibilité de formuler des objections dans un délai fixé ou suppose une réaction de sa part, par exemple. Le destinataire ne sera alors pas en mesure de fournir la « preuve » de la date d'envoi/de réception.

Peut-il être remédié à cette situation?

Réponse: La SA de droit public La Poste me communique les réponses suivantes.

La législation postale prévoit que la correspondance administrative timbrée sous rémunération différée doit être oblitérée. Toutefois, il existe une exception pour les envois postaux déposés à tarif préférentiel.

Cette dispense d'oblitération, appliquée sur les envois postaux envoyés sous rémunération différée déposés à tarif préférentiel, fait en effet partie de la simplification du travail comprenant les dépôts à tarif préférentiel.

Dans ce cas, le client est demandé de trier ses envois lui-même. Ce triage n'est utile pour La Poste dans la mesure où elle ne doit plus oblitérer les envois postaux.

Par conséquent, le client expéditeur détermine soit s'il préfère un tarif préférentiel et donc renonce à l'oblitération, soit s'il opte pour l'oblitération.

Entreprises et Participations publiques

DO 2001200201354

Question n° 173 de M. Yves Leterme du 27 juin 2002 (N.):

Suppression des cabinets.

Le directeur du comité de direction de votre service public fédéral a été désigné. Lors de la présentation

stelling van de Copernicus-hervorming werd hieraan de afschaffing van het ministerieel kabinet gekoppeld. De uiteindelijke regelgeving bood aan iedere minister zelf de kans om de datum van de afschaffing van zijn kabinet te bepalen.

Nu het einde van de legislatuur in zicht is, lijkt het mij nuttig na te gaan wat van de aangekondigde en aan de bevolking ter goedkeuring voorgelegde intenties met betrekking tot de kabinetten is tot stand gekomen.

1.
 - a) Heeft u uw kabinet reeds afgeschaft?
 - b) Zo neen, wat is de timing die u zult hanteren om deze regeringsbeslissing uit te voeren?
2. Kan u medelen hoeveel aanwervingen u op uw kabinet hebt doorgevoerd (per niveau 1, 2+, 2, 3 & 4) sedert 1 september 2001?
3. Wat is de huidige getalsterkte van uw kabinet (per niveau 1, 2+, 2, 3 & 4)?
4. Welke aspecten van de Copernicus-hervorming werden in uw departement reeds gerealiseerd naast de benoeming van een nieuwe leiding?

Antwoord:

1.
 - a) Neen.
 - b) Deze regeringsbeslissing zal uitgevoerd worden op het einde van de legislatuur.
2. Gelet op het koninklijk besluit van 10 juli 2001 waarbij ik met ingang van hogervermelde datum belast werd met Middenstand, kreeg ik de beschikking over 18,5 bijkomende personeelsleden. Dit verklaart waarom de verhouding aanwervingen-afvloeiingen sedert 1 september 2001 als volgt ligt:

Aanwervingen:

- Niveau 1: 5 personen, waarvan 1 behoort tot het uitvoerend personeel;
- Niveau 2+: 13 personen;
- Niveau 2: 3 personen;
- Niveau 3: 4 personen;
- Niveau 4: 1 persoon.

Afvloeiingen:

- Niveau 1: 8 personen;
- Niveau 2+: 2 personen;
- Niveau 2: 3 personen;
- Niveau 3: 2 personen.

initiale de la réforme Copernic, cette nomination correspondait à la disparition du cabinet ministériel. La réglementation finale a permis à tous les ministres de fixer eux-mêmes la date de la suppression de leur cabinet.

À présent que s'annonce la fin de la législature, il me paraît opportun de vérifier quelles intentions annoncées et soumises à l'approbation de la population ont été réalisées.

1.
 - a) Avez-vous déjà supprimé votre cabinet?
 - b) Dans la négative, selon quel échéancier cette décision gouvernementale va-t-elle être mise en œuvre?
2. Pouvez-vous communiquer le nombre de personnes recrutées par votre cabinet (par niveau 1, 2+, 2, 3 et 4) depuis le 1^{er} septembre 2001?
3. Quels sont les effectifs actuels de votre cabinet (par niveau 1, 2+, 2, 3 et 4)?
4. Quels aspects de la réforme Copernic ont-ils déjà été mis en œuvre au sein de votre département, outre la nomination d'un nouveau directeur?

Réponse:

1.
 - a) Non.
 - b) Cette décision du gouvernement sera exécutée au terme de la législature.
2. Comme l'arrêté royal du 10 juillet 2001 m'a chargé des Classes moyennes à partir de la date susmentionnée, je dispose de 18,5 effectifs supplémentaires. Depuis le 1^{er} septembre 2001, le rapport entre engagements et dégagements est donc le suivant:

Recrutements:

- Niveau 1: 5 personnes dont 1 appartient au personnel exécutif;
- Niveau 2+: 13 personnes;
- Niveau 2: 3 personnes;
- Niveau 3: 4 personnes;
- Niveau 4: 1 personne.

Réduction du personnel:

- Niveau 1: 8 personnes;
- Niveau 2+: 2 personnes;
- Niveau 2: 3 personnes;
- Niveau 3: 2 personnes.

3. De huidige getalsterkte van mijn kabinet bedraagt momenteel:

a) Technisch kabinet:

Niveau 1: 8 (+ 1 expert binnenkader);

Niveau 2+: 10;

Niveau 2: 7 (waarvan 2 aan 50% en 1 aan 80% is tewerkgesteld);

Niveau 3: 7 (waarvan 2 aan 50% zijn tewerkgesteld);

Niveau 4: 5.

b) Politiek kabinet:

Niveau 1: 9 (waarvan 1 behoort tot het uitvoerend personeel + 5 experten binnenkader die elk werken aan 20%);

Niveau 2+: 6;

Niveau 2: 6;

Niveau 3: 5;

Niveau 4: 4.

c) Kabinet Middenstand:

Niveau 1: 5 (waarvan 1 behoort tot het uitvoerend personeel);

Niveau 2+: 8;

Niveau 2: 3;

Niveau 3: 1 aan 50% tewerkgesteld;

Niveau 4: 1.

4. Wat betreft de realisatie van de Copernicus-hervorming kan ik het geachte lid medelen dat de invoering ervan in de POD Activabeheer en de POD Telecommunicatie in opstartfase is. Zo is momenteel de functie van voorzitter van de POD openverklaard, en is de selectie lopende. De andere posities zullen dan kortelings volgen. De invulling van de functies bij de POD Telecommunicatie zullen eerstdaags opengesteld worden.

Wat betreft de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie is de voorzitter bezig met zijn strategisch plan op te stellen dat hij in het najaar 2002 zal voorstellen.

Middenstand

DO 2001200201532

Vraag nr. 99 van mevrouw Greta D'Hondt van 24 juli 2002 (N.):

Sociaal statuut van de zelfstandigen. — Uitoefening activiteit in bijberoep.

De Federale Ministerraad heeft op 19 juli 2002 twee koninklijke besluiten goedgekeurd om het sociaal sta-

3. À l'heure actuelle, les effectifs actuels de mon cabinet équivalent à:

a) Cabinet technique:

Niveau 1: 8 (+ 1 expert du cadre interne);

Niveau 2+: 10;

Niveau 2: 7 (dont 2 à 50% et 1 employée à 80%);

Niveau 3: 7 (dont 2 sont employés à 50%);

Niveau 4: 5.

b) Cabinet politique:

Niveau 1: 9 (dont 1 fait partie du personnel exécutif + 5 experts du cadre interne qui sont employés à 20%);

Niveau 2+: 6;

Niveau 2: 6;

Niveau 3: 5;

Niveau 4: 4.

c) Cabinet Classes moyennes:

Niveau 1: 5 (dont une personne fait partie du personnel exécutif);

Niveau 2+: 8;

Niveau 2: 3;

Niveau 3: 1 employé à 50%;

Niveau 4: 1.

4. Quant à la réalisation de la réforme Copernic, je peux communiquer à l'honorable membre que sa mise en œuvre dans le SPP Gestion des actifs et le SPP Télécommunications se trouve en phase préparatoire. Ainsi, la fonction de président du SPP est à présent ouverte et la sélection est en cours. Les autres fonctions suivront sous peu. Les désignations au SPP Télécommunications seront prochainement ouvertes.

Quant au SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, le président est en train de rédiger un plan stratégique qu'il présentera en automne 2002.

Classes moyennes

DO 2001200201532

Question n° 99 de M^{me} Greta D'Hondt du 24 juillet 2002 (N.):

Statut social des indépendants. — Exercice d'une activité à titre complémentaire.

Le 19 juillet 2002, le Conseil des ministres fédéral a approuvé deux arrêtés royaux visant à améliorer le

tuut van de zelfstandigen te verbeteren. Een van deze koninklijke besluiten bepaalt dat wie in bijberoep een activiteit uitoefent als zelfstandige, geen bijdrage meer moet betalen voor de ziekteverzekering, indien de persoon al op een andere manier verzekerd is.

1. Is dit inderdaad de juiste draagwijdte van het goedgekeurde koninklijk besluit?

2. Kan u meedelen wat dit aan minderinkomsten zal betekenen voor het sociaal statuut der zelfstandigen?

3. Iemand die werkt als loontrekkende bij verschillende werkgevers en dus meer dan één arbeidsovereenkomst heeft en bijgevolg meer dan één loon ontvangt, moet wel twee keer socialezekerheidsbijdragen betalen. Een werknemer met een bijberoep als zelfstandige moet voortaan alleen maar bijdragen betalen in het stelsel van de werknemers. Hetzelfde geldt voor een ambtenaar met een bijberoep als zelfstandige. Indien die ambtenaar ook als werknemer wordt tewerkgesteld, dient hij ook in het werknemersstelsel bijdragen te betalen.

Ontstaat hierdoor geen discriminatie?

4. Wat is de juiste motivering voor deze maatregel?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid hierna het antwoord op de door haar gestelde vragen te bezorgen.

1. Wie in bijberoep een activiteit uitoefent als zelfstandige, is de bijdragen verschuldigd die voor de betrokken zelfstandigen in het kader van het sociaal statuut der zelfstandigen zijn vastgesteld en die deels betrekking hebben op de ziekteverzekering. Aan deze algemene regels inzake bijdrageplicht wordt niet geraakt door het door de Ministerraad op 19 juli 2002 goedgekeurde ontwerp van koninklijk besluit.

Genoemd besluit heeft betrekking op een kleine bijkomende bijdrage (23,10 euro per kwartaal) die door zelfstandige in bijberoep die een eigen recht op tegemoetkomingen willen laten gelden in de ziekteverzekering der zelfstandigen, aan het ziekenfonds moet worden betaald wanneer zij in het raam van het sociaal statuut der zelfstandigen een bijdrage betalen die kleiner is dan de minimumbijdrage verschuldigd door een zelfstandige in hoofdberoep.

Het is gebleken dat deze personen vaak reeds verzekerd zijn voor geneeskundige verzorging op basis van een activiteit als werknemer of als persoon ten laste van een titularis in de algemene regeling of in de regeling der zelfstandigen. In die gevallen is genoemde bijkomende bijdrage in feite overbodig. Om die reden bepaalt het ontwerp van koninklijk besluit dat de ver-

statut social des indépendants. L'un de ces arrêtés royaux stipule qu'une personne exerçant une activité d'indépendant à titre complémentaire ne devrait plus payer de cotisations pour l'assurance maladie, à condition que cette personne soit déjà assurée d'une autre façon.

1. Est-ce la portée exacte de l'arrêté royal en question?

2. Pourriez-vous m'indiquer quelle perte de recettes cette décision entraînera pour le statut social des indépendants?

3. Un salarié qui travaille auprès de différents employeurs et qui a donc conclu plus d'un contrat de travail et perçoit par voie de conséquence plusieurs salaires doit s'acquitter à chaque fois de cotisations de sécurité sociale. Désormais, un travailleur qui exerce une activité d'indépendant à titre complémentaire ne devra plus cotiser que dans le régime des travailleurs salariés. Il en va de même pour un fonctionnaire exerçant une activité d'indépendant à titre complémentaire. Si le fonctionnaire est également employé comme salarié, il est contraint de cotiser dans le régime des travailleurs salariés.

Cette mesure n'engendre-t-elle pas une discrimination?

4. Quelle est la motivation exacte de cette mesure?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante à sa question.

1. La personne qui exerce une activité complémentaire en tant qu'indépendant est redevable des cotisations établies pour une telle activité dans le cadre du statut social des indépendants et qui ont partiellement trait à l'assurance maladie. Ces règles générales en matière d'obligation de cotiser ne sont pas concernées par le projet d'arrêté royal approuvé le 19 juillet 2002 par le Conseil des ministres.

Ledit arrêté concerne une faible cotisation complémentaire (23,10 euros par trimestre) qui doit être payées à leur mutualité par les indépendants à titre complémentaire qui veulent faire valoir un droit propre au remboursement dans le cadre de l'assurance maladie des travailleurs indépendants lorsqu'ils payent dans le cadre du statut social des indépendants une cotisation moindre que la cotisation minimum due par les indépendants à titre principal.

Il est apparu que ces personnes sont souvent déjà assurées pour les soins de santé sur base d'une activité salariée ou comme personne à charge d'un titulaire dans le régime général ou dans celui des indépendants. Dans ces situations, ladite cotisation complémentaire est dans les faits superflue. Pour ces raisons, le projet d'arrêté royal supprime l'obligation de paiement d'une

plichting tot betaling van een bijkomende bijdrage wordt opgeheven voor de kwartalen die reeds gedekt zijn hetzij door een recht, als gerechtigde of als persoon ten laste, in de algemene regeling van de verzekering voor geneeskundige verzorging, hetzij door een recht, als persoon ten laste, in de regeling der zelfstandigen.

2. De financiële weerslag van deze maatregel is relatief gering en wordt geschat op 9 916 tot 12 395 euro op jaarbasis.

3. De door het geachte lid uitgewerkte hypothesen zijn niet correct. Werknemers of ambtenaren met een bijberoep als zelfstandige blijven immers op dezelfde wijze als voorheen bijdrageplichtig in het sociaal statuut der zelfstandigen; men moet dus ook in die gevallen twee keer sociale zekerheidsbijdragen betalen.

Hierop bestaat slechts één uitzondering: wanneer de geïndexeerde en geherwaardeerde referteberoepsinkomsten van een zelfstandige in bijberoep een bepaalde drempel (voor 2002: 1 103,74 euro) niet bereiken, is de betrokkene geen bijdragen verschuldigd. Deze regel heeft echter geen uitstaans met de maatregel van genoemd ontwerp van koninklijk besluit.

4. Zie antwoord op vraag 1.

Voor het overige kan ik het geachte lid verwijzen naar het antwoord dat terzake zal worden gegeven door de heer minister van Sociale Zaken, aan wie de vraag eveneens werd gesteld. (Vraag nr. 519 van 24 juli 2002, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 138.)

DO 2001200201648

Vraag nr. 101 van de heer Geert Bourgeois van 27 augustus 2002 (N.):

Zelfstandigen. — Bijdragen sociaal statuut. — Afwijking referte-inkomen bij vergissing.

De bijdragen in het sociaal statuut der zelfstandigen worden berekend op de netto beroepsinkomsten van drie jaar geleden. Het bedrag van die referte-inkomsten is datgene wat autonoom vastgesteld wordt door het fiscaal bestuur. Noch het sociale verzekeringsfonds, noch het RSVZ, noch de arbeidsrechtbanken kunnen dit bedrag veranderen, zelfs wanneer de fiscus een vergissing zou begaan hebben.

Dank zij een tussenkomst van het College van de federale ombudsmannen werd het Rijksinstituut voor

cotisation complémentaire pour les trimestres pour lesquels la personne concernées est déjà couverte par un droit soit comme ayant-droit ou comme personne à charge dans le régime général d'assurance soins de santé, soit comme personne à charge dans le régime des indépendants.

2. La répercussion financière de cette mesure est relativement faible et est estimée à un montant allant de 9 916 euros à 12 395 euros sur base annuelle.

3. Les hypothèses émises par l'honorable membre ne sont pas correctes. Les salariés ou les fonctionnaires exerçant une activité indépendante à titre complémentaire demeurent en effet, de la même manière qu'auparavant, redevables de cotisations dans le cadre du statut social des indépendants; dans ces situations, des cotisations de sécurité sociales doivent donc encore être payées à deux reprises.

Il existe une seule exception à cela: lorsque le revenu professionnel de référence indexé et réévalué d'un indépendant à titre complémentaire n'atteint pas le seuil déterminé (de 1 103,74 euros pour 2002) l'intéressé n'est pas redevable de cotisation. Cette règle n'a rien à voir avec la mesure prévue par l'arrêté royal dont il est question ci-dessus.

4. Voir réponse à la question n° 1.

Pour le reste, je renvoie l'honorable membre à la réponse qui a été donnée en la matière par monsieur le ministre des Affaires sociales à qui la question a aussi été posée. (Question n° 519 du 24 juillet 2002, *Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 138.)

DO 2001200201648

Question n° 101 de M. Geert Bourgeois du 27 août 2002 (N.):

Indépendants. — Cotisations dans le cadre du statut social. — Dérogation au revenu de référence à la suite d'une erreur.

Les cotisations dans le cadre du statut social des travailleurs indépendants sont établies sur la base des revenus professionnels nets recueillis trois ans auparavant. Le montant de ces revenus de référence est défini de manière autonome par l'administration des contributions. Ni le fonds de sécurité sociale, ni l'INASTI, ni les tribunaux du travail ne peuvent modifier ce montant, même en cas d'erreur du fisc.

À l'intervention du Collège des médiateurs fédéraux, l'Institut national d'assurances sociales pour

de sociale verzekeringen der zelfstandigen in een concreet geval toch bereid gevonden om uitzonderlijk af te stappen van de onveranderlijkheid van het referentiekomen (casus 01 ln 2167). In de plaats van het door de fiscus foutief ingeschatte inkomen als basis te nemen, werden de bijdragen berekend op de reële inkomsten.

Het lijkt mij onaanvaardbaar dat zelfstandigen op sociaal verzekeringsvlak de dupe kunnen zijn van een manifeste fout van de fiscale administratie, en dat zij enkel via de ombudsmannen soelaas kunnen krijgen.

Hoe billijk deze «toegift» van het RSVZ ook mag zijn, vindt u niet dat de afwijkmogelijkheid voor het RSVZ expliciet wettelijk zou moeten mogelijk zijn, in gevallen waar de fiscale administratie manifest een vergissing heeft begaan en zulks ook toegeeft?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid hierna het antwoord op de door hem gestelde vraag te bezorgen.

Het geachte lid verwijst naar een zeer specifiek geval waarvoor het RSVZ uitzonderlijk bereid werd gevonden om de vigerende wettelijke bepalingen niet strikt toe te passen.

In casu ging het over een zelfstandige in bijberoep, met relatief kleine beroepsinkomsten, waarvoor de belastingen ten onrechte geen rekening gehouden hadden met de forfaitaire beroepskosten. Had het fiscaal bestuur het kostenforfait toegepast, dan was de betrokkene met zijn referentie-inkomsten beneden de bijdragedrempel voor de bijberoepen gebleven zodat hij geen bijdrage had moeten betalen. Het ministerie van Financiën was in principe bereid om haar vergetelheid recht te zetten, maar kon dit niet meer wegens het laattijdige bezwaar van de betrokken persoon.

Het RSVZ is hoe dan ook gebonden door de taxatiewijze van de fiscale administratie. Dit is een constante in de rechtspraak. De arbeidsrechtbank stelde in haar vonnis trouwens dat het de fiscale administratie is die de inkomens vaststelt, en niet verzoekster, noch het RSVZ, noch de rechtbank.

Hierbij kan worden opgemerkt dat de belastingplichtige burger steeds het recht heeft, weliswaar binnen bepaalde termijnen, bezwaar in te dienen tegen een mogelijk foutieve belastingaanslag.

Het RSVZ werd in deze, na tussenkomst van het College van federale ombudsmannen, bereid gevonden om alsnog de bijdragen te reduceren rekening houdend met het (relatief kleine) kostenforfait van 20%, op voorwaarde dat de betrokkene de gerechtskosten op zich nam. Dergelijke houding werd door het genoemd College gekwalificeerd als «behoorlijk bestuur».

Wanneer het geachte lid pleit voor een uitbreiding van de bevoegdheden van het RSVZ naar herkwali-

travailleurs indépendants s'est toutefois montré disposé à renoncer à l'inaltérabilité du revenu de référence dans un cas concret (casus 01 ln 2167). Dans ce dossier en effet, les cotisations ont en effet été établies sur la base des revenus réels et non sur la base du revenu erroné tel qu'établi par le fisc.

Il me paraît inacceptable qu'en matière d'assurance sociale, des indépendants soient victimes d'une erreur manifeste de l'administration des contributions et qu'ils ne puissent obtenir satisfaction que par l'entremise des médiateurs.

Même si ce «geste» de l'INASTI est équitable, n'estimez-vous pas que cette possibilité de dérogation accordée par l'INASTI devrait être explicitement prévue par la loi lorsque l'administration des contributions a manifestement commis une erreur et l'admet?

Réponse: J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre ci-après la réponse à sa question.

L'honorable membre se réfère à un cas très spécifique pour lequel l'INASTI exceptionnellement a été amené à ne pas appliquer strictement les dispositions légales en vigueur.

Il était question dans ce cas d'un indépendant à titre complémentaire, avec des revenus relativement faibles, pour lesquels les contributions, à tort, n'avaient pas tenu compte de frais professionnels forfaitaires. Si l'administration fiscale avait appliqué le forfait, alors le revenu de référence de l'intéressé se serait situé en-dessous du seuil de cotisations des complémentaires de sorte qu'il n'aurait pas dû payer de cotisations. Le ministère des Finances était en principe prêt à rectifier son erreur mais n'a pu le faire à cause du retard de la réclamation de la personne concernée.

L'INASTI est de toute façon lié par le mode de taxation de l'administration fiscale. C'est une constante dans la jurisprudence. Les tribunaux du travail dans leurs jugements établissent que c'est l'administration fiscale qui détermine les revenus et non le demandeur, ni l'INASTI, ni le tribunal.

Il peut être remarqué ici que le contribuable a toujours le droit, bien entendu endéans un certain délai, d'introduire une réclamation contre une possible imposition erronée.

Dans cette affaire, l'INASTI, après intervention du Collège des médiateurs fédéraux, a été amené à quand même réduire les cotisations en tenant compte de frais forfaitaires (relativement faibles) de 20%, à condition que l'intéressé prenne les dépens à sa charge. Cette position fut qualifiée par ledit Collège de «bonne administration».

Lorsque l'honorable membre plaide pour une extension des compétences de l'INASTI permettant la

catie van beroepsinkomsten, betreft men in feite het terrein dat bevoegdheidshalve toegewezen is aan het ministerie van Financiën. Een wetsaanpassing op het vlak van het sociaal statuut der zelfstandigen lijkt me dan ook niet gewenst, temeer daar het RSVZ ook niet beschikt over het volledige fiscale dossier van een mogelijke betrokkene. Wanneer het College van federale ombudsmannen het optreden van het RSVZ in genoemde zaak betiteld heeft als behoorlijk bestuur, kunnen soortgelijke gevallen in de toekomst behandeld worden in toepassing van hetzelfde algemene rechtsbeginsel.

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Grootstedenbeleid

DO 2001200201354

Vraag nr. 30 van de heer Yves Leterme van 27 juni 2002 (N.):

Afschaffen kabinetten.

De voorzitter van het directiecomité van uw federale overheidsdienst werd aangesteld. Bij de initiële voorstelling van de Copernicus-hervorming werd hieraan de afschaffing van het ministerieel kabinet gekoppeld. De uiteindelijke regelgeving bood aan iedere minister zelf de kans om de datum van de afschaffing van zijn kabinet te bepalen.

Nu het einde van de legislatuur in zicht is, lijkt het mij nuttig na te gaan wat van de aangekondigde en aan de bevolking ter goedkeuring voorgelegde intenties met betrekking tot de kabinetten is tot stand gekomen.

1.
 - a) Heeft u uw kabinet reeds afgeschaft?
 - b) Zo neen, wat is de timing die u zult hanteren om deze regeringsbeslissing uit te voeren?
2. Kan u meedelen hoeveel aanwervingen u op uw kabinet hebt doorgevoerd (per niveau 1, 2+, 2, 3 & 4) sedert 1 september 2001?
3. Wat is de huidige getalsterkte van uw kabinet (per niveau 1, 2+, 2, 3 & 4)?
4. Welke aspecten van de Copernicus-hervorming werden in uw departement reeds gerealiseerd naast de benoeming van een nieuwe leiding?

requalification des revenus professionnels, on empiète en fait sur le terrain des compétences attribuées au ministère des Finances. Une adaptation légale au niveau du statut social des indépendants ne me paraît dès lors pas souhaitable, de plus que l'INASTI ne dispose pas du dossier fiscal complet des intéressés éventuels. Puisque le Collège des médiateurs fédéraux a qualifié la façon d'agir de l'INASTI dans cette affaire de « bonne administration », les cas semblables pourront être traités à l'avenir en application des mêmes principes généraux du droit.

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Politique des grandes villes

DO 2001200201354

Question n° 30 de M. Yves Leterme du 27 juin 2002 (N.):

Suppression des cabinets.

Le directeur du comité de direction de votre service public fédéral a été désigné. Lors de la présentation initiale de la réforme Copernic, cette nomination correspondait à la disparition du cabinet ministériel. La réglementation finale a permis à tous les ministres de fixer eux-mêmes la date de la suppression de leur cabinet.

À présent que s'annonce la fin de la législature, il me paraît opportun de vérifier quelles intentions annoncées et soumises à l'approbation de la population ont été réalisées.

1.
 - a) Avez-vous déjà supprimé votre cabinet?
 - b) Dans la négative, selon quel échéancier cette décision gouvernementale va-t-elle être mise en œuvre?
2. Pouvez-vous communiquer le nombre de personnes recrutées par votre cabinet (par niveau 1, 2+, 2, 3 et 4) depuis le 1^{er} septembre 2001?
3. Quels sont les effectifs actuels de votre cabinet (par niveau 1, 2+, 2, 3 et 4)?
4. Quels aspects de la réforme Copernic ont-ils déjà été mis en œuvre au sein de votre département, outre la nomination d'un nouveau directeur?

Antwoord: Ziehier de antwoorden op de vragen van het geachte lid.

1.

- a) Neen, mijn kabinet werd nog niet afgeschaft.
b) Deze regeringsbeslissing zal uitgevoerd worden van zodra de installatie van de strategische cel zal voltooid zijn.

2. Sedert 1 september 2001 werden volgende aanwervingen op mijn kabinet doorgevoerd:

Niveau 1: 0.

Niveau 2+: 0.

Niveau 2: 4.

Niveau 3: 0.

Niveau 4: 0.

Huidige getalsterkte van mijn kabinet:

Niveau 1: 13.

Niveau 2+: 4.

Niveau 2: 22.

Niveau 3: 0.

Niveau 4: 4.

Bovendien doet mijn kabinet een beroep op 4 experts.

4. Bij koninklijk besluit van 25 februari 2002 werd de federale overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie opgericht (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 5 maart 2002).

Bij koninklijk besluit van 19 juni 2002 werd de voorzitter van het directiecomité benoemd (publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 26 juni 2002).

De fusieoperatie van de twee Centra voor informatieverwerking die bij het ministerie van Economische Zaken bestonden, met name een CIV bij het Nationaal Instituut voor de statistiek en een CIV bij het bestuur Economische Informatie, is reeds ver gevorderd. Deze actie zal de op te richten stafdienst ICT binnen de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie concreet vorm geven op operationeel vlak.

Gedurende de maanden maart en april 2002 werden informatiesessies gehouden voor het personeel zowel wat betreft de structuur en bevoegdheden van de FOD als wat betreft de wijziging van de loopbanen.

Momenteel in voorbereiding zijn:

- de wijziging van het koninklijk besluit tot oprichting van de FOD Economie (bepaling van het aantal managers n-2);
- de aanduiding van de managers n-1;

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessous les réponses à ses questions.

1.

- a) Non, mon cabinet n'a pas encore été supprimé.
b) Cette décision gouvernementale sera exécutée, dès que l'installation de la cellule stratégique sera terminée.

2. Depuis le 1^{er} septembre 2001, mon cabinet a procédé aux engagements suivants:

Niveau 1: 0.

Niveau 2+: 0.

Niveau 2: 4.

Niveau 3: 0.

Niveau 4: 0.

Effectifs de mon cabinet actuel:

Niveau 1: 13.

Niveau 2+: 4.

Niveau 2: 22.

Niveau 3: 0.

Niveau 4: 4.

Par ailleurs mon cabinet fait appel à 4 experts.

4. Par arrêté royal du 25 février 2002, le service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, a été créé (publication au *Moniteur belge* du 5 mars 2002).

Par arrêté royal du 19 juin 2002, le président du comité de direction a été nommé (publication au *Moniteur belge* du 26 juin 2002).

L'opération de fusion des deux Centres de traitement de l'information qui existaient au ministère des Affaires économiques, à savoir un CTI à l'Institut national de statistique et un CTI à l'administration de l'Information économique, est déjà bien avancée. Grâce à cette opération, le service d'encadrement ICT pourra devenir opérationnel au sein du SPF Économie, Classe moyennes et Agriculture.

En mars et avril 2002, des sessions ont été organisées pour informer le personnel sur la structure et les compétences du SPF, ainsi que sur les modifications des carrières.

En préparation:

- modification de l'arrêté royal portant création du SPF Économie (fixation du nombre de managers n-2);
- désignation des managers n-1;

- de overheveling van diensten naar de FOD Economie en naar andere FOD's (hiervoor is er overleg met de departementen Middenstand en Landbouw, Verkeer en Infrastructuur en Justitie);
- de integratie van de bijzondere loopbanen in de nieuwe loopbaanstructuur.

**Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu**

Volksgezondheid

DO 2001200201591

**Vraag nr. 493 van mevrouw Yolande Avontroodt van
8 augustus 2002 (N.):**

Instituut voor veterinaire keuring. — Controles. — Keurkringen.

Vóór de oprichting van het Federaal Voedselagentschap was regelmatig de kritiek te horen dat de controles door het Instituut voor veterinaire keuring (IVK) gebrek aan uniformiteit vertoonden. Na de forse reductie van het aantal keurkringen en de oprichting van het Federaal Voedselagentschap blijft deze kritiek evenwel aanhouden. De mate van gestrengheid waarmee gecontroleerd wordt zou nog steeds afhangen van de keurkring waarin de controles gebeuren.

1. Kan u mij een overzicht geven van het aantal controles en vastgestelde overtredingen opgedeeld per keurkring en per jaar voor de periode 1999 — eerste semester 2002?
2. Hoeveel sancties werden er telkens effectief uitgesproken?
3. Zijn er markante verschillen merkbaar in de verschillende keurkringen?
4. Zo ja, welke verklaringen kunnen hiervoor worden gegeven?
5. Op welke manier kan u garanderen dat de controles in de verschillende keurkringen gebeuren met dezelfde intensiteit en gestrengheid?

Antwoord:

1, 2, 3 en 4. In antwoord op haar parlementaire vraag, deel ik het geachte lid mee dat de gegevens die nodig zijn voor de vragen 1 tot 4, bij de verschillende keurkringen worden opgevraagd.

- transfert de services au SPF Économie et à d'autres SPF (pour cela, il y a une concertation avec les départements Classes moyennes et Agriculture, Transport et Infrastructure et Justice);
- intégration des carrières particulières dans la nouvelle structure des carrières.

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

Santé publique

DO 2001200201591

**Question n° 493 de M^{me} Yolande Avontroodt du
8 août 2002 (N.):**

Institut d'expertise vétérinaire. — Contrôles. — Cercles d'expertise.

Avant la création de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA), les contrôles effectués par l'Institut d'expertise vétérinaire (IEV) étaient souvent critiqués en raison d'un manque d'uniformité. Ces critiques ne se sont pas estompées après la réduction sensible du nombre de cercles d'expertise et la mise en place de l'AFSCA. En effet, la rigueur des contrôles varierait toujours en fonction du cercle d'expertise où le contrôle a lieu.

1. Pourriez-vous me fournir un aperçu du nombre de contrôles effectués et des infractions constatées par cercle d'expertise et par an pour la période 1999 — premier semestre 2002?
2. Combien de sanctions ont été effectivement prononcées?
3. Peut-on constater des différences notables d'un cercle d'expertise à l'autre?
4. Dans l'affirmative, comment celles-ci s'expliquent-elles?
5. Comment pouvez-vous garantir que les contrôles se font avec la même rigueur et la même fréquence dans tous les cercles d'expertise?

Réponse:

1, 2, 3 et 4. En réponse à sa question parlementaire, je communique à l'honorable membre que les données nécessaires pour les questions 1 à 4 sont demandées dans les différents cercles.

Ze zullen haar onverwijld worden meegedeeld.

5. Wat betreft de coördinatie van de controles, worden op verschillende niveaus maatregelen genomen om de uniformiteit te bevorderen.

Regelmatig is er overleg tussen het hoofdbestuur en de buitendienst via de vergadering van kringhoofden, waar het controlebeleid en de controle onderling worden afgestemd en getoetst op toepasbaarheid.

De kringhoofden vertalen dit overleg dan in hun kringraad naar de dierenartsen op het terrein. Tevens worden diverse instrumenten uitgewerkt om de uniformiteit te vergroten zoals bijvoorbeeld het *Vademecum* KVV (keurmerken, verpakking, vervoer) en het instructiebundel export.

Daarnaast wordt in samenwerking met de centra voor voortdurende vorming (Gent, Luik) theoretische en praktische opleiding verzorgd in verband met de actuele wetgeving en de betreffende problematiek.

DO 2001200211661

Vraag nr. 499 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 3 september 2002 (N.):

Orde der Apothekers. — Samenstelling Nationale Raad.

Artikel 14, § 1, 2^o, van het koninklijk besluit nr. 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der Apothekers voorziet in de vertegenwoordiging van de universiteiten in de Nationale Raad.

De Universiteit van Antwerpen, die bij de uitvaardiging van dit koninklijk besluit nog niet was opgericht, heeft geen vertegenwoordiger in de Nationale Raad.

Zowel de Nationale Raad van de Orde der apothekers als de universiteit achten het niettemin wenselijk dat ook Antwerpen hierin vertegenwoordigd zou zijn.

Is u bereid het koninklijk besluit te wijzigen zodat voorzien kan worden in een vertegenwoordiger van de Universiteit van Antwerpen?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik meedelen dat ik niet weigerachtig sta tegenover de vertegenwoordiging van de Universiteit van Antwerpen binnen de Nationale Raad van de Orde der apothekers.

De reglementering inzake de Orde der apothekers kan niet door een gewoon koninklijk besluit worden gewijzigd. Het koninklijk besluit nr. 80 van

Elles lui seront communiquées sans plus attendre.

5. En ce qui concerne la coordination des contrôles, des mesures sont prises à différents niveaux afin de renforcer leur uniformité.

Régulièrement il y a concertation, par l'intermédiaire des chefs de cercles, entre l'administration centrale et les services extérieurs durant laquelle la politique de contrôle et le contrôle sont harmonisés et examinés quant à la faisabilité.

Les chefs de cercles transposent alors cette concertation dans leur conseil de cercle vers les vétérinaires sur le terrain. Divers instruments sont également développés afin d'augmenter cette uniformité comme par exemple le *Vade-mecum* MET (marque de salubrité, emballage, transport) et le recueil d'instruction exportation.

En outre, des cours théorique et pratique portant sur la législation actuelle et sur cette problématique sont organisés en collaboration avec les centres de formation permanente (Gand, Liège).

DO 2001200211661

Question n^o 499 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 3 septembre 2002 (N.):

Ordre des pharmaciens. — Composition du Conseil national.

L'article 14, § 1, 2^o, de l'arrêté royal n^o 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens prévoit que les universités sont représentées au Conseil national.

L'Université d'Anvers, qui n'avait pas encore été fondée à la date de promulgation de cet arrêté, ne compte pas de représentant au Conseil national.

Toutefois, le Conseil national de l'Ordre des pharmaciens et l'université estiment qu'il est souhaitable que l'Université d'Anvers soit également représentée au sein du Conseil.

Êtes-vous disposé à modifier l'arrêté royal pour que l'Université d'Anvers puisse disposer d'un représentant?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je puis répondre que je vois d'un oeil favorable la représentation de l'Université d'Anvers au sein du Conseil national de l'Ordre des pharmaciens.

La modification de la réglementation relative à l'Ordre des pharmaciens ne peut se faire par simple arrêté royal. L'arrêté royal n^o 80 du 10 novembre 1967

10 november 1967 betreffende de Orde der apothekers werd immers genomen overeenkomstig de wet van 31 maart 1967 tot toekenning van bepaalde machten aan de Koning teneinde de economische heropleving, de bespoediging van de regionale reconversie en de stabilisatie van het begrotingsevenwicht te verzekeren. Deze wet geeft de Koning vandaag de dag niet meer de bevoegdheid om op te treden op dit gebied en een wet is dan ook vereist.

Daarenboven kampt men met hetzelfde probleem bij de Orde der geneesheren, waar de Universiteit van Antwerpen evenmin vertegenwoordigd is. Het is dus logisch dat de vertegenwoordiging van de universiteit van Antwerpen binnen de Nationale Raad van de Orde der apothekers samengaat met een vertegenwoordiging binnen de Nationale Raad van de Orde der geneesheren. Ter herinnering: de Nationale Raad van de Orde der geneesheren werd opgericht bij het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de orde der geneesheren, eveneens op basis van dezelfde wet van 31 maart 1967.

Alvorens enig initiatief te nemen, wacht ik op een voorstel van beide ordes, waarbij de taalpariteit binnen de raden kan worden behouden.

Het geheel van deze materie zou ook kunnen worden doorkruist door de bespreking van de wetsvoorstellen tot hervoring van de betrokken ordes die in het Parlement werden ingediend.

DO 2001200211698

Vraag nr. 501 van de heer Martial Lahaye van 4 september 2002 (N.):

Tabaks- of nicotineverslaving bij kinderen.

Volgens een Amerikaanse studie begint tabaks- of nicotineverslaving bij kinderen vaak al bij de eerste sigaret. Jongeren zouden veel vatbaarder zijn voor nicotineverslaving dan volwassenen. Oorzaak: de onvolwassen hersenen reageren sneller op prikkels van nicotine en ondervinden ook langer de nawerking.

Acht u het opportuun om naar die groep van jongeren toe speciale anti-rookcampagnes te voeren en kan een totaal verbod om tabaksproducten aan minderjarigen te verkopen in overweging genomen worden?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

attribuant certains pouvoirs au Roi en vue d'assurer la relance économique, l'accélération de la reconversion régionale et la stabilisation de l'équilibre budgétaire. Cette loi ne permet plus, actuellement, au Roi d'agir dans ce domaine et une loi est donc nécessaire.

Ensuite, le problème se pose en des termes identiques pour l'Ordre des médecins où l'Université d'Anvers n'est pas non plus représentée. Il est donc logique que la représentation de l'université d'Anvers au sein du Conseil national de l'ordre pharmaciens aille de pair avec une représentation au sein du Conseil national de l'Ordre des médecins. Pour rappel, le Conseil national de l'ordre des médecins a été créé par l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins, également sur la base de la même loi du 31 mars 1967.

Avant de prendre une initiative, j'attends d'abord une proposition des deux ordres par laquelle la parité linguistique reste assurée au sein de leur conseils.

L'ensemble de ce sujet pourrait aussi être mêlé à la discussion des propositions de loi visant à la réforme des ordres concernés qui ont été introduites au Parlement.

DO 2001200211698

Question n° 501 de M. Martial Lahaye du 4 septembre 2002 (N.):

Accoutumance au tabac ou à la nicotine chez les enfants.

Selon une étude américaine, l'accoutumance au tabac ou à la nicotine chez les enfants s'installe souvent dès la première cigarette. Les jeunes seraient beaucoup plus exposés à une accoutumance à la nicotine que les adultes. En effet, les cerveaux non adultes réagissent plus rapidement aux stimulations de la nicotine et en subissent les effets plus longtemps.

Estimez-vous opportuun de mener des campagnes antitabac spécialement ciblées sur les jeunes? Est-il envisageable d'interdire totalement la vente de produits de tabac aux mineurs?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

In het algemeen ben ik er van overtuigd dat preventie en voorlichting een belangrijkere rol moeten krijgen in het tabaksbeleid.

Vermits preventie tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort, moedigen wij hen aan om er meer middelen aan te besteden. In die optiek werken wij samen aan het opstellen van een samenwerkingsovereenkomst op het gebied van de bestrijding van het roken. De technische modaliteiten ervan worden thans bestudeerd.

Uit specifiek oogpunt twijfel ik eraan of het wel opportuun is preventiecampagnes te voeren die uitsluitend op jongeren zijn gericht.

België heeft bovendien nooit een algemene leeftijdsgrens willen stellen aan de aanschaf van tabaksproducten.

Verwijzend naar het rapport van de Wereldbank (1), ben ik van oordeel dat dit standpunt niet hoeft herzien te worden en wel om volgende redenen:

- Uit de ervaring in verschillende landen, onder meer Italië en Spanje, blijkt dat zulk een beperking niet doeltreffend werkt. Het is in het algemeen moeilijk om een verbod te doen naleven, temeer omdat jonge adolescenten zich vaak bevoorraden bij al wat oudere en soms zelfs bij hun ouders. Zulk een verbod zou betekenen dat een systeem van vergunningen zou moeten worden ingevoerd, waardoor verkopers de leeftijd van de kopers zouden moeten controleren, dat het aantal inspecteurs zou moeten worden opgevoerd, dat zware boetes zouden moeten worden opgelegd, enz.
- Een dergelijke maatregel werkt niet alleen ondoeltreffend maar zou ook gevaarlijk kunnen zijn voor de volksgezondheid vanwege zijn perverse effecten. Zo'n maatregel maakt tabak nog aantrekkelijker: enerzijds omdat hij van tabak een « verboden vrucht » maakt en anderzijds omdat hij roken met volwassenheid en met volwassen gedrag associeert. Roken wordt aantrekkelijker voor jongeren en adolescenten, die zich graag volwassen willen gedragen. Ik herinner er aan dat de tabaksindustrie gewonnen is voor het opleggen van een leeftijdsgrens. Er is ook grondig onderzoek naar verricht (2). De tabaksnijverheid zelf heeft campagnes gevoerd waarin roken wordt gelijk-

(1) Wereldbank, « *Maîtriser l'épidémie, l'État et les aspects économiques de la lutte contre le tabagisme* », Washington, avril 2000, blz. 62.

(2) American Journal of Public Health, Anne Landman et al., « *Tobacco Industry Youth Smoking Prevention Programs, Protecting the Industry and Hurting Tobacco Control* », June 2002, Vol 92, nr. 6, blz. 917s.

De manière générale, je suis persuadé que l'information et la prévention sont des composantes essentielles d'une politique de lutte contre le tabagisme.

La prévention étant du ressort des communautés, nous les encourageons aujourd'hui à y consacrer plus de moyens et c'est dans cette optique notamment que nous travaillons ensemble à l'élaboration d'un accord de coopération en matière de lutte contre le tabagisme. Les modalités techniques de mise en œuvre de l'accord sont encore à l'étude.

D'un point de vue particulier, je doute de l'opportunité de conduire des campagnes de prévention ciblant exclusivement les jeunes.

La Belgique a par ailleurs toujours renoncé à instaurer une limite d'âge générale pour l'achat de produits de tabac.

Me référant notamment au rapport de la Banque mondiale (1), j'estime qu'il n'est pas opportun de revoir cette position pour les raisons suivantes:

- L'expérience menée dans plusieurs États, tels que l'Italie et l'Espagne démontre qu'une telle restriction est inefficace. Il est de manière générale difficile de faire respecter une interdiction, d'autant plus que les jeunes adolescents se font souvent approvisionner par leurs aînés et parfois, leurs parents. Une telle interdiction impliquerait l'instauration d'un système de licences imposant aux vendeurs de vérifier l'âge des acheteurs, la multiplication du nombre d'inspecteurs de contrôle, l'imposition de lourdes sanctions, etc.
- Une telle mesure est inefficace mais peut également s'avérer dangereuse en termes de santé publique car elle a des effets pervers. Elle renforce l'attrait du tabac: d'une part, parce qu'elle fait du tabac un « fruit défendu », et d'autre part, parce qu'elle associe le tabagisme à l'âge adulte et à un comportement d'adulte. Fumer devient plus attrayant pour les jeunes et les adolescents qui tentent de se manifester en adultes. Il n'est pas inutile de rappeler que l'imposition d'une limite d'âge est prônée par l'industrie du tabac qui a mené des recherches approfondies à ce sujet (2). L'industrie a elle-même mené des campagnes associant le tabac à l'âge adulte dans le but de séduire les jeunes et les

(1) Banque mondiale, *Maîtriser l'épidémie, l'État et les aspects économiques de la lutte contre le tabagisme*, Washington, avril 2000, p. 62.

(2) American Journal of Public Health, Anne Landman et al., « *Tobacco Industry Youth Smoking Prevention Programs, Protecting the Industry and Hurting Tobacco Control* », June 2002, Vol 92, n° 6, p. 917s.

gesteld met volwassenheid juist om jongeren en adolescenten te verleiden. Tabaksmisbruik is evenwel niet minder schadelijk voor volwassenen dan voor jongeren.

Leefmilieu

DO 2001200211668

Vraag nr. 66 van mevrouw Yolande Avontroodt van 3 september 2002 (N.):

Europese milieurichtlijnen. — Afvalolie en PCB's. — Implementatie.

De Europese Commissie heeft ons land op de vingers getikt inzake de omzetting van drie Europese milieurichtlijnen.

Met betrekking tot de richtlijn inzake afvalstorten doet zich het probleem voor dat deze nog niet werd omgezet in Waalse wetgeving.

De richtlijnen betreffende afvalolie en PCB's werden wel uitgevoerd maar de Europese Commissie is het niet eens met de wijze waarop de drie gewesten deze richtlijnen toepassen. De Europese Commissie is van oordeel dat de drie gewesten terzake niet afzonderlijk kunnen optreden en dat er een intergewestelijk akkoord nodig is.

Overweegt u een initiatief te nemen om te komen tot een intergewestelijk akkoord met betrekking tot de Europese richtlijnen inzake afvalolie en PCB's?

Antwoord: Het geachte lid vindt hierna antwoord op haar vraag.

Voor haar vraag wordt het geachte lid verzocht rekening te houden met volgende elementen.

1. Wij zijn van mening dat de beste manier om te komen tot een volledige toepassing van het communautair milieurecht, met inachtneming van de autonomie en de bevoegdheden van elkeen, erin bestaat te zorgen voor een gecoördineerde en geharmoniseerde opvolging tussen de federale overheid en de gewesten, vanaf de indiening van een normvoorstel door de commissie. In die zin bestaat er binnen het Overlegcomité federale regering — gemeenschaps- en gewestelijke regeringen een werkgroep die zich bezighoudt met de omzetting van het gemeenschapsrecht. Mijn collega minister Neyts organiseert zeer dikwijls een vergadering met de Europese coördinatoren van de federale, gewestelijke en gemeenschapsbesturen en kabinetten.

adolescents. Le tabagisme n'est pourtant pas moins nocif pour les adultes que pour les jeunes.

Environnement

DO 2001200211668

Question n° 66 de M^{me} Yolande Avontroodt du 3 septembre 2002 (N.):

Directives européennes en matière de protection de l'environnement. — Huiles usées et PCB. — Mise en oeuvre.

La Commission européenne a adressé une réprimande à notre pays concernant la transposition de trois directives européennes relatives à la protection de l'environnement.

Le premier problème concerne la directive relative aux décharges, qui n'a pas encore été transposée dans la législation wallonne.

Les directives relatives aux huiles usées et aux PCB ont, en revanche, été mises en œuvre mais la Commission européenne n'approuve pas la manière dont les trois régions les appliquent. La Commission européenne estime que les trois régions ne peuvent agir distinctement en la matière et qu'un accord interrégional doit être conclu.

Envisagez-vous de prendre des mesures pour conclure un accord interrégional sur les directives européennes relatives aux huiles usées et aux PCB?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

En ce qui concerne sa question, l'honorable membre voudra bien prendre en compte les éléments suivants.

1. Nous pensons que le meilleur moyen d'arriver à une mise en œuvre complète du droit communautaire de l'environnement est, dans le respect de l'autonomie et des compétences de chacun, d'assurer un suivi coordonné et harmonisé, dès le stade du dépôt d'une proposition de norme par la commission, entre l'autorité fédérale et les régions. En ce sens, il existe déjà au sein du Comité de concertation gouvernement fédéral — gouvernements communautaires et régionaux un groupe de travail dévolu à la transposition du droit communautaire. Ma collègue la ministre Neyts réunit très fréquemment les coordinateurs européens des administrations et cabinets fédéraux, régionaux et communautaires.

Meer bepaald wat het leefmilieu aangaat, worden onder het voorzitterschap van een lid van mijn kabinet geregeld vergaderingen georganiseerd met al mijn gewestelijke collega's, met het oog op de toepassing van het communautair milieurecht. Tevens is het zo dat binnen het Coördinatiecomité internationaal milieu-beleid dat resulteert uit het samenwerkingsakkoord van 5 april 1995, een werkgroep die wordt voorgezeten door de milieu-attaché van de permanente vertegenwoordiging van de EU instaat voor een nauwgezette opvolging van de lopende procedures. U kunt dus wel aannemen dat er een permanent overleg bestaat voor wat de uitvoering door de verschillende betrokken machtsniveaus van de Europese richtlijnen betreft.

2. In verband met richtlijnen 75/439 over «afvalolie» en 96/59 over «PCB's-PTC's», kan ik formeel zijn in mijn vaststelling dat de commissie nergens heeft aangegeven van mening te zijn dat de drie gewesten niet elk afzonderlijk mogen optreden bij de correcte toepassing van beide richtlijnen en dat een akkoord tussen de gewesten nodig was.

Noch in haar met redenen omkleed advies van 22 juli 2002, noch in haar perscommuniqué van de dag erna is dit te lezen.

Wat de kern van de zaak betreft kan ik mij niet uitspreken want beide richtlijnen behoren uitsluitend tot de bevoegdheid van de gewesten. Juridisch ben ik er immers toe gehouden de autonomie en de bevoegdheden van de deelgebieden te respecteren.

**Staatssecretaris voor Energie
en Duurzame Ontwikkeling**

Energie

DO 2001200201270

Vraag nr. 68 van de heer Filip De Man van 27 september 2002 (N.):

Luchtnetten van elektriciteitsverdelers. — Defecte en ontbrekende isolatoren.

Van de gelegenheid gebruik makend detecteerde *Morsum Magnificat Professioneel* gelijktijdig met de gevaarlijke aansluitingen eveneens een ontelbaar aantal defecte en ontbrekende isolatoren in de luchtnetten van de elektriciteitsverdelers.

Pour ce qui concerne plus particulièrement le domaine de l'environnement, sous la présidence d'un membre de mon cabinet, des réunions régulières sont organisées avec l'ensemble de mes collègues régionaux sur la question de la mise en œuvre du droit communautaire de l'environnement. Enfin, au sein du Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement, prévu par l'accord de coopération du 5 avril 1995, un groupe de travail présidé par l'attaché environnement de la représentation permanente de l'UE assure un suivi détaillé des procédures en cours. Vous voudrez donc bien considérer qu'il existe, sur une base permanente, une concertation en ce qui concerne l'exécution des directives européennes par les divers niveaux de pouvoir impliqués.

2. Concernant les directives 75/439 «huiles usagées» et 96/59 «PCB-PCT», je suis certain, d'un point de vue formel, que la commission n'a pas indiqué qu'elle était d'avis que les trois régions ne pouvaient agir de manière indépendante concernant la mise en œuvre correcte de ces deux directives et qu'un accord interrégional était nécessaire.

Ceci n'est pas repris dans son avis motivé du 22 juillet 2002, ni dans son communiqué de presse du lendemain.

Je ne peux pas me prononcer sur le fond de la question, comme ces deux directives relèvent de compétences exclusivement régionales. Je suis juridiquement tenu de respecter l'autonomie et les compétences des entités fédérées.

**Secrétaire d'État à l'Énergie
et au Développement durable**

Énergie

DO 2001200201270

Question n° 68 de M. Filip De Man du 27 septembre 2002 (N.):

Les lignes à haute tension des distributeurs d'électricité. — Les isolateurs défectueux ou manquants.

Il est fait état dans la revue «*Magnum Magnificat Professioneel*» de raccords dangereux et d'un grand nombre d'isolateurs défectueux ou manquants sur les lignes à haute tension des distributeurs d'électricité.

Onder spanning staande blanke of daarmee gelijkgestelde geleiders vormen een reëel gevaar voor personen en goederen. Het bevoegde ministerie alsmede de minister werden van de vaststellingen middels meldingen op de hoogte gebracht. Ook hier herstelt de elektriciteitsverdelers de aangegeven isolatoren maar er wordt geen enkel initiatief genomen om een verandering ten gronde te bewerkstelligen.

Electrabel heeft aan de onderzoekers van het ministerie van Economische Zaken toegegeven dat zij onmogelijk alle defecte isolatoren zelf kunnen opsporen.

Welke maatregelen overweegt u te nemen om Electrabel en de andere stroomleveranciers de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening te doen respecteren?

Antwoord: Deze vragen werden mij voor antwoord overgemaakt door mijn collega Charles Picqué, minister van Economie, omdat de materie die erin wordt behandeld, met name de toepassing van de veiligheidsregels van de elektrische installaties, op basis van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, onder mijn bevoegdheid valt, met toepassing van het koninklijk besluit van 6 december 1999, houdende vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden met betrekking tot het ministerie van Economische Zaken.

De gestelde vragen vermelden inzonderheid een enquête van de maatschappij *Morsum Magnificat Professioneel* waaruit blijkt dat een belangrijk aantal laagspanningsisolatoren van openbare elektriciteitsdistributie (vraag nr. 295, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 138), alsook netaansluitingen van abonnees (vraag nr. 296, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 138), niet meer zouden beantwoorden aan de vereiste kwaliteit. De bevoegde dienst van mijn departement werd eveneens onmiddellijk ingelicht over de klachten die werden ingediend door deze krant. Diezelfde klachten waren ook meegedeeld door een maatschappij die werkt in het domein van elektrische installaties en ondersteund door foto's die, volgens de aanklagers, de tekortkomingen aan de betrokken reglementaire voorschriften hernemen.

Ik moet signaleren dat het voorwerp van de klachten slaat op het geheel van het openbare distributienet van elektriciteit dat een totale lengte van ongeveer 112 000 km beslaat, waarvan 55 000 km bovengronds, van laatstgenoemde 23 000 km met ongeïsoleerde geleiders, toestand waar de gevaren het hoogst zijn. Bovendien zijn er 5 000 000 netaansluitingen van abonnees.

Een analyse van het geheel van de dossiers heeft toegelaten om een eerste schifting uit te voeren van de toestanden die vatbaar zijn voor het creëren van een gevaar. In deze gevallen werden bezoeken ter plaatse

Les conducteurs sous tension à nu ou ayant les mêmes caractéristiques constituent un danger réel pour les personnes ou pour les biens. Le ministère compétent ainsi que le ministre ont été mis au courant des constatations faites. Le distributeur procède à la réparation des isolateurs concernés mais aucune mesure n'est prise pour régler le problème d'une manière globale.

La société Electrabel a avoué aux experts du ministère des Affaires économiques qu'elle est dans l'impossibilité de détecter elle-même tous les isolateurs défectueux.

Quelles mesures envisagez-vous de prendre pour contraindre Electrabel et les autres distributeurs d'électricité à respecter la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique.

Réponse: Les présentes questions m'ont été transmises pour réponse, par mon collègue Charles Picqué, ministre en charge de l'Économie, du fait que la matière dont elles traitent, à savoir la mise en application des règles de sécurité des installations électriques prises sur base de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, relève de ma compétence en application de l'application de l'arrêté royal du 6 décembre 1999 fixant certaines attributions relatives au ministère des Affaires économiques.

Les questions posées mentionnent notamment une enquête menée par la société «*Morsum Magnificat Professioneel*» de laquelle il ressort qu'un nombre important d'isolateurs des réseaux à basse tension de distribution publique d'électricité (question n° 295, *Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 138) ainsi que des branchements d'abonnés (question n° 296, *Questions et Réponses*, Chambre, n° 138) ne disposeraient plus de la qualité requise. Le service compétent de mon département a également été directement informé des plaintes déposées par ce journal, ces mêmes plaintes étant également transmises par une société travaillant dans le domaine des installations électriques et soutenues par des photos reprenant, selon les plaignants, les manquements aux prescriptions réglementaires relatives aux installations concernées.

Je me dois de signaler que l'objet sur lequel portent les plaintes, couvre l'ensemble du réseau public de distribution d'électricité dont le développement a une longueur totale d'environ 112 000 km dont environ 55 000 km sont à conducteurs nus, situation où les risques sont les plus élevés. En outre, on peut dénombrer environ 5 000 000 de raccordements d'abonnés.

Une analyse de l'ensemble des dossiers soumis a permis d'effectuer un premier triage des situations susceptibles de créer un danger. Des visites sur place de ces cas ont été effectuées. Parallèlement, une

afgelegd. Parallel hiermede werd een opiniononderzoek uitgevoerd. Dit heeft toegelaten om de gegrondheid te bevestigen van bepaalde van de aangeklaagde toestanden, alsook om er andere te ontdekken. Hieruit blijkt dat het merendeel van de waargenomen gebreken resulteert uit een bepaalde ouderdom en zelfs uit een gebrek aan onderhoud (gebroken isolatoren, verslechterde isolatie, aansluiting van de abonnee die niet meer de vereiste kwaliteiten vertoont) van de verdeelnetten en dat, indien men er geen acht zou op slaan, bepaalde van voornoemde gebreken op termijn zouden kunnen toenemen en de veiligheid van de personen en goederen in gevaar brengen. De veiligheid van de arbeiders zou eveneens kunnen worden beïnvloed bij de uitvoering van werken in of in de nabijheid van elektrische installaties. Voor deze duidelijk geïdentificeerde toestanden werden brieven gericht aan de betrokken beheerders waarbij zij werden gelast om over te gaan tot het weer in orde brengen van hun installaties.

Overigens voorziet de reglementering inzake onderzoeken naar de conformiteit vóór ingebruikneming en inzake de inspectiebezoeken die moeten worden gedaan door een derde partij, met name een erkend organisme voor de controle van de elektrische installaties, in een vrijstelling van voornoemde formaliteiten voor de laagspanningsnetwerken van openbare elektriciteitsdistributie (artikelen 270 en 271 van het algemeen reglement op de elektrische installaties). Zij voorziet ook niet in de verplichting voor de uitbater om over te gaan tot een routineinspectie van zijn laagspanningsnetwerken, zoals dit bij hoogspanning wel het geval is (artikel 267 van hetzelfde reglement). Op basis van deze elementen werden alle verantwoordelijken van voornoemde netten (voorzitters en directeurs van de intercommunales en régies) er aan herinnerd dat deze vrijstelling hen geenszins ontlast van het nemen van maatregelen die noodzakelijk zijn opdat de reglementaire bepalingen te allen tijde zouden worden geëerbiedigd door middel van een permanente bewaking van de installaties, ongeacht hun omvang, met eventuele herstelacties, en dat hun verantwoordelijkheid bijgevolg op de eerste plaats geëngageerd is in het kader van de permanente handhaving van de veiligheid van voornoemde elektrische installaties.

Tenslotte zijn er discussies aan de gang in de schoot van de betrokken instanties die beogen de artikelen aan te passen die vallen onder het algemeen reglement op de elektrische installaties met het oog op het beter en explicieter omschrijven van de opdrachten van de netbeheerders en hen zelfs te verplichten om inspecties te doen uitvoeren waarvan sprake in de aanvang van het voorgaande lid.

Ik wil eraan herinneren dat de veiligheid van de elektrische installaties het te bereiken doel blijft en dat die veiligheid permanent moet worden gehandhaafd en dit door middel van de naleving van de reglementaire voorschriften.

enquête par sondage d'autres endroits a également été menée. Cela a permis de conforter le bien-fondé de certaines des situations dénoncées ainsi que d'en découvrir d'autres. Il ressort que la plupart des manquements constatés résultent d'une certaine vétusté voire d'un manque d'entretien (isolateurs cassés, isolation dégradée, raccordement abonné ne présentant plus les qualités requises) des réseaux de distribution et que certains desdits manquements pourraient, si l'on n'y prend garde se dégrader et à terme, porter atteinte à la sécurité des personnes et à biens. La sécurité des travailleurs pourrait être également affectée lors de l'exécution de travaux sur ou dans le voisinage des installations électriques. Pour ses situations clairement identifiées, des courriers ont été adressés aux gestionnaires concernés en leur enjoignant de procéder à la remise en ordre de leurs installations.

Par ailleurs, la réglementation en matière d'exams de conformité avant mise en usage et de visite de contrôle à effectuer par une tierce partie, à savoir un organisme agréé pour le contrôle des installations électriques, prévoit une exemption desdites formalités pour les réseaux à basse tension de distribution publique d'électricité (articles 270 et 271 du règlement sur les installations électriques). Elle ne prévoit pas non plus, comme c'est le cas pour la haute tension (article 267 de ce même règlement), l'obligation pour l'exploitant de procéder à une visite de routine de ses réseaux basse tension. Sur base de ces éléments, il a été rappelé à l'ensemble des responsables desdits réseaux (président et directeurs des intercommunales et des régies) que cette dispense ne les exonère nullement de prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions réglementaires soient en tout temps respectées au travers d'une surveillance permanente des installations, et ce quelle que soit leur ampleur avec actions éventuelles de remises en ordre et que leur responsabilité est dès lors engagée en premier chef dans le cadre du maintien permanent de la sécurité desdites installations électriques.

Enfin, des discussions sont en cours au sein des instances concernées en vue d'adapter les articles relevant du règlement général sur les installations électriques pour mieux circonscrire et de façon plus explicite les missions des gestionnaires de réseaux, voire de les obliger à effectuer, voire faire effectuer les visites évoquées au début de l'alinéa précédent.

Je tiens à rappeler que l'objectif à atteindre reste la sécurité des installations électriques qui se doit d'être maintenue en permanence et ce, au travers du respect des prescriptions réglementaires.

DO 2001200201271

Vraag nr. 69 van de heer Filip De Man van 30 september 2002 (N.):

Gevaarlijke laagspanningsaansluitingen naar abonnees.

Momenteel wordt door het ministerie van Economische Zaken over heel Vlaanderen, op aangeven van *Morsum Magnificat Professioneel*, een uitgebreid onderzoek ingesteld naar de onveilige laagspanningsaansluitingen naar abonnees, die in veel gevallen een potentieel gevaar vormen voor personen en goederen.

Parallel daarmee zette ook *Morsum Magnificat Professioneel* haar onderzoek verder en bestempelt meerdere van de bezochte aansluitingen als «crimineel». In sommige gevallen heeft Electrabel op eenvoudig verzoek hier en daar herstellingen uitgevoerd.

De aangegeven overtredingen worden dus aangepast maar fundamenteel verandert er niets. Duizenden gevaarlijke aansluitingen worden ongemoeid gelaten.

Hoe denkt u, op korte termijn, een einde te maken aan deze gevaren?

Antwoord: Deze vragen werden mij voor antwoord overgemaakt door mijn collega Ch. Picqué, minister van Economie, omdat de materie die erin wordt behandeld, met name de toepassing van de veiligheidsregels van de elektrische installaties, op basis van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening, onder mijn bevoegdheid valt, met toepassing van het koninklijk besluit van 6 december 1999, houdende vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden met betrekking tot het ministerie van Economische Zaken.

De gestelde vragen vermelden inzonderheid een enquête van de maatschappij *Morsum Magnificat Professioneel* waaruit blijkt dat een belangrijk aantal laagspanningsisolatoren van openbare elektriciteitsdistributie (vraag nr. 295, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 138), alsook netaansluitingen van abonnees (vraag nr. 296, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2001-2002, nr. 138), niet meer zouden beantwoorden aan de vereiste kwaliteit. De bevoegde dienst van mijn departement werd eveneens onmiddellijk ingelicht over de klachten die werden ingediend door deze krant. Diezelfde klachten waren ook meegedeeld door een maatschappij die werkt in het domein van elektrische installaties en ondersteund door foto's die, volgens de aanklagers, de tekortkomingen aan de betrokken reglementaire voorschriften hernemen.

Ik moet signaleren dat het voorwerp van de klachten slaat op het geheel van het openbare distributienet van

DO 2001200201271

Question n° 69 de M. Filip De Man du 30 septembre 2002 (N.):

Danger représenté par des raccordements à basse tension réalisés pour des abonnés.

Le ministère des Affaires économiques mène actuellement dans toute la Flandre, sur les indications de «*Morsum Magnificat Professioneel*», une vaste enquête sur les raccordements à basse tension, réalisés pour les abonnés, qui n'offrent que peu de garanties de sécurité et constituent, dans de nombreux cas, un danger potentiel pour les personnes et les biens.

«*Morsum Magnificat Professioneel*», qui poursuit parallèlement sa propre enquête, qualifie de «criminel» plusieurs raccordements qu'elle a examinés. Dans certains cas, Electrabel a effectué ici et là des réparations sur simple demande.

Les cas d'infractions qui ont été signalés font donc l'objet de adaptations mais, fondamentalement, la situation demeure inchangée. Des milliers de raccordements dangereux sont laissés en l'état.

Comment pensez-vous, à court terme, mettre fin à ces situations dangereuses?

Réponse: Les présentes questions m'ont été transmises pour réponse, par mon collègue Ch. Picqué, ministre en charge de l'Économie, fait que la matière dont elles traitent, à savoir la mise en application des règles de sécurité des installations électriques prises sur base de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, relève de ma compétence en application de l'arrêté royal du 6 décembre 1999 fixant certaines attributions relatives au ministère des Affaires économiques.

Les questions posées mentionnent notamment une enquête menée par la société «*Morsum Magnificat Professioneel*» de laquelle il ressort qu'un nombre important d'isolateurs des réseaux à base tension de distribution publique d'électricité (question n° 295, *Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 138) ainsi que des branchements d'abonnés (question n° 296, *Questions et Réponses*, Chambre, 2001-2002, n° 138) ne disposeraient plus de la qualité requise. Le service compétent de mon département a également été directement informé des plaintes déposées par ce journal, ces mêmes plaintes étant également transmises par une société travaillant dans le domaine des installations électriques et soutenues par des photos représentant, selon les plaignants, réglementaires relatives aux installations concernées.

Je me dois de signaler que l'objet sur lequel portent les plaintes, couvre l'ensemble du réseau public de

elektriciteit dat een totale langte van ongeveer 112 000 km beslaat, waarvan 55 000 km bovengronds, van laatstgenoemde 23 000 km met ongeïsoleerde geleiders, toestand waar de gevaren het hoogst zijn. Bovendien zijn er 5 000 000 netaansluitingen van abonnees.

Een analyse van het geheel van de dossiers heeft toegelaten om een eerste schifting uit te voeren van de toestanden die vatbaar zijn voor het creëren van een gevaar. In deze gevallen werden bezoeken ter plaatse afgelegd. Parallel hiermede werd een opinieonderzoek uitgevoerd. Dit heeft toegelaten om de gegrondheid te bevestigen van bepaalde van de aangeklaagde toestanden, alsook om er andere te ontdekken. Hieruit blijkt dat het merendeel van de waargenomen gebreken resulteert uit een bepaalde ouderdom en zelfs uit een gebrek aan onderhoud (gebroken isolatoren, verslechterde isolatie, aansluiting van de abonnee die niet meer de vereiste kwaliteiten vertoont) van de verdeelnetten en dat, indien men er geen acht zou op slaan, bepaalde van voornoemde gebreken op termijn zouden kunnen toenemen en de veiligheid van de personen en goederen in gevaar brengen. De veiligheid van de arbeiders zou eveneens kunnen worden beïnvloed bij de uitvoering van werken in of in de nabijheid van elektrische installaties. Voor deze duidelijk geïdentificeerde toestanden werden brieven gericht aan de betrokken beheerders waarbij zij werden gelast om over te gaan tot het weer in orde brengen van hun installaties.

Overigens voorziet de reglementering inzake onderzoeken naar de conformiteit vóór ingebruikneming en inzake de inspectiebezoeken die moeten worden gedaan door een derde partij, met name een erkend organisme voor de controle van de elektrische installaties, in een vrijstelling van voornoemde formaliteiten voor de laagspanningsnetwerken van openbare elektriciteitsdistributie (artikelen 270 en 271 van het algemeen reglement op de elektrische installaties). Zij voorziet ook niet in een verplichting voor de uitbater om over te gaan tot een routineinspectie van zijn laagspanningsnetwerken, zoals dit bij hoogspanning wel het geval is (artikel 267 van hetzelfde reglement). Op basis van deze elementen werden alle verantwoordelijken van voornoemde netten (voorzitters en directeurs van de intercommunales en regies) er aan herinnerd dat deze vrijstelling hen geenszins ontlast van het nemen van maatregelen die noodzakelijk zijn opdat de reglementaire bepalingen te allen tijde zouden worden geëerbiedigd door middel van een permanente bewaking van de installaties, ongeacht hun omvang, met eventuele herstelacties, en dat hun verantwoordelijkheid bijgevolg op de eerste plaats geëngageerd is in het kader van de permanente handhaving van de veiligheid van voornoemde elektrische installaties.

Tenslotte zijn er discussies aan de gang in de schoot van de betrokken instanties die beogen de artikelen

distributie d'electriciteit dont le développement a une longueur totale d'environ 112 000 km dont environ 55 000 km en aérien parmi lesquels quelques 23 000 km sont à conducteurs nus, situation où les risques sont les plus élevés. En outre, on peut dénombrer environ 5 000 000 de raccordements d'abonnées.

Une analyse de l'ensemble des dossiers soumis a permis d'effectuer un premier tirage des situations susceptibles de créer un danger. Des visites sur place de ces cas ont été effectuées. Parallèlement, une enquête par sondage d'autres endroits à également été menée. Cela a permis de conforter le bien-fondé de certaines des situations dénoncées ainsi que d'en découvrir d'autres. Il ressort que la plupart des manquements constatés résultent d'une certaine vétusté voire d'un manque d'entretien (isolateurs cassés, isolation dégradée, raccordement abonné ne présentant plus les qualités requises) des réseaux de distribution et que certains des dits manquements pourraient, si l'on n'y prend garde, se dégrader et à terme, porter atteinte à la sécurité des personnes et des biens. La sécurité des travailleurs pourrait être également affectée lors de l'exécution de travaux sur ou dans le voisinage des installations électriques. Pour ces situations clairement identifiées, des courriers ont été adressés aux gestionnaires concernés en leur enjoignant de procéder à la remise en ordre de leurs installations.

Par ailleurs, la réglementation en matière d'examen de conformité avant mise en usage et de visites de contrôle à effectuer par une tierce partie, à savoir un organisme agréé pour le contrôle des installations électriques, prévoit une exemption desdites formalités pour les réseaux à basse tension de distribution publique d'électricité (articles 270 et 271 du règlement général sur les installations électriques). Elle ne prévoit pas non plus, comme c'est le cas pour la haute tension (article 267 de ce même règlement), l'obligation pour l'exploitant de procéder à une visite de routine de ses réseaux basse tension. Sur base de ces éléments, il a été rappelé à l'ensemble des responsables desdits réseaux (présidents et directeurs des intercommunales et des régies) que cette dispense ne les exonère nullement de prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions réglementaires soient en tout temps respectées au travers d'une surveillance permanente des installations, et ce quelle que soit leur ampleur, avec actions éventuelles de remises en ordre et que leur responsabilité est dès lors engagée en premier chef dans le cadre du maintien permanent de la sécurité desdites installations électriques.

Enfin, des discussions sont en cours au sein des instances concernées en vue d'adapter les articles rele-

aan te passen die vallen onder het algemeen reglement op de elektrische installaties met het oog op het beter en explicieter omschrijven van de opdrachten van de netbeheerders en hen zelfs te verplichten om inspecties te doen uitvoeren waarvan sprake in de aanvang van het voorgaande lid.

Ik wil eraan herinneren dat de veiligheid van de elektrische installaties het te bereiken doel blijft en dat die veiligheid permanent moet worden gehandhaafd en dit door middel van de naleving van de reglementaire voorschriften.

vant du règlement général sur les installations électriques pour de mieux circonscrire et de façon plus explicite les missions des gestionnaires de réseaux, voire de les obliger à effectuer, voire faire effectuer les visites évoquées au début de l'alinéa précédent.

Je tiens à rappeler que l'objectif à atteindre reste la sécurité des installations électriques qui se doit d'être maintenue en permanence et ce, au travers du respect des prescriptions réglementaires.

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp
IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

Eerste minister
Premier ministre

1	2001200211706	6- 9-2002	184	Olivier Chastel	Overheidsopdrachten voor leveringen. — Gewaarborgde mededinging. Marchés publics de fournitures. — Garantie de concurrence.	17527
---	---------------	-----------	-----	-----------------	--	-------

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid
Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

8	2001200211663	3- 9-2002	376	Filip Anthuenis	* Bouwwerken. — Onbezoldigde hulp van familieleden. Travaux de construction. — Aide bénévole de parents.	17499
8	2001200211664	3- 9-2002	377	Filip Anthuenis	* Harmonisatie van sociale inspectiediensten. — RVA. Harmonisation des services d'Inspection sociale. — ONEM.	17500
8	2001200211669	3- 9-2002	379	Filip Anthuenis	* Harmonisering van de Sociale Inspectiediensten. — RVA. Harmonisation des services d'Inspection sociale. — ONEM.	17500

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken
Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

8	2001200211682	3- 9-2002	278	Olivier Maingain	* Zaïrisering van goederen. — Vergoeding door de Belgische Staat. Zaïrianisation des biens. — Indemnisation de l'État belge.	17501
8	2001200211686	3- 9-2002	279	Vincent Decroly	* Liberale globalisering. — Bilaterale investeringsovereenkomsten. — Geschillen over de bilaterale overeenkomsten die België heeft ondertekend. Mondialisation libérale. — Accords bilatéraux sur l'investissement (ABI). — Différends sur des ABI dont la Belgique est signataire.	17502

Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie
Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale

8	2001200201572	31- 7-2002	140	Mw. Yolande Avontroodt	* Asielzoekers en illegalen. — Medische verzorging. Demandeurs d'asile et illégaux. — Soins médicaux.	17504
---	---------------	------------	-----	------------------------	--	-------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports						
1	2001200200950	8- 4-2002	643	Mw. Frieda Brepoels	NMBS. — Spoor aansluitingen van bedrijven en industrieterreinen. SNCB. — Raccordements au réseau ferroviaire des entreprises et des terrains industriels.	17529
1	2001200201240	10- 6-2002	671	Yves Leterme	NMBS. — Wijziging van de openingsuren van de loketten in het station van Veurne. SNCB. — Modification des heures d'ouverture des guichets à la gare de Furnes.	17531
1	2001200201273	12- 6-2002	680	Francis Van den Eynde	NMBS. — Personeel. — Onveiligheid. SNCB. — Personnel. — Insécurité.	17532
1	2001200201290	14- 6-2002	690	Guy Larcier	NMBS. — Station van Stockem. — Controle van de treinen. SNCB. — Gare de Stockem. — Contrôle des trains.	17533
1	2001200201334	25- 6-2002	695	Mw. Frieda Brepoels	NMBS. — Informatieverstrekking bij treinvertragingen. SNCB. — Diffusion d'informations en cas de retard des trains.	17537
1	2001200201617	19- 8-2002	733	Bart Laeremans	NMBS. — Hogesnelheidslijnen. — Kostprijs. SNCB. — Lignes à grande vitesse. — Coût.	17540
1	2001200201618	19- 8-2002	734	Filip De Man	Vliegtuig. — Problemen motor Boeing 767 boven Diegem. Avion. — Problèmes de moteur d'un Boeing 767 survolant Diegem.	17540
1	2001200201645	27- 8-2002	742	Mw. Frieda Brepoels	NMBS. — Modernisering M4-rijtuigen. SNCB. — Modernisation des voitures M4.	17541
1	2001200201646	27- 8-2002	743	Mw. Frieda Brepoels	NMBS. — Modernisering elektrische motorstellen. — Vervanging ramen. SNCB. — Modernisation des automotrices électriques. — Remplacement des fenêtres.	17542
8	2001200211671	3- 9-2002	744	Martial Lahaye	* Instituut voor Wegtransport. — Examen vakbekwaamheid vervoerondernemer. Institut du transport routier. — Examen de capacité professionnelle pour les transporteurs routiers.	17505
8	2001200211672	3- 9-2002	745	Martial Lahaye	* Copernicus. — Instituut voor wegtransport. Copernic. — Institut du transport routier.	17506
8	2001200211677	3- 9-2002	746	Martial Lahaye	* Buitenlandse verkeersovertreders. — Onttrekking aan vervolging of boetes. Contrevenants étrangers au code de la route. — Soustraction aux poursuites ou aux amendes.	17506
8	2001200211694	4- 9-2002	747	Martial Lahaye	* Vervoerswet. — Europese Commissie. — Klacht tegen Belgische overheid. Loi sur les transports. — Commission européenne. — Plainte contre les autorités belges.	17506
8	2001200211695	4- 9-2002	748	Martial Lahaye	* Duurdere bewaakte fietsstallingen aan stations en treinabonnementen. Augmentation des prix des parkings à vélos gardés dans les gares et des abonnements de train.	17507

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	2001200211696	4- 9-2002	749	Martial Lahaye	* NMBS. — Station van Lede. — Treinbotsing. SNCB. — Gare de Lede. — Collision de train.	17507
1	2001200211760	16- 9-2002	758	Yves Leterme	NMBS. — Raadgevend comité. SNCB. — Comité consultatif.	17543

**Minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Intérieur**

1	2000200110441	15- 1-2001	279	Guido Tastenhoye	Verscherpte grenscontroles tussen 26 december 2000 en 10 januari 2001. Contrôles renforcés aux frontières du 26 décembre 2000 au 10 janvier 2001.	17546
1	2000200110828	19- 3-2001	321	Olivier Maingain	Vorderingen van de burgemeester tot het bekomen van de medewerking van de federale politie. — Procedure. Réquisitions du bourgmestre visant à obtenir le concours de la police fédérale. — Procédure.	17549
1	2001200200822	8- 3-2002	544	Jo Vandeurzen	Brigadecommissarissen. Commissaires de brigade.	17551
1	2001200201245	10- 7-2002	620	Jan Mortelmans	Controles op de autosnelwegen. — Processen-verbaal. Contrôles sur les autoroutes. — Procès-verbaux.	17553
8	2001200211667	3- 9-2002	640	Jean-Pierre Grafé	* Politiezone van La Louvière. — Bijstand aan magistraten. Zone de police de La Louvière. — Assistance aux magistrats.	17507
8	2001200211673	3- 9-2002	641	Martial Lahaye	* Kustgemeenten. — Privé-bewakingsfirma's. — Politietaken. Communes côtières. — Sociétés privées de gardiennage. — Missions de police.	17508
8	2001200211689	4- 9-2002	642	Richard Fournaux	* Federale Politie. — Toelatingsexamens. Police fédérale. — Examens d'admission.	17508
8	2001200211690	4- 9-2002	643	Richard Fournaux	* Gemeenten. — Personeel. — Vakbondspremie. Communes. — Personnel. — Prime syndicale.	17510

**Minister van Sociale Zaken en Pensioenen
Ministre des Affaires sociales et des Pensions**

Sociale Zaken — Affaires sociales

8	2001200211662	3- 9-2002	529	M ^{me} Michèle Gilkinet	* Doofheid. — Kinderen met aangeboren doofheid. — Cochleaire implantatie. Surdité. — Enfant sourd pré-lingual. — Implant cochléaire.	17510
8	2001200211691	4- 9-2002	530	Martial Lahaye	* Raadgevend Comité Bio-Ethiek. — Tijdelijke bevrozing gemiddelde ligduur in ziekenhuizen. — Investering in zorgverlening thuis. Comité consultatif de bioéthique. — Gel temporaire de la durée moyenne d'hospitalisation. — Investissement dans les soins à domicile.	17512

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		

Pensioenen — Pensions

8	2001200211692	4- 9-2002	126	Martial Lahaye	* Vereenvoudigde pensioenaanvragen in de toekomst. — Belgische rechthebbenden die in het buitenland verblijven. Simplification des formalités pour les demandes de pension. — Ayants-droit belges résidant à l'étranger.	17512
---	---------------	-----------	-----	----------------	---	-------

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Ambtenarenzaken — Fonction publique

1	2001200211674	3- 9-2002	158	Martial Lahaye	Federale administratie. — Controle sleutelfuncties. Administration fédérale. — Contrôle des postes clés.	17554
1	2001200211704	6- 9-2002	159	Olivier Chastel	Elektronische informatie. — Gewaarborgde toegang. Information électronique. — Garantie de l'accessibilité.	17556
1	2001200211706	6- 9-2002	160	Olivier Chastel	Overheidsopdrachten voor leveringen. — Gewaarborgde mededinging. Marchés publics de fournitures. — Garantie de concurrence.	17557

Minister van Landsverdediging Ministre de la Défense

1	2001200201576	1- 8-2002	297	Yves Leterme	Militaire bestellingen. — Compensaties. — Gedragslijn. Commandes militaires. — Compensations. — Ligne de conduite.	17562
2	2001200201581	5- 8-2002	302	Martial Lahaye	Vliegend materieel. — Reddingshelikopters. — Vervangingsinvesteringen. Matériel volant. — Hélicoptères de sauvetage. — Investissements pour le remplacement du matériel.	17563
1	2001200201595	8- 8-2002	303	Luc Sevenhans	Militair schietveld Brasschaat. — Kleiduifschietstanden. — Geluidshinder. Champ de tir militaire de Brasschaat. — Stands de tir aux pigeons d'argile. — Nuisance sonore.	17564
1	2001200201598	9- 8-2002	304	Koen Bultinck	Gepensioneerde militairen. — Vakantiegeld. Militaires retraités. — Pécule de vacances.	17568
1	2001200201601	9- 8-2002	305	Jef Valkeniers	Vakantiegeld beroepsmilitairen. — Gepensioneerde militairen. Pécule de vacances des militaires de carrière. — Militaires retraités.	17569
1	2001200201608	13- 8-2002	306	Luc Sevenhans	Leger. — Aantal generaals. Armée. — Nombre de généraux.	17569

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	2001200201609	13- 8-2002	307	Luc Sevenhans	Leger. — Hawk-raketten. — Magnetische stralingen. — Gevolgen. Forces armées. — Missiles Hawk. — Radiations magnétiques. — Effets.	17570
8	2001200211652	3- 9-2002	309	Martial Lahaye	* Militair defilé. — Namaakpistolen. Défilé militaire. — Armes factices.	17513
1	2001200211654	3- 9-2002	311	Martial Lahaye	Internationale samenwerking. — Benin. — Tweedehands legermaterieel. Coopération internationale. — Bénin. — Matériel militaire de seconde main.	17573
1	2001200211655	3- 9-2002	312	Martial Lahaye	Krijgsmacht. — Recyclage van lege munitiehulzen. Armée. — Recyclage des douilles militaires vides.	17574
8	2001200211656	3- 9-2002	313	Martial Lahaye	* Herstructurering van de Krijgsmacht. — «Competentie-management». Restructuration des Forces armées. — Gestion des compétences.	17513
1	2001200211657	3- 9-2002	314	Martial Lahaye	Open Skies. — Russische verkenningvlucht boven België. Open Skies. — Vol de reconnaissance russe au-dessus de la Belgique.	17575
1	2001200211658	3- 9-2002	315	Martial Lahaye	Koninklijke Militaire Muziekkapel. — Verhuis naar Heverlee. Musique royale militaire. — Transfert à Heverlee.	17577
1	2001200211659	3- 9-2002	316	Martial Lahaye	Militaire muzikanten. — Statuut. Musiciens militaires. — Statut.	17578
1	2001200211660	3- 9-2002	317	Martial Lahaye	Koninklijke Militaire Muziekkapel. — Reiskosten. Musique royale militaire. — Frais de voyage.	17579
1	2001200211665	3- 9-2002	318	Jan Eeman	Poelkapelle. — Ontmantelingseenheid voor toxische munitie. Poelkapelle. — Unité de démantèlement des munitions toxiques.	17579
1	2001200211675	3- 9-2002	319	Martial Lahaye	Marine. — Overzicht personeel. Marine. — Vue d'ensemble du personnel.	17580
1	2001200211678	3- 9-2002	320	Martial Lahaye	Militaire duikers. — Gevarenpremie. Plongeurs militaires. — Prime de risque.	17582
1	2001200211679	3- 9-2002	321	Martial Lahaye	Belgisch Leger. — Jobstudenten. Armée belge. — Jobs d'étudiants.	17583
1	2001200211687	4- 9-2002	322	Martial Lahaye	Militaire Inlichtingendienst. — Aanwerving burgerpersoneel via de pers. Service des renseignements militaires. — Recrutement de personnel civil par l'intermédiaire de la presse.	17585

**Minister van Financiën
Ministre des Finances**

8	2001200201244	10- 6-2002	1097	Jan Mortelmans	* Onbemande camera's. — Controles. — Overtredingen. Radars automatiques. — Contrôles. — Infractions.	17514
---	---------------	------------	------	----------------	---	-------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	2001200211670	3- 9-2002	1098	Ludo Van Campenhout	* Overtredingen bepalingen BTW-Wetboek. — Boetes. Infractions aux dispositions du Code TVA. — Amendes.	17514
8	2001200211680	3- 9-2002	1099	Martial Lahaye	* Bouw en verbouwing. — BTW-controle. — Ramingen. Travaux de construction et de transformation. — Contrôle TVA. — Estimations.	17515
8	2001200211683	3- 9-2002	1100	Ludo Van Campenhout	* Aanvraag BTW-nummer door belastingplichtigen. — Controles belastingdienst. — Administratieve verzwaring voor kandidaat-ondernemers. Demande d'un numéro de TVA par les contribuables. — Contrôles par le service des contributions. — Alourdissement des formalités administratives pour les candidats à la création d'entreprises.	17516
8	2001200211688	4- 9-2002	1101	Martial Lahaye	* Administratie van Financiën. — Terugbetalingen, personeelsbestand en informatisering. Administration des Finances. — Remboursements, effectifs et informatisation.	17517
8	2001200211693	4- 9-2002	1102	Mw. Trees Pieters	* Oude bezwaarschriften waarvan het onderzoek geblokkeerd is. — Effectieve maatregelen tot deblokking. — Achterstand. — Zorgvuldigheidsplicht. — « Quick wins ». — Rechtszekerheid. Réclamations introduites de longue date dont l'examen est bloqué. — Mesures effectuées destinées à débloquer la situation. — Arrière. — Devoir de rigueur. — « Quick wins ». — Sécurité juridique.	17517

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand
Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes

Telecommunicatie — Télécommunications

1	2001200200254	30-11-2001	237	Jozef Van Eetvelt	De Post. — Balans 2000. La Poste. — Bilan 2000.	17586
1	2001200200255	30-11-2001	238	Jozef Van Eetvelt	De Post. — Kaderakkoord 2001-2004. La Poste. — Accord-cadre 2001-2004.	17587
1	2001200201212	30- 5-2002	300	Bart Laere mans	De Post. — Brussel. — Kennis van de andere landstaal. — Reglementering. La Poste. — Bruxelles. — Connaissance de l'autre langue nationale. — Réglementation.	17588
1	2001200201279	12- 6-2002	305	Olivier Maingain	De Post. — Verdeling volgens taalrol. La Poste. — Répartition linguistique.	17590
1	2001200201330	25- 6-2002	309	Karel Van Hoorebeke	De Post. — Centraal bestuur. — Verdeling der betrekkingen. La Poste. — Administration centrale. — Répartition des emplois.	17591

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	2001200201354	27- 6-2002	312	Yves Leterme	Afschaffen kabinetten. Suppression des cabinets.	17592
1	2001200201441	15- 7-2002	313	Gerolf Annemans	De Post. — Toekomst van de postsorteercentra. La Poste. — Avenir des centres de tri.	17594
1	2001200201456	16- 7-2002	314	Mw. Frieda Brepoels	De Post. — Sluiting depot Mechelen. La Poste. — Fermeture du dépôt de Malines.	17595
1	2001200201471	17- 7-2002	316	Jan Eeman	De Post. — Klachten betreffende aangetekende zendingen. La Poste. — Plaintes relatives aux envois recommandés.	17596
1	2001200201475	17- 7-2002	317	Mw. Frieda Brepoels	De Post. — Speciale uitgave postzegels naar aanleiding van de «700e verjaardag Guldenpostrenslag». La Poste. — Édition spéciale de timbres-poste à l'occasion du «700e anniversaire de la bataille des Éperons d'or».	17597
1	2001200201536	24- 7-2002	320	Philippe Collard	Belgacom. — Dienst Back-End van On/Jemelle. — Overheveling. Belgacom. — Service Back-End d'On/Jemelle. — Transfert.	17598
1	2001200201546	24- 7-2002	321	Jan Mortelmans	De Post. — Agressie. — Overvallen. La Poste. — Agressions. — Attaques.	17599
1	2001200201563	30- 7-2002	323	Jan Mortelmans	De Post. — Pesten. — Maatregelen. La Poste. — Harcèlement. — Mesures.	17602
1	2001200201564	30- 7-2002	324	Jan Mortelmans	De Post. — Kwaliteitsstandaarden. — ISO 9000. La Poste. — Normes de qualité. — ISO 9000.	17605
1	2001200201565	30- 7-2002	325	Jan Mortelmans	De Post. — Postzendingen. — Vereenvoudiging. La Poste. — Envois postaux. — Simplification.	17606
1	2001200201382	5- 8-2002	329	Martial Lahaye	GSM-operatoren. — Wanbetalingen klanten. — Gegevensverwerkingssysteem. Opérateurs de téléphonie mobile. — mauvais payeurs. — système de traitement des données.	17606
1	2001200201647	27- 8-2002	332	Geert Bourgeois	De Post. — Datumstempel. — Zendingen «uitgestelde vergoeding». La Poste. — Cachet à date. — Envois «rétribution différée».	17608
8	2001200201651	29- 8-2002	333	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	* Belgacom. — Provincie Luxemburg. — Dienstverlening. Belgacom. — Province de Luxembourg. — Services assurés.	17519
8	2001200211697	4- 9-2002	334	Martial Lahaye	* Verbetering van doorzichtigheid op de telecommarkt. Accroissement de la transparence sur le marché des télécommunications.	17520

Overheidsbedrijven en Participaties — Entreprises et Participations publiques

1	2001200201354	27- 6-2002	173	Yves Leterme	Afschaffen kabinetten. Suppression des cabinets.	17608
---	---------------	------------	-----	--------------	---	-------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	2001200211676	3- 9-2002	181	Martial Lahaye	* Politieherforming. — Overschot aan gebouwen. Réforme des polices. — Bâtiments en excédent.	17521
8	2001200211681	3- 9-2002	182	Martial Lahaye	* Autorally's. — Steun door Nationale Loterij. Rallyes automobiles. — Soutien de la Loterie nationale.	17521
8	2001200211685	3- 9-2002	183	Dirk Van der Maelen	* Centralisatie van de diensten van het ministerie van Financiën te Zottegem. Centralisation des services du ministère des Finances à Zottegem.	17521
Middenstand — Classes moyennes						
1	2001200201532	24- 7-2002	99	Mw. Greta D'Hondt	Sociaal statuut van de zelfstandigen. — Uitoefening activiteit in bijberoep. Statut social des indépendants. — Exercice d'une activité à titre complémentaire.	17610
1	2001200201648	27- 8-2002	101	Geert Bourgeois	Zelfstandigen. — Bijdragen sociaal statuut. — Afwijking referte-inkomen bij vergissing. Indépendants. — Cotisations dans le cadre du statut social. — Dérogation au revenu de référence à la suite d'une erreur.	17612
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes						
Economie — Économie						
8	2001200211684	3- 9-2002	314	Martial Lahaye	* Schuldproblematiek. — Fundamentele maatregelen. Problème de l'endettement. — Mesures fondamentales.	17522
Grootstedenbeleid — Politique des grandes villes						
1	2001200201354	27- 6-2002	30	Yves Leterme	Afschaffen kabinetten. Suppression des cabinets.	17614
Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture						
Buitenlandse Zaken — Affaires étrangères						
8	2001200211686	3- 9-2002	61	Vincent Decroly	* Liberale globalisering. — Bilaterale investeringsovereenkomsten. — Geschillen over de bilaterale overeenkomsten die België heeft ondertekend. Mondialisation libérale. — Accords bilatéraux sur l'investissement (ABI). — Différends sur des ABI dont la Belgique est signataire.	17523

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Volksgezondheid — Santé publique

1	2001200201591	8- 8-2002	493	Mw. Yolande Avontroodt	Instituut voor veterinaire keuring. — Controles. — Keurkringen. Institut d'expertise vétérinaire. — Contrôles. — Cercles d'expertise.	17616
1	2001200211661	3- 9-2002	499	Mw. Annemie Van de Castele	Orde der Apothekers. — Samenstelling Nationale Raad. Ordre des pharmaciens. — Composition du Conseil national.	17617
8	2001200211662	3- 9-2002	500	M^{me} Michèle Gilkinet	* Doofheid. — Kinderen met aangeboren doofheid. — Cochleaire implantatie. Surdité. — Enfant sourd pré-lingual. — Implant cochleaire.	17525
1	2001200211698	4- 9-2002	501	Martial Lahaye	Tabaks- of nicotineverslaving bij kinderen. Accoutumance au tabac ou à la nicotine chez les enfants.	17618

Leefmilieu — Environnement

1	2001200211668	3- 9-2002	66	Mw. Yolande Avontroodt	Europese milieuriichtlijnen. — Afvalolie en PCB's. — Implementatie. Directives européennes en matière de protection de l'environnement. — Huiles usées et PCB. — Mise en oeuvre.	17620
---	---------------	-----------	----	-------------------------------	---	-------

Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling
Secrétaire d'état   l'énergie et au Développement durable

Energie —  nergie

1	2001200201270	27- 9-2002	68	Filip De Man	Luchtnetten van elektriciteitsverdelers. — Defecte en ontbrekende isolatoren. Les lignes à haute tension des distributeurs d'électricité. — Les isolateurs défectueux ou manquants.	17621
1	2001200201271	30- 9-2002	69	Filip De Man	Gevaarlijke laagspanningsaansluitingen naar abonnees. Danger représenté par des raccordements à basse tension réalisés pour des abonnés.	17624